

Kit faretti a led supplementari - 96680833A**Additional LED spotlight kit - 96680833A****Simbologia**

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

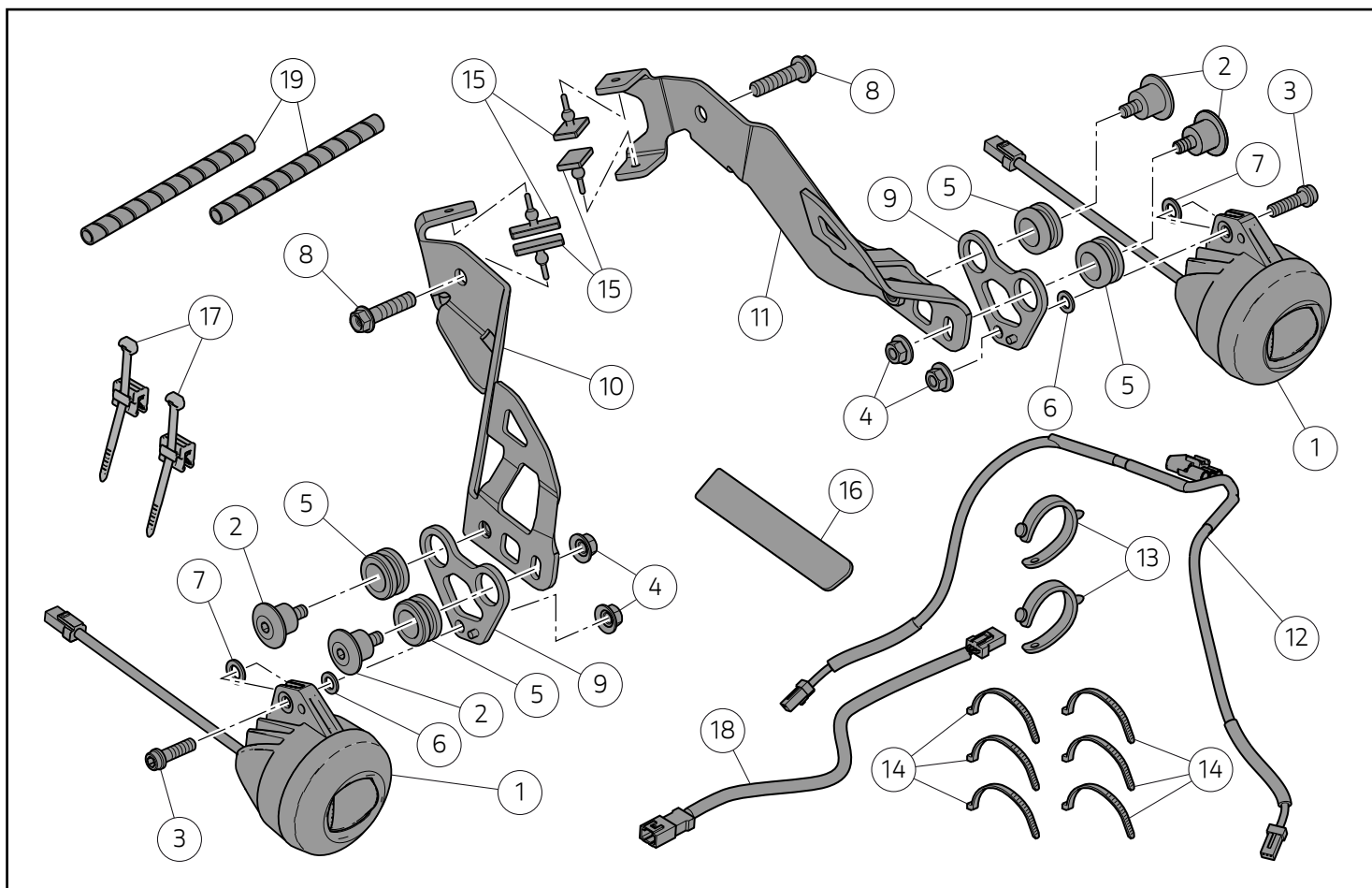
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

👁 Note

La briglia cablaggio (18) e le fascette Hellermann (17) devono essere utilizzate solo per i Modelli 1260 Enduro provvisti del kit "Barre laterali serbatoio".

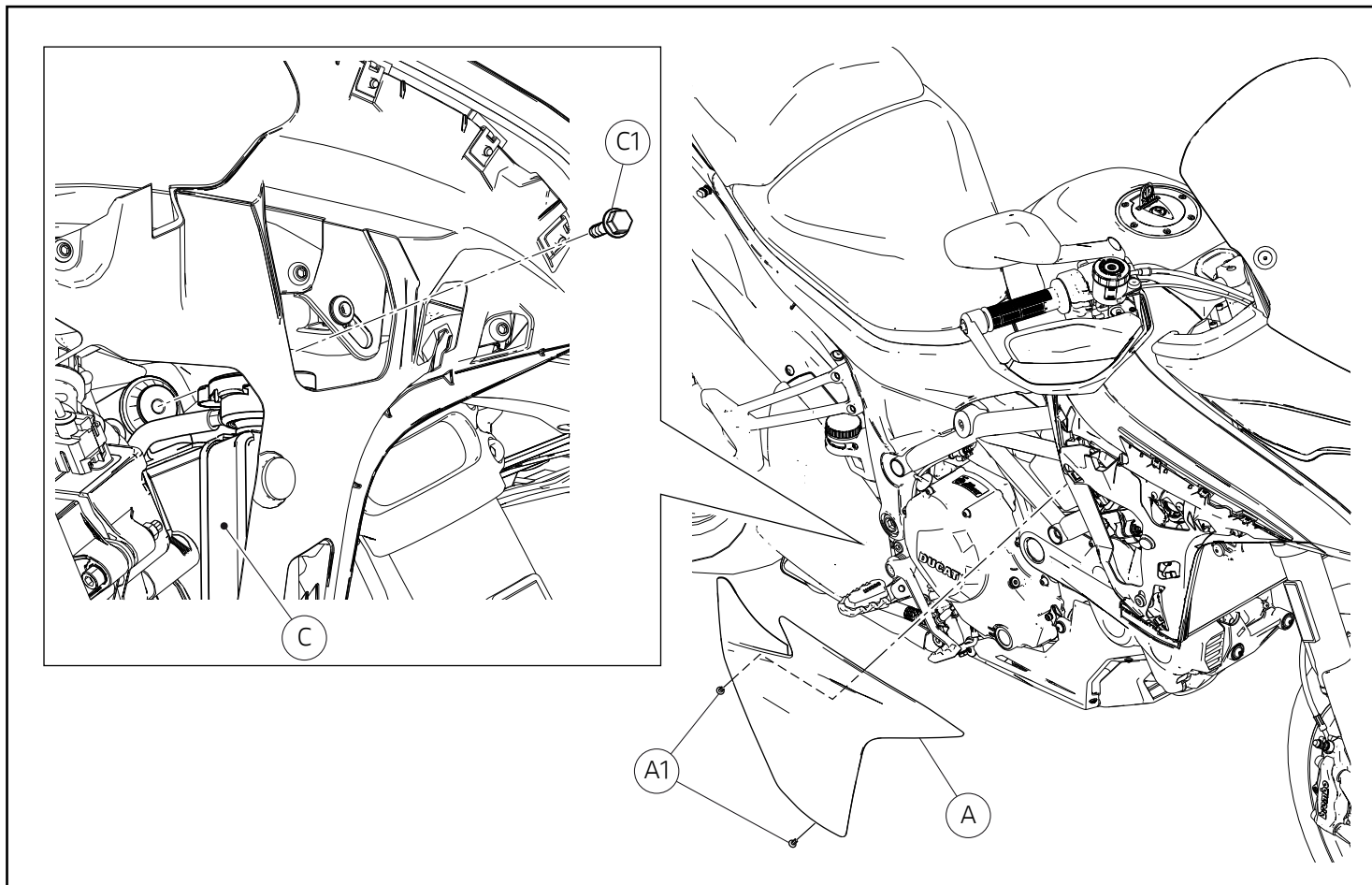
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

👁 Notes

The wiring branch (18) and the Hellermann ties (17) must only be used for 1260 Enduro Models provided with "Tank side bars" kit.

Pos.	Denominazione	Description
1	Faretto fendinebbia	Fog spotlight
2	Vite speciale M5x8,5	Special screw M5x8.5
3	Vite TCEIF M5x18	TCEIF screw M5x18
4	Dado flangiato	Flanged nut
5	Gommino	Grommet
6	Rosetta	Washer
7	Rosetta	Washer
8	Vite TEF M6x25	TEF screw M6x25
9	Staffa	Bracket
10	Staffa supporto faretto destro	RH spotlight support bracket
11	Staffa supporto faretto sinistro	LH spotlight support bracket
12	Cablaggio	Wiring
13	Fascetta in gomma	Rubber tie
14	Fascetta in nylon	Nylon tie
15	Tampone	Buffer
16	Guarnizione adesiva	Adhesive gasket
17	Fascetta Hellermann	Hellermann tie
18	Briglia cablaggio	Wiring branch
19	Guaina a spirale	Spiral guard



Smontaggio componenti originali (versione Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Smontaggio ali laterali

Svitare le n.2 viti (A1) e rimuovere l'ala destra (A). Procedere in maniera analoga, operando sul lato sinistro per rimuovere l'ala sinistra.

Rimozione viti per sostegno radiatore

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare e rimuovere la vite superiore (C1) che sostiene il radiatore (C). Ripetere la stessa operazione anche sul lato sinistro del motoveicolo.

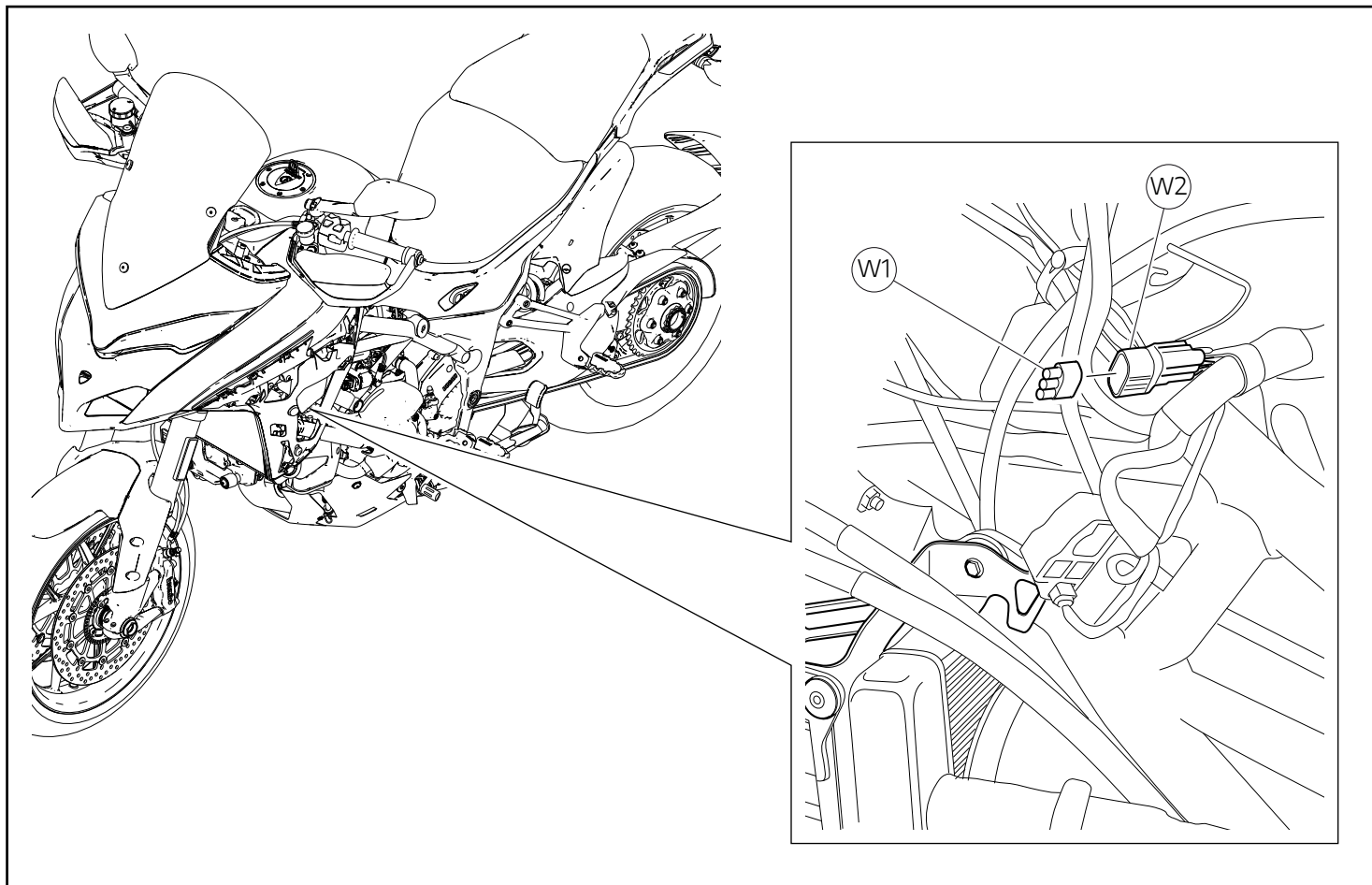
Removing original components (Multistrada 950 / Multistrada 1260 version)

Side panel disassembly

Loosen no.2 screws (A1) and remove RH cowling (A). Proceed in the same way, working on the LH side to remove LH cowling.

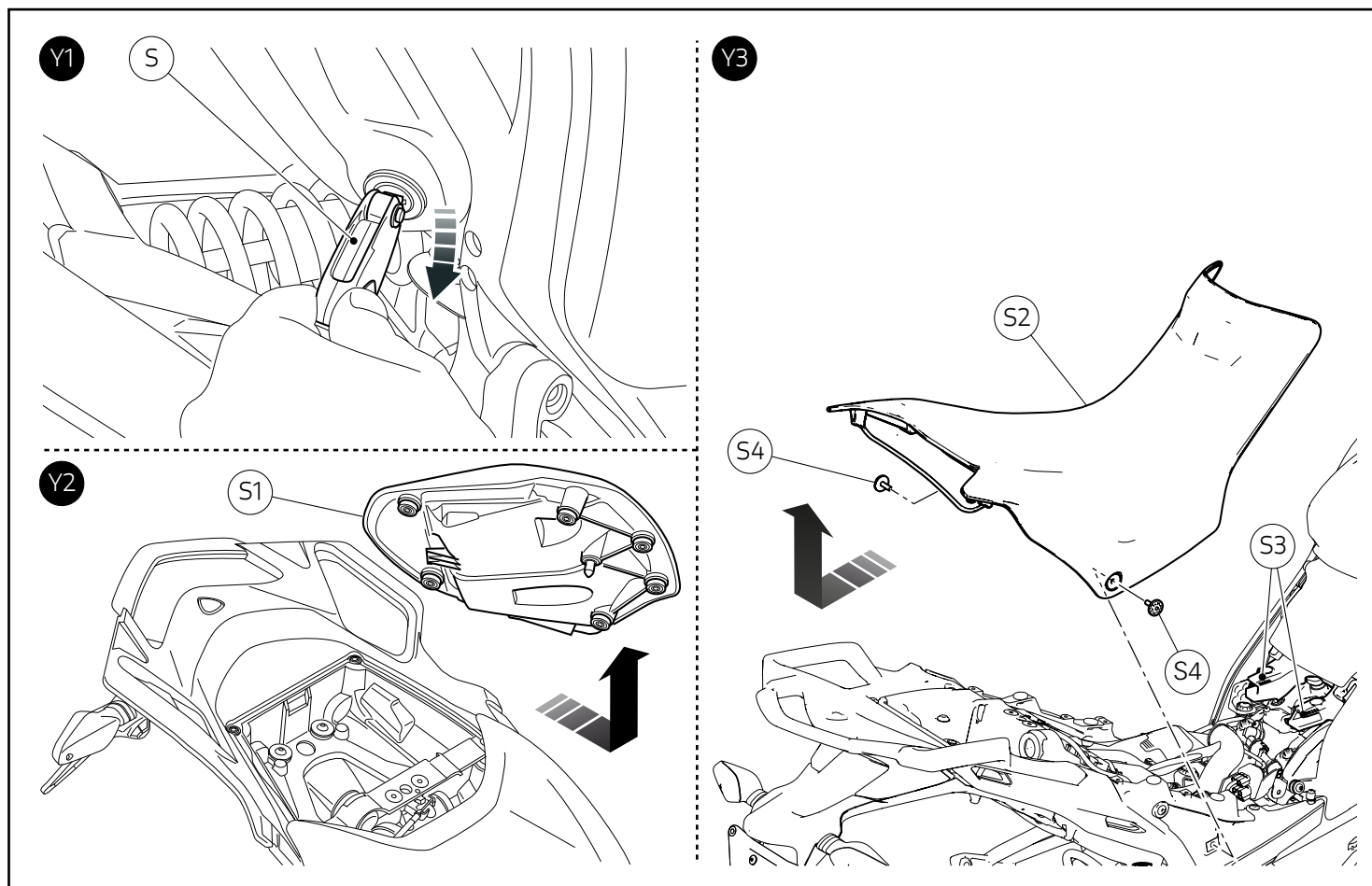
Removing screws for radiator support

Working on the RH side of the motorcycle, loosen and remove upper screw (C1) that supports radiator (C). Repeat the same procedure also on the left side of the motorcycle.



Operando sul lato sinistro del motoveicolo, rimuovere il tappo (W1) dalla presa (W2) del cablaggio principale di alimentazione.

Working on the LH side of the motorcycle, remove plug (W1) from socket (W2) of the main power supply wiring.



Smontaggio componenti originali (Versioni Multistrada Enduro)

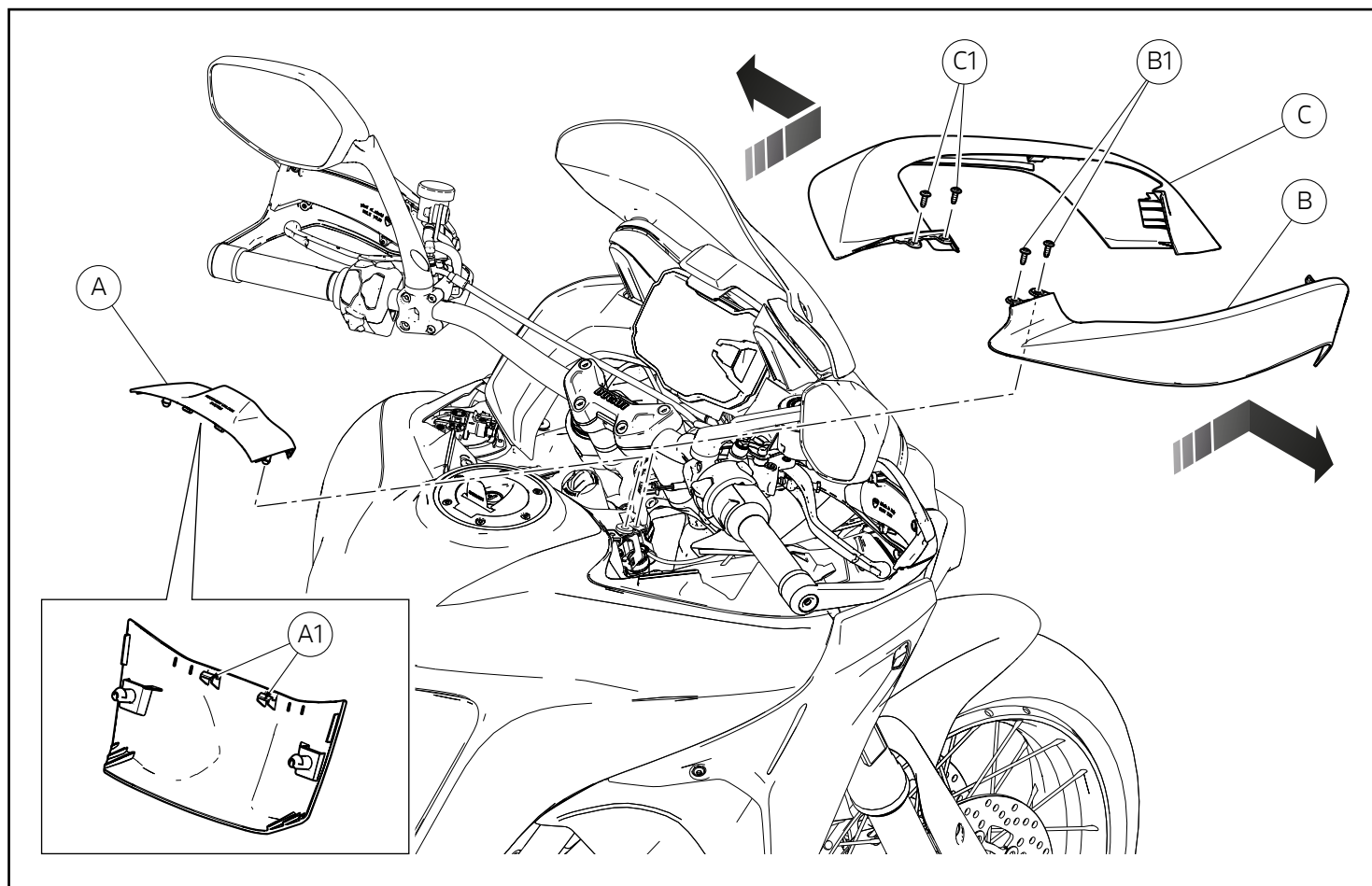
Smontaggio sella

Inserire la chiave (S) nella serratura sella e ruotarla in senso orario fino a sentire lo scatto del gancio, come indicato in figura (Y1). Sfilare la sella passeggero (S1) dal fermo anteriore spingendola in avanti e sollevarla fino ad estrarla, come indicato in figura (Y2). Svitare le n.2 viti (S4) presenti ai lati della sella conducente (S2). Rimuovere la sella conducente (S2) dal veicolo tirandola all'indietro per sfilarla dalle guide (S3) e sollevandola, come indicato in figura (Y3).

Removing original components (Multistrada Enduro versions)

Removing the seat

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Y1). Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Y2). Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides. Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Y3).

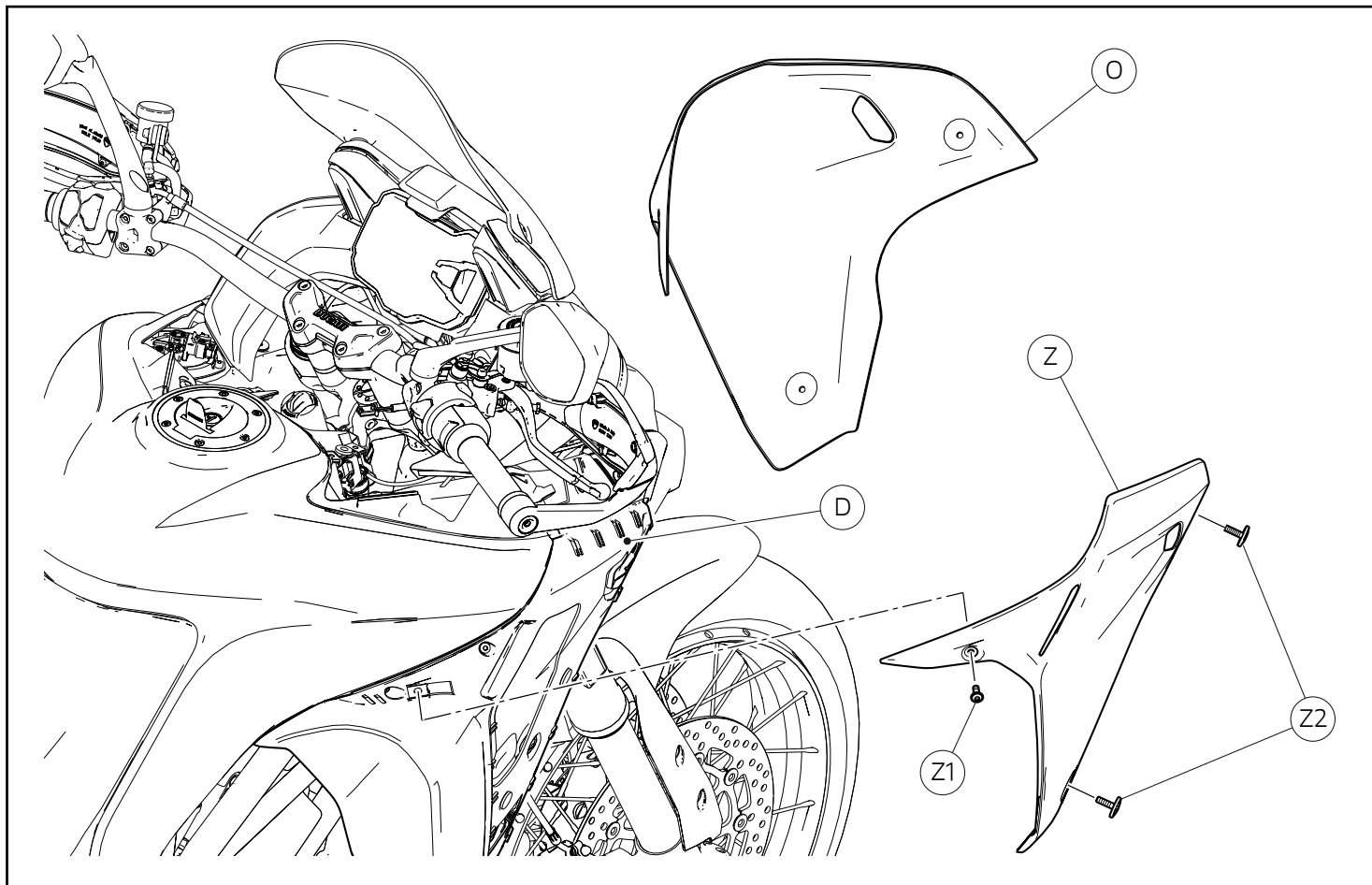


Smontaggio convogliatori

Rimuovere la cover Hands free (A) tirandola verso l'alto e sganciando i dentini (A1). Svitare le n.2 viti (B1) e rimuovere il convogliatore destro (B) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore. Svitare le n.2 viti (C1) e rimuovere il convogliatore sinistro (C) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (A) by pulling it upwards and releasing teeth (A1). Loosen no. 2 screws (B1) and remove RH conveyor (B) pushing it forward and then pulling it towards the operator. Loosen no.2 screws (C1) and remove LH conveyor (C) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

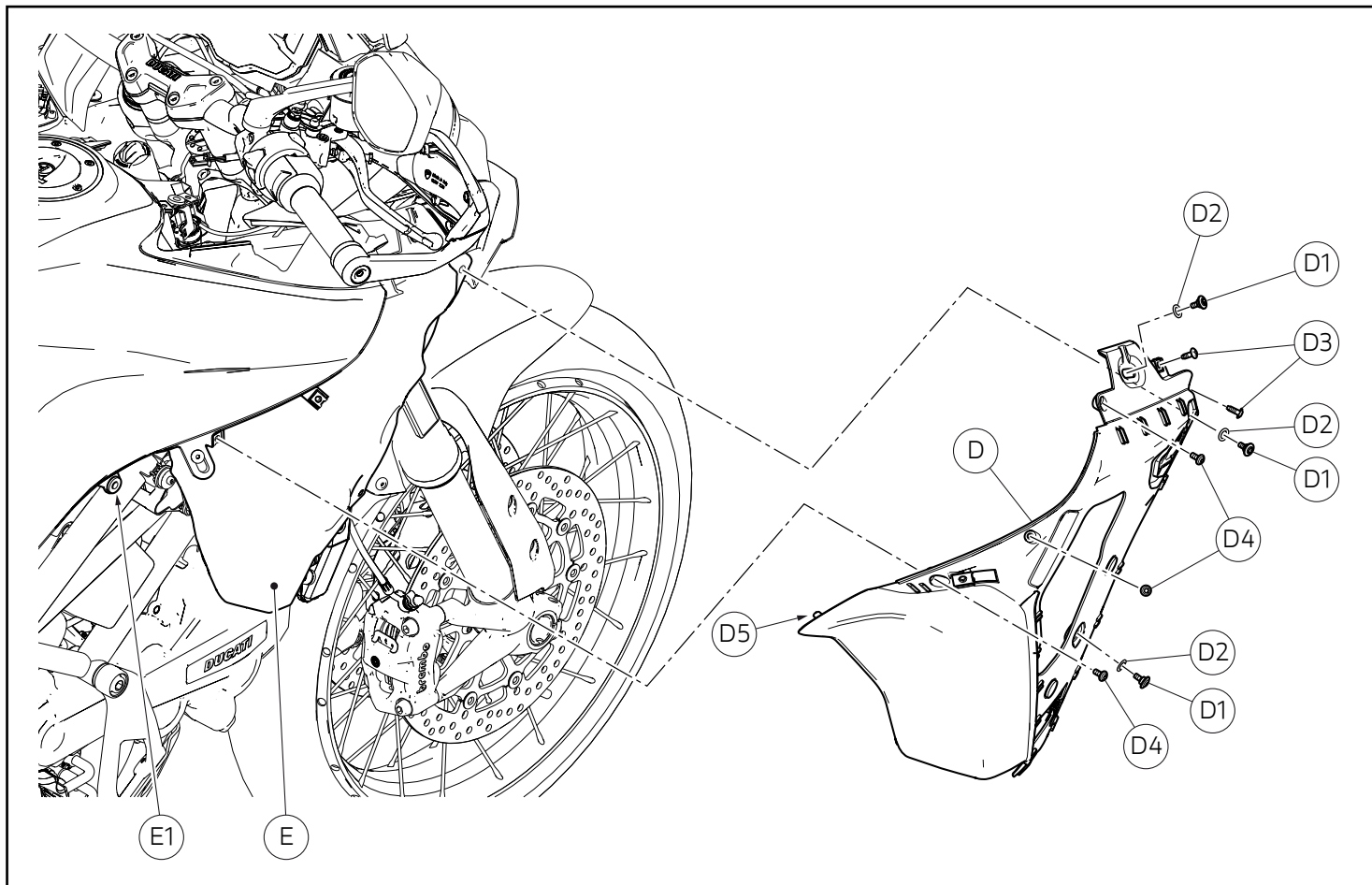


Smontaggio ali laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti speciali (Z2) e la vite (Z1) di fissaggio dell'ala laterale destra (Z) alla cover serbatoio destra (D). Rimuovere l'ala destra (Z). Ripetere la stessa operazione per eseguire lo smontaggio dell'ala laterale sinistra (O). Recuperare tutta la viteria.

Side panel disassembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 special screws (Z2) and screw (Z1) fastening RH side panel (Z) to RH tank cover (D). Remove right panel (Z). Repeat the same procedure to remove LH side panel (O). Collect all nuts and bolts.

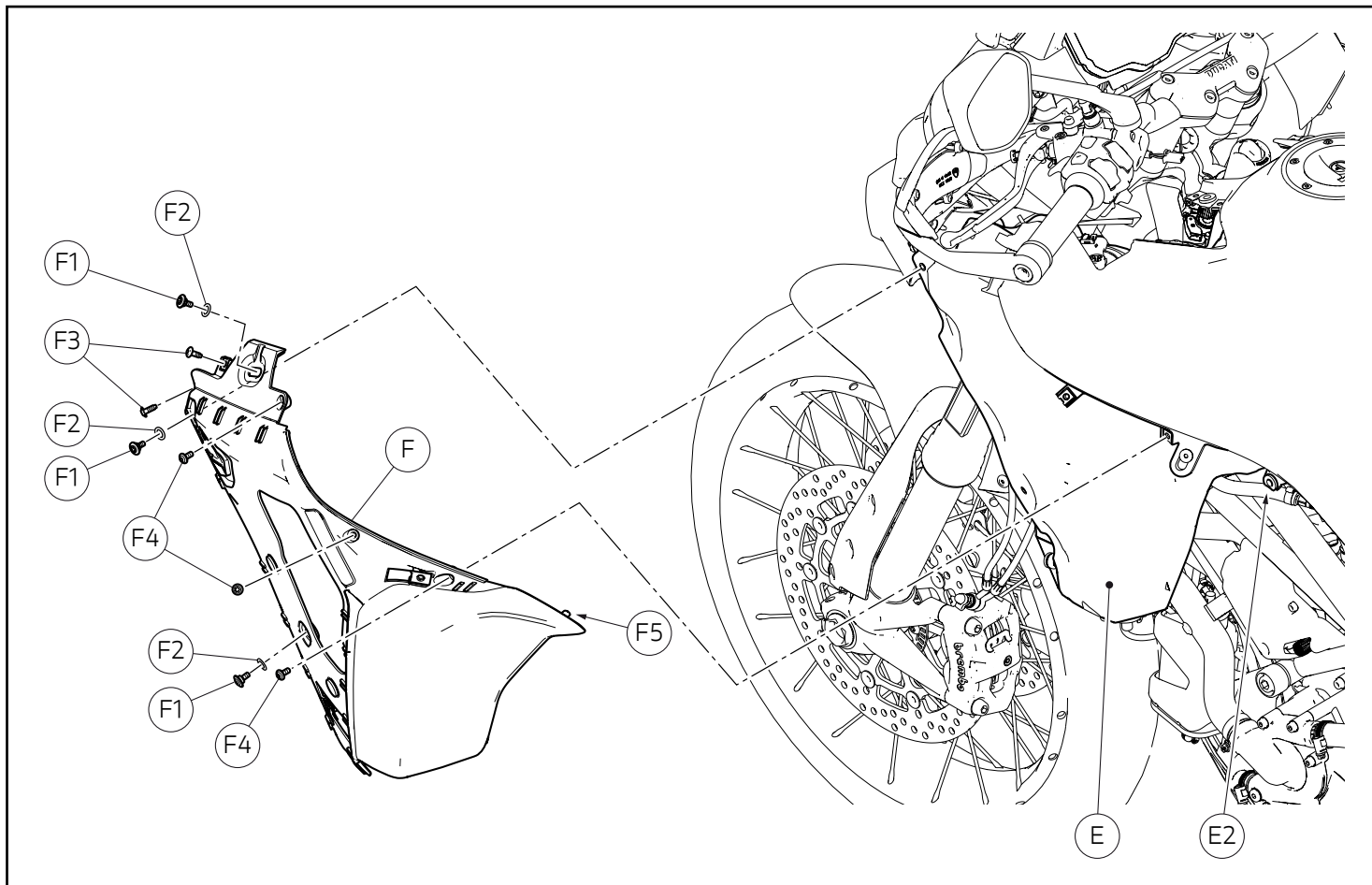


Smontaggio cover laterale destra serbatoio

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.3 viti (D1) con rondelle (D2), svitare le n.2 viti (D3) e le n.3 viti (D4). Rimuovere la cover serbatoio destra (D) dal serbatoio (E) sganciando il perno (D5) dal gommino (E1). Recuperare tutta la viteria.

Removing the tank RH side cover

Working on motorcycle right hand side, loosen no.3 screws (D1) with washers (D2), loosen no.2 screws (D3) and no.3 screws (D4). Remove RH tank cover (D) from tank (E) by releasing pin (D5) from rubber block (E1). Collect all nuts and bolts.

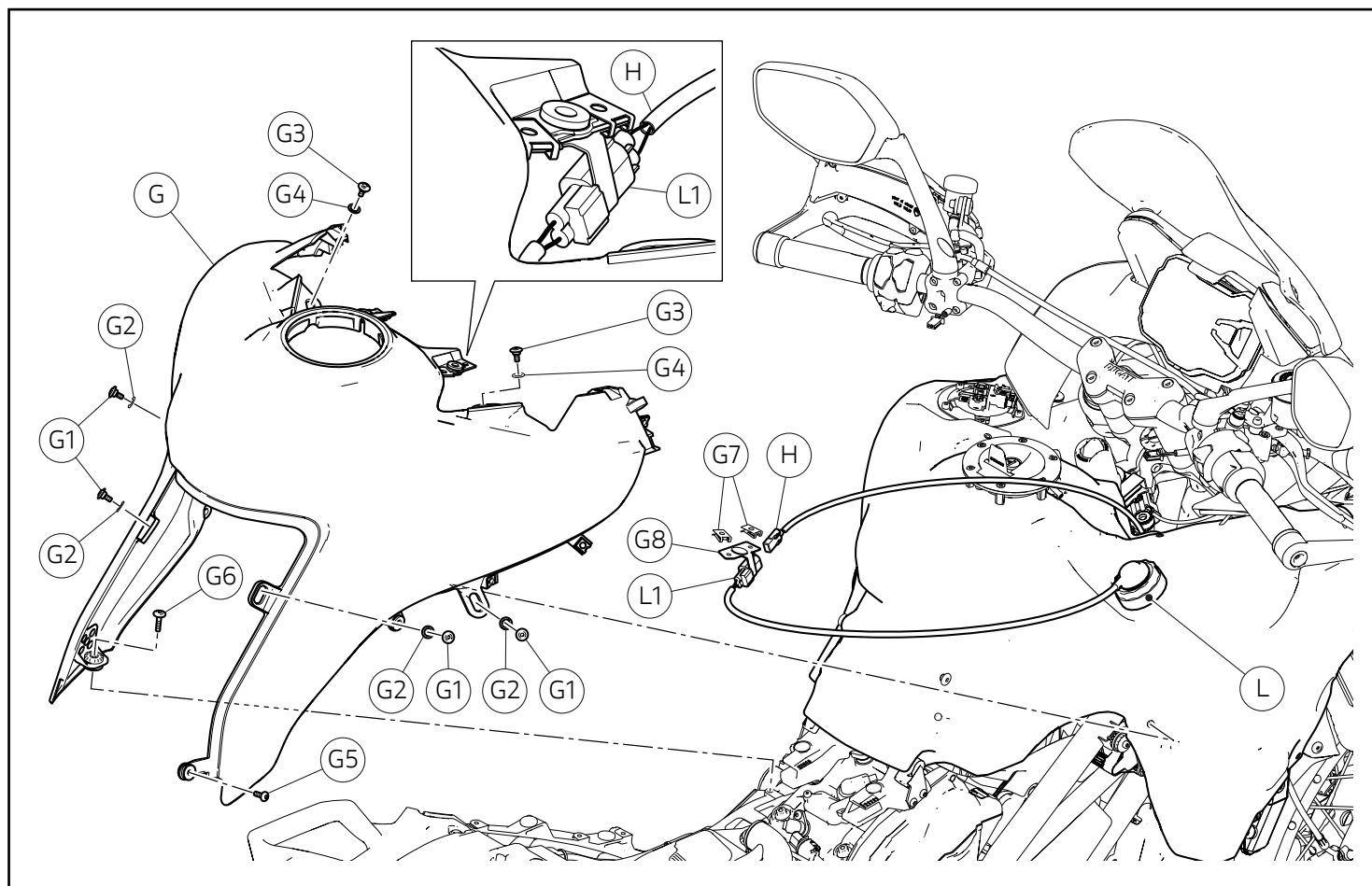


Smontaggio cover laterale sinistra serbatoio

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.3 viti (F1) con rondelle (F2), svitare le n.2 viti (F3) e le n.3 viti (F4). Rimuovere la cover serbatoio sinistra (F) dal serbatoio (E) sganciando il perno (F5) dal gommino (E2). Recuperare tutta la viteria.

Removing the tank LH side cover

Working on motorcycle left hand side, loosen no.3 screws (F1) with washers (F2), loosen no.2 screws (F3) and no.3 screws (F4). Remove LH tank cover (F) from tank (E) by releasing pin (F5) from rubber block (F2). Collect all nuts and bolts.

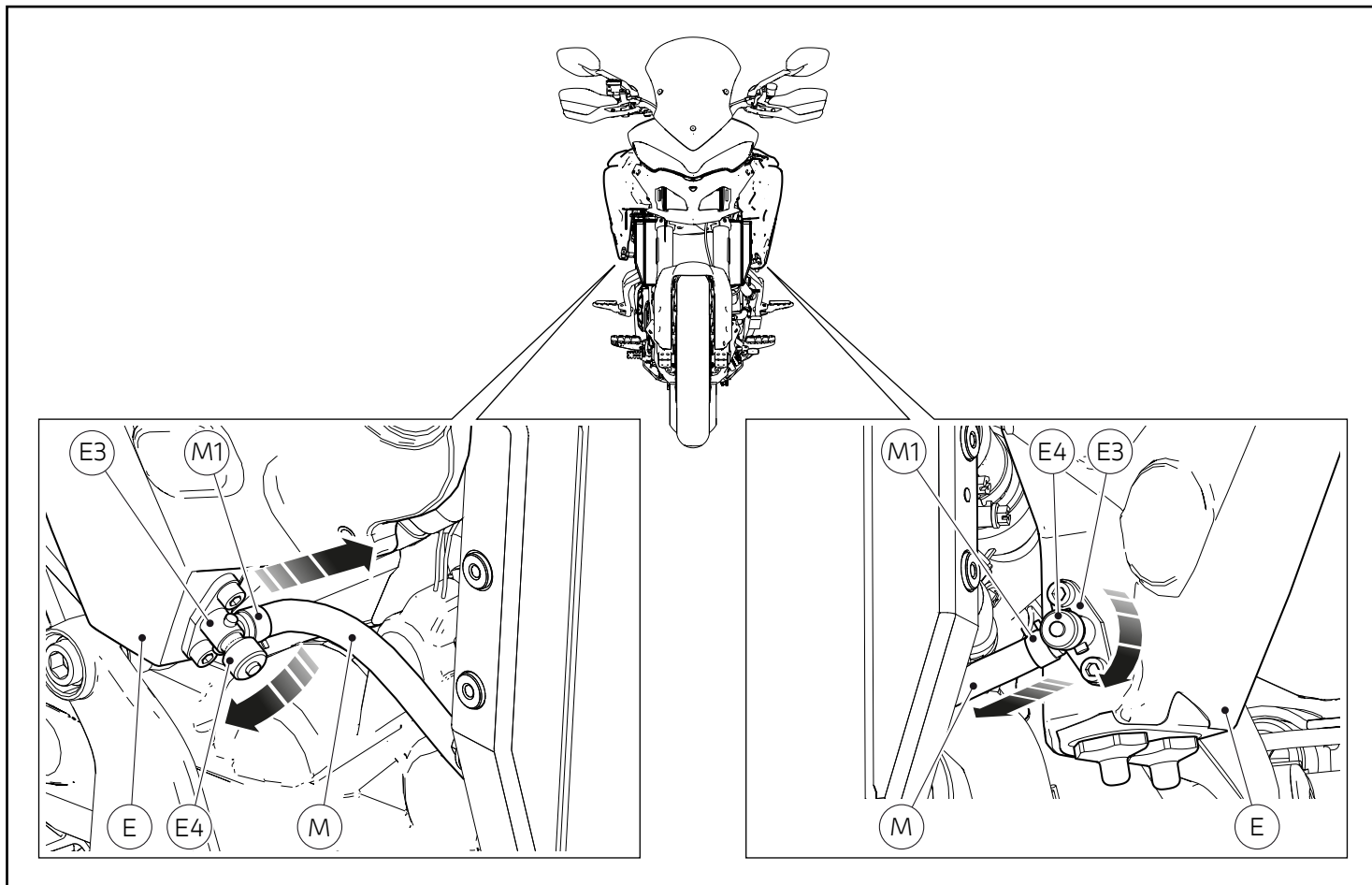


Smontaggio cover centrale serbatoio

Svitare da entrambi i lati della cover serbatoio (G) le n.4 viti (G1) con rondelle (G2). Svitare le n.2 viti superiori (G3) con rondelle (G4). Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (G5). Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (G6). Rimuovere le n.2 clips (G7) di fissaggio del piastrino (G8) alla cover serbatoio (G). Scollegare il connettore (L1) della sonda livello carburante (L) dal ramo cablaggio livello carburante (H). Rimuovere la cover serbatoio (G) tirandola verso l'alto e prestando attenzione a non rovinarla. Recuperare tutta la viteria.

Removing the central tank cover

Loosen no.4 screws (G1) with washers (G2) on both sides of tank cover (G). Loosen no.2 upper screws (G3) with washers (G4). Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (G5). Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (G6). Remove no.2 clips (G7) fastening plate (G8) to tank cover (G). Disconnect connector (L1) of fuel level sensor (L) from fuel level wiring branch (H). Remove tank cover (G) by pulling it upwards and paying attention not to damage it. Collect all nuts and bolts.



Smontaggio serbatoio

Operando sulla parte anteriore del serbatoio (E), chiudere i n.2 rubinetti (E3) ruotando in senso orario le n.2 ghiera (E4). Allentare le n.2 fascette (M1). Scollegare il tubo (M) dai n.2 rubinetti (E3).



Importante

Durante la rimozione del tubo (M) fare attenzione alla possibile fuoriuscita di carburante residuo.

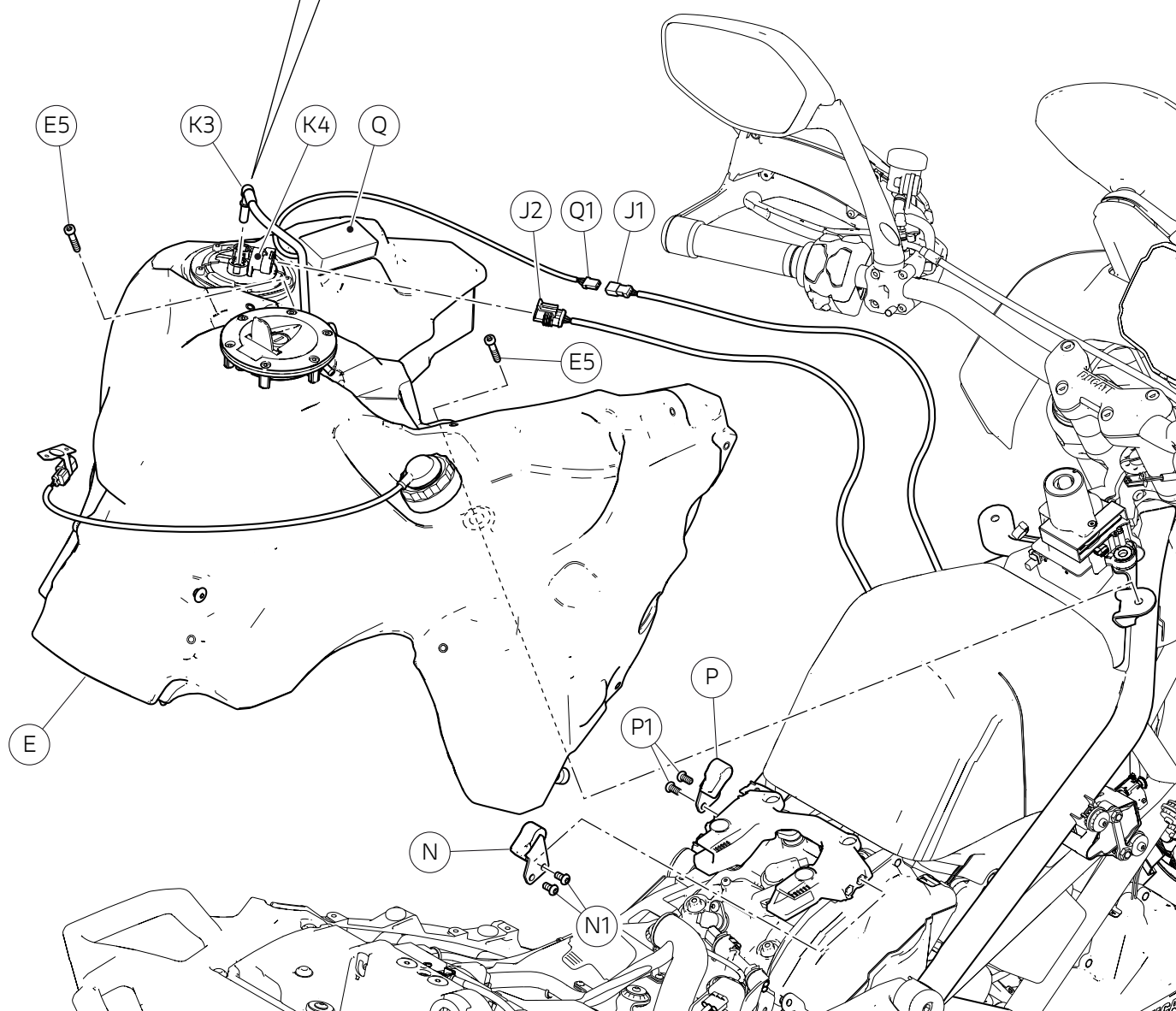
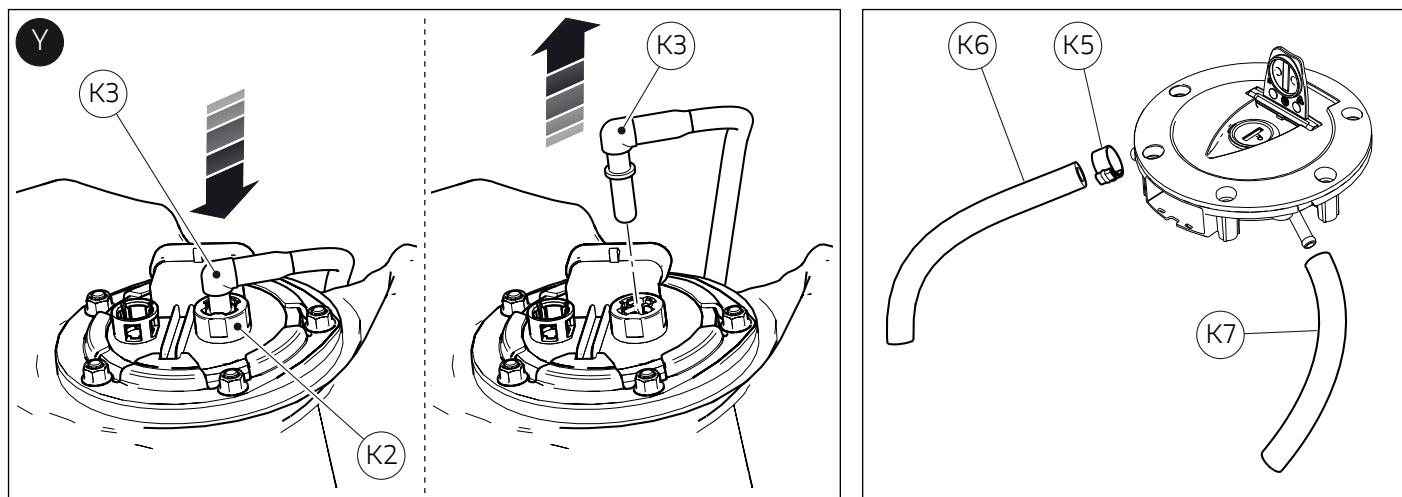
Removing the tank

Working on tank (E) front side, close no.2 taps (E3) rotating no.2 ring nuts (E4) clockwise. Loosen no.2 clamps (M1). Disconnect pipe (M) from no.2 taps (E3).



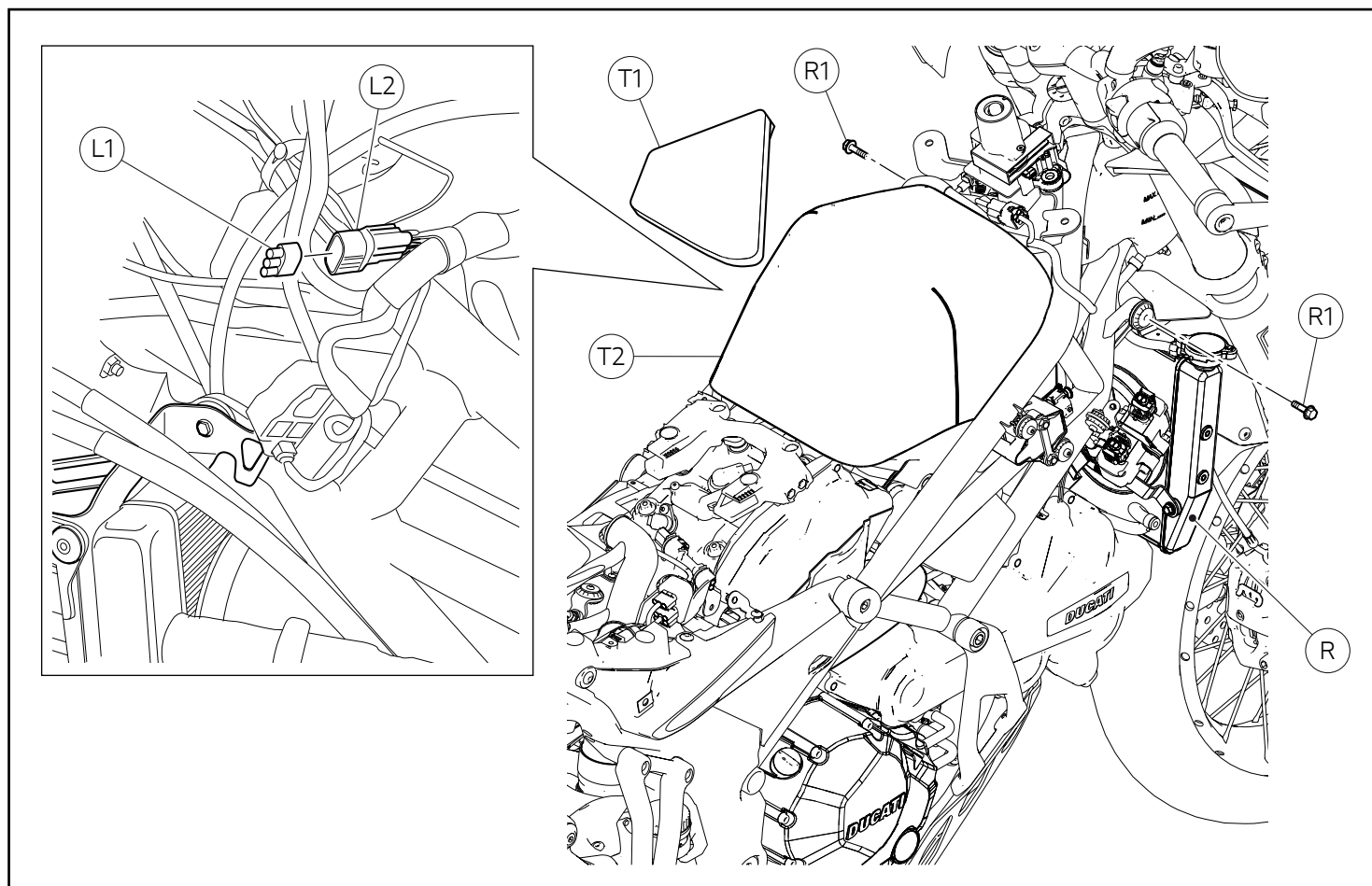
Important

Pay attention to the possible leak of remaining fuel while removing pipe (M).



Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (N1) e rimuovere il piastrino supporto serbatoio destro (N). Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (P1) e rimuovere il piastrino supporto serbatoio sinistro (P). Scollegare il connettore (Q1) della centralina Bluetooth (Q) dalla presa (J1). Stringere la flangia (K2) e premere verso il basso il tubo carburante (K3) e di seguito tirare verso l'alto per sfilarlo dalla flangia, come mostrato in figura (Y). Scollegare il connettore (J2) dalla presa (K4) presente sulla pompa carburante. Rimuovere la fascetta (K5) e scollegare i tubi di sfiato (K6) e (K7). Svitare le n.2 viti (E5) di fissaggio del serbatoio (E). Rimuovere il serbatoio (E) prestando attenzione a non rovinarlo.

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (N1) and remove RH tank support plate (N). Working on motorcycle LH side, loosen no.2 screws (P1) and remove LH tank support plate (P). Disconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit (Q) from plug (J1). Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y). Disconnect connector (J2) from socket (K4) on fuel pump. Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7). Loosen no.2 screws (E5) fastening tank (E). Remove tank (E), paying attention not to damage it.



Smontaggio viti fissaggio radiatore acqua e fonoassorbenti

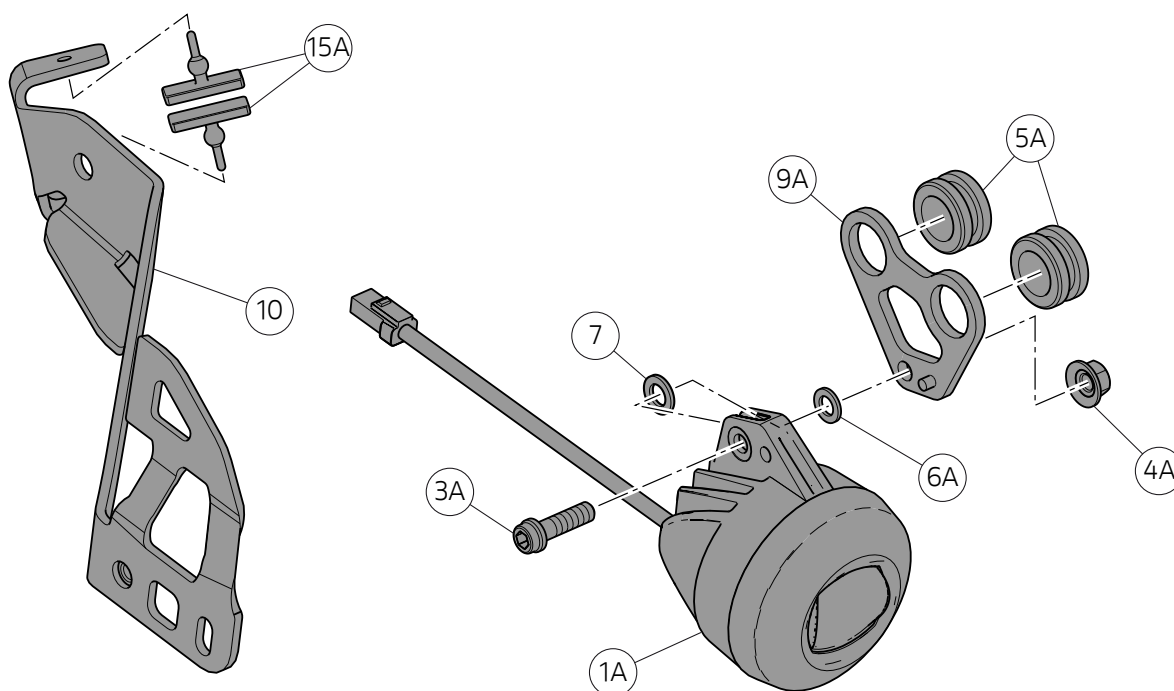
Da entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti (R1) di fissaggio del radiatore acqua (R). Rimuovere il pannello fonoassorbente (T1) e la calotta fonoassorbente (T2) dal motoveicolo.

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, rimuovere il tappo (L1) dalla presa (L2) del cablaggio principale di alimentazione.

Removing the water radiator fastening screws and soundproofing material

On both sides of the motorcycle, loosen the no.2 screws (R1) fastening water radiator (R). Remove the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) from the motorcycle.

Working on the LH side of the motorcycle, remove plug (L1) from socket (L2) of the main power supply wiring.



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

👁 Note

La procedura di montaggio del kit è la medesima per tutti i modelli Multistrada e Multistrada Enduro, per cui viene utilizzato come esempio la procedura da adottare sui modelli Multistrada.

Premontaggio faretto a led

Premontare i n.2 gommini (5A) sulla staffa (9A). Inserire la rosetta in ottone (7) nell'apposito vano, come mostrato in figura. Accoppiare la vite (3A), il faretto (1A), la rosetta (6A) e la staffa (9A) mantenendo l'esatta sequenza rappresentata in figura. Impuntare dalla parte opposta della staffa (9A) il dado (4A) fino a battuta, senza serrare. Premontare sulla staffa sinistra (10) i n.2 gommini (15A).

Assembling the kit components

● Important

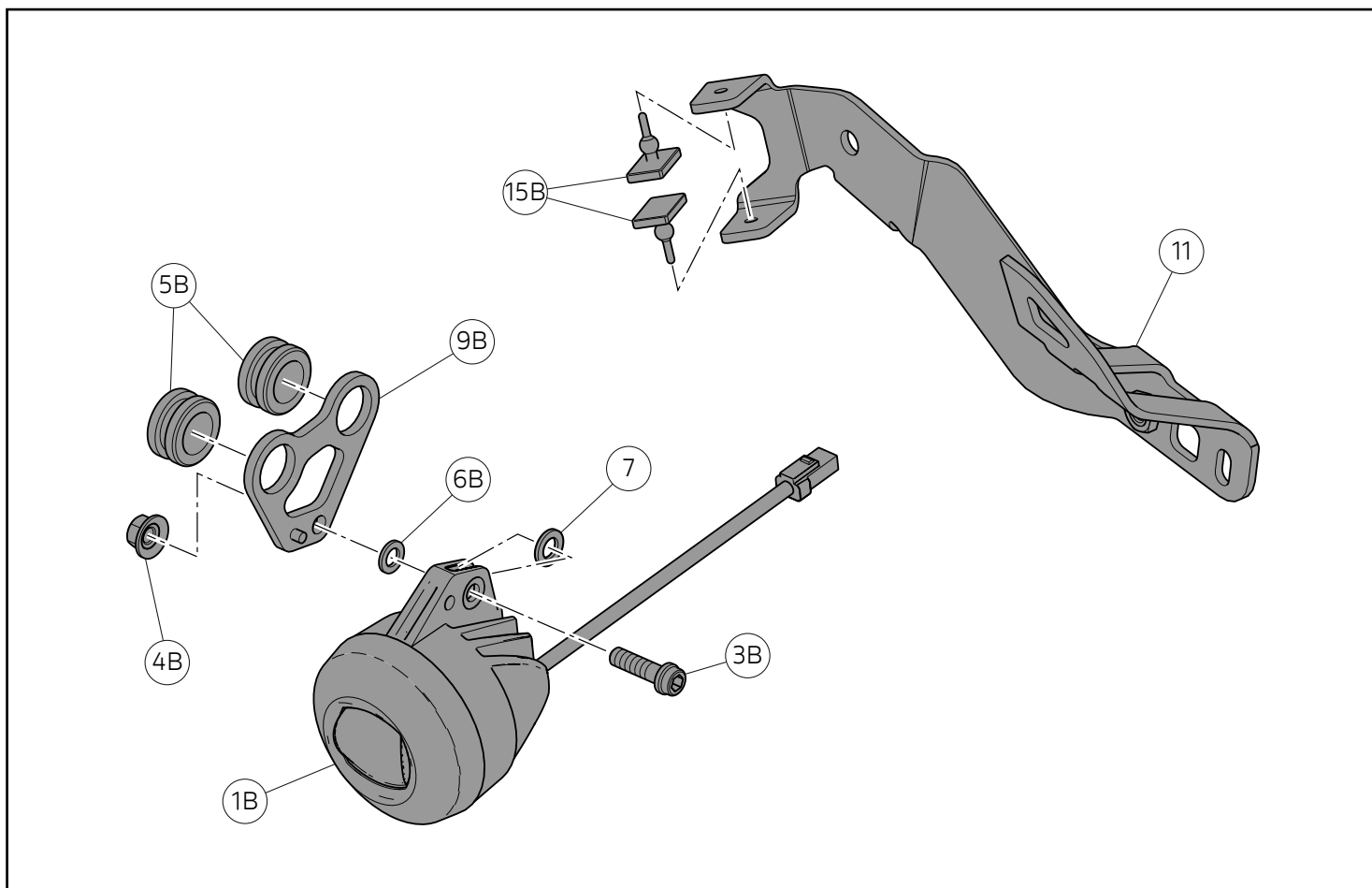
Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

👁 Notes

The kit installing procedure is the same for all Multistrada and Multistrada Enduro motorcycles. The procedure for the Multistrada models will be described here as a general example.

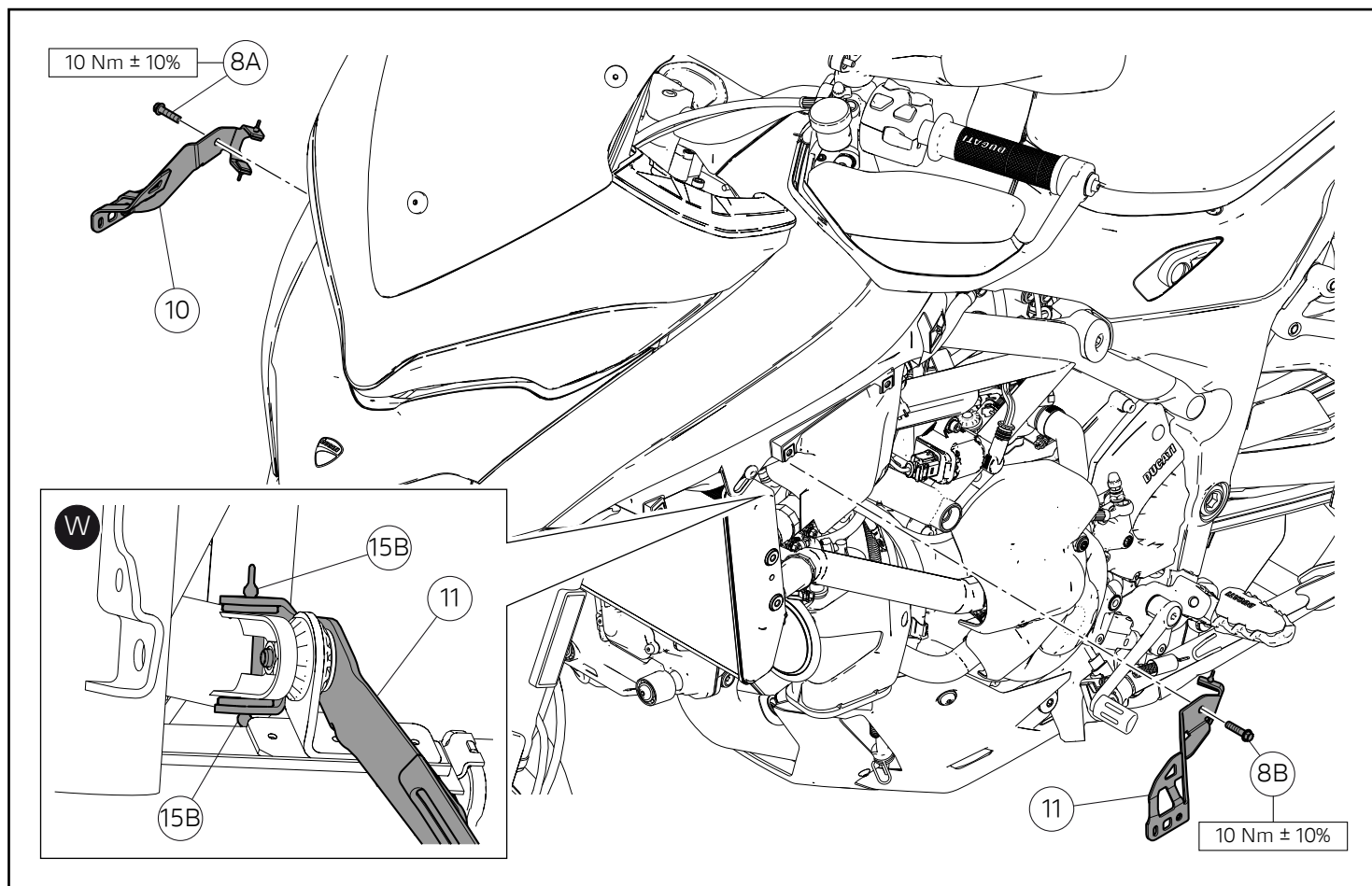
LED spotlight pre-assembly

Pre-fit the no.2 rubber elements (5A) on bracket (9A). Fit brass washer (7) inside the special compartment as shown in the figure. Couple screw (3A), spotlight (1A), washer (6A) and bracket (9A) following the exact sequence shown in the figure. Start nut (4A) on the opposite side of bracket (9A) fully home, without tightening. Pre-fit no.2 rubber elements (15A) on LH bracket (10).



Premontare i n.2 gommini (5B) sulla staffa (9B). Inserire la rosetta in ottone (7) nell'apposito vano, come mostrato in figura. Accoppiare la vite (3B), il faretto (1B), la rosetta (6B) e la staffa (9B) mantenendo l'esatta sequenza rappresentata in figura. Impuntare dalla parte opposta della staffa (9B) il dado (4B) fino a battuta, senza serrare. Premontare sulla staffa destra (11) i n.2 gommini (15B).

Pre-fit no.2 rubber elements (5B) on bracket (9B). Fit brass washer (7) inside the special compartment as shown in the figure. Couple screw (3B), spotlight (1B), washer (6B) and bracket (9B) following the exact sequence shown in the figure. Start nut (4B) on the opposite side of bracket (9B) fully home, without tightening. Pre-fit no.2 rubber elements (15B) on RH bracket (11).



Montaggio kit faretto a led



Note

La procedura di montaggio del kit è la stessa per tutte le versioni per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare sulla versione 1260 Enduro.

Posizionare la staffa (11) appena premontata sul telaio, portando i tamponi (15B) in appoggio sul telaio stesso, come mostrato in figura (W). Impuntare la vite (8B) sul foro e serrarla alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione con la staffa di destra (10).



Importante

Montando la staffa (10), prestare attenzione a non schiacciare il tubo di sfiato del radiatore.

Assembling LED spotlight kit



Notes

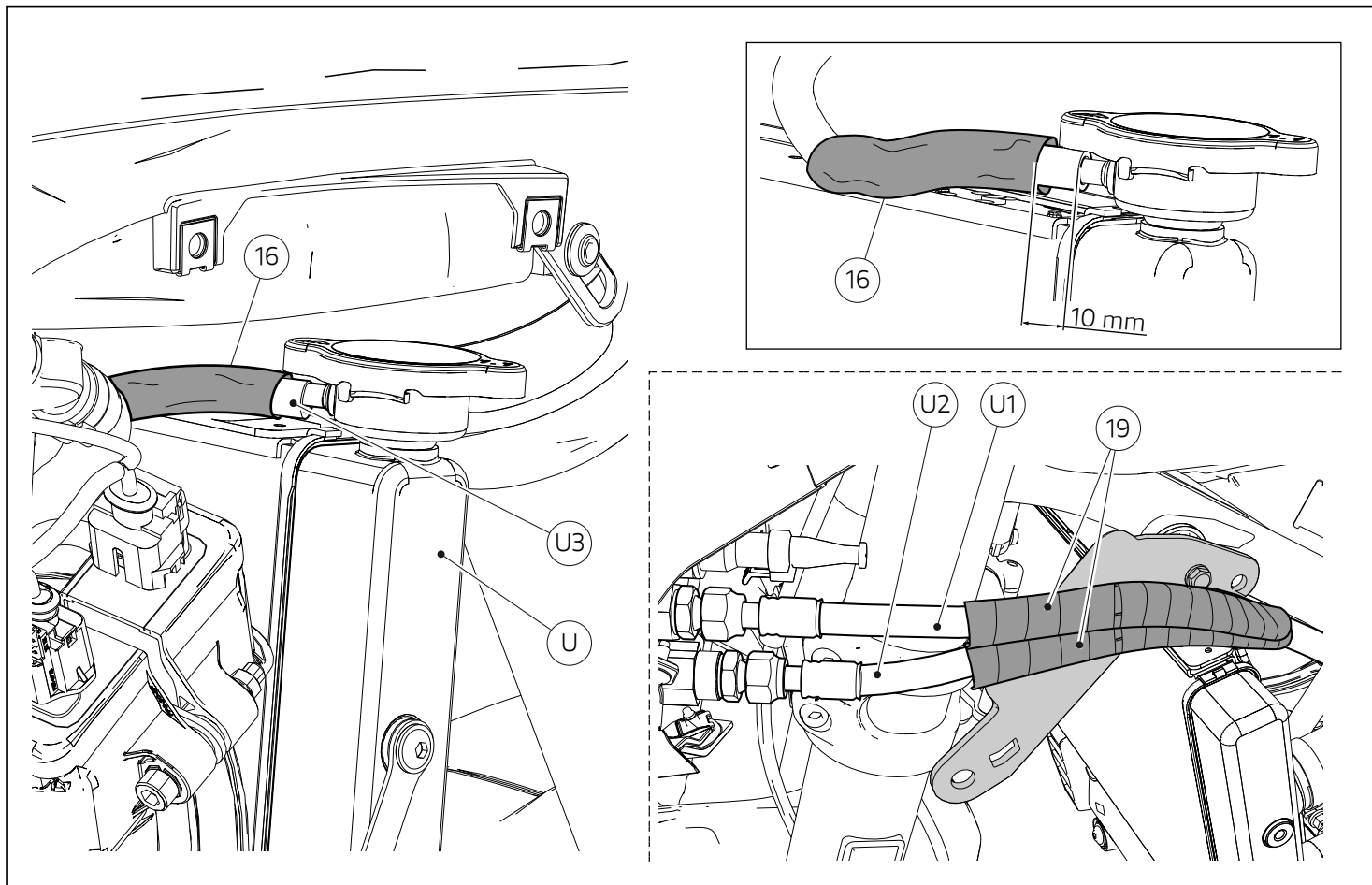
The kit assembling procedure is the same for all versions. The procedure for the 1260 Enduro version will be described here as a general example.

Position bracket (11) just pre-assembled on frame, having rubber elements (15B) resting on frame, as shown in the figure (W). Start screw (8B) inside hole and tighten it to the specified torque. Repeat the same procedure for RH bracket (10).



Important

When fitting bracket (10), pay attention not to squeeze the radiator breather tube.



Operando sul lato destro del motoveicolo, Applicare la guaina protettiva (16) al tubo di sfiato (U1) del radiatore (U).



Importante

Posizionare la guaina alla distanza indicata in figura.

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, avvolgere il tubo mandata (U1) e il tubo ritorno (U2) del radiatore olio con le n.2 spirali (19), come mostrato in figura.

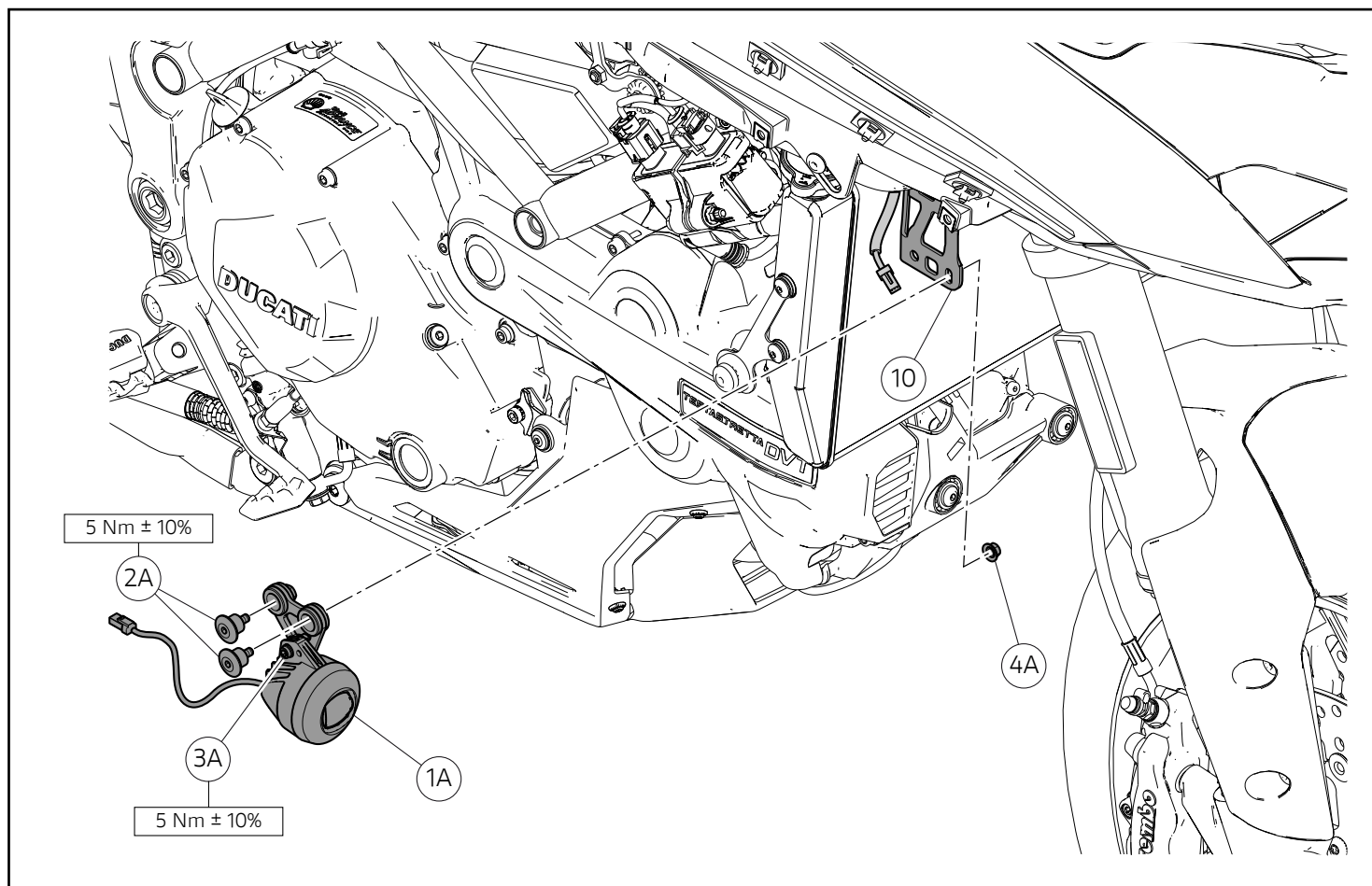
Working on the RH side of the motorcycle, apply protective sheath (16) to breather tube (U1) of radiator (U).



Important

Place the sheath at the distance shown in the figure.

Working on motorcycle LH side, wrap oil cooler delivery pipe (U1) and return pipe (U2) with no.2 spirals (19), as shown in the figure.



Note

Per comprendere meglio il montaggio del faretto (1B), non vengono rappresentati alcuni componenti.

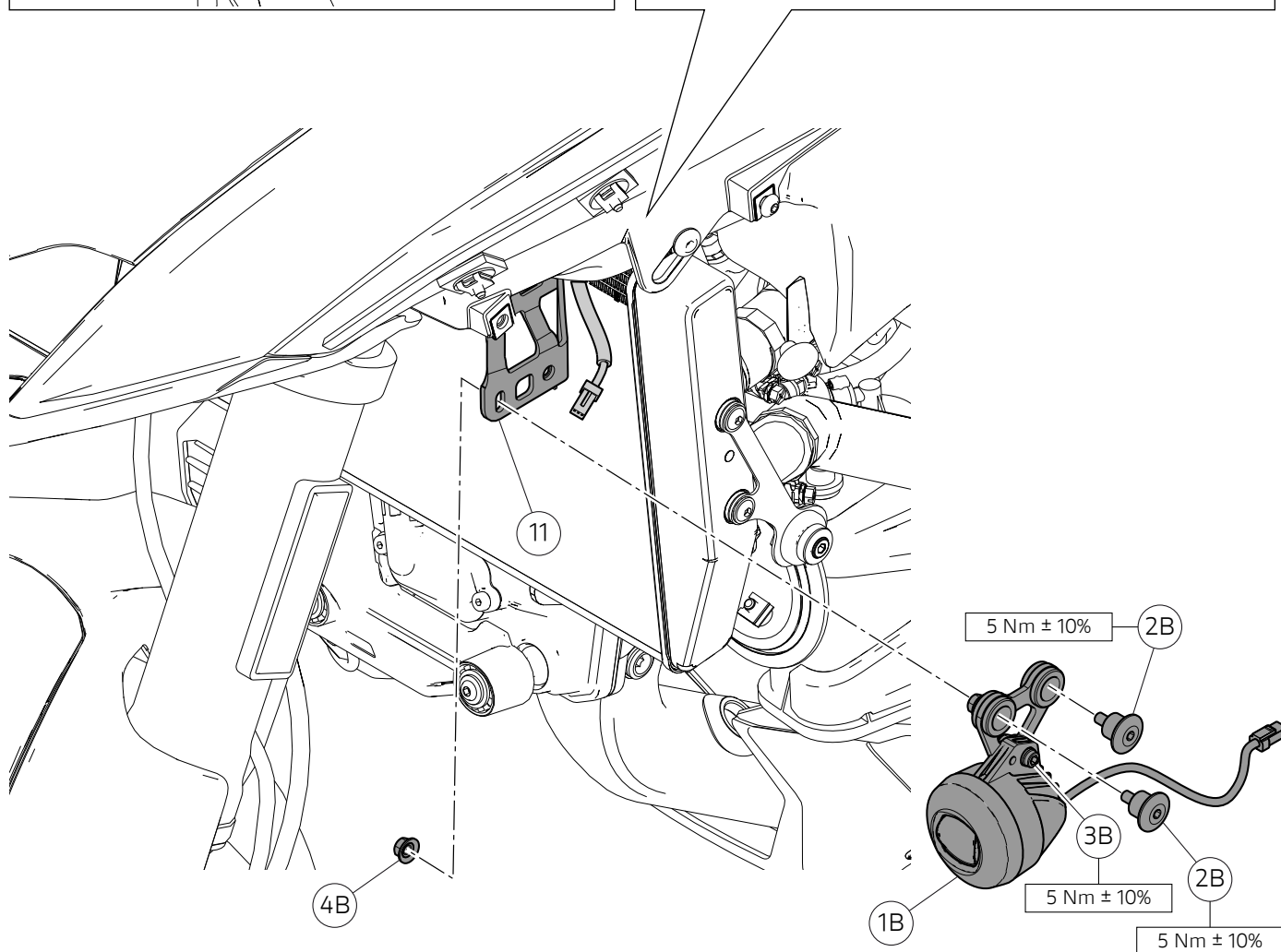
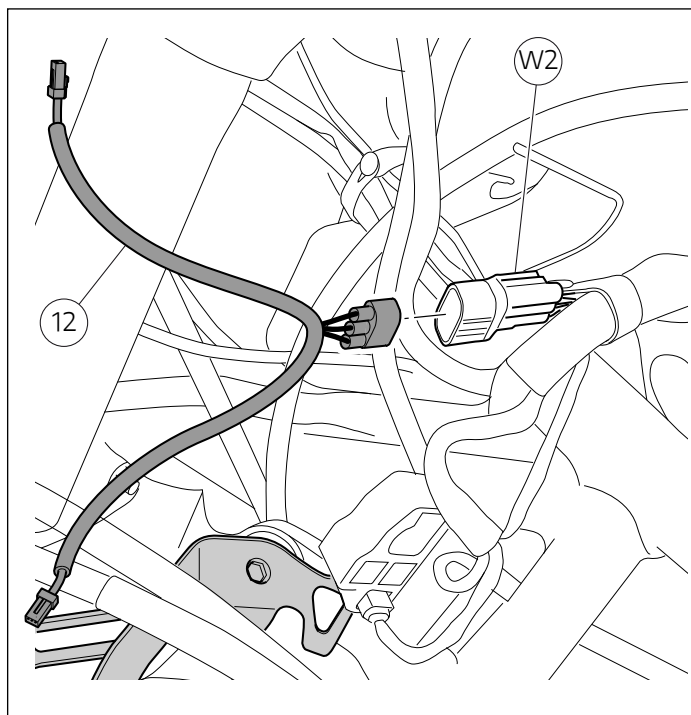
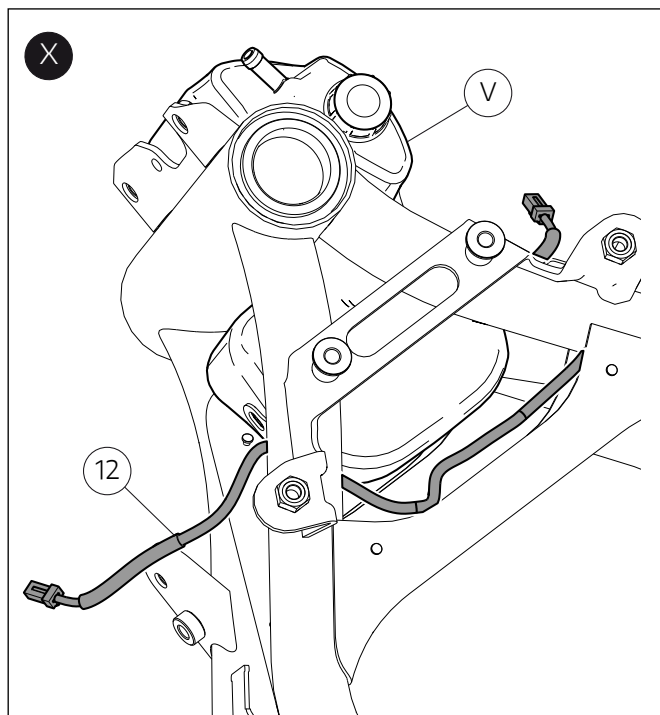
Posizionare il gruppo faretto destro (1A) precedentemente pre-montato sulla staffa (10) ed impuntare le n.2 viti (2A), mantenendo dalla parte opposta il dado (4A). Serrare le n.2 viti (2A) e la vite (3A) alla coppia indicata.



Notes

To better understand the assembly of the spotlight (1B), some components are not shown.

Position RH spotlight assembly (1A) previously pre-fitted on bracket (10) and start no.2 screws (2A), while holding nut (4A) on the opposite side. Tighten no.2 screws (2A) and screw (3A) to the specified torque.



**Note**

Per comprendere meglio il montaggio del faretto (1B), non vengono rappresentati alcuni componenti.

Collegare il cablaggio (12) alla presa (W2) del cablaggio principale di alimentazione.

**Importante**

Sistemare il cablaggio (12) come mostrato nel riquadro (X), avendo cura di farlo passare dietro il vaso di espansione (Z).

Posizionare il gruppo faretto sinistro (1B) precedentemente pre-montato sulla staffa (11) ed impuntare le n.2 viti (2B), mantenendo dalla parte opposta il dado (4B). Serrare le n.2 viti (2B) e la vite (3B) alla coppia indicata.

**Notes**

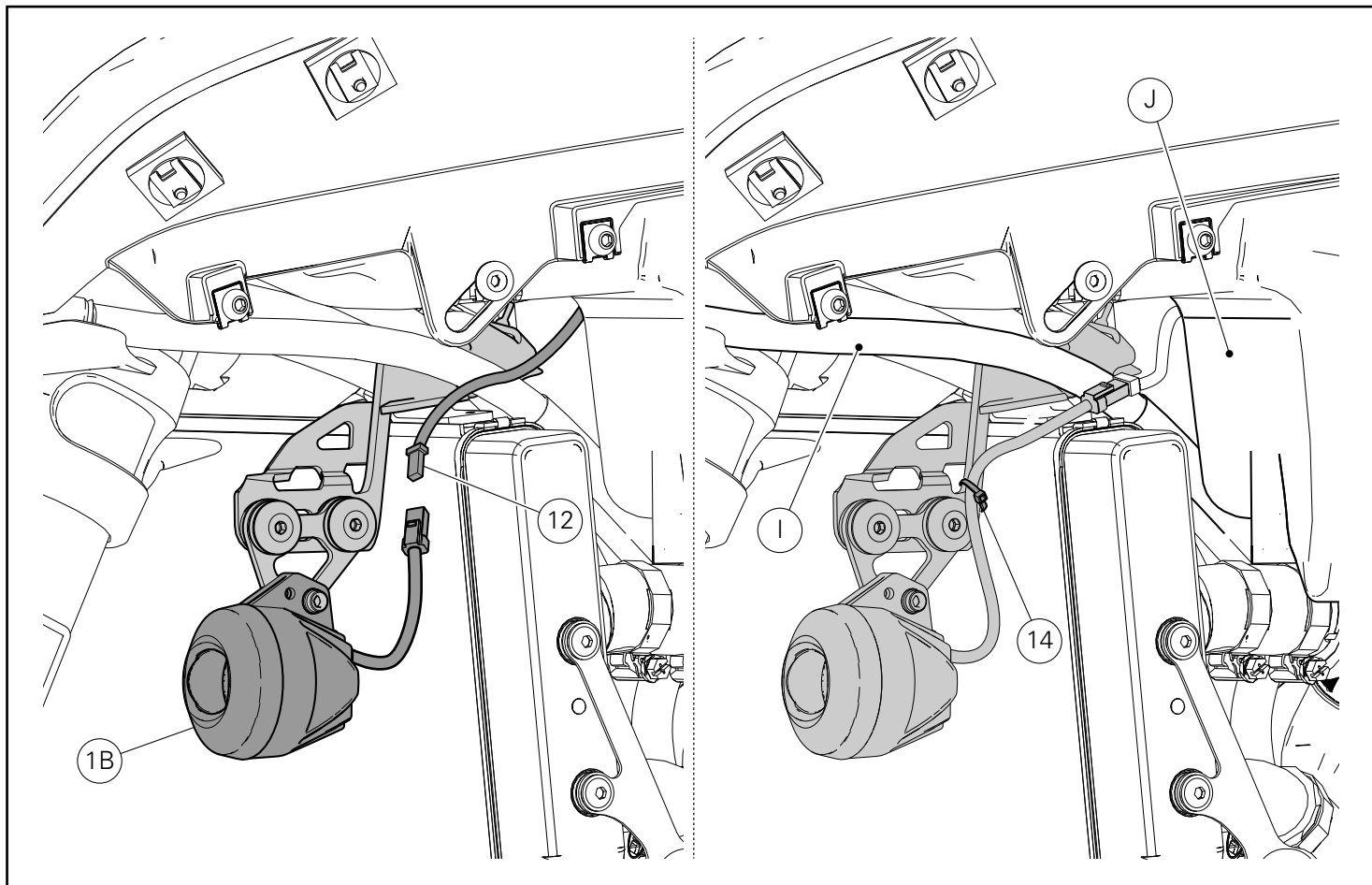
To better understand the assembly of the spotlight (1B), some components are not shown.

Connect wiring (12) to socket (W2) of the main power supply wiring.

**Important**

Place wiring (12) as shown in box (X), routing it behind expansion reservoir (Z).

Position LH spotlight assembly (1B) previously pre-fitted on bracket (11) and start no.2 screws (2B), while holding nut (4B) on the opposite side. Tighten no.2 screws (2B) and screw (3B) to the specified torque.

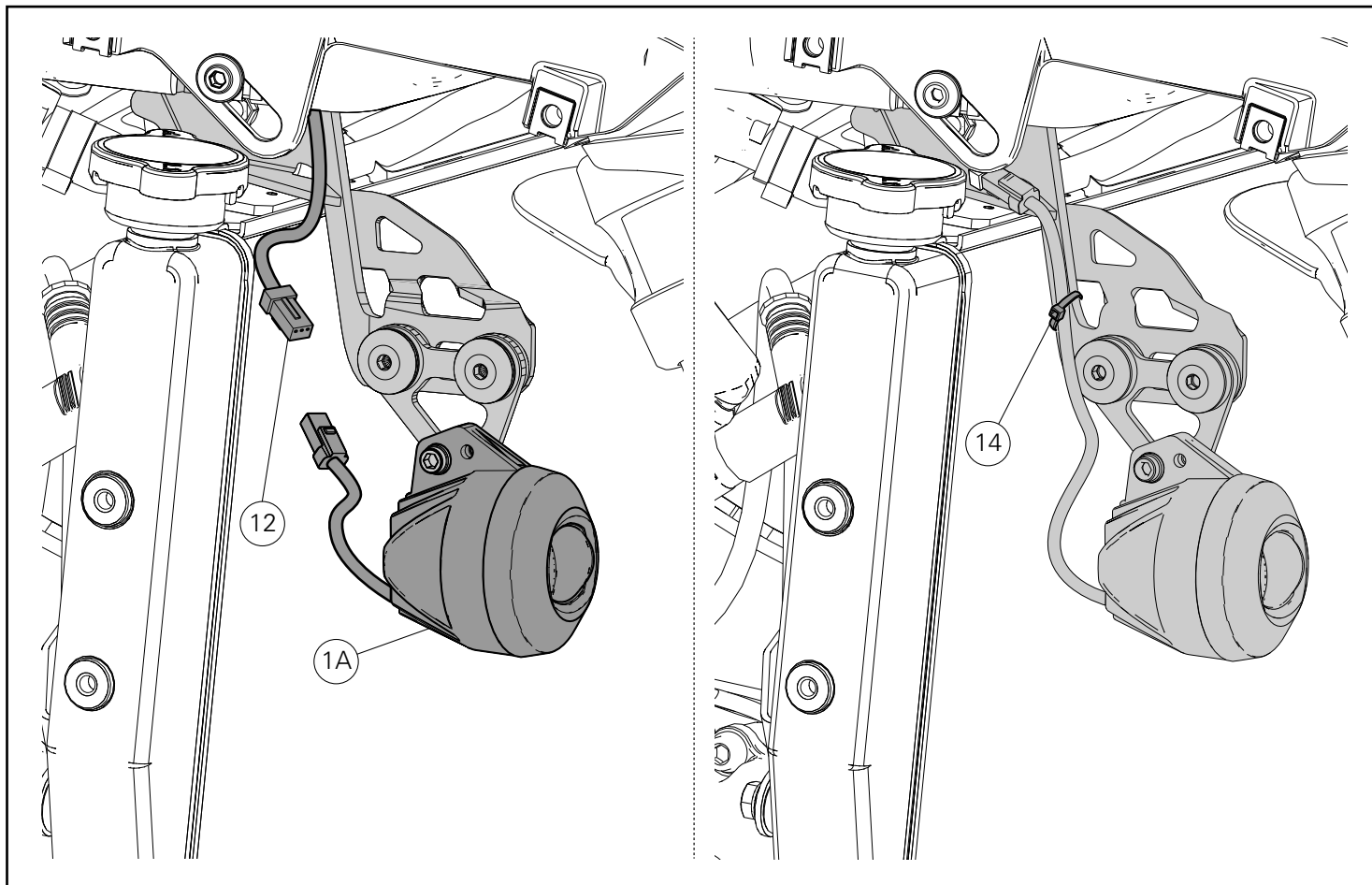


Collegamenti cablaggi faretti a led

Collegare la presa del faretto sinistro (1B) alla prolunga (12). Disporre il cablaggio del faretto sinistro sul motoveicolo come mostrato in figura avendo cura di fissarlo mediante la fascetta a strappo piccola (14). Fare passare il cablaggio davanti al tubo olio (I) e dietro il serbatoio carburante (J) come mostrato in figura.

Connecting LED spotlight wirings

Connect socket of LH side spotlight (1B) to extension (12). Lay LH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small the self-locking tie (14). Route wiring in front of oil pipe (I) and behind fuel tank (J) as shown in the figure.



Collegare la presa del faretto destro (1A) alla prolunga (12). Disporre il cablaggio del faretto destro sul motoveicolo come mostrato in figura avendo cura di fissarlo mediante le fascette a strappo piccole (14).



Attenzione

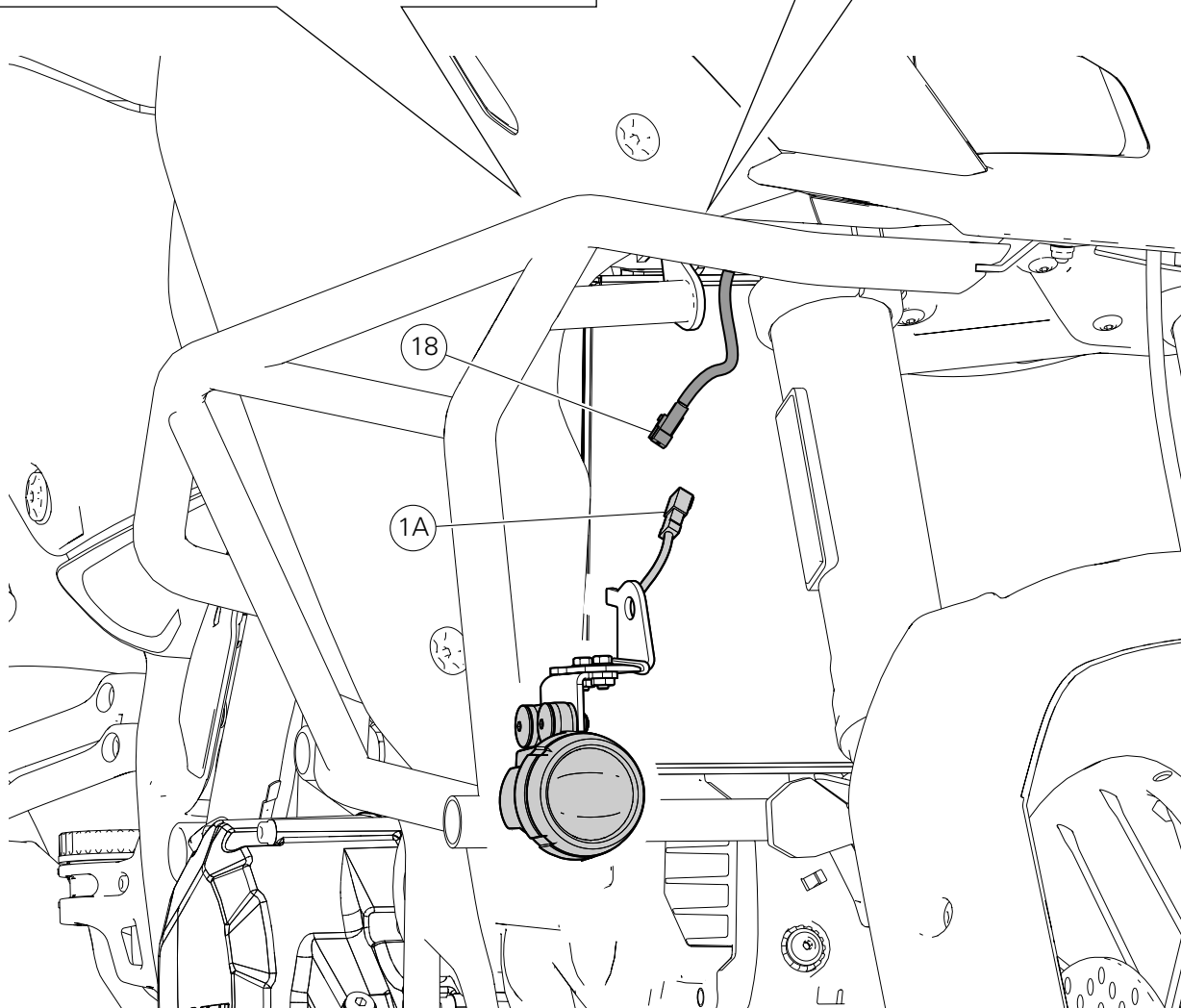
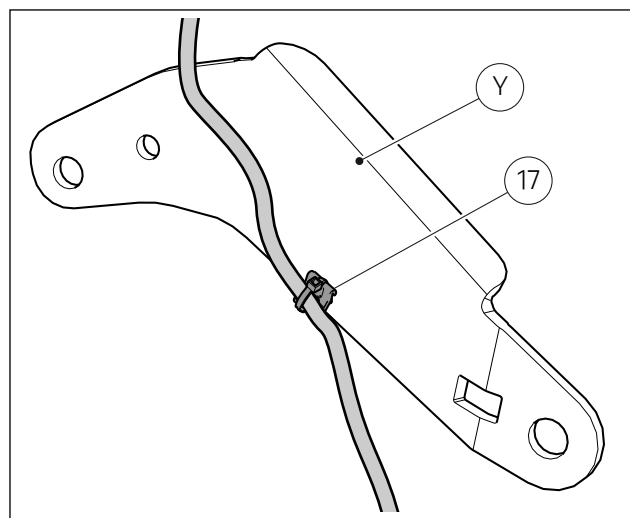
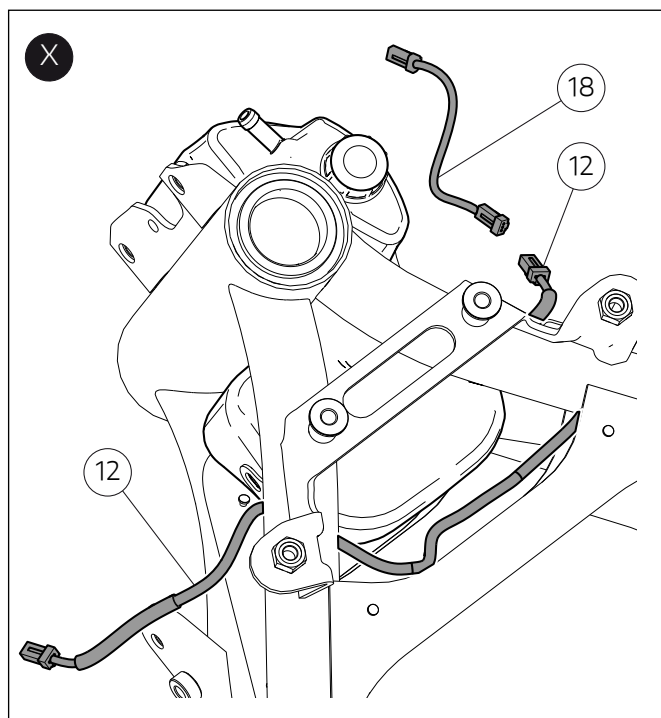
Sterzare completamente il manubrio in entrambe le direzioni e verificare che il cablaggio non venga schiacciato dalla forcella anteriore.

Connect socket of RH side spotlight (1A) to extension (12). Lay RH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small self-locking ties (14).



Warning

Turn the handlebar completely in both directions and make sure that the wiring is not squeezed by the front fork.

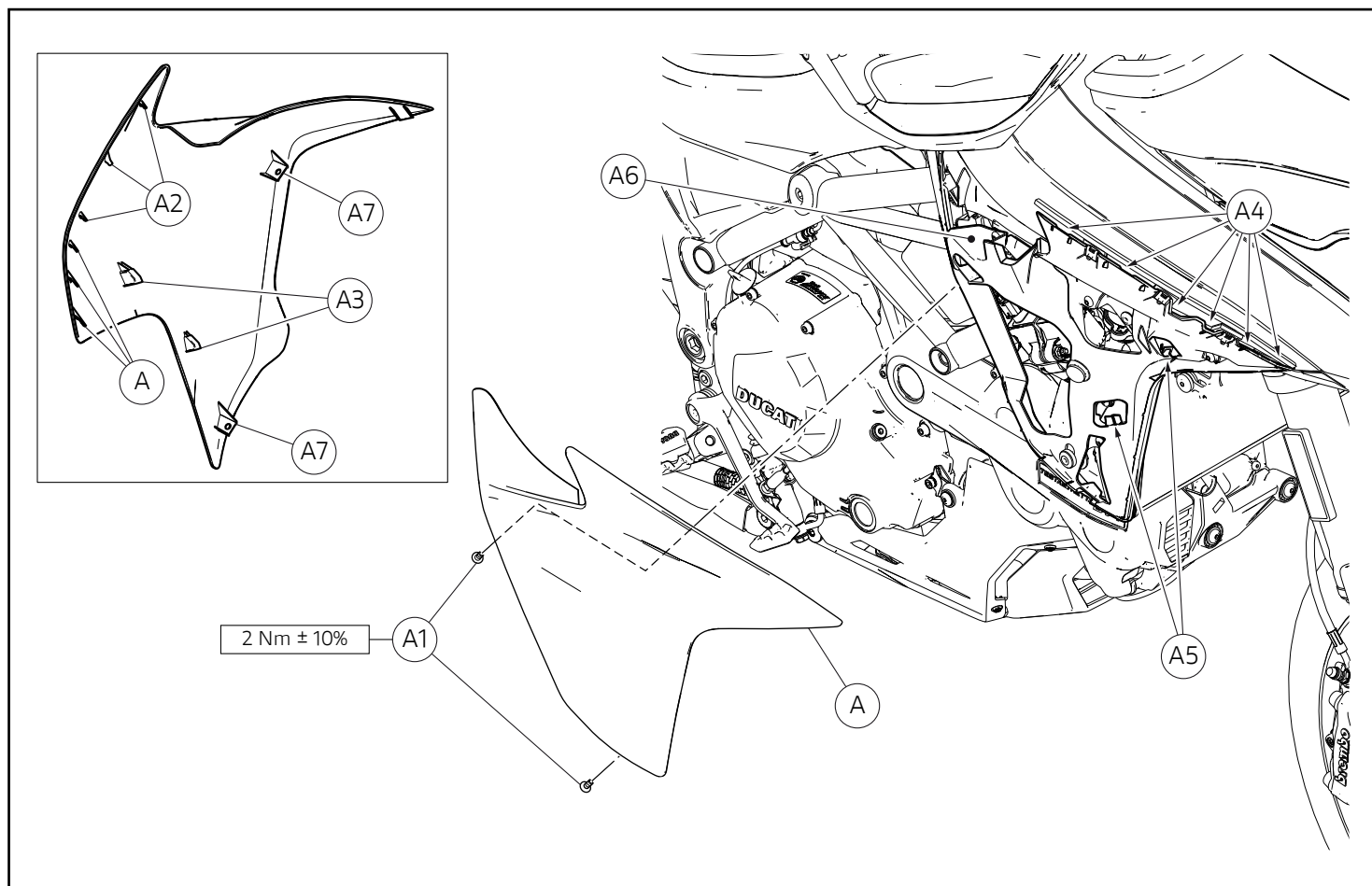


**Collegamenti cablaggi faretti a led
(solo per versioni Multistrada 1260 Enduro con kit
Barre laterali serbatoio montato)**

Collegare la bretella cablaggio (18) al cablaggio (12) precedentemente posizionato come mostrato nel riquadro (X). Collegare l'estremità libera della bretella cablaggio (1) alla presa del faretto destro (1A). Montare n.1 fascetta Hellermann (17) sulla staffa sostegno faretto originale (Y). raccogliere l'eccedenza di cavo e fissarla tramite fascetta Hellermann (17) appena montata. Smontaggio componenti originali (versione Multistrada 950 / Multistrada 1260)

**Connecting LED spotlight wirings
(only for Multistrada 1260 Enduro versions with
Tank Side Bars kit fitted)**

Connect wiring branch (18) to wiring (12) previously positioned as shown in box (X). Connect the free end of wiring branch (1) to the socket of RH spotlight (1A). Fit no.1 Hellermann tie (17) on original spotlight support bracket (Y), collect the excess of cable and fasten it using the Hellermann tie (17) just fitted. Removing original components (Multistrada 950 / Multistrada 1260 version)



Rimontaggio componenti originali (versione Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Rimontaggio ali laterali



Note

Verificare che siano montate le n.2 clip originali sulle relative staffe (A7) dell'ala destra (A).

Posizionare l'ala destra (A) sul supporto ala destra (A6). Inserire le alette (A2) sul lato superiore del supporto (A6), in corrispondenza delle asole (A4), e i cavallotti (A3) sulle linguette (A5). Impuntare le n.2 viti (A1). Serrare le n.2 viti (1) alla coppia indicata.

Refitting original components (Multistrada 950 / Multistrada 1260 version)

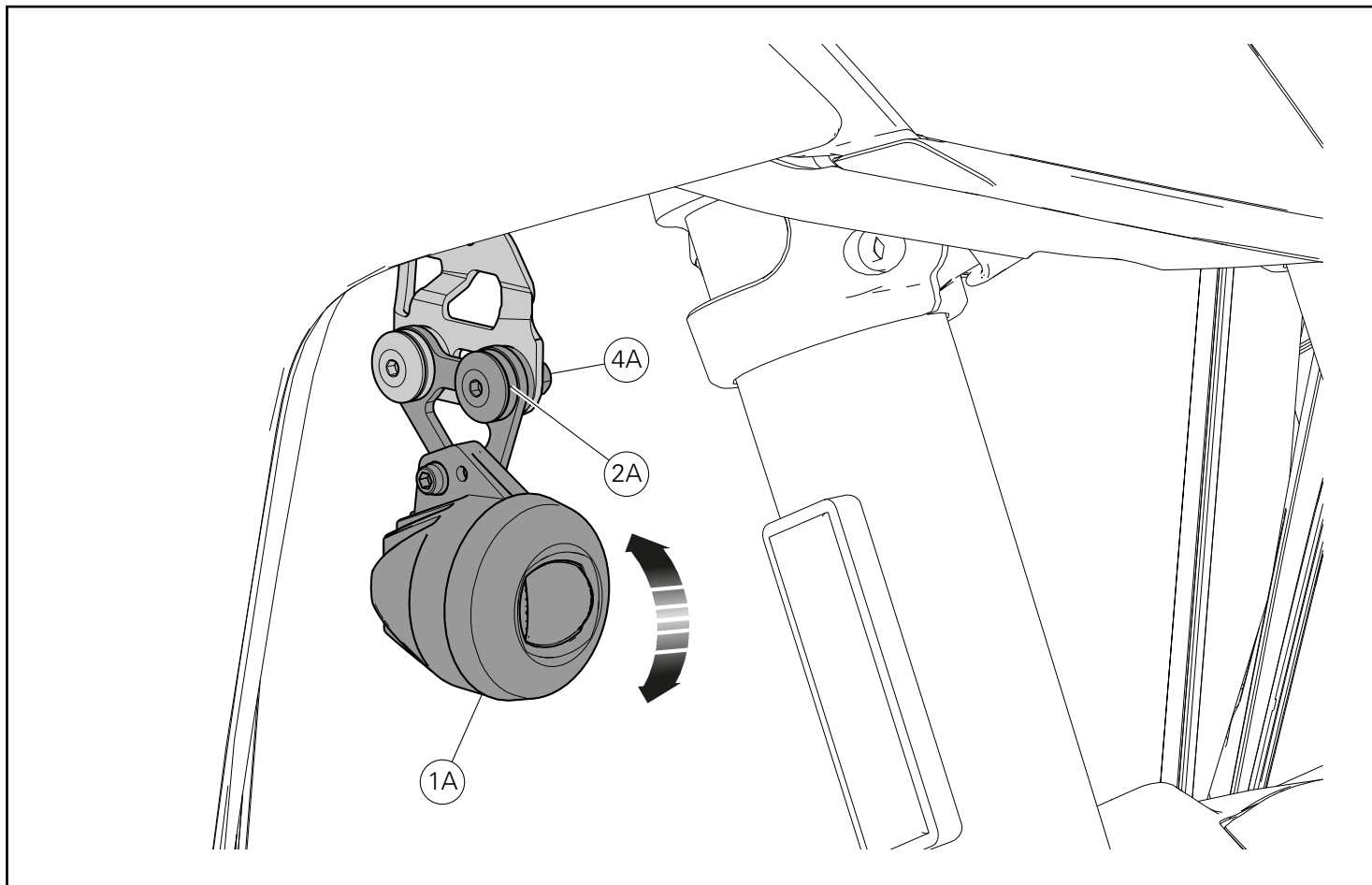
Side panel reassembly



Notes

Check that the no.2 original clips are fitted on the relevant brackets (A7) of RH cowling (A).

Position RH cowling (A) on RH cowling support (A6). Insert cowlings (A2) on the upper side of support (A6), in slots (A4), and U-bolts (A3) on tabs (A5). Start the no.2 screws (A1). Tighten no.2 screws (1) to the specified torque.



Regolazione faretto



Importante

Per regolare l'altezza massima del fascio luminoso consultare il libretto d'uso e manutenzione o il manuale officina alla sezione "Orientamento del proiettore".

Allentare la vite speciale (2A) anteriore mantenendo, dal lato opposto, il dado (4A). Regolare il faretto destro (1A) ruotandolo in senso orario o antiorario. Ripetere la medesima operazione per regolare il faretto sinistro.

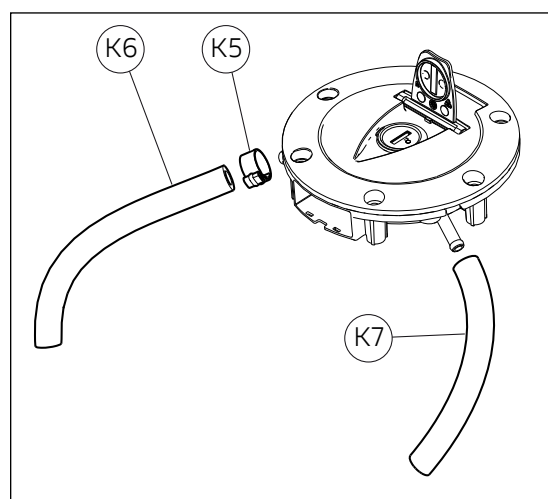
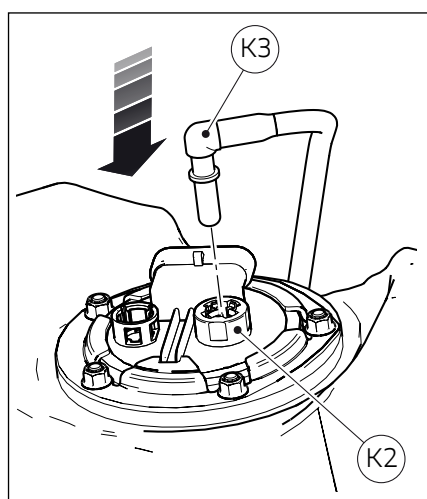
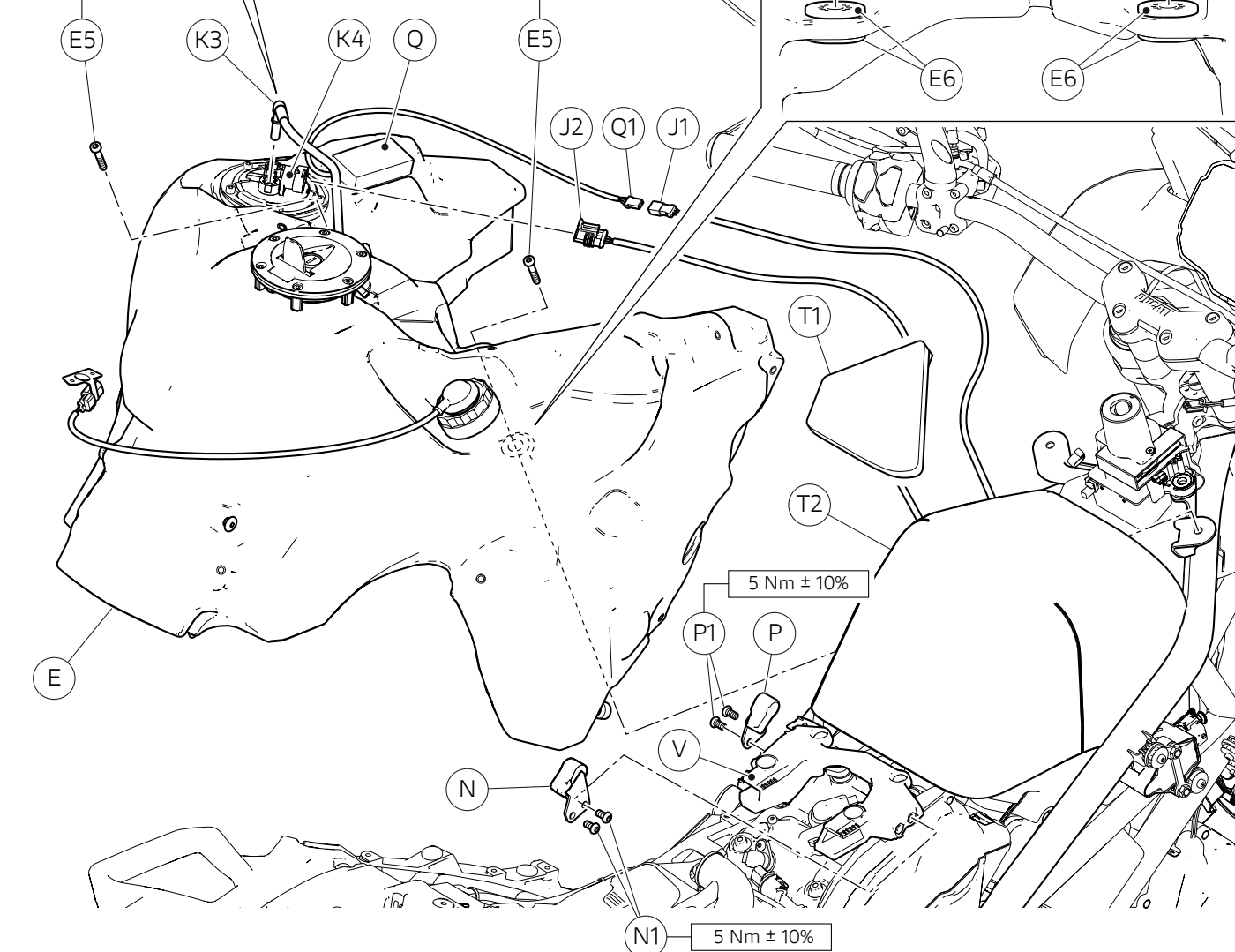
Adjusting the spotlights



Important

Adjust light beam height as explained in the owner's manual or the workshop manual under "Beam setting".

Loosen front special screw (2A), while holding nut (4A) on the opposite side. Turn RH side spotlight (1A) clockwise or counter clockwise to adjust it. Repeat the same procedure to adjust the RH side spotlight.

10 Nm $\pm$ 10%10 Nm $\pm$ 10%

Rimontaggio componenti originali (Versioni Multistrada Enduro)

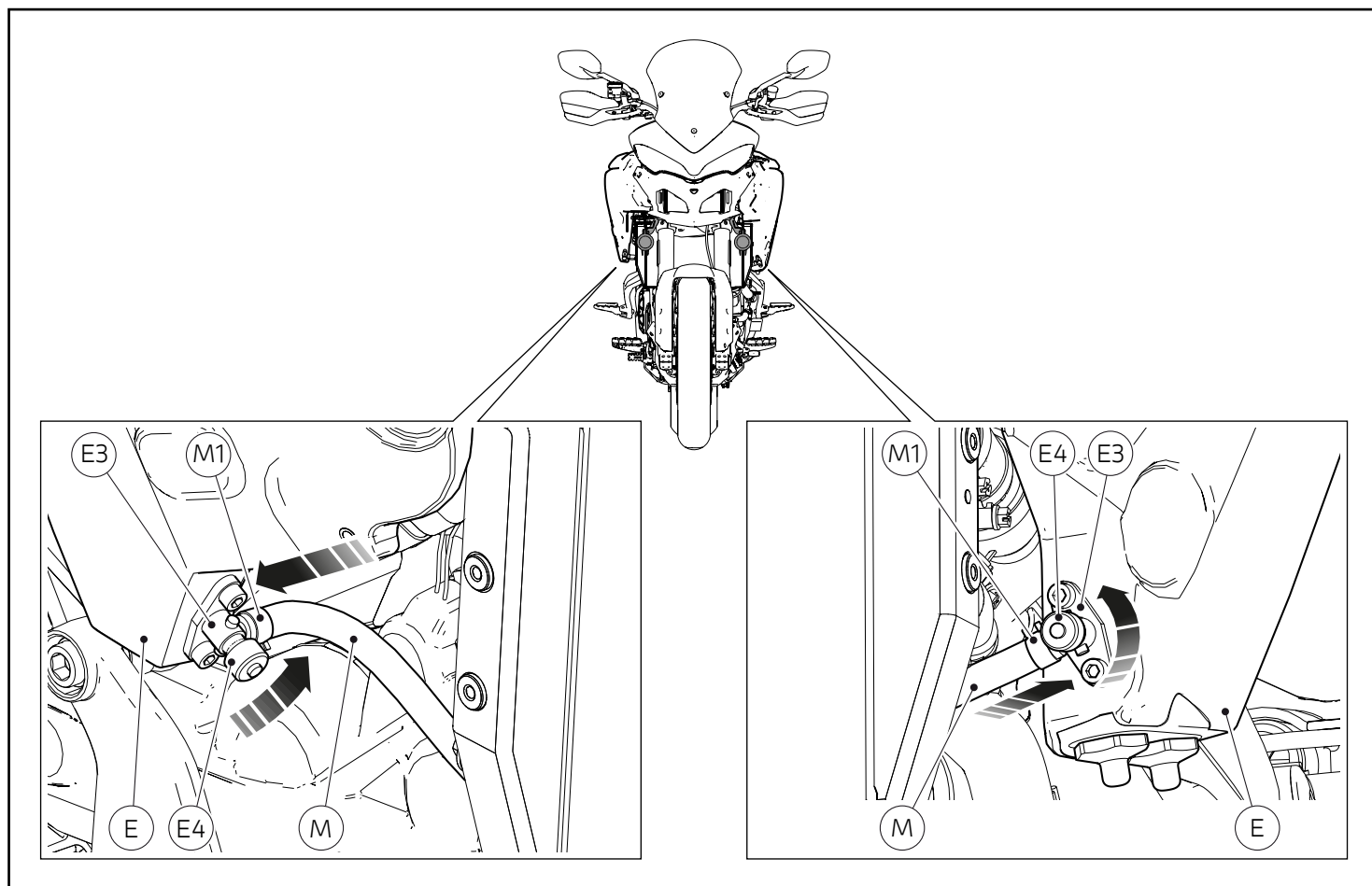
Rimontaggio serbatoio

Rimontare il pannello fonoassorbente (T1) e la calotta fonoassorbente (T2) sul motoveicolo. Riposizionare il serbatoio (E) sul telaio. Assicurarsi che siano ancora presenti sul serbatoio (E) i n.4 tamponi (E6) e i n.2 distanziali (E7). Impuntare le n.2 viti (E5) e serrarle alla coppia indicata. Inserire la fascetta (K5) sul tubo di sfiato (K6). Ricollegare i tubi sfiato (K6) e (K7) al tappo serbatoio. Ricollegare il connettore (J2) alla presa (K4) presente sulla pompa carburante. Stringere e premere la flangia (K2) ed inserire il tubo carburante (K3) nella pompa carburante. Ricollegare il connettore (Q1) della centralina Bluetooth al ramo cablaggio Bluetooth (J1). Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il piastrino destro (N) sul supporto serbatoio (V) e impuntare le n.2 viti (N1). Serrare le n.2 viti (N1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio del piastrino sinistro (P).

Refitting original components (Multistrada Enduro versions)

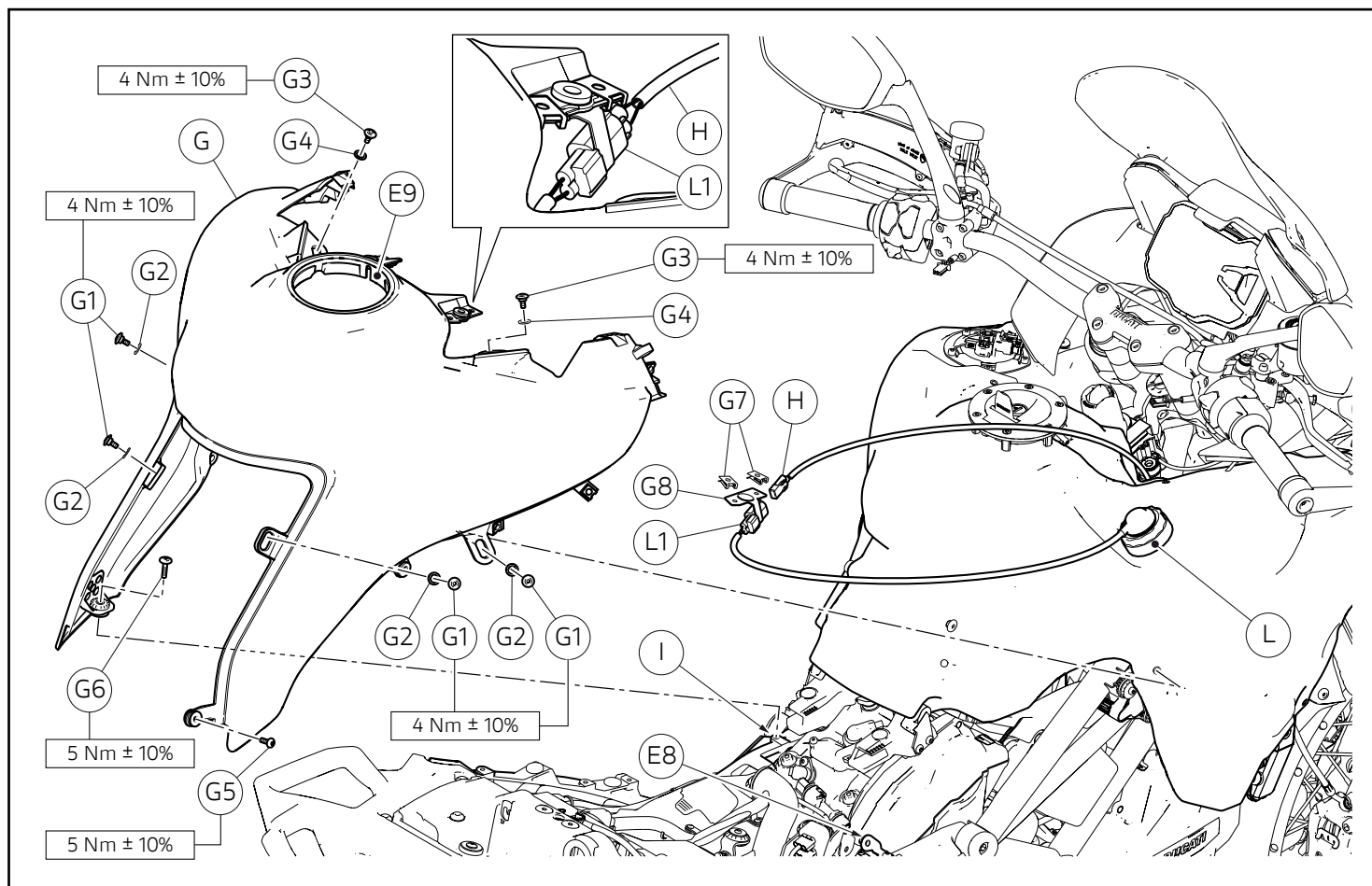
Refitting the tank

Refit the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) to the motorcycle. Reposition the tank (E) on the frame. Make sure that the no.4 rubber blocks (E6) and the no.2 spacers (E7) are still present on tank (E). Start no.2 screws (E5), and tighten to the specified torque. Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6). Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug. Reconnect connector (J2) to socket (K4) on fuel pump. Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump. Reconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit to Bluetooth wiring branch (J1). Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1). Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque. Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).



Operando sulla parte anteriore del serbatoio (E), ricollegare il tubo (M) ai n.2 rubinetti (E3). Serrare le n.2 fascette (M1). Aprire completamente i n.2 rubinetti (E3) ruotando in senso antiorario le n.2 ghiera (E4).

Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3). Tighten no.2 clamps (M1). Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

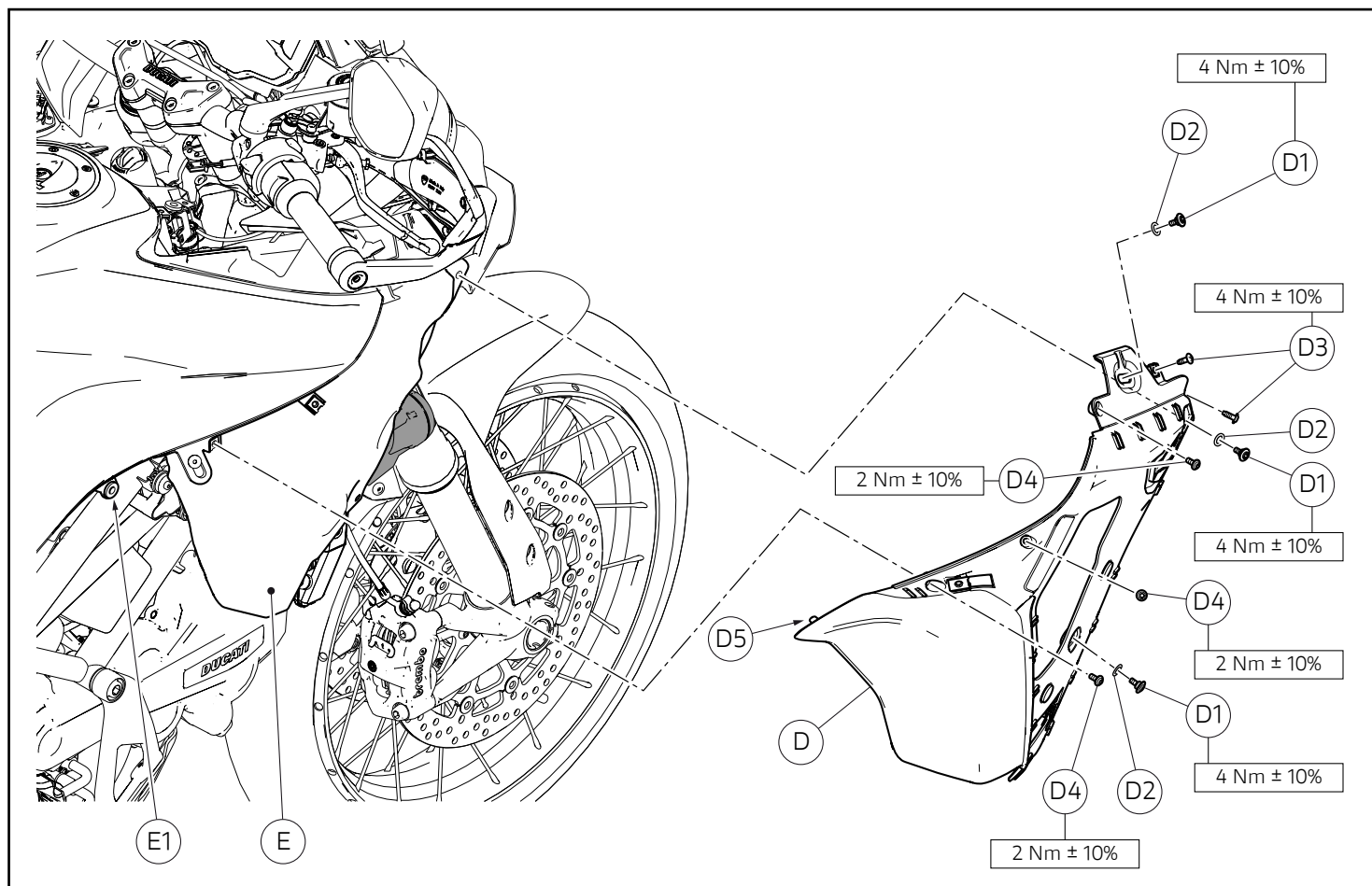


Rimontaggio cover serbatoio

Applicare lubrificante per gomma sulle superfici di contatto della guarnizione (E9) con il tappo serbatoio. Montare la cover serbatoio (G) sul serbatoio carburante, centrando la guarnizione (E9) sul tappo serbatoio. Collegare il connettore (L1) della sonda livello carburante (L) al ramo cablaggio livello carburante (H). Bloccare il piastrino (G8) inserendo le n.2 clips (G7), orientando le clips come mostrato in figura. Operando sul lato destro del motoveicolo, impuntare la vite (G5) di fissaggio della cover serbatoio (G) alla staffa (E8). Serrare la vite (G5) alla coppia indicata. Operando sul lato sinistro del motoveicolo, impuntare la vite (G6) di fissaggio della cover serbatoio (G) al telaio sinistro (I). Serrare la vite (G6) alla coppia indicata. Inserire le n.4 rondelle (G2) sulle n.4 viti (G1). Inserire le n.2 rondelle (G4) sulle n.2 viti superiori (G3). Fissare la cover serbatoio (G) impuntando le n.4 viti (G1) e le n.2 viti superiori (G3) nei punti indicati in figura. Serrare le n.4 viti (G1) e le n.2 viti superiori (G3) alle coppie indicate.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug. Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug. Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H). Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure. Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8). Tighten screw (G5) to the specified torque. Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I). Tighten screw (G6) to the specified torque. Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1). Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3). Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure. Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

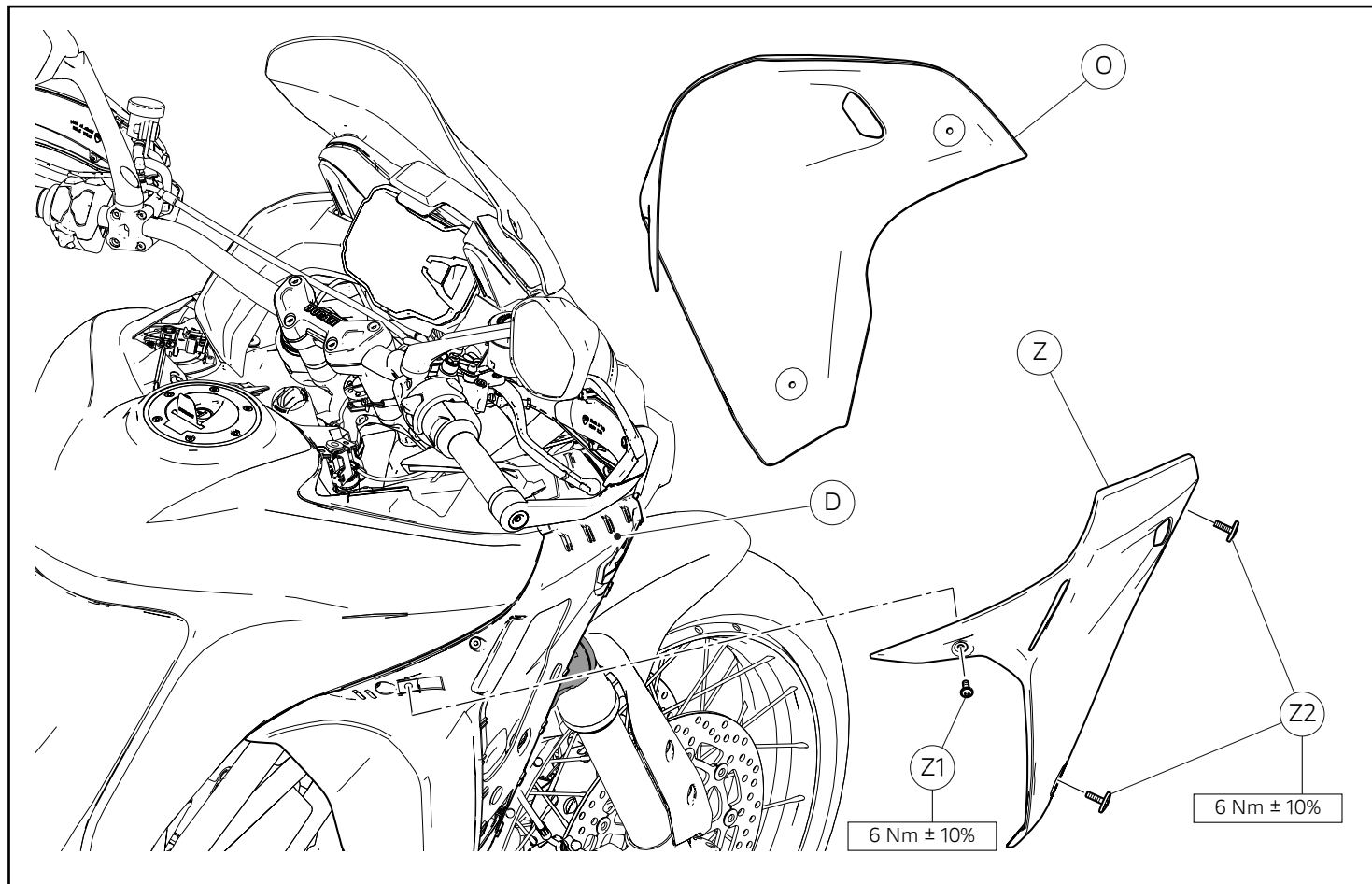


Rimontaggio cover laterali serbatoio

Inserire le n.3 rondelle (D2) sulle n.3 viti (D1). Posizionare la cover serbatoio destra (D) sul serbatoio (E) inserendone il perno (D5) nel gommino antivibrante (E1) e fissarla impuntando le n.3 viti (D1) nelle posizioni indicate in figura. Serrare le n.3 viti (D1) alla coppia indicata. Impuntare le n.3 viti (D4) e le n.2 viti (D3) nelle posizioni mostrate e serrarle alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio della cover serbatoio sinistra.

Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1). Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure. Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque. Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.

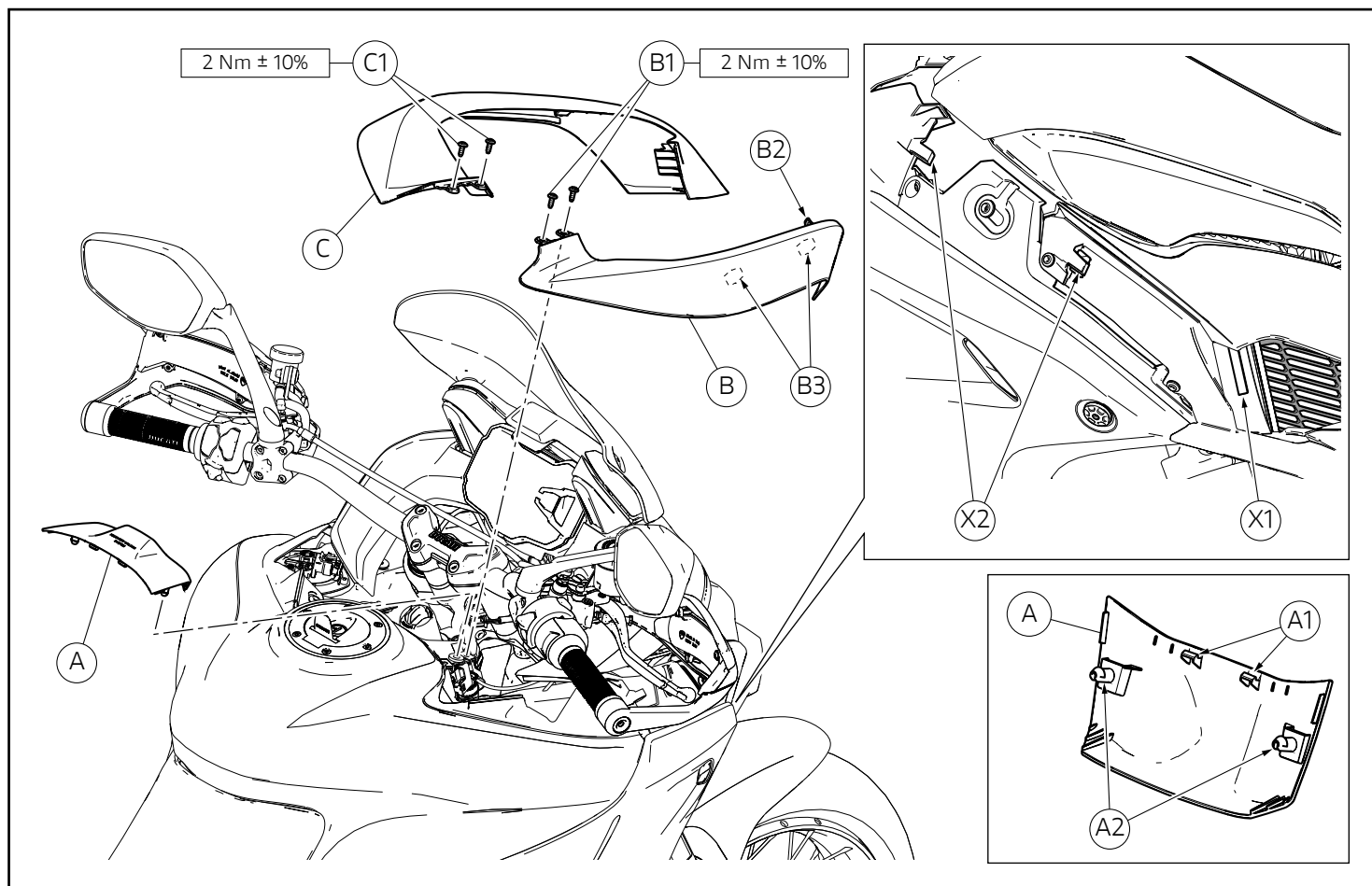


Rimontaggio ali laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare l'ala laterale destra (Z) sulla cover serbatoio destra (D), impuntare la vite (Z1) e le n.2 viti speciali (Z2). Serrare la vite (Z1) e le n.2 viti speciali (Z2) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per eseguire il rimontaggio dell'ala laterale sinistra (O).

Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2). Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).

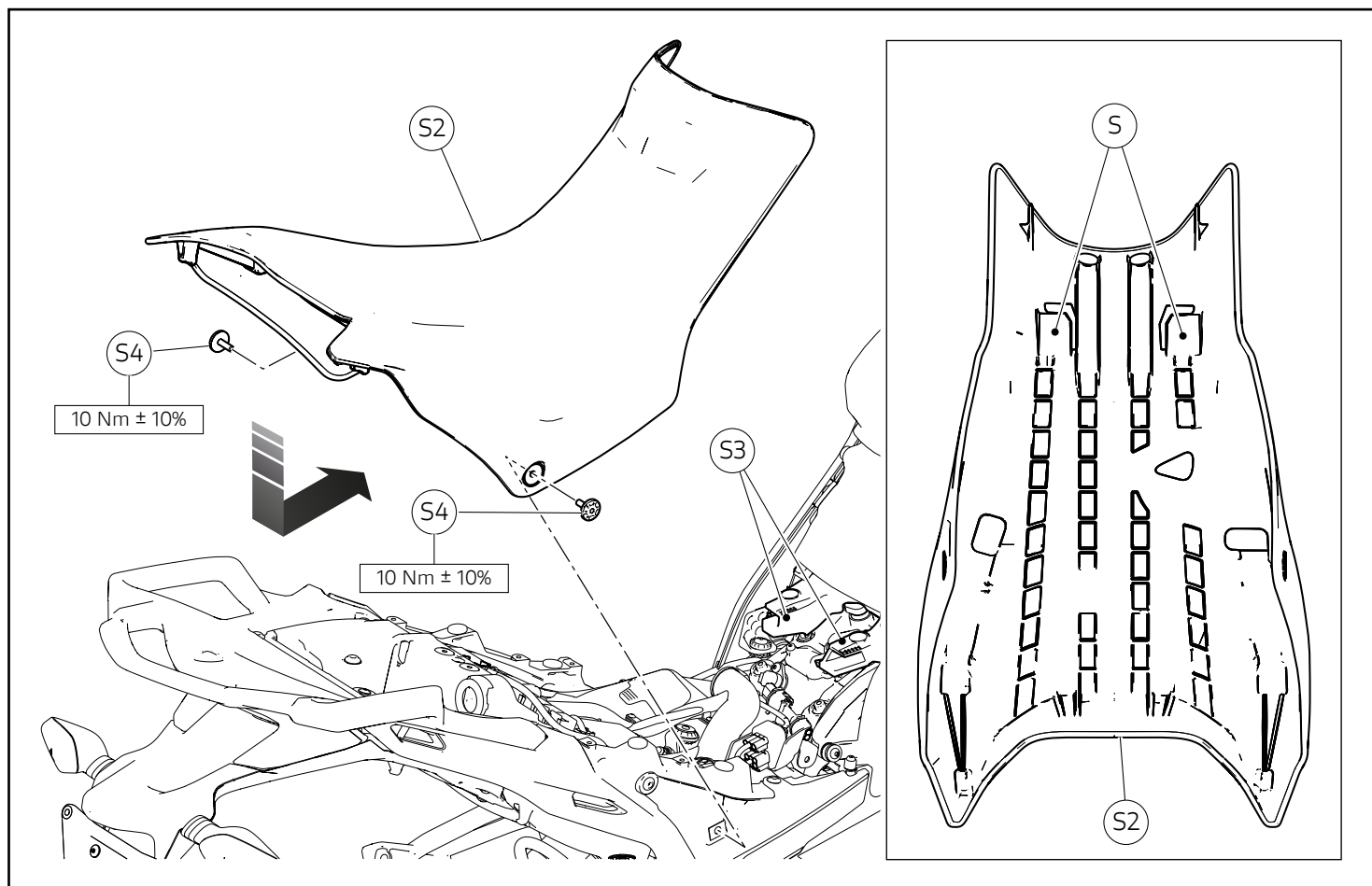


Rimontaggio convogliatori

Montare il convogliatore laterale destro (B) portandolo in posizione e traslandolo prima in avanti e poi indietro, in modo che l'aletta (B2) si inserisca nell'asola (X1) ed i cavallotti (B3) nei denti (X2). Fissare il convogliatore laterale destro (B) impuntando le n.2 viti (B1). Serrare le n.2 viti (B1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del convogliatore sinistro (C). Rimontare la cover Hands free (A) inserendo i pioli (A2) della cover nei gommini antivibranti del serbatoio e premendo in corrispondenza dei dentini (A1) sino all'avvenuto incastro.

Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (B) bringing it to the correct position and moving it forward and backward so that tab (B2) fits in slot (X1) and U-bolts (B3) fit in retainers (X2). Fasten RH side conveyor (B) by starting no.2 screws (B1). Tighten no.2 screws (B1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C). Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on retainers (A1) until they engage in place.

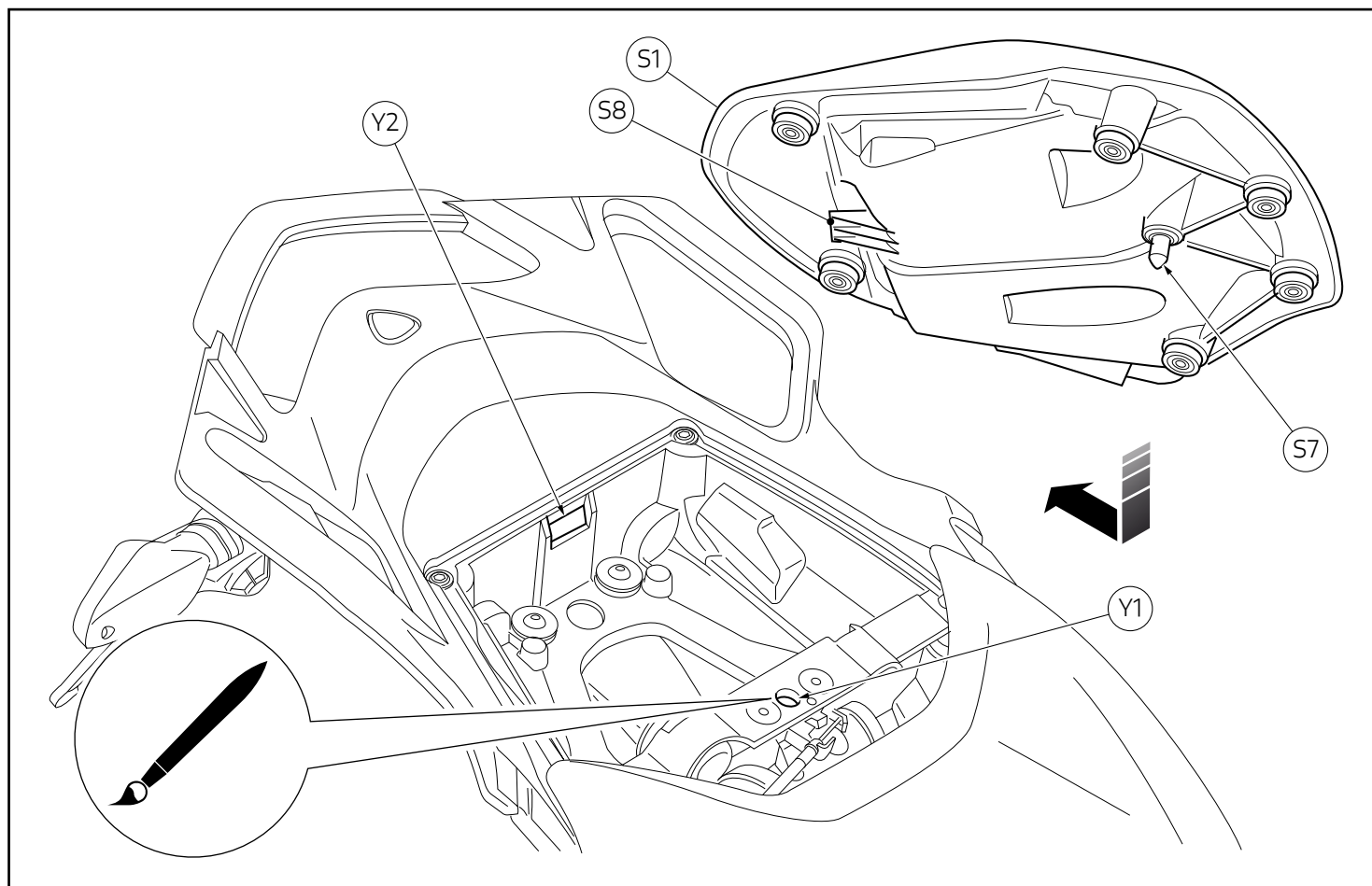


Rimontaggio sella pilota

Posizionare la parte anteriore della sella pilota (S2), provvista di asole (S6), nelle guide (S3). Premere la sella pilota (S2) verso l'anteriore del motoveicolo e impuntare le n.2 viti (S4). Serrare le n.2 viti (S4) alla coppia indicata

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3). Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4). Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Rimontaggio sella passeggero

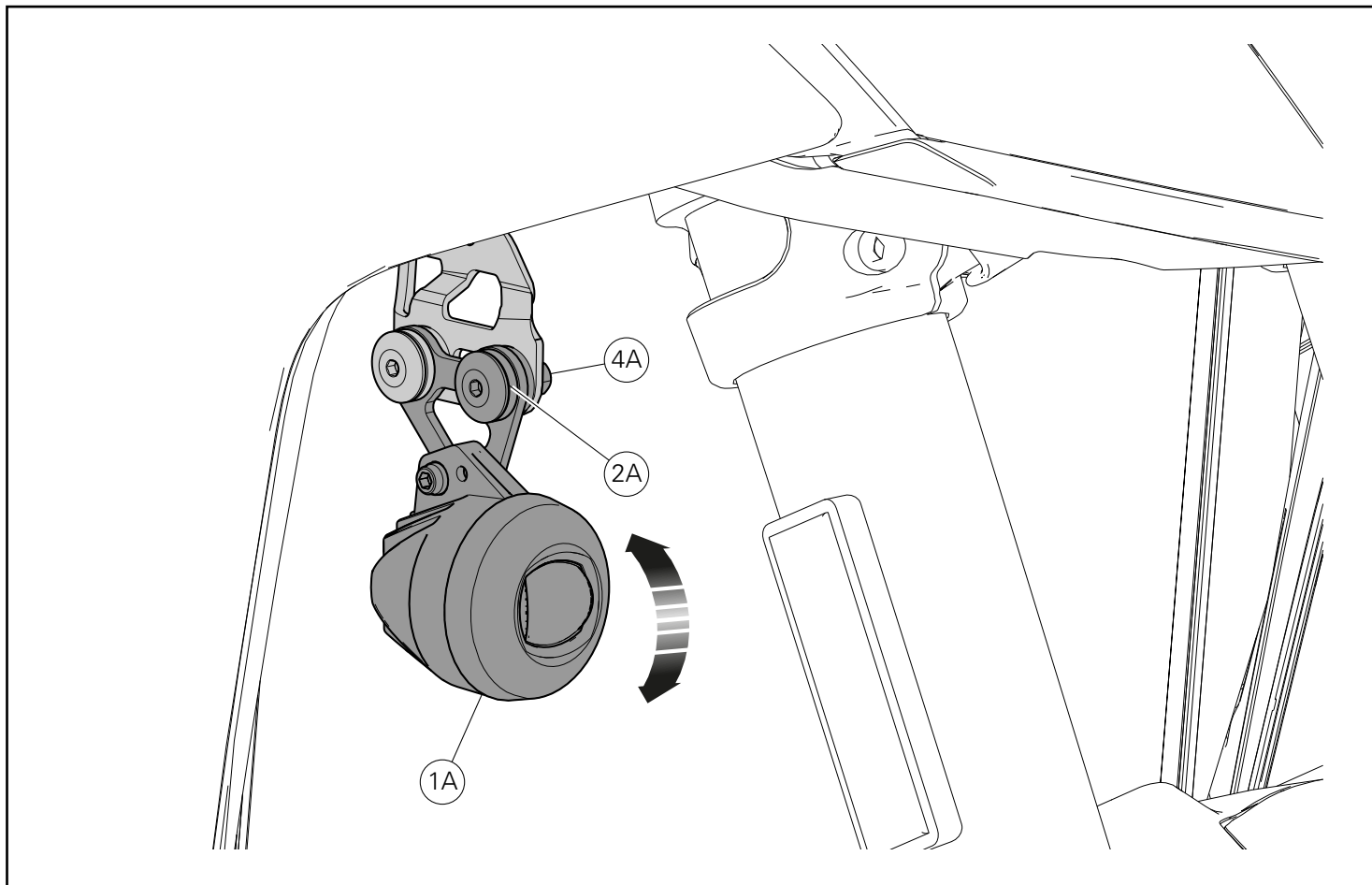
Lubrificare la sede (Y1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Posizionare la sella passeggero (S1) e inserire la linguetta (S8) nell'alloggio (Y2) presente all'interno della vasca portaoggetti. Spingere verso il basso la sella passeggero (S1) per bloccare il perno (S7) nella serratura sella.

Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando con moderazione verso l'alto la sella passeggero (S1). Sfilare la chiave dalla serratura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.



Regolazione faretto



Importante

Per regolare l'altezza massima del fascio luminoso consultare il libretto d'uso e manutenzione o il manuale officina alla sezione "Orientamento del proiettore".

Allentare la vite speciale (2A) anteriore mantenendo, dal lato opposto, il dado (4A). Regolare il faretto destro (1A) ruotandolo in senso orario o antiorario. Ripetere la medesima operazione per regolare il faretto sinistro.

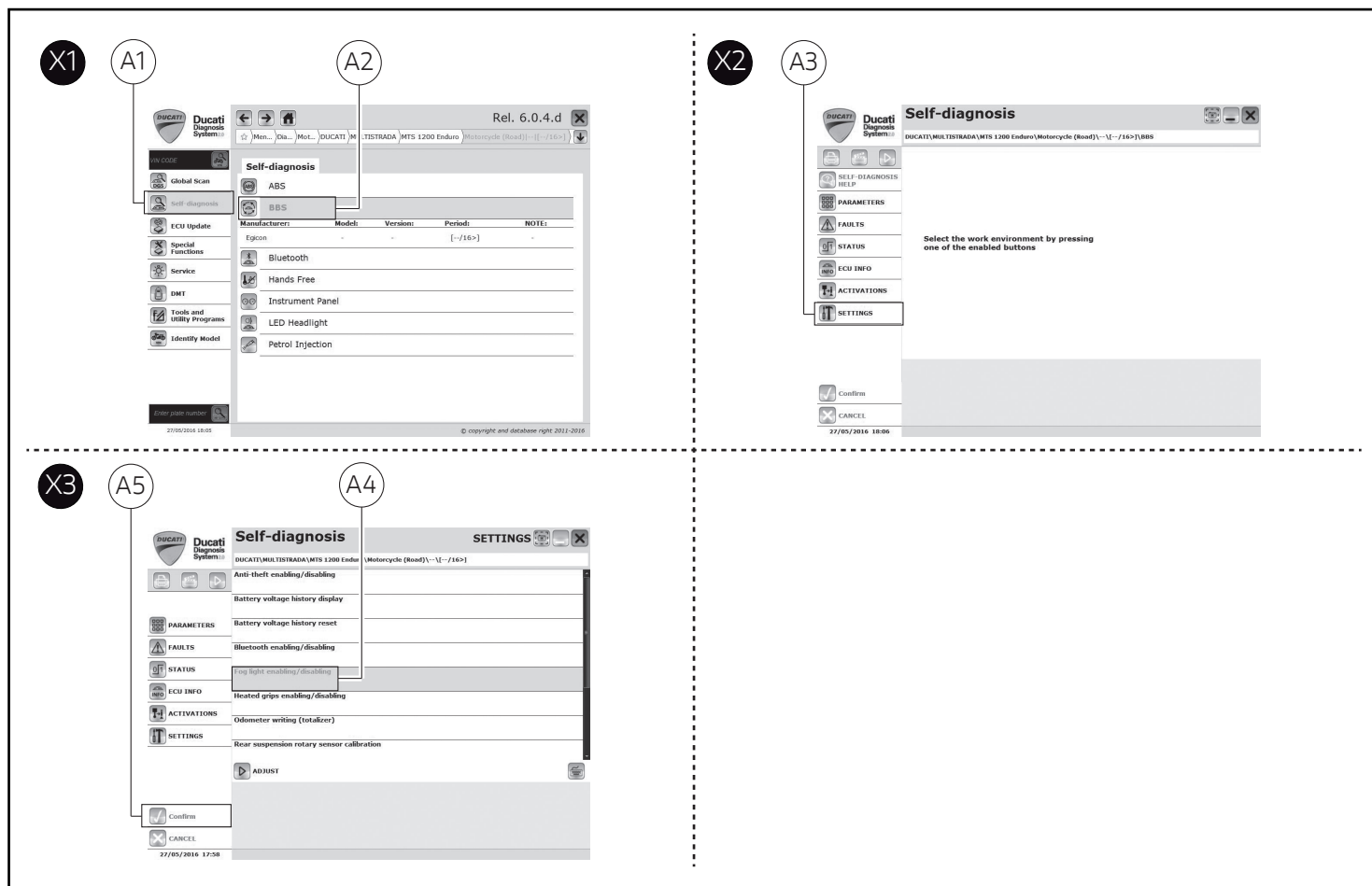
Adjusting the spotlights



Important

Adjust light beam height as explained in the owner's manual or the workshop manual under "Beam setting".

Loosen front special screw (2A), while holding nut (4A) on the opposite side. Turn RH side spotlight (1A) clockwise or counter clockwise to adjust it. Repeat the same procedure to adjust the RH side spotlight.



Attivazione/Disattivazione faretto a led

Collegare lo strumento di diagnosi al connettore acquisizione dati. Selezionare il modello corretto di motoveicolo. Selezionare l'ambiente "Self-diagnosis" (A1) nel menù a sinistra e successivamente il comando "BBS" (A2), come indicato in figura (X1). Selezionare l'ambiente "Settings" (A3) nel menù a sinistra, come indicato in figura (X2). Selezionare la funzione "Fog light enabling/disabling" (A4) e successivamente "Confirm" (A5), come indicato in figura (X3).

Switching LED spotlights on/off

Connect the diagnostic tool to the data acquisition socket. Select the correct motorcycle model. Select "Self-diagnosis" (A1) from the menu on the left and then "BBS" (A2), as shown in figure (X1). Select "Settings" (A3) from the menu on the left, as shown in figure (X2). Select the "Fog light enabling/disabling" function (A4) and then "Confirm" (A5), as shown in the figure (X3).

Kit phares supplémentaires à LED - 96680833A

Kit LED-Zusatzscheinwerfer - 96680833A

Symboles

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.



Attention

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.



Remarques

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants éventuels de montage fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden die Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.



Achtung

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.



Wichtig

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Bei den grau gekennzeichneten Bestandteilen mit numerischem Bezug (Bsp. ①) handelt es sich um die zu installierenden Teile und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten.

Bei den Bestandteilen mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) handelt es sich um die am Motorrad vorhandenen Original-Komponenten.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



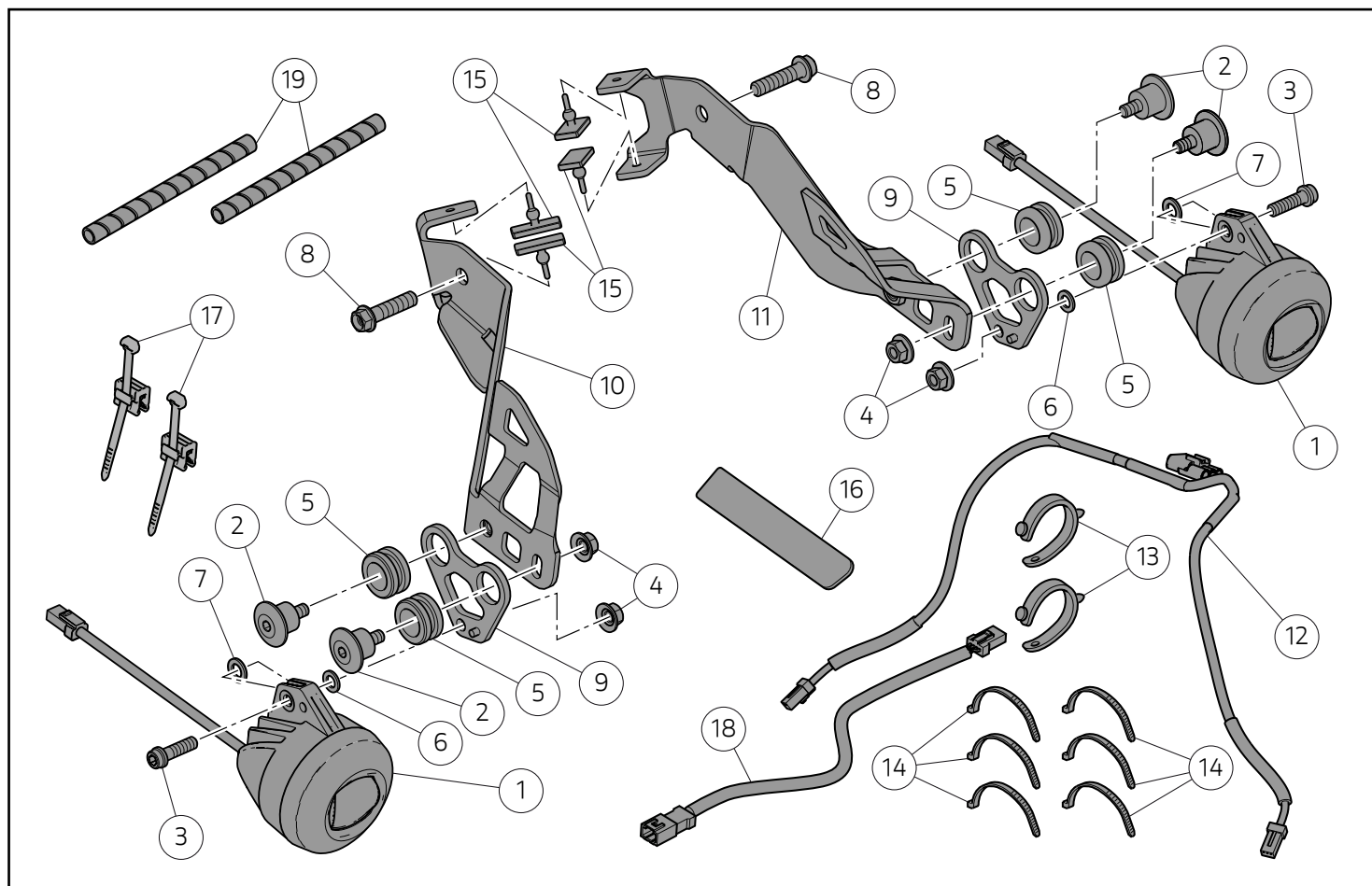
Hinweis

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

Remarques

La bride de câblage (18) et les colliers serre-flex Hellermann (17) doivent être utilisés uniquement pour les modèles 1260 Enduro dotés du kit « Barres latérales réservoir ».

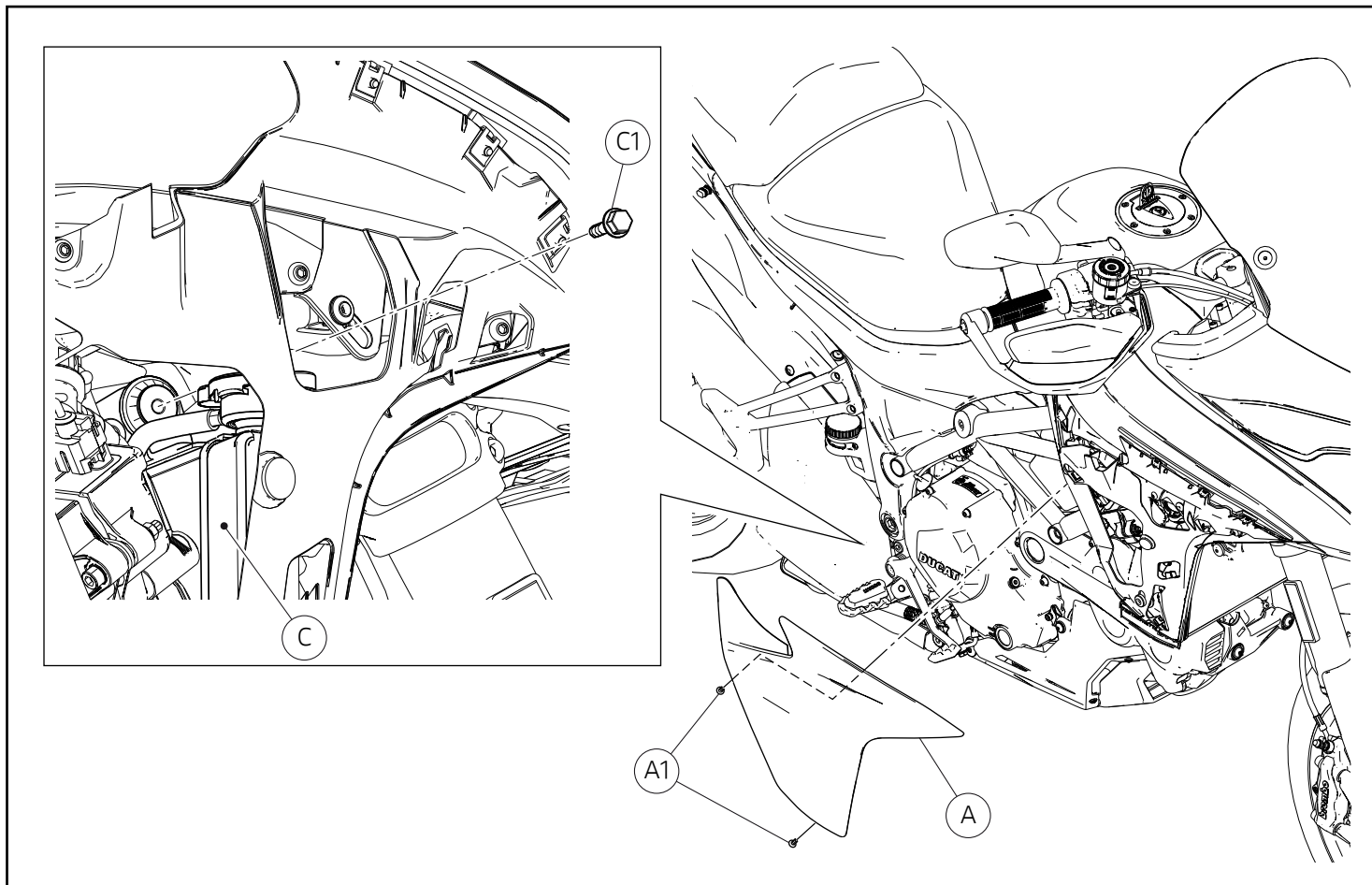
Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Hinweis

Der Verkabelungsstrang (18) und die Hellermann-Schellen (17) dürfen nur für die Modelle 1260 Enduro, die mit dem Kit „Seitenleisten für Tank“ ausgestattet sind, verwendet werden.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Petit phare antibrouillard	Nebelleuchte
2	Vis spéciale M5x8,5	Spezialschraube M5x8,5
3	Vis TCHCF M5x18	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M5x18
4	Écrou à embase	Flanschmutter
5	Plot caoutchouc	Gummelement
6	Rondelle	Unterlegscheibe
7	Rondelle	Unterlegscheibe
8	Vis THB M6x25	Geflanschte Sechskantschraube M6x25
9	Bride	Bügel
10	Bride de support phare droit	Haltebügel für rechten Zusatzscheinwerfer
11	Bride de support phare gauche	Haltebügel für linken Zusatzscheinwerfer
12	Câblage	Verkabelung
13	Collier en caoutchouc	Gummischelle
14	Collier serre-flex en nylon	Nylonschelle
15	Tampon	Stopfen
16	Joint adhésif	Klebedichtung
17	Collier serre-flex Hellermann	Hellermann-Schelle
18	Bride de câblage	Verkabelungsstrang
19	Gaine spirale	Spiralummantelung



Dépose des composants d'origine (version Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Dépose des ailes latérales

Desserrer les 2 vis (A1) et déposer l'aile droite (A). Procéder de manière similaire en agissant du côté gauche pour déposer l'aile gauche.

Enlèvement vis de support radiateur

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer et retirer la vis supérieure (C1) de support du radiateur (C). Répéter la même opération du côté gauche du motorcycle aussi.

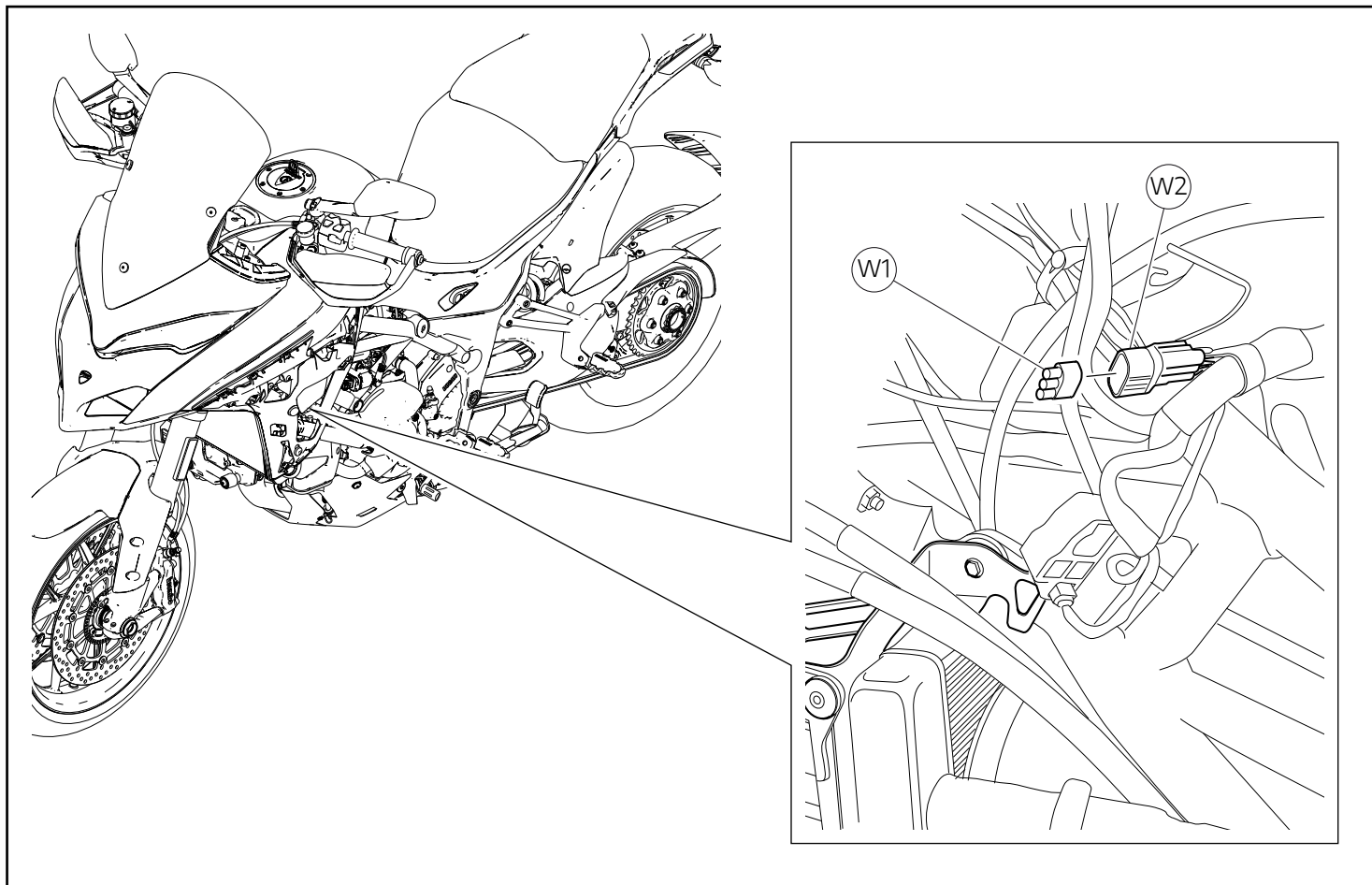
Abnahme der Original-Bestandteile (Version Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Abnahme der seitlichen Flügelteile

Die 2 Schrauben (A1) lösen, dann den rechten Flügelteil (A) abnehmen. Analog auf der linken Seite vorgehen, um den rechten Flügelteil zu entfernen.

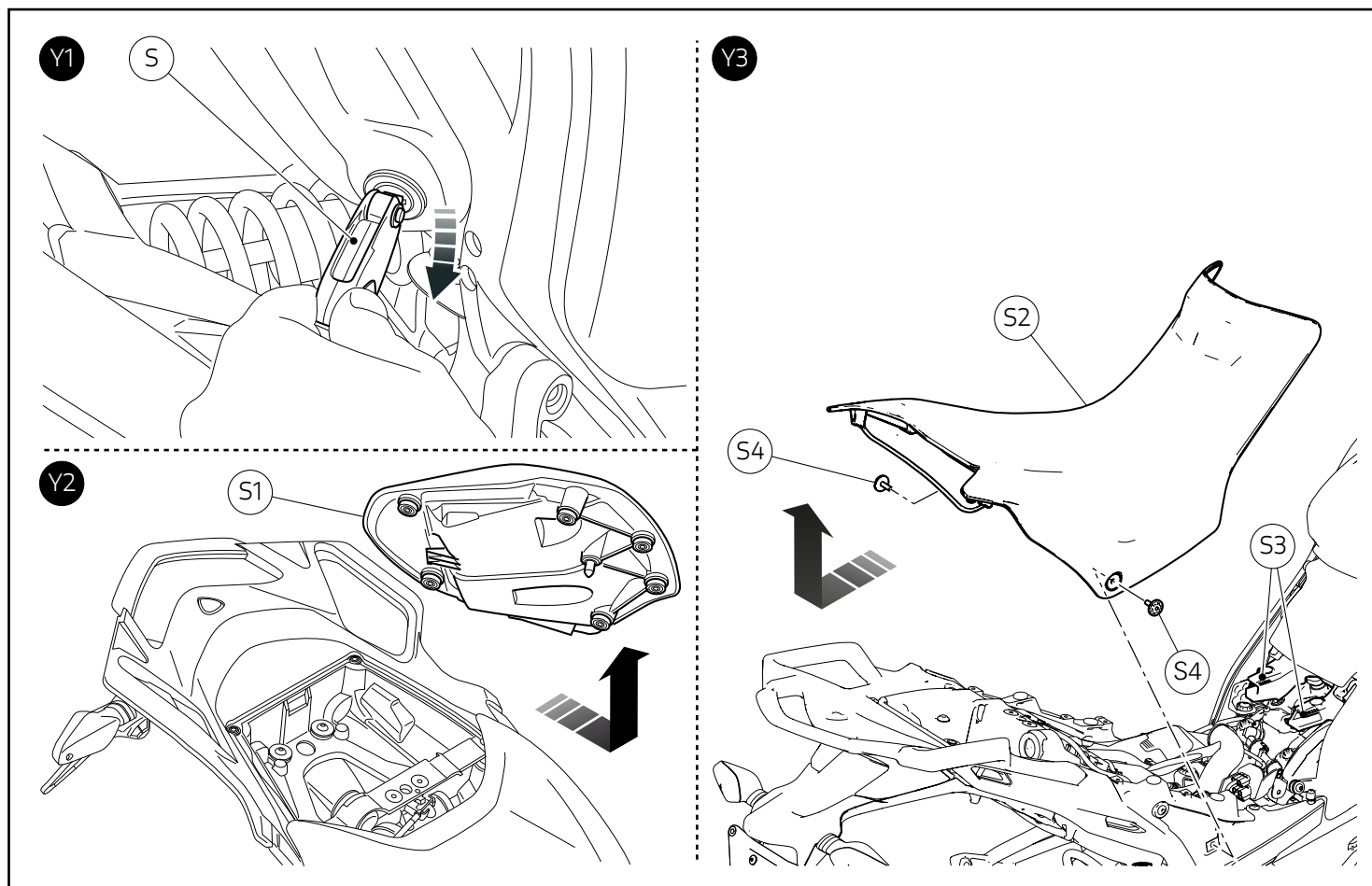
Entfernen der zum Abstützen des Kühlers dienenden Schrauben

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, die obere Schraube (C1), die den Kühler (C) abstützt, lösen und entfernen. Den gleichen Arbeitsschritt an der linken Seite des Motorrads wiederholen.



En agissant du côté gauche du motorcycle, retirer le bouchon (W1) de la prise (W2) du câblage principal d'alimentation.

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, den Verschluss (W1) vom Anschluss (W2) des Hauptkabelbaums entfernen.



Dépose des composants d'origine (Versions Multistrada Enduro)

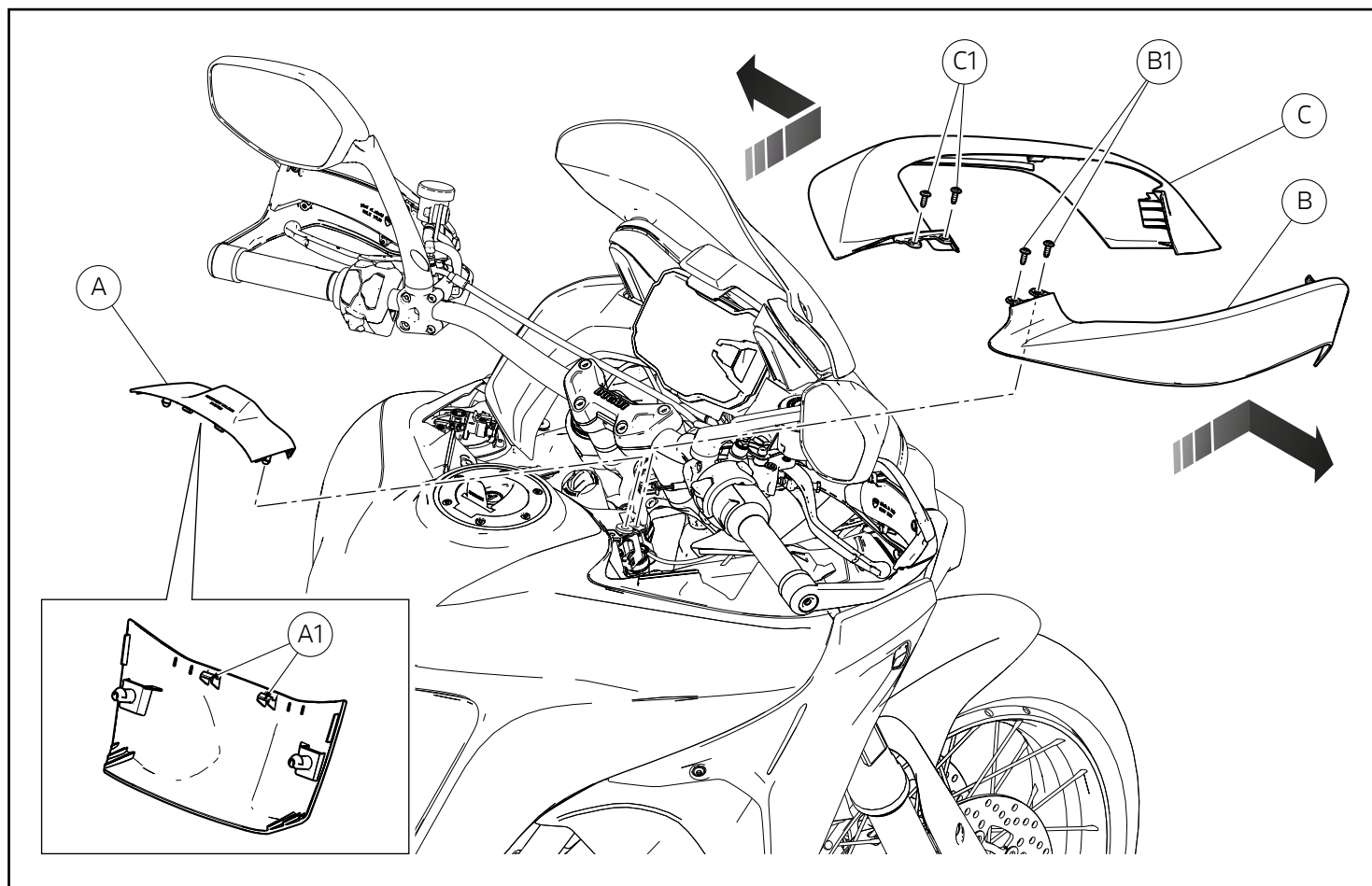
Dépose de la selle

Insérer la clé (S) dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le déclic du crochet, comme indiqué dans la figure (Y1). Sortir la selle passager (S1) de l'arrêtoir avant en la poussant en avant et la soulever jusqu'à l'extraire, comme indiqué dans la figure (Y2). Desserrer les 2 vis (S4) des deux côtés de la selle pilote (S2). Déposer la selle pilote (S2) du motorcycle en la tirant en arrière pour la sortir des guides (S3) et la soulever, comme indiqué dans la figure (Y3).

Abnahme der Original-Bauteile (Versionen Multistrada Enduro)

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel (S) in das Sitzbankschloss einstecken und so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Lösen der Verriegelung zu hören ist; siehe Abbildung (Y1). Die Beifahrersitzbank (S1) von der vorderen Befestigung lösen, dabei nach vorne drücken und so weit anheben, bis sie sich abziehen lässt; siehe Abbildung (Y2). Die 2 Schrauben (S4) seitlich der Fahrersitzbank (S2) lösen. Die Fahrersitzbank (S2) vom Fahrzeug nehmen, sie dazu nach hinten ziehen, um sie aus den Führungen (S3) durch entsprechendes Anheben zu lösen; siehe Abbildung (Y3).

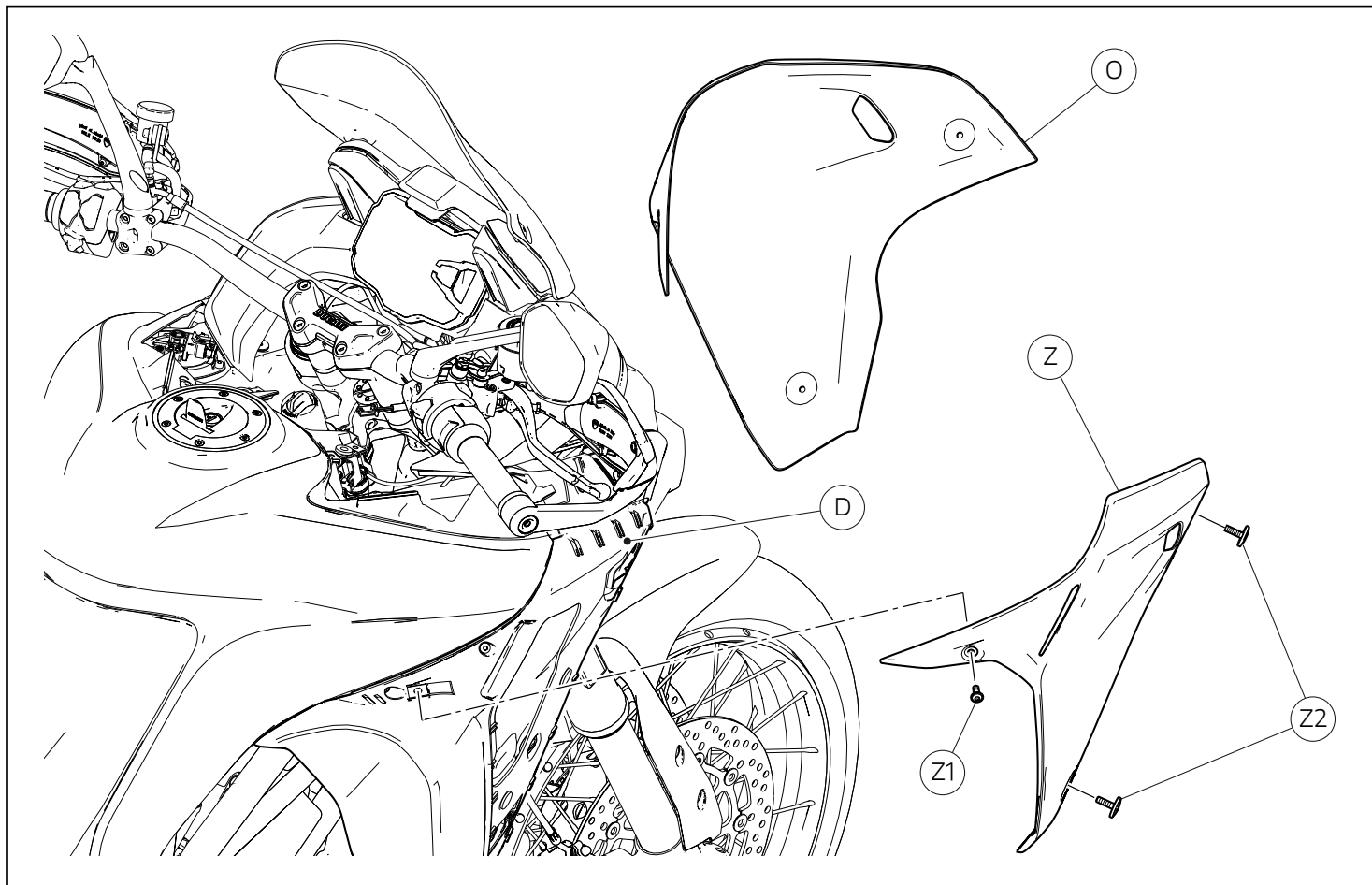


Dépose des déflecteurs

Déposer le cache Hands Free (A) en le tirant vers le haut et en décrochant les ergots (A1). Desserrer les 2 vis (B1) et déposer le déflecteur droit (B) en le poussant en avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur. Desserrer les 2 vis (C1) et déposer le déflecteur gauche (C) en le poussant en avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.

Abnahme der Luftleitkanäle

Die Abdeckung des Hands Free (A) nach oben ziehen und nach dem Lösen der Zähne (A1) entfernen. Die 2 Schrauben (B1) lösen, dann den rechten Luftleitkanal (B) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen. Die 2 Schrauben (C1) lösen, dann den linken Luftkanal (C) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich ziehen.

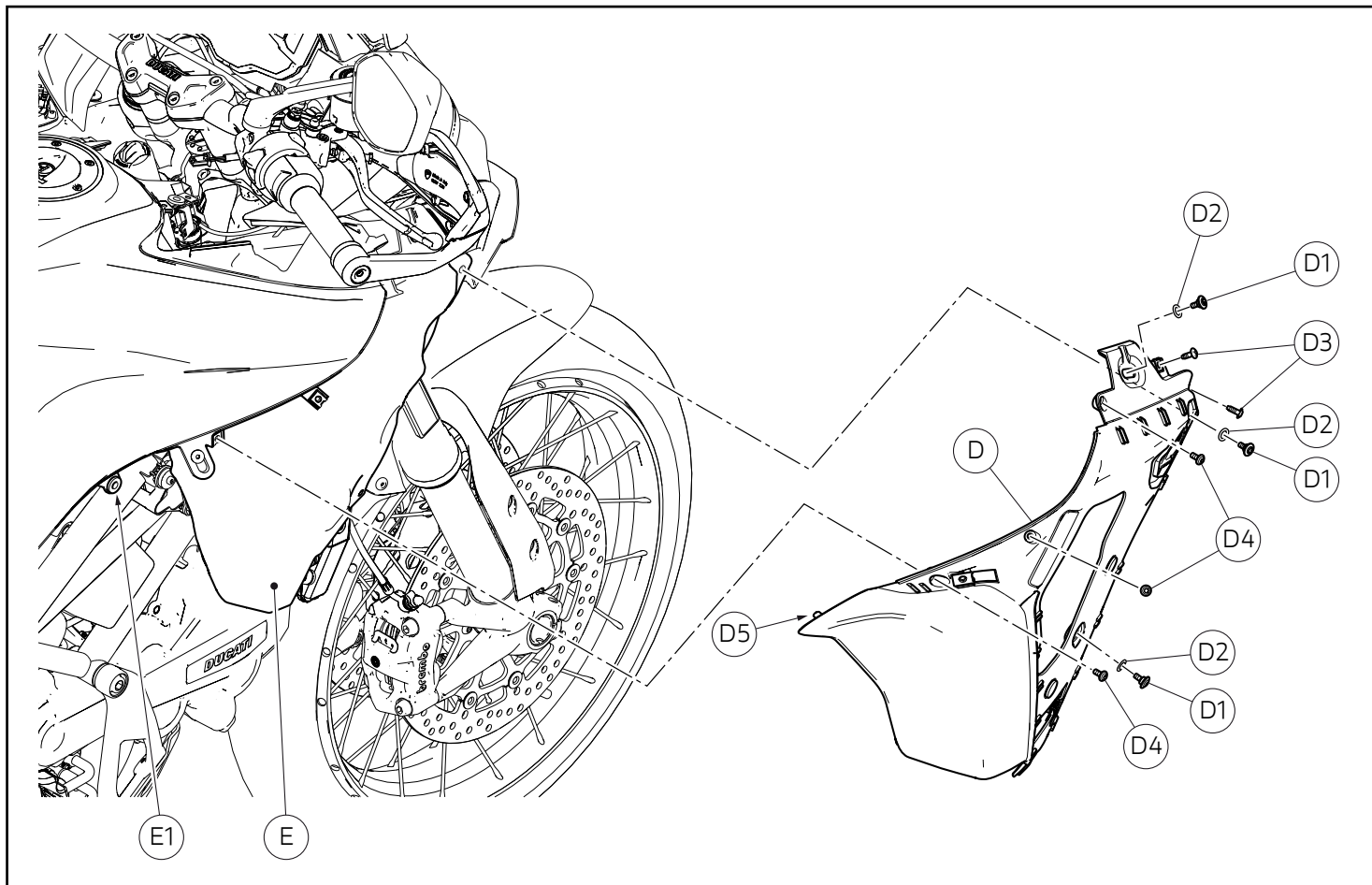


Dépose des ailes latérales

En intervenant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis spéciales (Z2) et la vis (Z1) de fixation de l'aile latérale droite (Z) au cache réservoir droit (D). Déposer l'aile droite (Z). Répéter la même opération pour la dépose de l'aile latérale gauche (O). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen Flügelteile

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Spezialschrauben (Z2) und die Schraube (Z1) der Befestigung der rechten Seitenplatte (Z) an der rechten Tankabdeckung (D) lösen. Die rechte Platte (Z) entfernen. Das gleiche Verfahren für die Abnahme der linken Seitenplatte (O) wiederholen. Alle Schrauben aufnehmen.

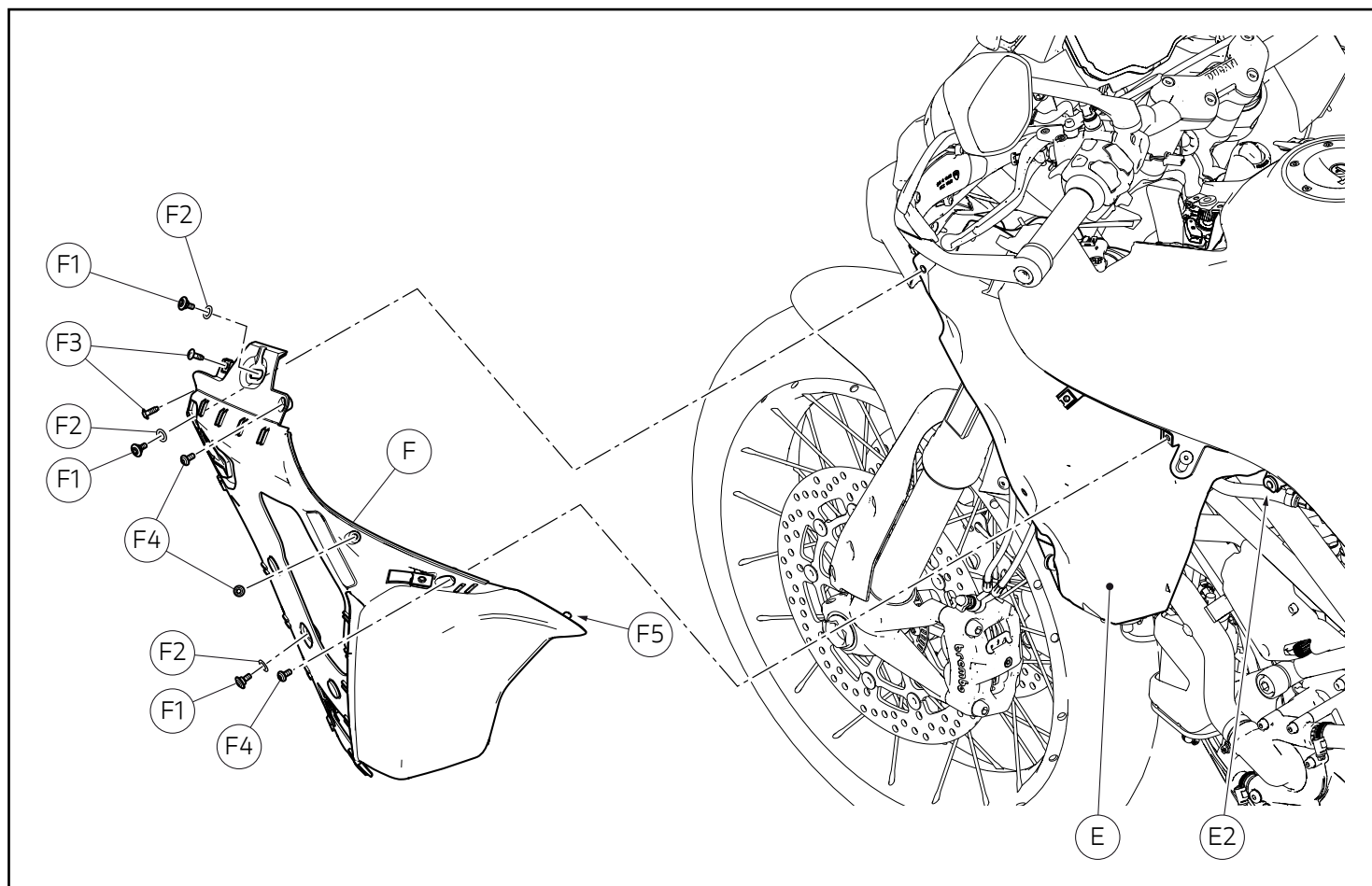


Dépose du cache latéral droit réservoir

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer les 3 vis (D1) avec rondelles (D2), desserrer les 2 vis (D3) et les 3 vis (D4). Déposer le cache réservoir droit (D) du réservoir (E) en décrochant le pivot (D5) du plot caoutchouc (E1). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen rechten Tankabdeckung

An der rechten Seite des Motorrads die 3 Schrauben (D1) mit Unterlegscheiben (D2), dann die 2 Schrauben (D3) und die 3 Schrauben (D4) lösen. Die rechte Tankabdeckung (D) nach dem Lösen des Stifts (D5) aus dem Gummielement (E1) vom Tank (E) entfernen. Alle Schrauben aufnehmen.

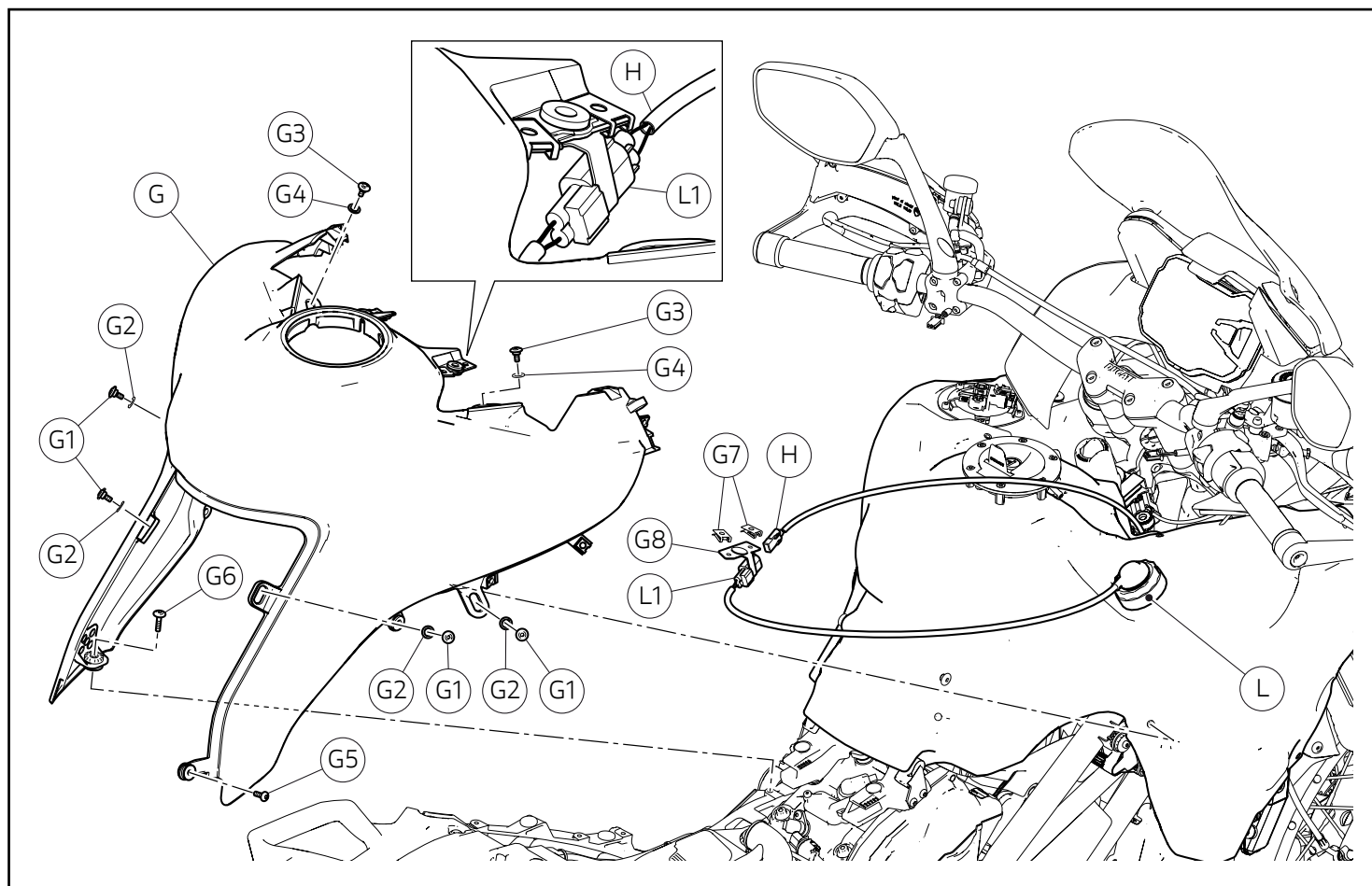


Dépose du cache latéral gauche réservoir

En intervenant du côté gauche du motocycle, desserrer les 3 vis (F1) avec rondelles (F2), desserrer les 2 vis (F3) et les 3 vis (F4). Déposer le cache réservoir gauche (F) du réservoir (E) en décrochant le pivot (F5) du plot caoutchouc (E2). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen linken Tankabdeckung

An der linken Seite des Motorrads die 3 Schrauben (F1) mit Unterlegscheiben (F2), dann die 2 Schrauben (F3) und die 3 Schrauben (F4) lösen. Die linke Tankabdeckung (F) nach dem Lösen des Stifts (F5) aus dem Gummielement (E2) vom Tank (E) entfernen. Alle Schrauben aufnehmen.

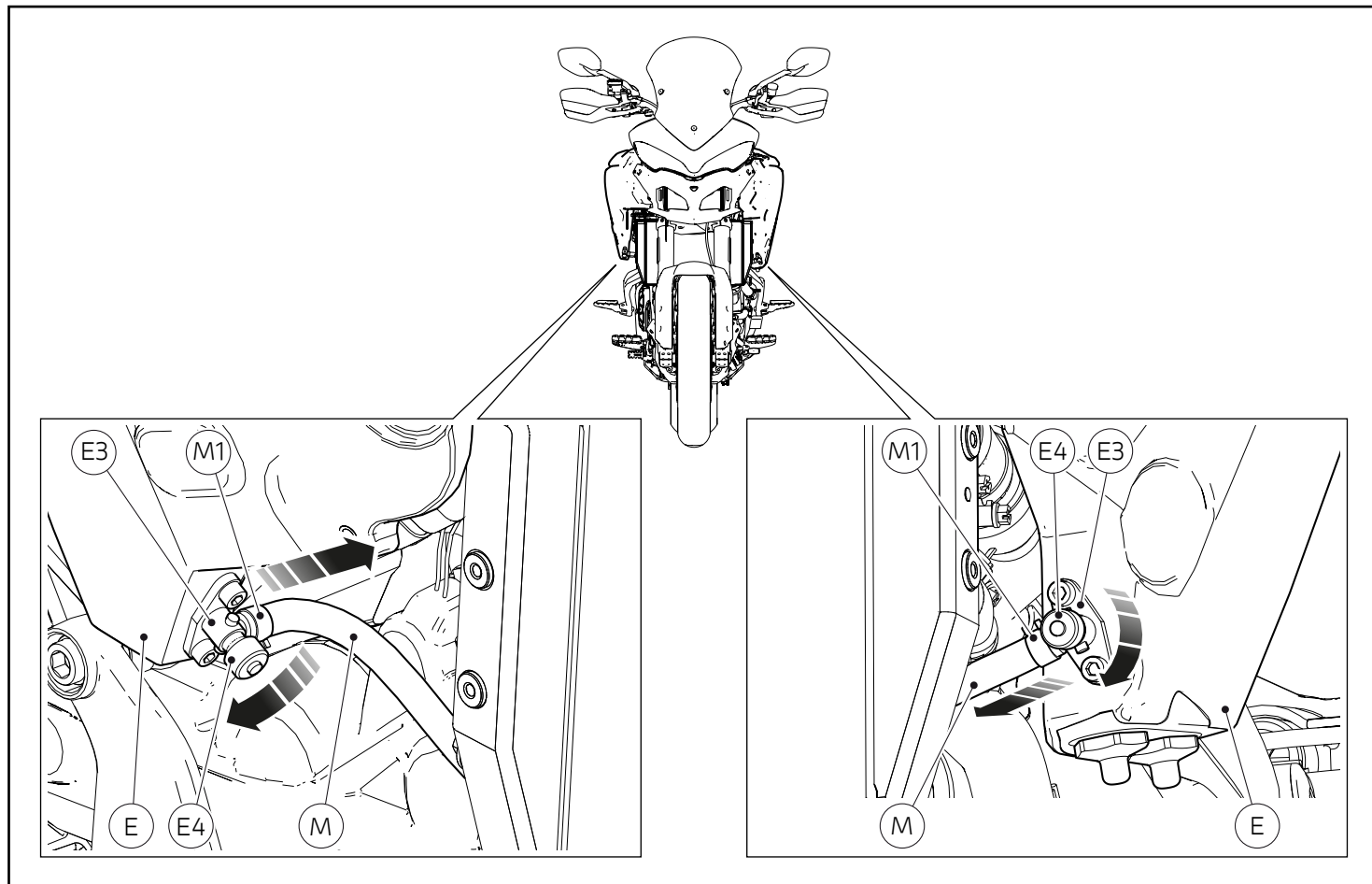


Dépose du cache central réservoir

Desserrer des deux côtés du cache réservoir (G) les 4 vis (G1) avec rondelles (G2). Desserrer les 2 vis supérieures (G3) avec rondelles (G4). En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (G5). En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (G6). Déposer le 2 clips (G7) de fixation de la plaquette (G8) au cache réservoir (G). Débrancher le connecteur (L1) de la sonde de niveau carburant (L) du brin du câblage niveau carburant (H). Déposer le cache réservoir (G) en le tirant vers le haut et en prenant garde de ne pas l'endommager. Récupérer toute la visserie.

Abnahme der mittleren Tankabdeckung

Die 4 Schrauben (G1) mit Unterlegscheiben (G2) an beiden Seiten der Tankabdeckung (G) lösen. Die 2 oberen Schrauben (G3) mit Unterlegscheiben (G4) lösen. An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (G5) lösen. An der linken Seite des Motorrads die Schraube (G6) lösen. Die 2 Befestigungsklammern (G7) des Plättchens (G8) von der Tankabdeckung (G) entfernen. Den Stecker (L1) der Kraftstoffsonde (L) vom Kabelzweig der Kraftstoffsonde (H) trennen. Die Tankabdeckung (G) entfernen, sie dazu nach oben ziehen und darauf achten, dass sie dabei nicht beschädigt wird. Alle Schrauben aufnehmen.



Dépose du réservoir

En agissant sur la partie avant du réservoir (E), fermer les 2 robinets (E3) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre les 2 écrous annulaires (E4). Relâcher les 2 colliers (M1). Débrancher le tuyau (M) des 2 robinets (E3).



Important

Faire attention à la fuite éventuelle de carburant résiduel pendant le débranchement du tuyau (M).

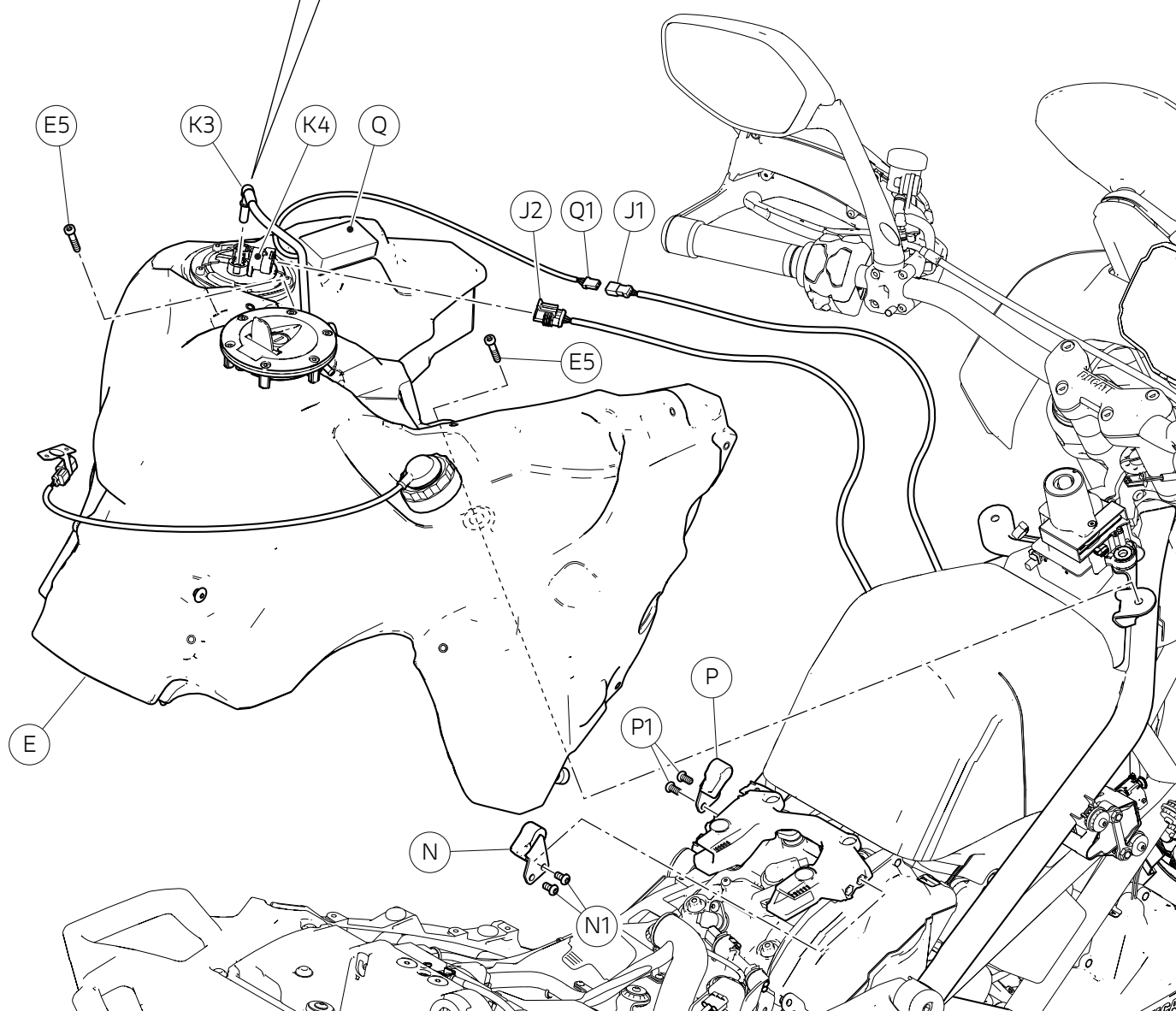
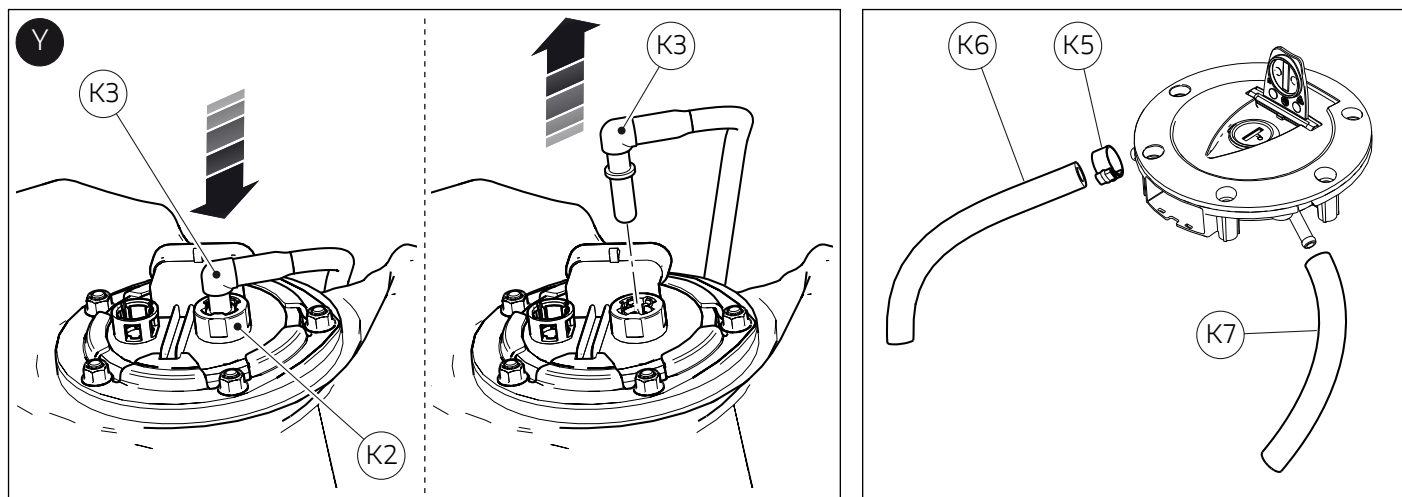
Abnahme des Tanks

An der Front des Tanks (E) die 2 Hähne (E3) schließen, dazu die 2 Nutmuttern (E4) im Uhrzeigersinn drehen. Die 2 Schellen (M1) lockern. Den Schlauch (M) von den 2 Hähnen (E3) trennen.



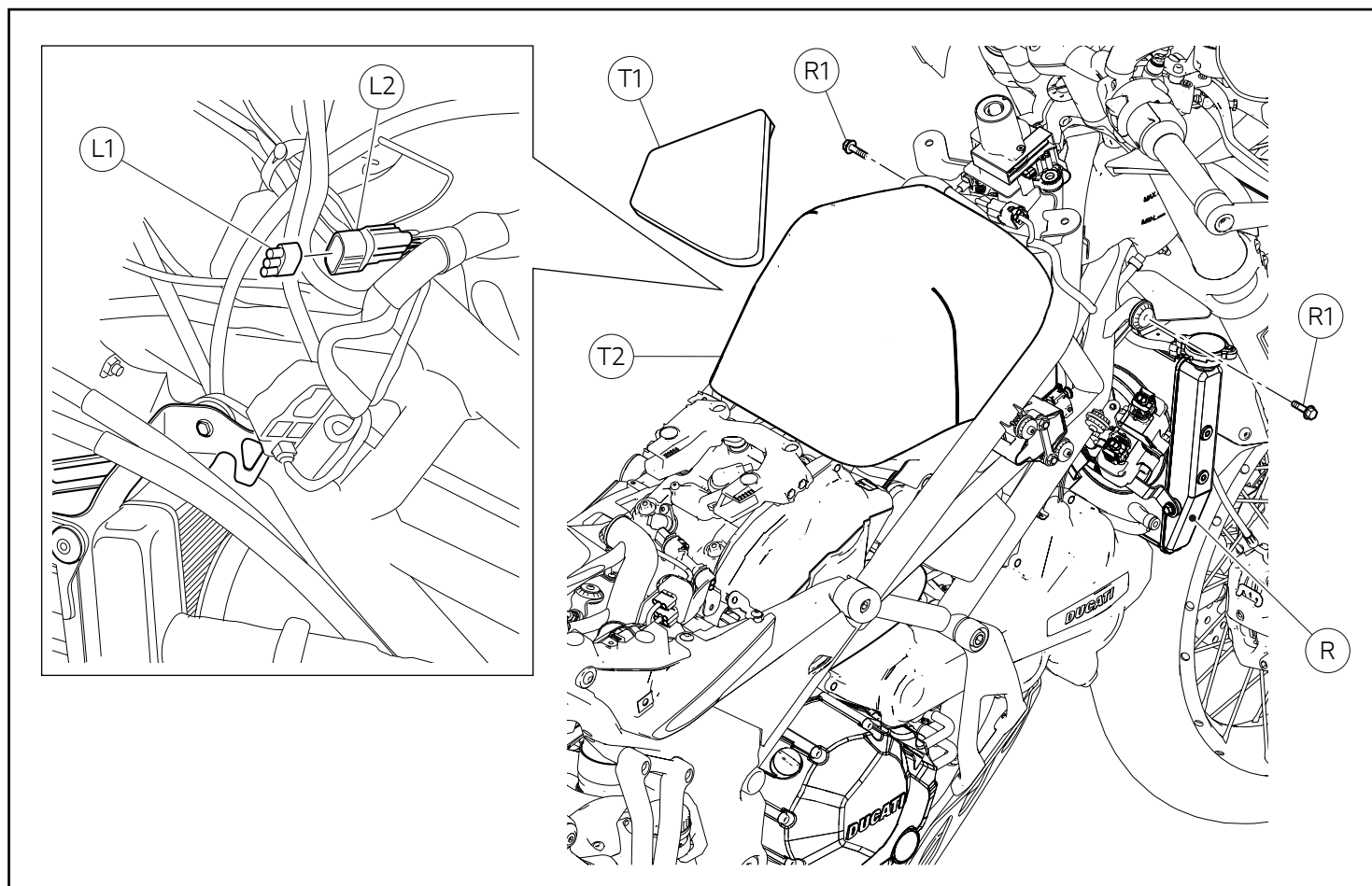
Wichtig

Beim Entfernen des Schlauchs (M) darauf achten, dass dabei der restliche Kraftstoff austreten könnte.



En agissant du côté droit du motocycle, desserrer les 2 vis (N1) et déposer la plaquette support réservoir droit (N). En agissant du côté gauche du motocycle, desserrer les 2 vis (P1) et déposer la plaquette support réservoir gauche (P). Débrancher le connecteur (Q1) du boîtier électronique Bluetooth (Q) de la prise (J1). Serrer le flasque (K2) et pousser la tubulure carburant (K3) vers le bas, puis tirer vers le haut pour sortir la tubulure carburant du flasque, comme la figure le montre (Y). Débrancher le connecteur (J2) de la prise (K4) présente sur la pompe à carburant. Retirer le collier serre-flex (K5) et désaccoupler les durites reniflard (K6) et (K7). Desserrer les 2 vis (E5) de fixation du réservoir (E). Déposer le réservoir (E) en faisant attention à ne pas l'endommager.

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (N1) lösen, dann das rechte Halteplättchen des Tanks (N) entfernen. An der linken Seite des Motorrads die 2 Schrauben (P1) lösen, dann das linke Halteplättchen des Tanks (P) entfernen. Den Verbinder (Q1) vom Anschluss (J1) des Bluetooth-Steuergeräts (Q) trennen. Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) nach unten drücken, dann nach oben vom Flansch, wie auf der Abbildung (Y) dargestellt, abziehen. Den Verbinder (J2) vom Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe trennen. Die Schelle (K5) entfernen, dann die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) trennen. Die 2 Befestigungsschrauben (E5) des Tanks (E) lösen. Den Tank (E) abnehmen und dabei darauf achten, dass er nicht beschädigt wird.



Dépose des vis de fixation du radiateur eau et plaques antibruit

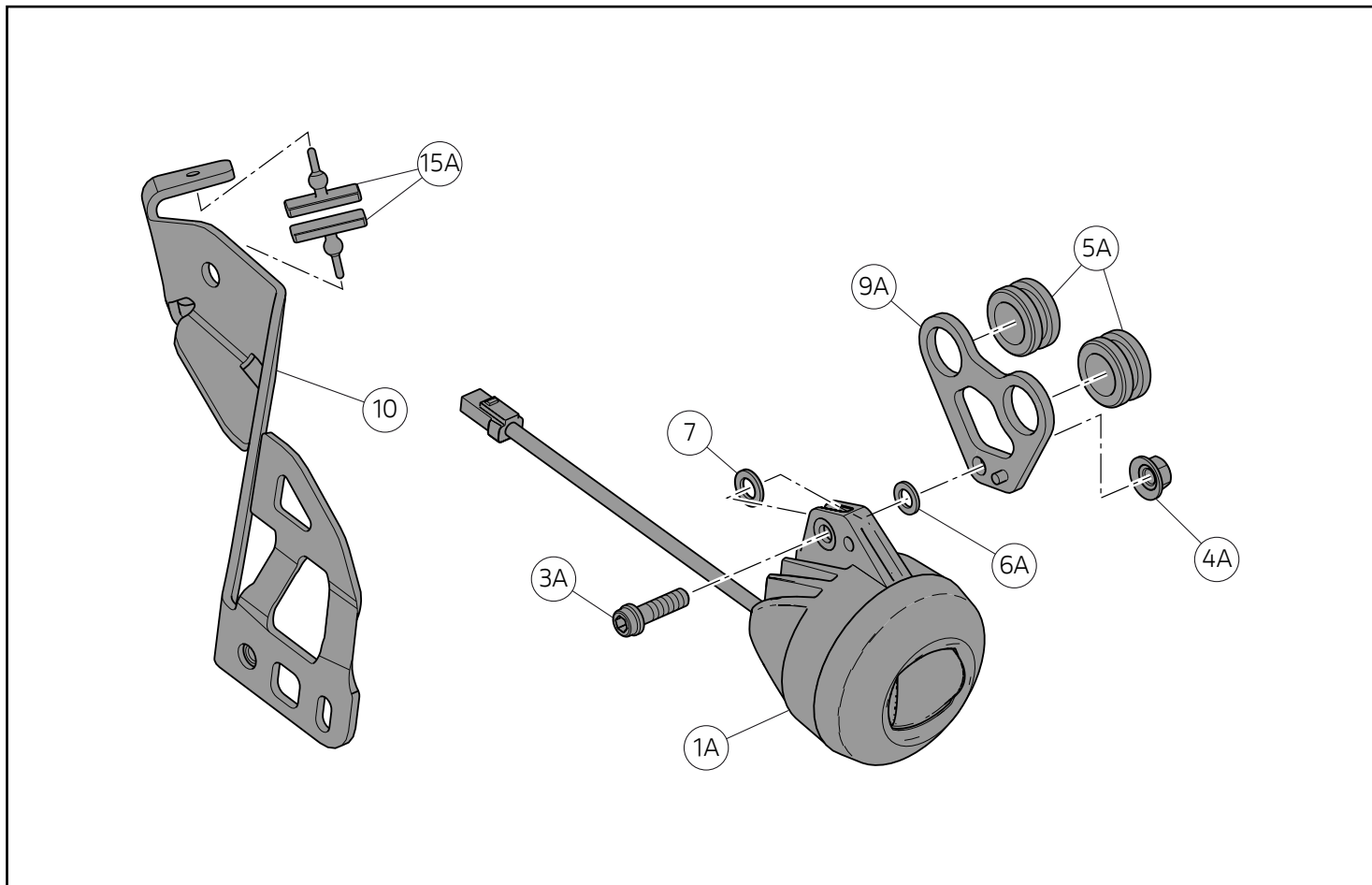
En agissant des deux côtés du motorcycle desserrer les 2 vis (R1) de fixation du radiateur eau (R). Déposer la plaque antibruit (T1) et la calotte insonorisante (T2) du motorcycle.

En agissant du côté gauche du motorcycle, retirer le bouchon (L1) de la prise (L2) du câblage principal d'alimentation.

Lösen der Befestigungsschrauben des Wasserkühlers und der schalldämmenden Platte

An beiden Motorradseiten die 2 Schrauben (R1) der Befestigung des Wasserkühlers (R) lösen. Die schalldämmenden Platte (T1) und die schalldämmende Haube (T2) vom Motorrad entfernen.

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, den Verschluss (L1) vom Anschluss (L2) des Hauptkabelbaums entfernen.



Pose des composants kit



Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.



Remarques

La procédure d'installation du kit est la même pour tous les modèles Multistrada et Multistrada Enduro, c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter sur les modèles Multistrada.

Pré-installation des phares supplémentaires à LED

Pré-monter les 2 plots caoutchouc (5A) sur la bride (9A). Insérer la rondelle en laiton (7) dans le logement spécial, comme la figure le montre. Coupler la vis (3A), le phare (1A), la rondelle (6A) et la bride (9A) en respectant la séquence précise illustrée dans la figure. Du côté opposé de la bride (9A) présenter l'écrou (4A) jusqu'en butée sans le serrer. Pré-monter les 2 plots caoutchouc (15A) sur la bride gauche (10).

Montage der Kit-Bestandteile



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

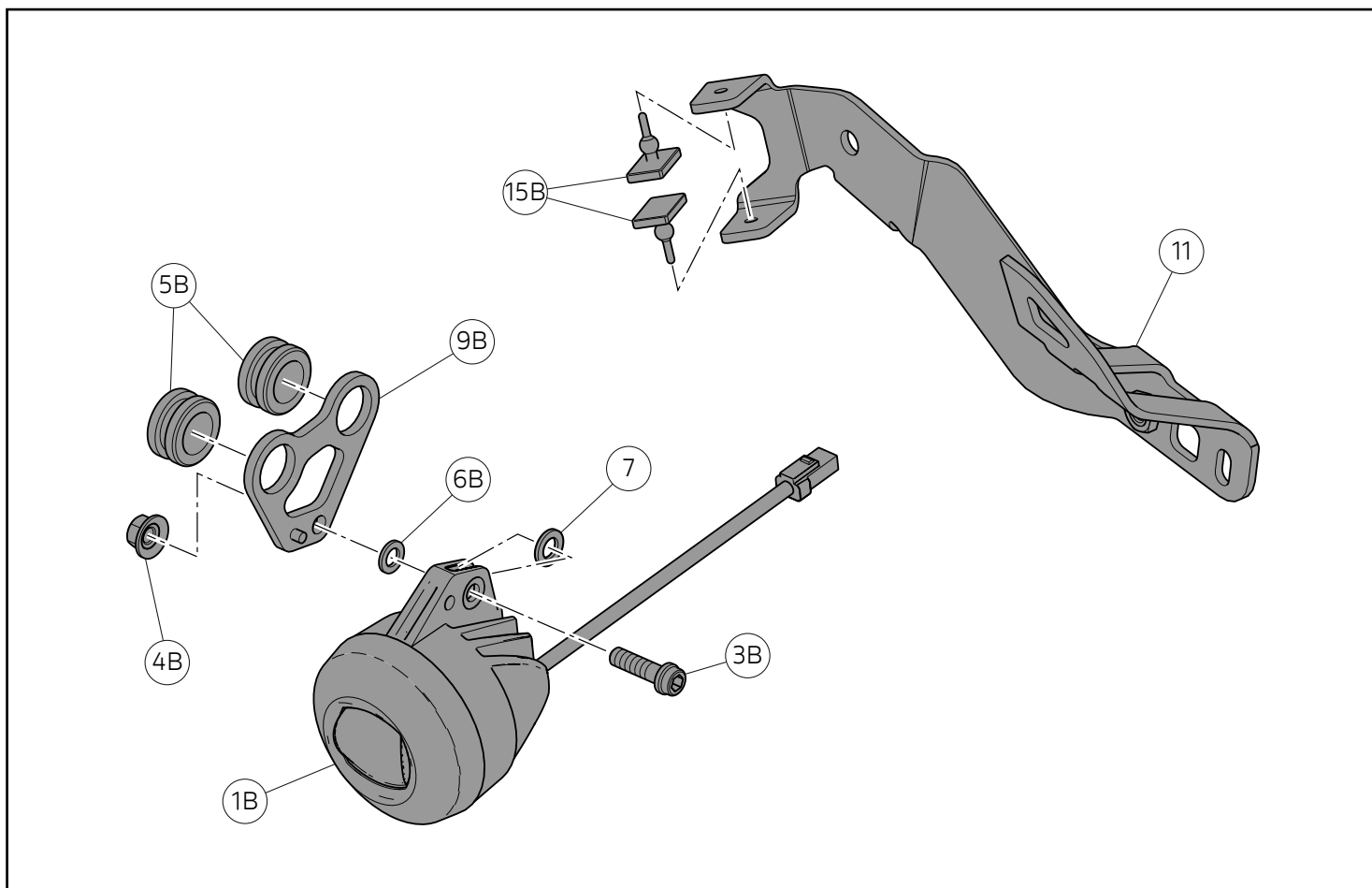


Hinweis

Das bei diesem Kit anzuwendende Montageverfahren trifft auf alle Modelle Multistrada und Multistrada Enduro zu, daher wurde im Beispiel die Multistrada verwendet.

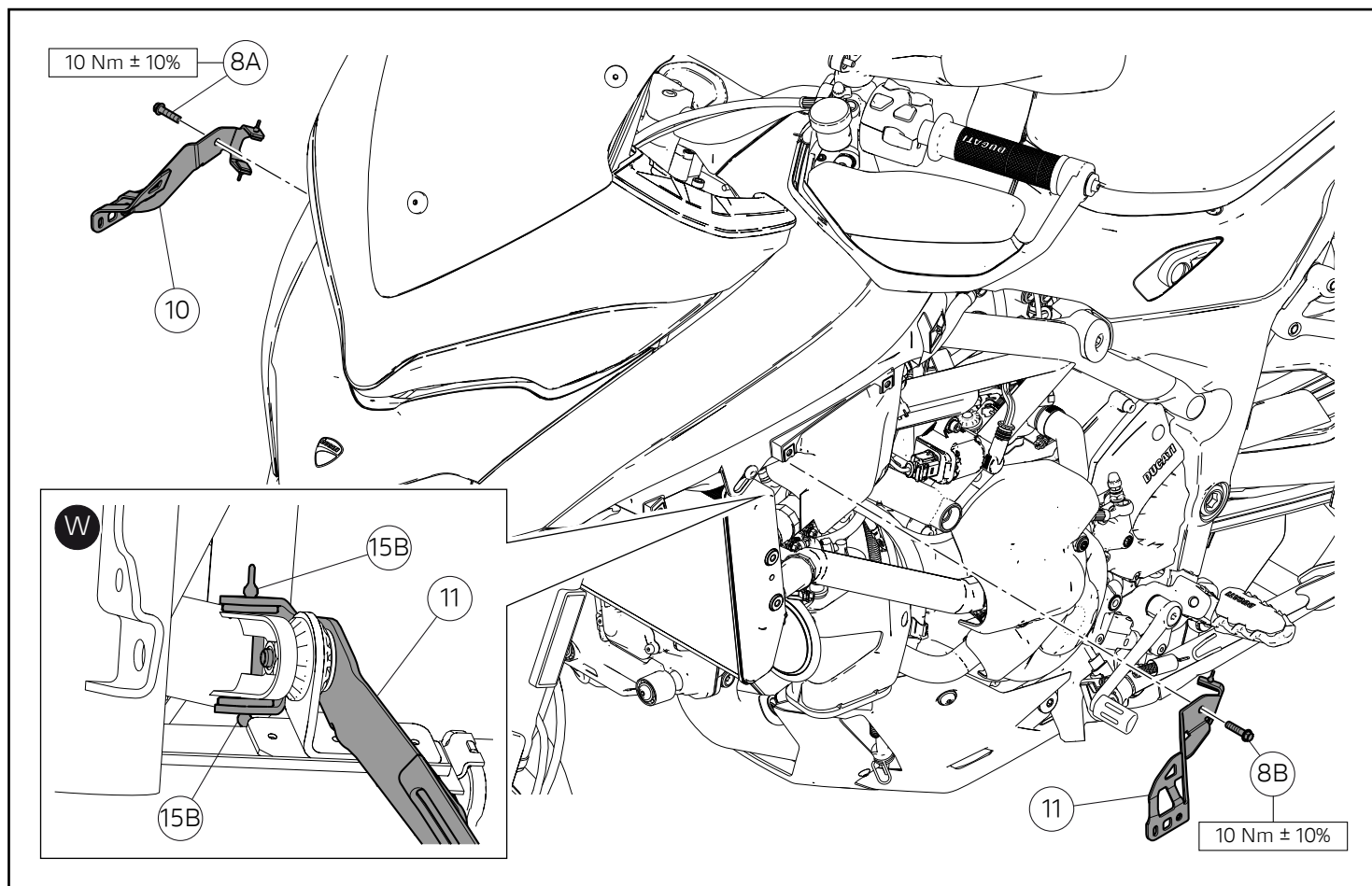
Vormontage der LED-Zusatzscheinwerfer

Die 2 Gummielemente (5A) am Bügel (9A) vormontieren. Die Unterlegscheibe aus Messing (7) wie abgebildet in die entsprechende Aufnahme einlegen. Die Schraube (3A), den Zusatzscheinwerfer (1A), die Unterlegscheibe (6A) und den Bügel (9A) in der in der Abbildung dargestellten Reihenfolge aneinander passen. Auf der gegenüberliegenden Seite des Bügels (9A) die Mutter (4A) bis auf Anschlag ansetzen, ohne sie anzuziehen. Die 2 Gummielemente (15A) am linken Bügel (10) vormontieren.



Pré-monter les 2 plots caoutchouc (5B) sur la bride (9B). Insérer la rondelle en laiton (7) dans le logement spécial, comme la figure le montre. Coupler la vis (3B), le phare (1B), la rondelle (6B) et la bride (9B) en respectant la séquence précise illustrée dans la figure. Du côté opposé de la bride (9B) présenter l'écrou (4B) jusqu'en butée sans le serrer. Prémonter sur la bride droite (11) les 2 plots caoutchouc (15B).

Die 2 Gummielemente (5B) am Bügel (9B) vormontieren. Die Unterlegscheibe aus Messing (7) wie abgebildet in die entsprechende Aufnahme einlegen. Die Schraube (3B), den Zusatzscheinwerfer (1B), die Unterlegscheibe (6B) und den Bügel (9B) in der in der Abbildung dargestellten Reihenfolge aneinander passen. Auf der gegenüberliegenden Seite des Bügels (9B) die Mutter (4B) bis auf Anschlag ansetzen, ohne sie anzuziehen. Die 2 Gummielemente (15B) am rechten Bügel (11) vormontieren.



Pose du kit phares à LED



Remarques

La procédure d'installation du kit est la même pour toutes les versions, c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter sur la version 1260 Enduro.

Positionner la bride (11) que l'on vient de pré-monter sur le cadre, en portant les tampons (15B) en appui sur le cadre, comme la figure le montre (W). Présenter la vis (8B) sur le trou et la serrer au couple de serrage prescrit. Répéter la même opération pour la bride droite (10).



Important

Lors de la pose de la bride (10) veiller à ne pas écraser la durite reniflard du radiateur.

Montage des Kits LED-Zusatzscheinwerfer



Hinweis

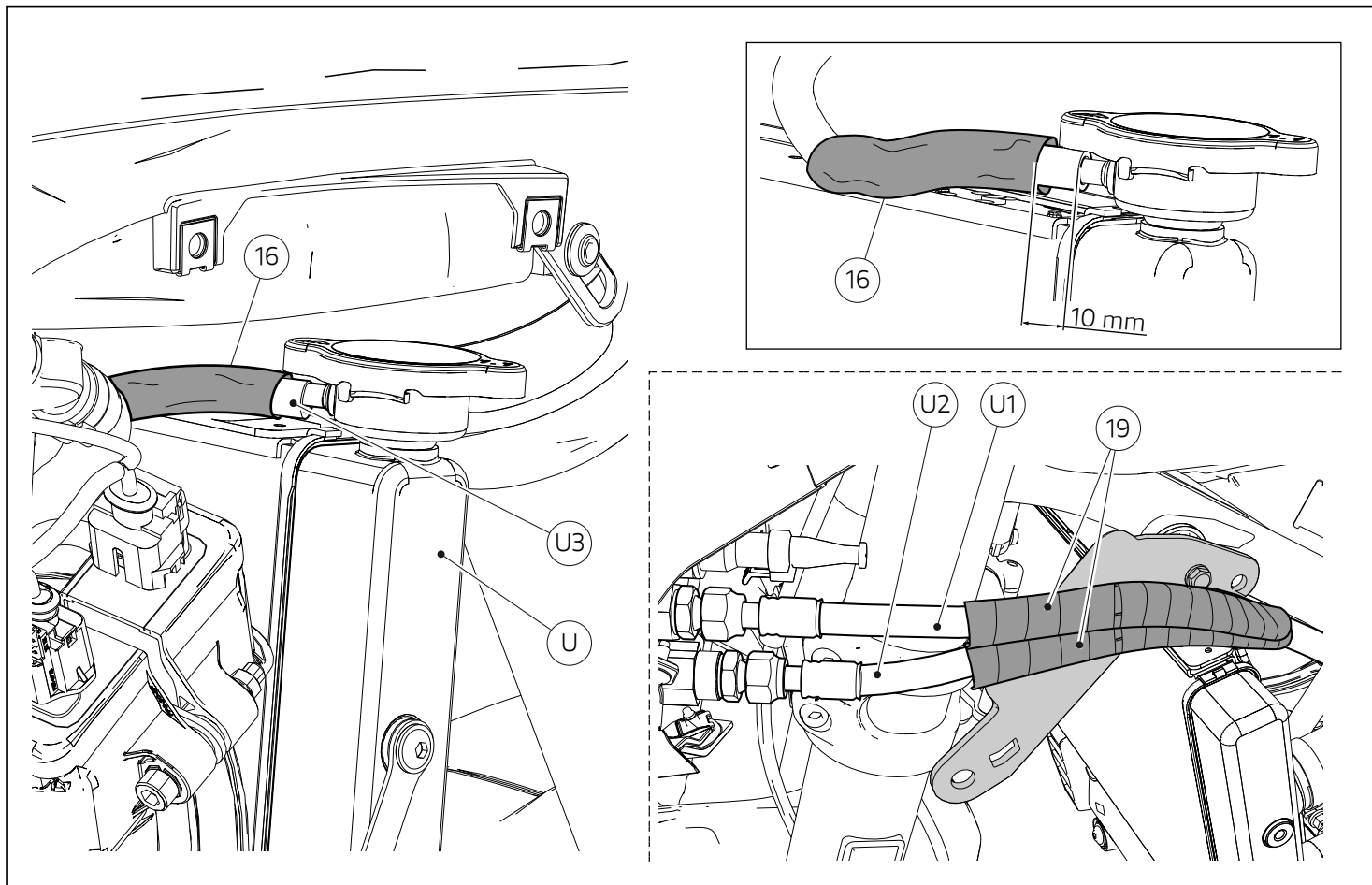
Das bei diesem Kit anzuwendende Montageverfahren trifft auf alle Versionen, an denen es verwendet wird, zu, daher wurde die 1260 Enduro als Beispiel herangezogen.

Den soeben vormontierten Bügel (11) am Rahmen anordnen und dabei die Stopfen (15B) am Rahmen selbst zum Anliegen bringen, siehe Abbildung (W). Die Schraube (8B) in der Bohrung ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den gleichen Arbeitsschritt mit dem rechten Bügel (10) wiederholen.



Wichtig

Während der Montage des Bügels (10) darauf achten, den Entlüftungsschlauch des Kühlers nicht einzuquetschen.



En agissant du côté droit du motorcycle, appliquer la gaine de protection (16) à la durite reniflard (U1) du radiateur (U).



Important

Positionner la gaine à la distance indiquée dans la figure.

En agissant du côté gauche du motorcycle, enrouler le tuyau de refoulement (U1) e le tuyau de retour (U2) du radiateur huile avec les 2 faisceaux spiralés (19), comme la figure le montre.

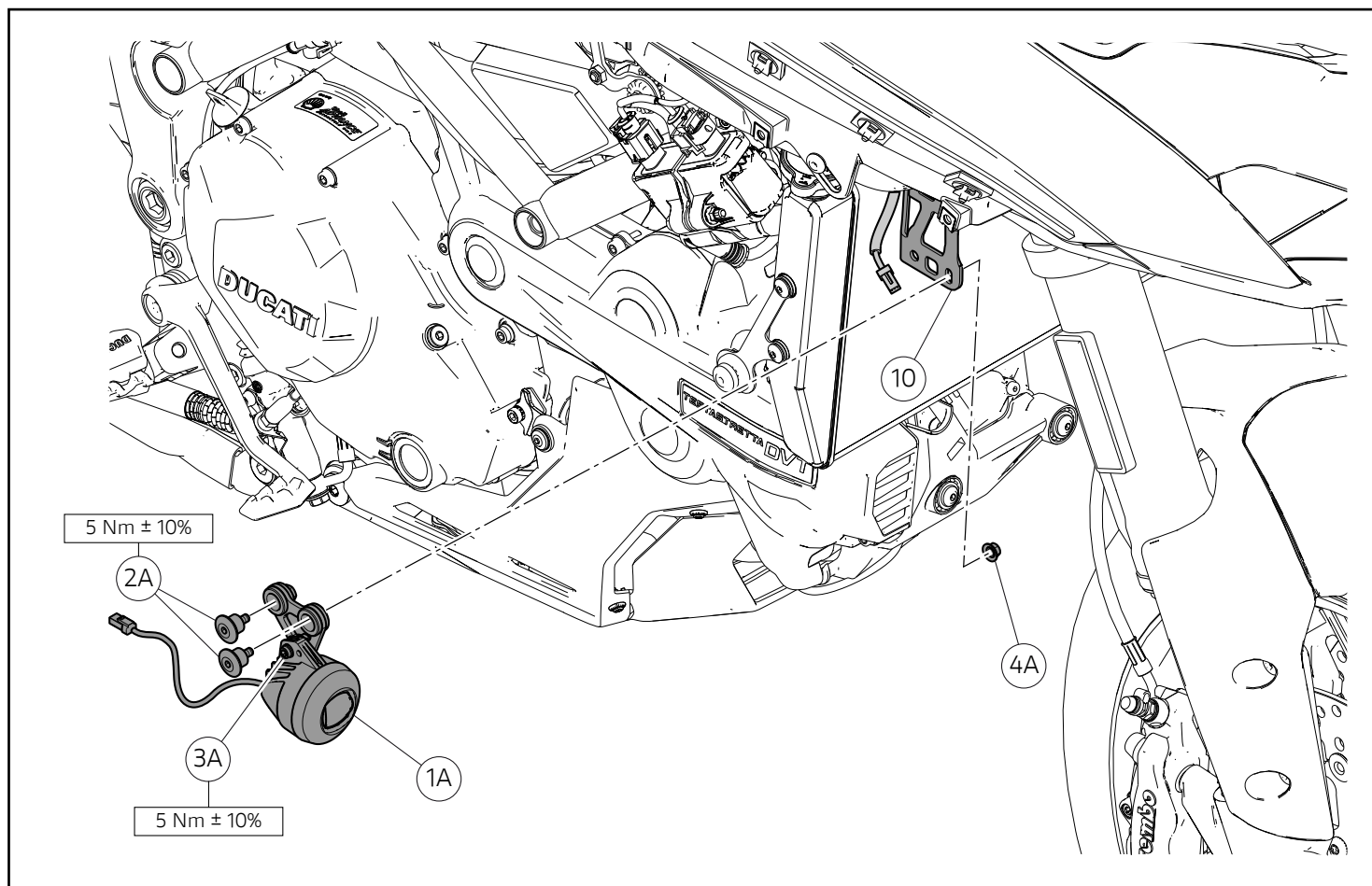
An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, die Schutzummantelung (16) am Entlüftungsschlauch (U1) des Kühlers (U) anbringen.



Wichtig

Die Ummantelung im in der Abbildung angegebenen Abstand anordnen.

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die Druck- (U1) und die Rücklaufleitung (U2) des Ölkühlers wie abgebildet mit 2 Spiralen (19) umwickeln.



Remarques

Afin de mieux comprendre la pose du phare (1B) certains composants ne sont pas représentés.

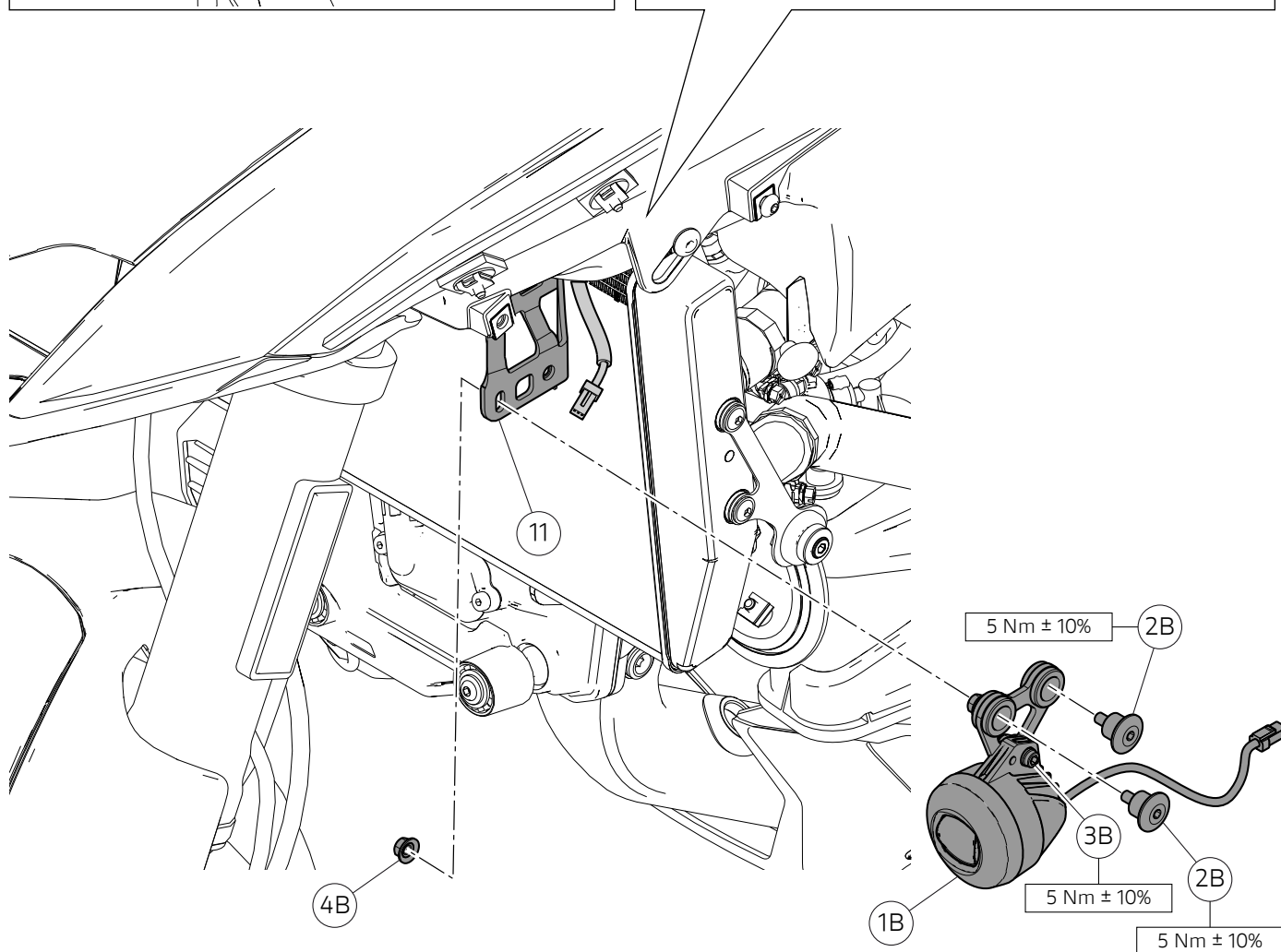
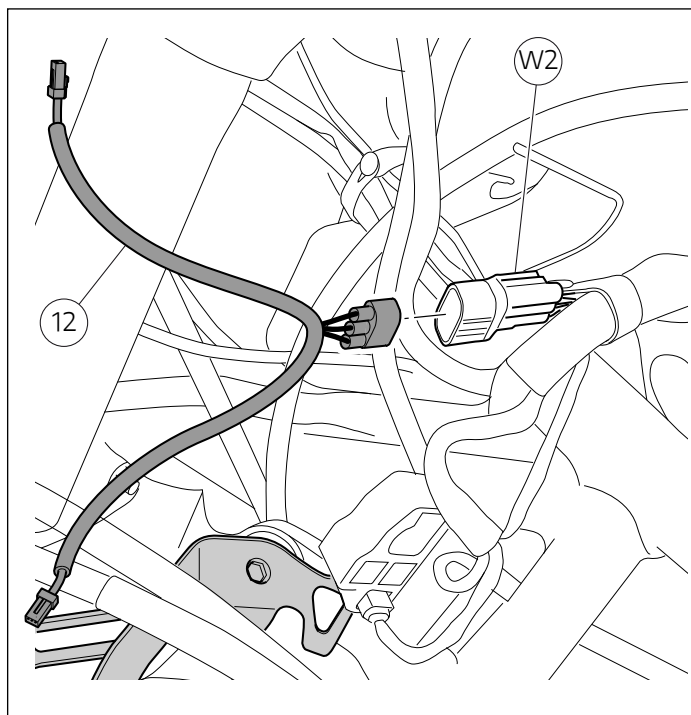
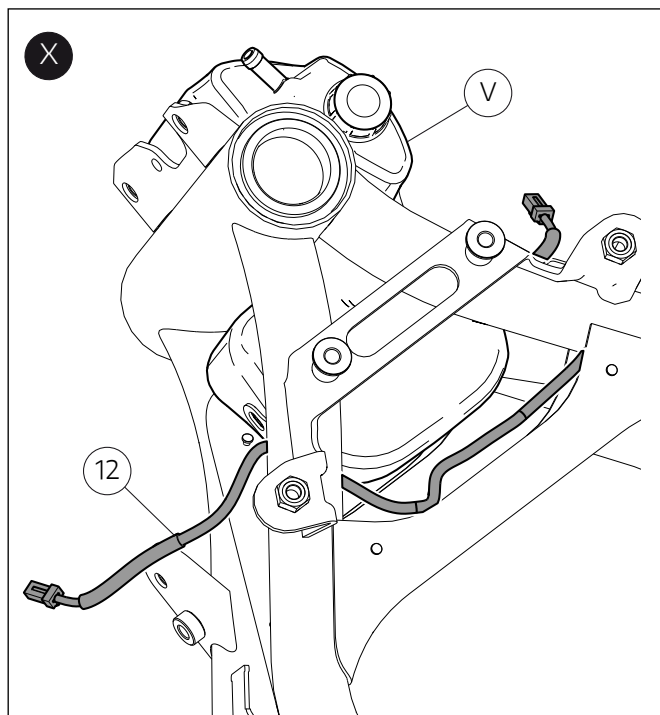
Positionner l'ensemble phare droit (1A) pré-monté auparavant sur la bride (10) et présenter les 2 vis (2A), en tenant l'écrou (4A) du côté opposé. Serrer les 2 vis (2A) et la vis (3A) au couple de serrage prescrit.



Hinweis

Zum besseren Verständnis der Montage des Zusatzscheinwerfers (1B) werden einige Komponenten nicht dargestellt.

Die vormontierte rechte Scheinwerfereinheit (1A) am Bügel (10) anordnen und die 2 Schrauben (2A) ansetzen; dabei auf der gegenüberliegenden Seite die Mutter (4A) kontern. Die 2 Schrauben (2A) und die Schraube (3A) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



**Remarques**

Afin de mieux comprendre la pose du phare (1B) certains composants ne sont pas représentés.

Brancher le câblage (12) sur la prise (W2) du câblage principal d'alimentation.

**Important**

Ranger le câblage (12) comme l'encadré (X) le montre, en veillant de le faire passer derrière le vase d'expansion (Z).

Positionner l'ensemble phare gauche (1B) pré-monté auparavant sur la bride (11) et présenter les 2 vis (2B), en tenant l'écrou (4B) du côté opposé. Serrer les 2 vis (2B) et la vis (3B) au couple de serrage prescrit.

**Hinweis**

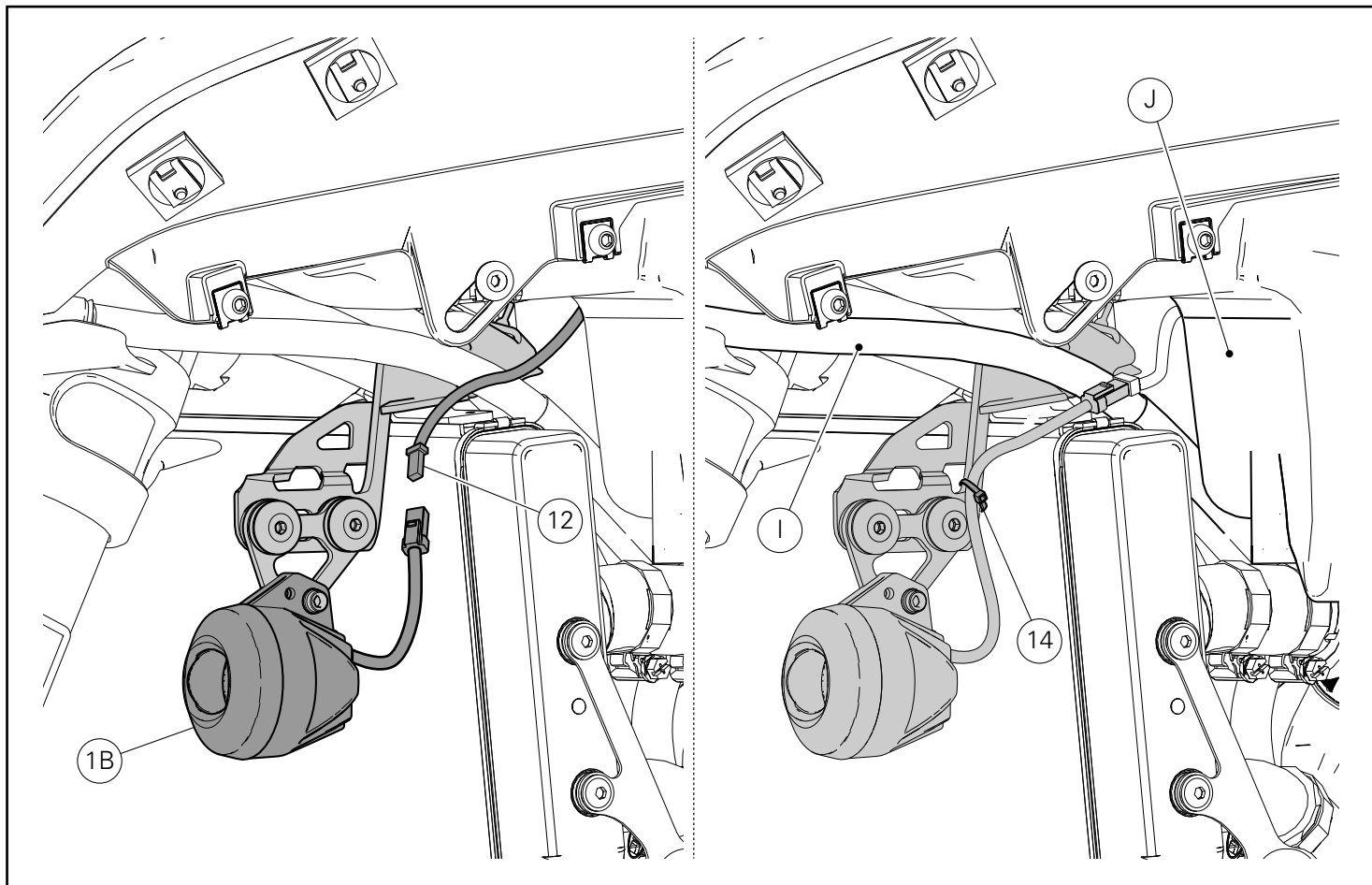
Zum besseren Verständnis der Montage des Zusatzscheinwerfers (1B) werden einige Komponenten nicht dargestellt.

Die Verkabelung (12) an den Anschluss (W2) des Hauptkabelbaums anschließen.

**Wichtig**

Die Verkabelung (12), wie im Detailausschnitt (X) dargestellt, anordnen und dabei darauf achten, dass sie hinter dem Ausdehnungsbehälter (Z) verläuft.

Die vormontierte linke Scheinwerfereinheit (1B) am Bügel (11) anordnen und die 2 Schrauben (2B) ansetzen; dabei auf der gegenüberliegenden Seite die Mutter (4B) kontern. Die 2 Schrauben (2B) und die Schraube (3B) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

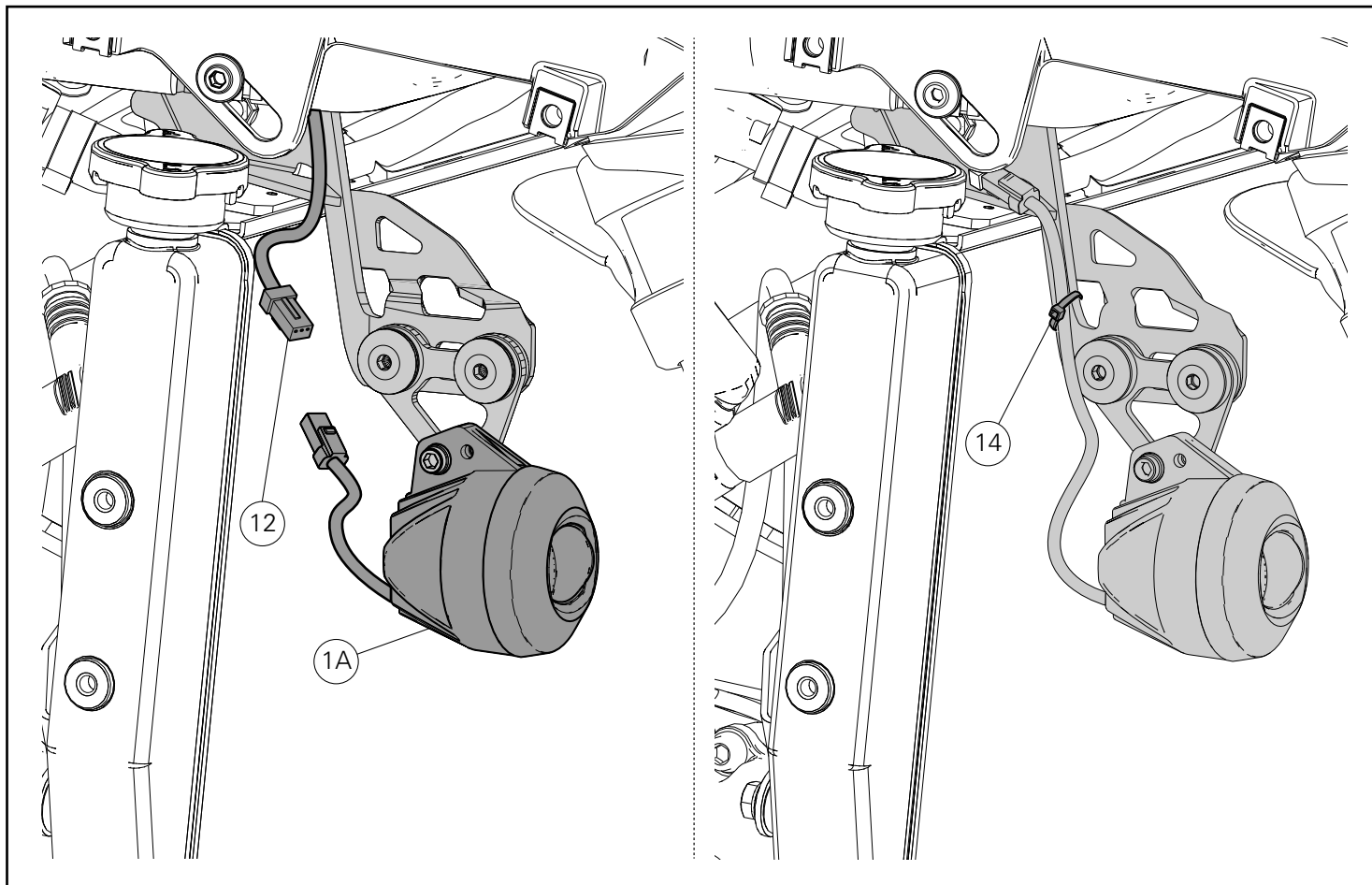


Branchements câblages phares à LED

Relier la prise du phare gauche (1B) à la rallonge (12). Disposer le câblage du phare gauche sur le motocycle - comme la figure le montre - en ayant soin de le fixer avec le petit collier rilsan (14). Faire passer le câblage devant la durite de l'huile (I) et derrière le réservoir de carburant (J) comme la figure le montre.

Verbinden der Verkabelungen der LED-Zusatzscheinwerfer

Den Anschluss des linken Zusatzscheinwerfers (1B) an die Verlängerung (12) anschließen. Die Verkabelung des linken Zusatzscheinwerfers wie abgebildet am Motorrad verlegen und die mit einem kleinen Kabelbinder (14) befestigen. Die Verkabelung wie abgebildet vor der Ölleitung (I) und hinter dem Kraftstofftank (J) führen.



Relier la prise du phare droit (1A) à la rallonge (12). Disposer le câblage du phare supplémentaire droit sur le motorcycle - comme la figure le montre - en ayant soin de le fixer avec les petits colliers rislant (14).

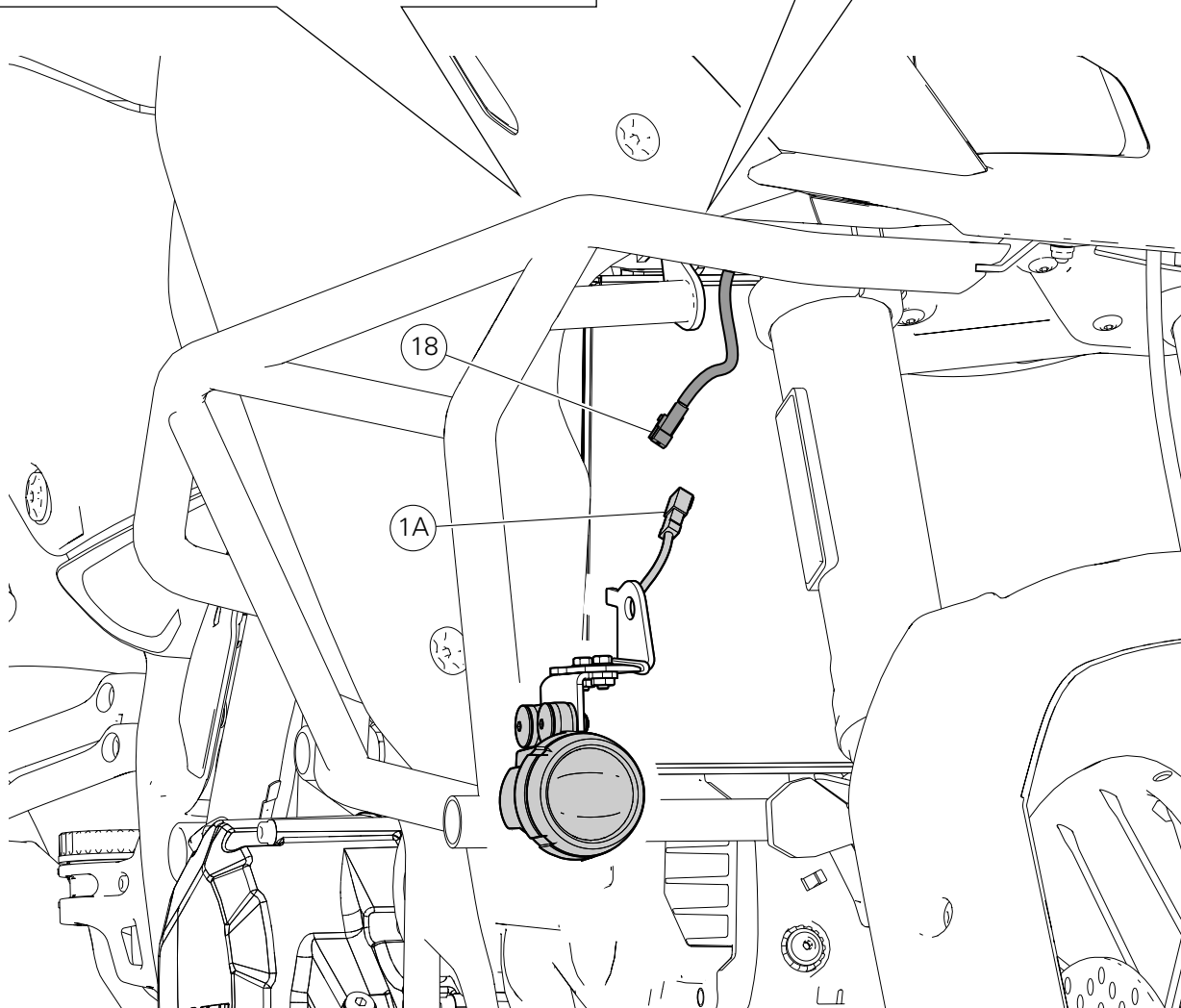
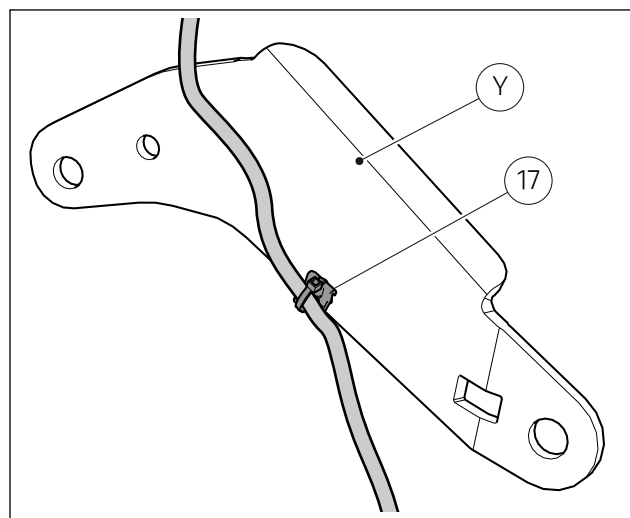
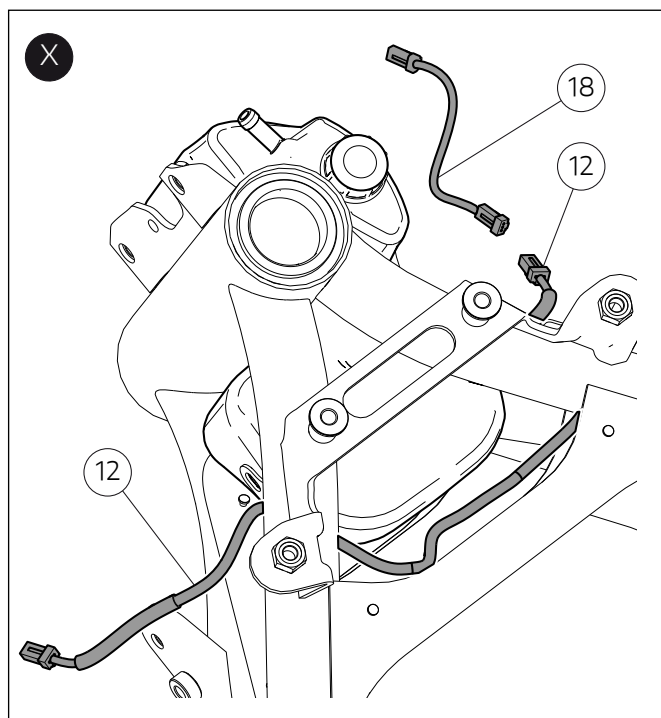
⚠ Attention

Braquer complètement le guidon dans les deux directions et s'assurer que le câblage ne reste pas écrasé par la fourche avant.

Den Anschluss des rechten Zusatzscheinwerfers (1A) an die Verlängerung (12) anschließen. Die Verkabelung des rechten Zusatzscheinwerfers gemäß Abbildung am Motorrad verlegen und des mit kleinen Kabelbindern (14) befestigen.

⚠ Achtung

Den Lenker vollkommen in beide Richtungen einschlagen und überprüfen, dass die Verkabelung nicht von der Vorderradgabel eingequetscht wird.

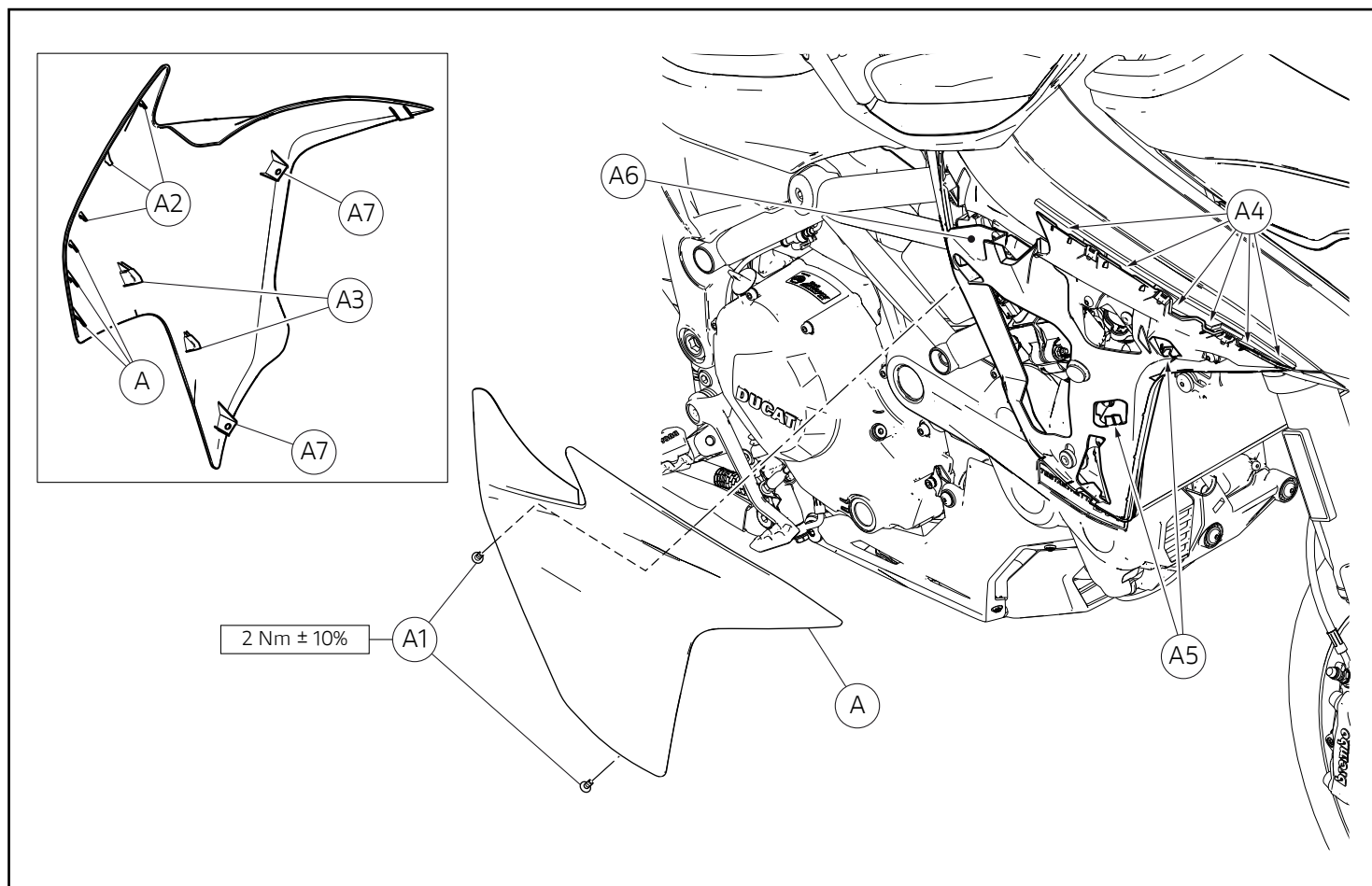


Branchements câblages phares à LED (seulement pour les versions Multistrada 1260 Enduro avec kit Barres latérales réservoir installé)

Relier la bretelle câblage (18) au câblage (12) positionné auparavant comme l'encadré (X) le montre. Relier l'extrémité libre de la bretelle câblage (1) à la prise du phare droit (1A). Monter 1 collier serre-flex Hellermann (17) sur la bride de support phare d'origine (Y), rassembler le câble en excès et le fixer au moyen du collier serre-flex Hellermann (17) juste monté. Dépose des composants d'origine (version Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Verbinden der Verkabelungen der LED-Zusatzscheinwerfer (nur bei Versionen Multistrada 1260 Enduro mit montiertem Kit Seitenleisten für Tank)

Den Verkabelungsstrang (18), wie im Detailausschnitt (X) dargestellt, an die zuvor verlegte Verkabelung (12) anschließen. Das freie Ende des Verkabelungsstrangs (1) am Anschluss des linken Zusatzscheinwerfers (1A) anschließen. 1 Hellermann-Schelle (17) am Original-Stützbügel (Y) des Zusatzscheinwerfers montieren. Das überstehende Kabel aufwickeln und mit der soeben montierten Hellermann-Schelle (17) befestigen. Abnahme der Original-Bestandteile (Version Multistrada 950 / Multistrada 1260)



Repose des composants d'origine (version Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Repose des ailes latérales



Remarques

Vérifier que les 2 clips d'origine ont été installés sur les brides (A7) correspondantes de l'aile droite (A).

Positionner l'aile droite (A) sur le support aile droite (A6). Insérer les pattes (A2) sur le côté supérieur du support (A6), au niveau des fentes (A4), et les étriers de jonction (A3) sur les clavettes (A5). Présenter les 2 vis (A1). Serrer les 2 vis (1) au couple prescrit.

Montage der Original-Bestandteile (Version Multistrada 950 / Multistrada 1260)

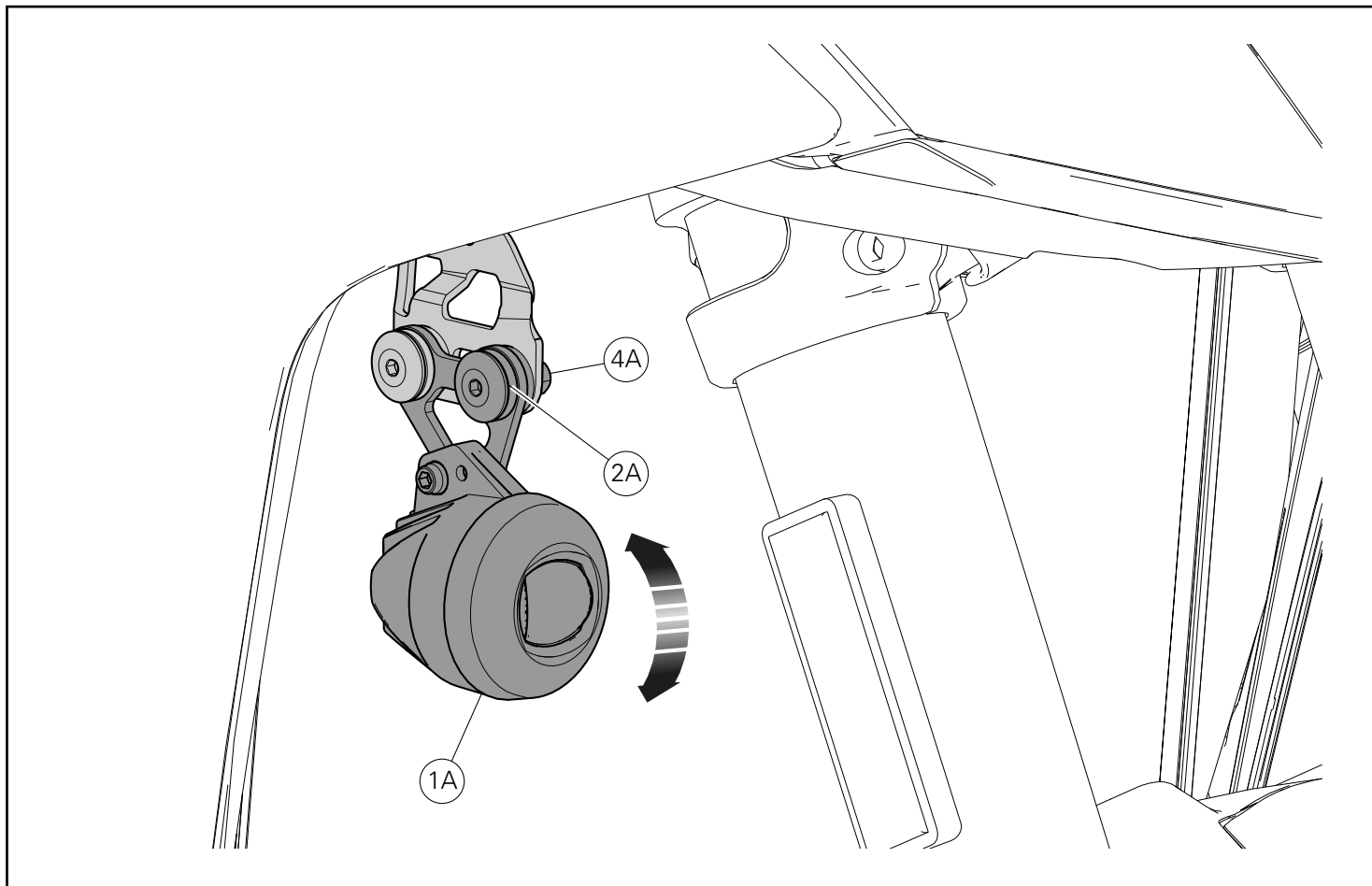
Montage der seitlichen Flügelteile



Hinweis

Überprüfen, dass die 2 Original-Klammern an den entsprechenden Bügeln (A7) des rechten Flügelteils (A) montiert sind.

Den rechten Flügelteil (A) rechts an seinem Halter (A6) anordnen. Die Flügelteile (A2) an Oberseite des Halters (A6) an den Langlöchern (A4) und die Klemmfäuste (A3) an den Laschen (A1) anordnen. Die 2 Schrauben (A1) ansetzen. Die 2 Schrauben (1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Réglage phares supplémentaires



Important

Pour régler la hauteur maximale du faisceau lumineux se référer au Manuel d'Utilisation et d'Entretien ou au Manuel d'atelier, à la section « Orientation du phare ».

Desserrer la vis spéciale (2A) avant en tenant l'écrou (4A) de l'autre côté. Régler le phare supplémentaire droit (1A) en le tournant dans le sens horaire ou anti-horaire. Répéter la même opération pour le phare supplémentaire gauche.

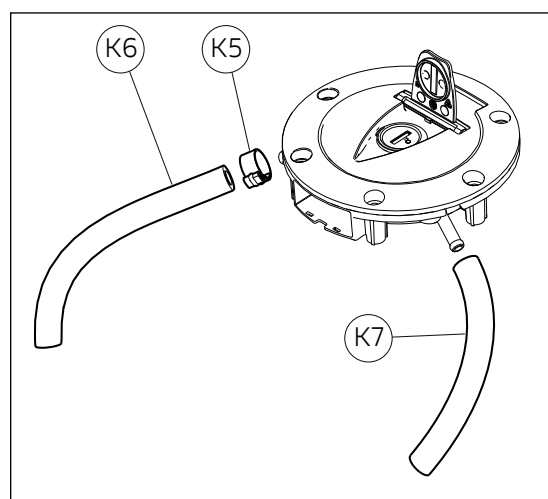
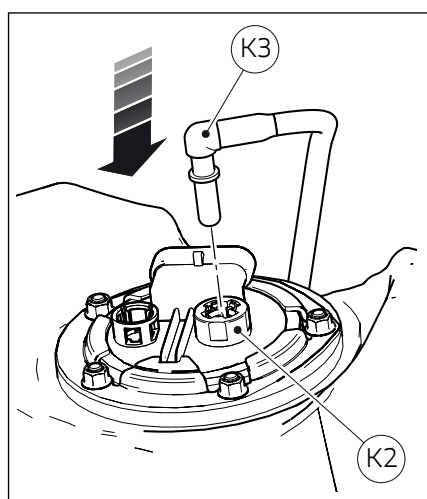
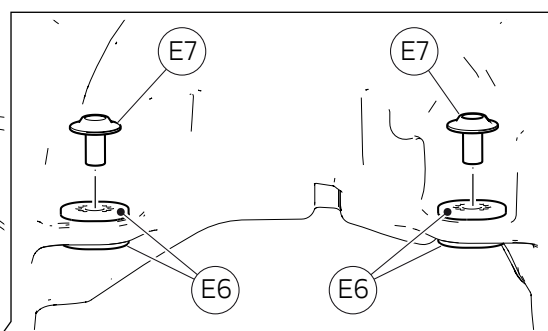
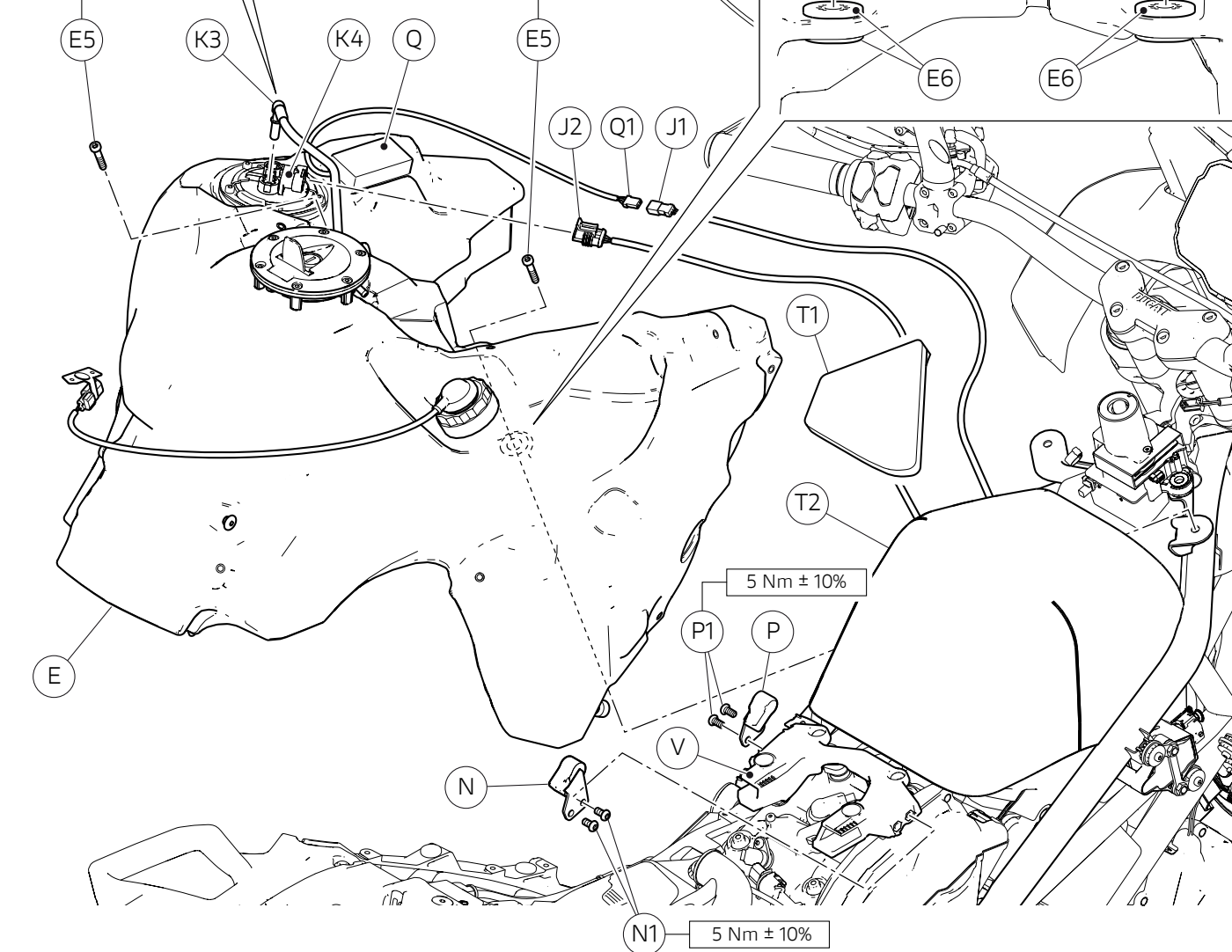
Einstellung der Zusatzscheinwerfer



Wichtig

Für die Einstellung des Lichtbündels auf die maximale Höhe ist Bezug auf das Bedienungs- und Instandhaltungsheft oder das Werkstatthandbuch Abschnitt „Ausrichten des Scheinwerfers“ zu nehmen.

Die vordere Spezialschraube (2A) lockern und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (4A) kontern. Den rechten Zusatzscheinwerfer (1A) durch Drehen im oder gegen den Uhrzeigersinn einstellen. Den Vorgang für die Einstellung des linken Zusatzscheinwerfers wiederholen.

10 Nm $\pm$ 10%10 Nm $\pm$ 10%

Repose des composants d'origine (Versions Multistrada Enduro)

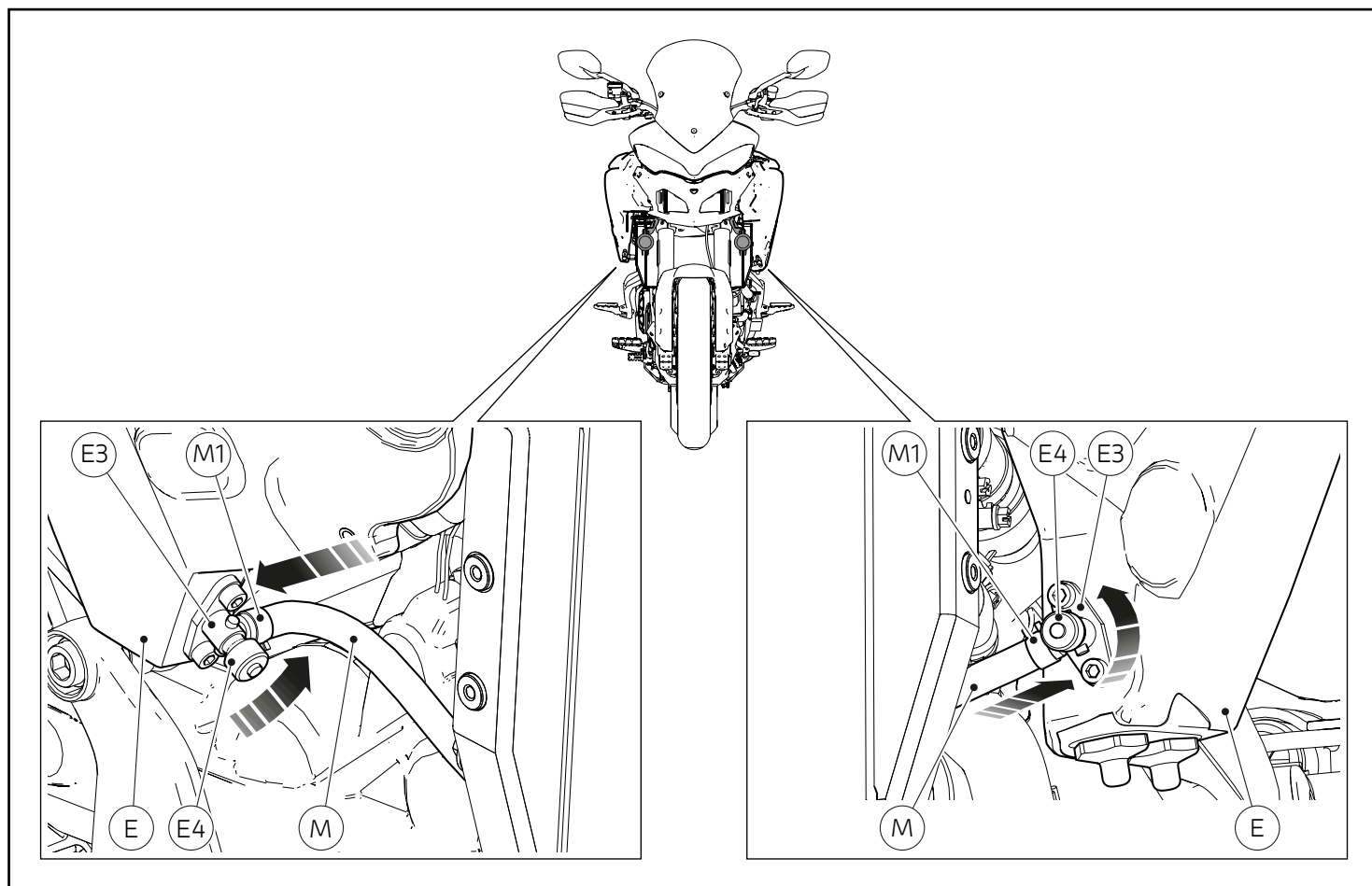
Repose du réservoir

Reposer la plaque antibruit (T1) et la calotte insonorisante (T2) sur le motorcycle. Repositionner le réservoir (E) sur le cadre. S'assurer de la présence des 4 tampons (E6) et des 2 entretoises (E7) sur le réservoir (E). Présenter les 2 vis (E5) et les serrer au couple de serrage prescrit. Insérer le collier serre-flex (K5) sur la durite reniflard (K6). Relier les durites reniflard (K6) et (K7) au bouchon de réservoir. Relier le connecteur (J2) à la prise (K4) présente sur la pompe à carburant. Serrer et presser le flasque (K2), puis insérer la tubulure carburant (K3) dans la pompe à carburant. Brancher de nouveau le connecteur (Q1) du boîtier électronique Bluetooth au brin du câblage Bluetooth (J1). En agissant du côté droit du motorcycle positionner la plaquette droite (N) sur le support réservoir (V) et présenter les 2 vis (N1). Serrer les 2 vis (N1) au couple prescrit. Répéter la même opération pour reposer la plaquette gauche (P).

Montage der Original-Bestandteile (Versionen Multistrada Enduro)

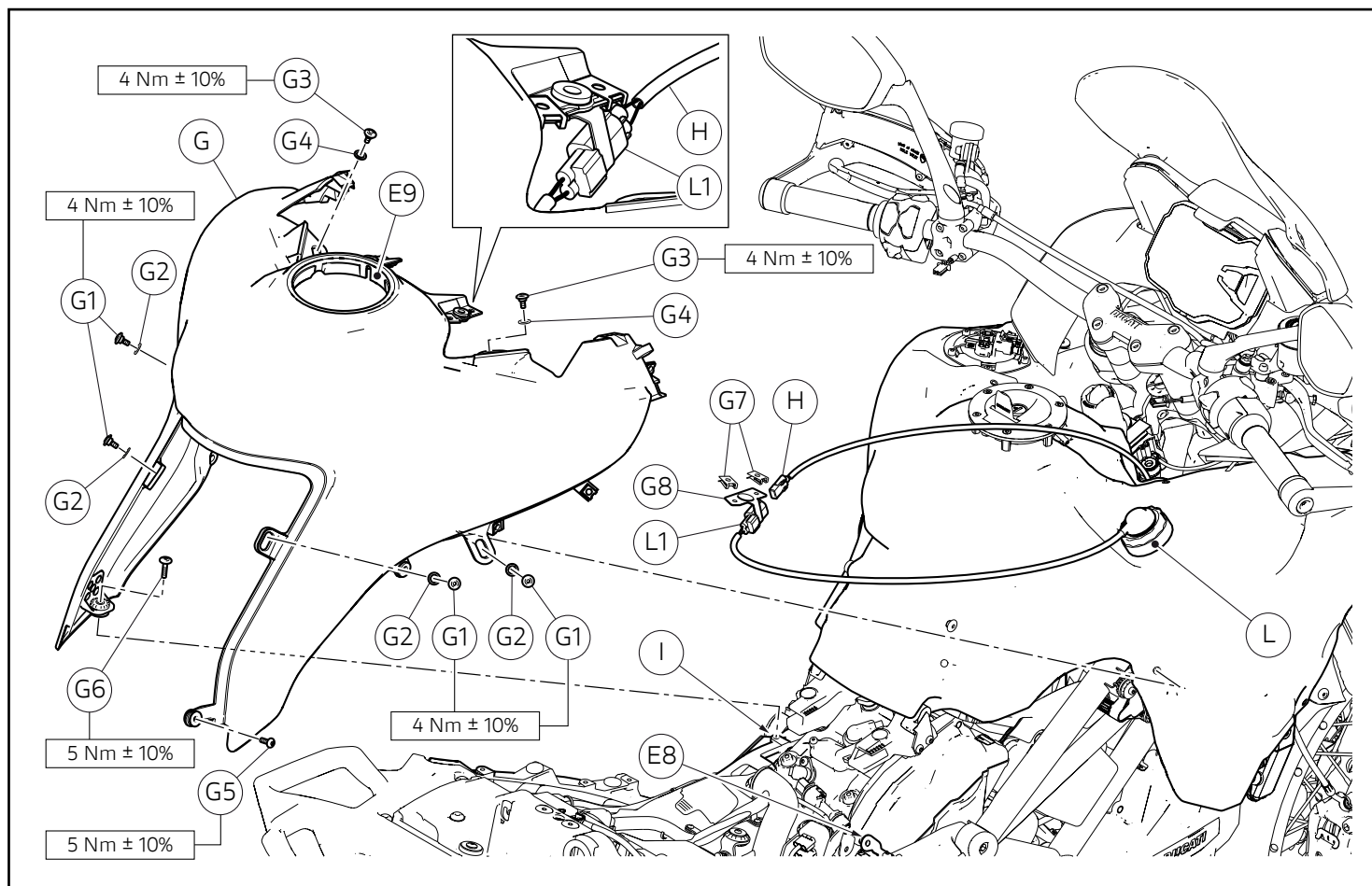
Montage des Tanks

Die schalldämmenden Platte (T1) und die schalldämmende Haube (T2) erneut am Motorrad montieren. Den Tank (E) erneut am Rahmen anordnen. Sicherstellen, dass die 4 Stopfen (E6) und die 2 Distanzstücke (E7) noch am Tank (E) vorhanden sind. Die 2 Schrauben (E5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Schelle (K5) über den Entlüftungsschlauch (K6) legen. Die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) an den Tankverschluss anschließen. Den Verbinder (J2) erneut am Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe anschließen. Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) in die Kraftstoffpumpe einfügen. Den Verbinder (Q1) des Bluetooth-Steuergeräts erneut am Kabelzweig (J1) anschließen. An der rechten Seite des Motorrads das rechte Plättchen (N) am Tankhalter (V) anordnen, dann die 2 Schrauben (N1) ansetzen. Die 2 Schrauben (N1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Diesen Vorgang für die erneute Montage des linken Plättchens (P) wiederholen.



En agissant sur la partie avant du réservoir (E), brancher de nouveau le tuyau (M) aux 2 robinets (E3). Serrer les 2 colliers (M1). Ouvrir complètement les 2 robinets (E3) en tournant les 2 écrous annulaires (E4) en sens anti-horaire.

An der Front des Tanks (E) nun den Schlauch (M) an den 2 Hähnen (E3) anschließen. Die 2 Schellen (M1) anziehen. Die 2 Hähne (E3) vollständig öffnen, dazu die 2 Nutmuttern (E4) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

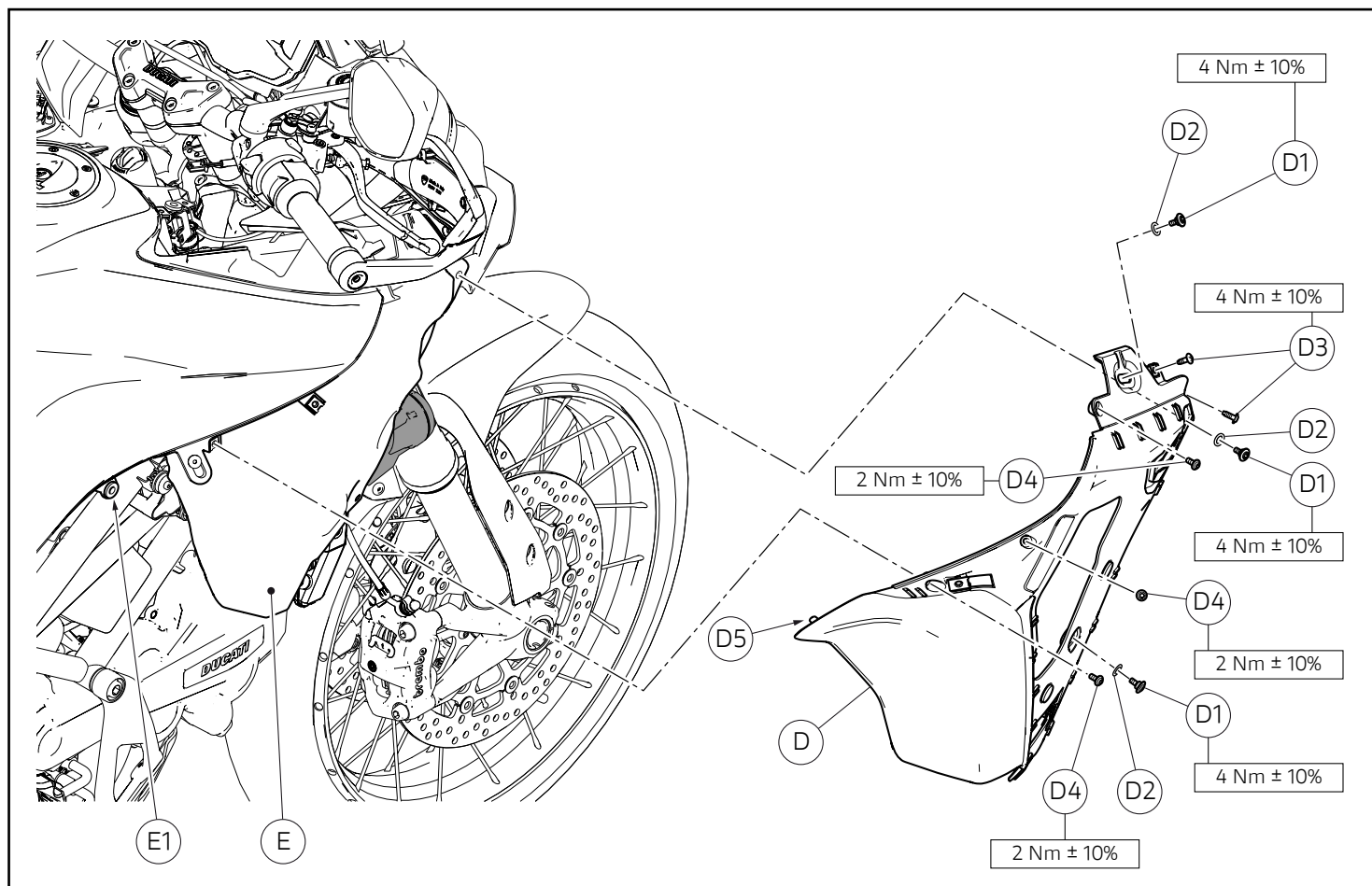


Repose du cache réservoir

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les surfaces de contact du joint (E9) avec le bouchon de réservoir. Installer le cache réservoir (G) sur le réservoir de carburant en centrant le joint (E9) sur le bouchon de réservoir. Brancher le connecteur (L1) de la sonde de niveau carburant (L) au brin du câblage niveau carburant (H). Immobiliser la plaquette (G8) en insérant les 2 clips (G7) et en les orientant comme la figure le montre. En agissant du côté droit du motorcycle présenter la vis (G5) de fixation du cache réservoir (G) à la bride (E8). Serrer la vis (G5) au couple prescrit. En agissant du côté gauche du motorcycle présenter la vis (G6) de fixation du cache réservoir (G) au sous-cadre gauche (I). Serrer la vis (G6) au couple prescrit. Insérer les 4 rondelles (G2) sur les 4 vis (G1). Placer les 2 rondelles (G4) sur les 2 vis supérieures (G3). Fixer le cache réservoir (G) en présentant les 4 vis (G1) et les 2 vis supérieures (G3) comme la figure le montre. Serrer les 4 vis (G1) et les 2 vis supérieures (G3) aux couples prescrits.

Montage der Tankabdeckung

Schmiermittel für Gummielemente auf die Kontaktfläche der Dichtung (E9) mit dem Tankverschluss auftragen. Die Tankabdeckung (G) am Kraftstofftank montieren, dabei die Dichtung (E9) am Tankverschluss zentrieren. Den Stecker (L1) der Kraftstoffsonde (L) an den Kabelzweig der Kraftstoffsonde (H) schließen. Das Plättchen (G8) feststellen, dazu die 2 Klammern (G7) einfügen und wie abgebildet ausrichten. An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (G5) für die Befestigung der Tankabdeckung (G) am Bügel (E8) ansetzen. Die Schraube (G5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. An der linken Seite des Motorrads die Schraube (G6) für die Befestigung der Tankabdeckung (G) am linken Halter (I) ansetzen. Die Schraube (G6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 4 Unterlegscheiben (G2) auf die 4 Schrauben (G1) fügen. Die 2 Original-Unterlegscheiben (G4) auf die 2 oberen Schrauben (G3) fügen. Die Tankabdeckung (G) befestigen, dazu die 4 Schrauben (G1) und die 2 oberen Schrauben (G3) an den in der Abbildung angegebenen Punkten ansetzen. Die 4 Schrauben (G1) und die 2 oberen Schrauben (G3) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

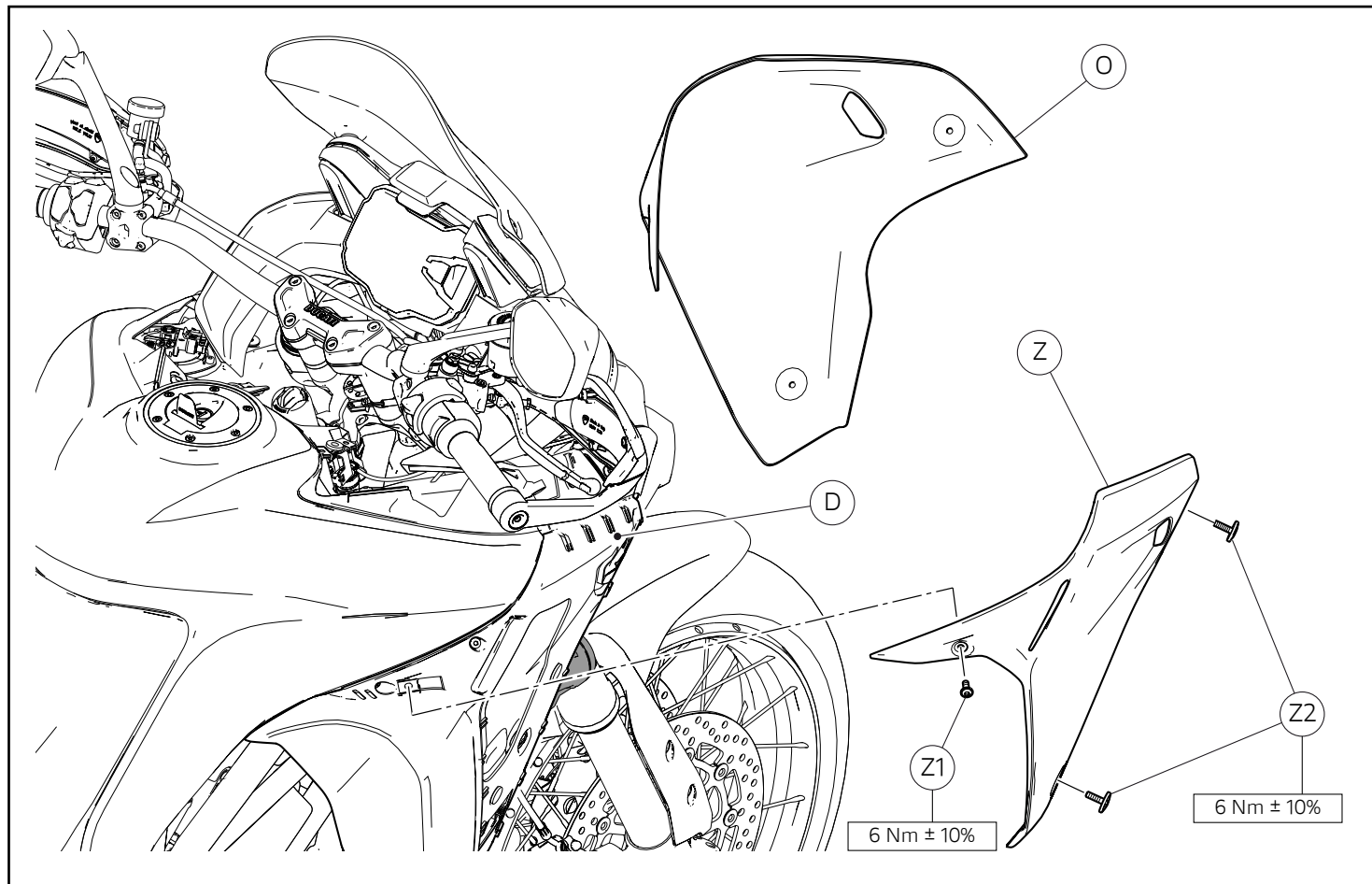


Repose des caches latéraux réservoir

Insérer les 3 rondelles (D2) sur les 3 vis (D1). Positionner le cache réservoir droit (D) sur le réservoir (E) en insérant son pivot (D5) dans le plot antivibratoire (E1) et le fixer en présentant les 3 vis (D1) comme la figure le montre. Serrer les 3 vis (D1) au couple prescrit. Présenter les 3 vis (D4) et les 2 vis (D3) dans les positions indiquées et les serrer au couple prescrit. Répéter la même opération pour la repose du cache réservoir gauche.

Montage der seitlichen Tankabdeckungen

Die 3 Unterlegscheiben (D2) auf die 3 Schrauben (D1) fügen. Die rechte Tankabdeckung (D) am Tank (E) anordnen, dazu den Stift (D5) in den Schwingungsdämpfergummi (E1) einfügen und durch Ansetzen der 3 Schrauben (D1) in den abgebildeten Positionen fixieren. Die 3 Schrauben (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 3 Schrauben (D4) und die 2 Schrauben (D3) in den dargestellten Positionen ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Tankabdeckung wiederholen.

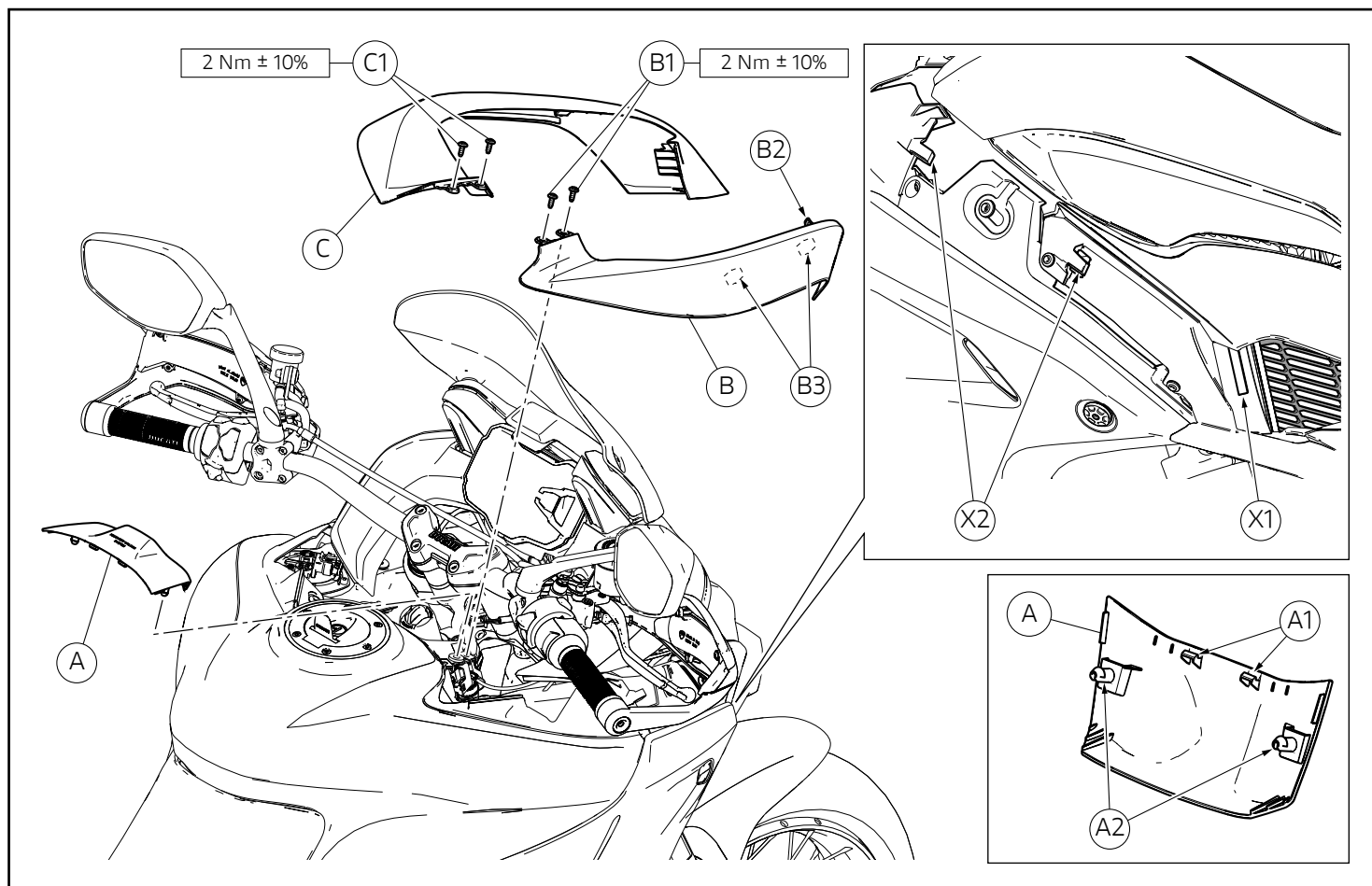


Repose des ailes latérales

En agissant du côté droit du motorcycle, positionner l'aile latérale droite (Z) sur le cache réservoir droit (D), présenter la vis (Z1) et les 2 vis spéciales (Z2). Serrer la vis (Z1) et les n.2 vis spéciales (Z2) au couple prescrit. Répéter la même opération pour la repose de l'aile latérale gauche (O).

Montage der seitlichen Flügelteile

An der rechten Seite des Motorrads die rechte Seitenplatte (Z) auf der rechten Tankabdeckung (D) anordnen, dazu die Schraube (Z1) und die 2 Spezialschrauben (Z2) ansetzen. Die Schraube (Z1) und die 2 Spezialschrauben (Z2) mit dem angegebenen Anzugs-moment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Seitenplatte (O) wiederholen.

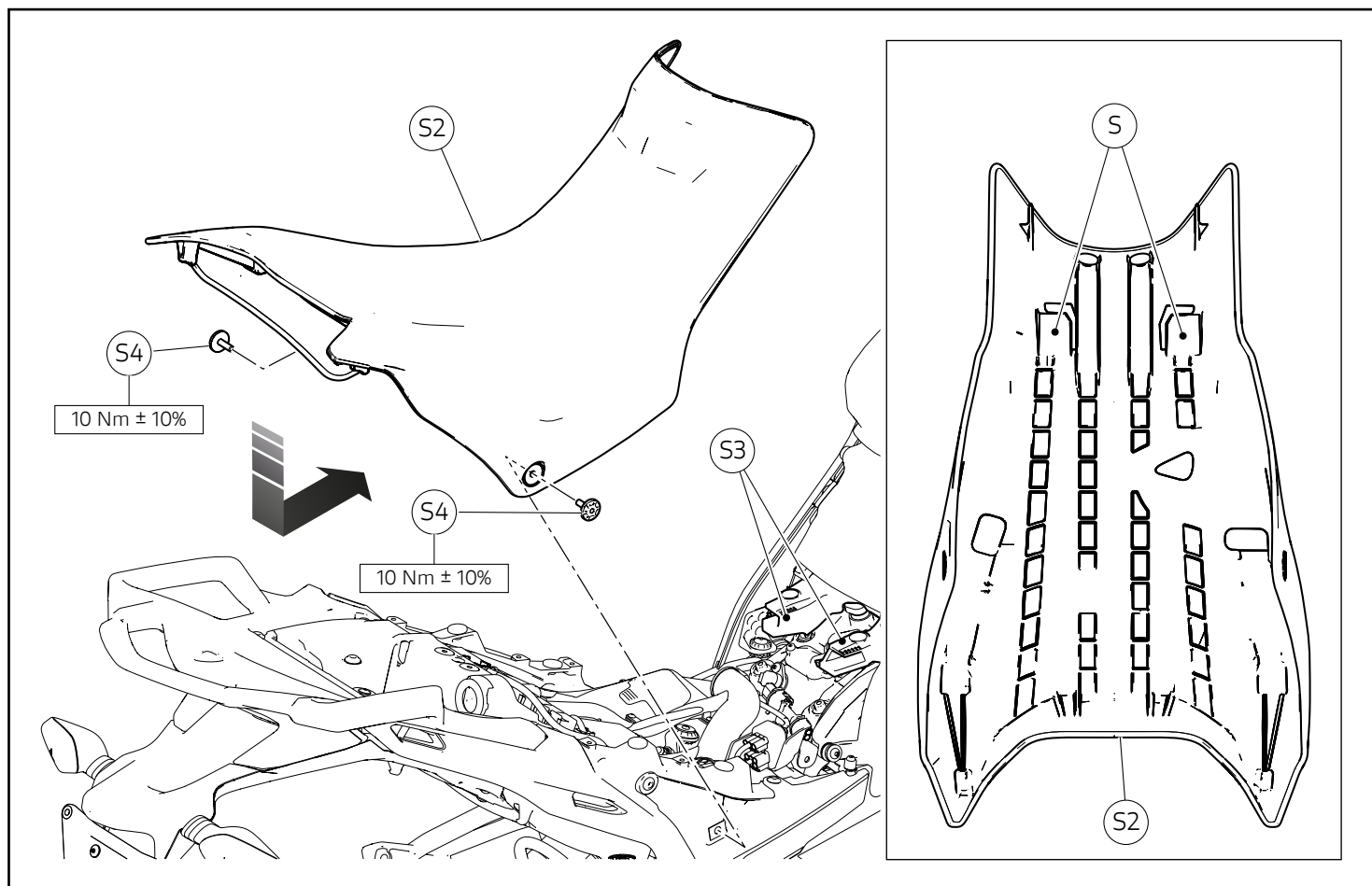


Repose des déflecteurs

Poser le déflecteur latéral droit (B) en le portant dans la bonne position et en le déplaçant avant tout en avant et ensuite en arrière, afin que la patte (B2) s'insère dans la fente (X1) et les étriers de jonction (B3) dans les dents (X2). Fixer le déflecteur latéral droit (B) en présentant les 2 vis (B1). Serrer les 2 vis (B1) au couple prescrit. Répéter la même opération pour reposer le déflecteur gauche (C). Reposer le cache Hands Free (A) en insérant les vis sans tête (A2) du cache dans les plots antivibratoires du réservoir et en exerçant une pression au niveau des ergots (A1) jusqu'à l'emboîtement définitif.

Montage der Luftleitkanäle

Den rechten seitlichen Luftkanal (B) montieren, in seine Position bringen, dann erst nach vorne, dann nach hinten verschieben, sodass der Flügelteil (B2) sich in das Langloch (X1) und die Klemmfäuste (B3) in die Zähne (X2) einfügen können. Den rechten seitlichen Luftleitkanal (B) durch Ansetzen der 2 Schrauben (B1) montieren. Die 2 Schrauben (B1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Den gleichen Arbeitsschritt für die erneute Montage des linken Luftleitkanals (C) wiederholen. Die Abdeckung des Hands Free (A) erneut montieren. Dazu die Stifte (A2) der Abdeckung in die Schwingungsdämpfergummis des Tanks einfügen und bis zum entsprechenden Einrasten an den Zähnen (A1) andrücken.

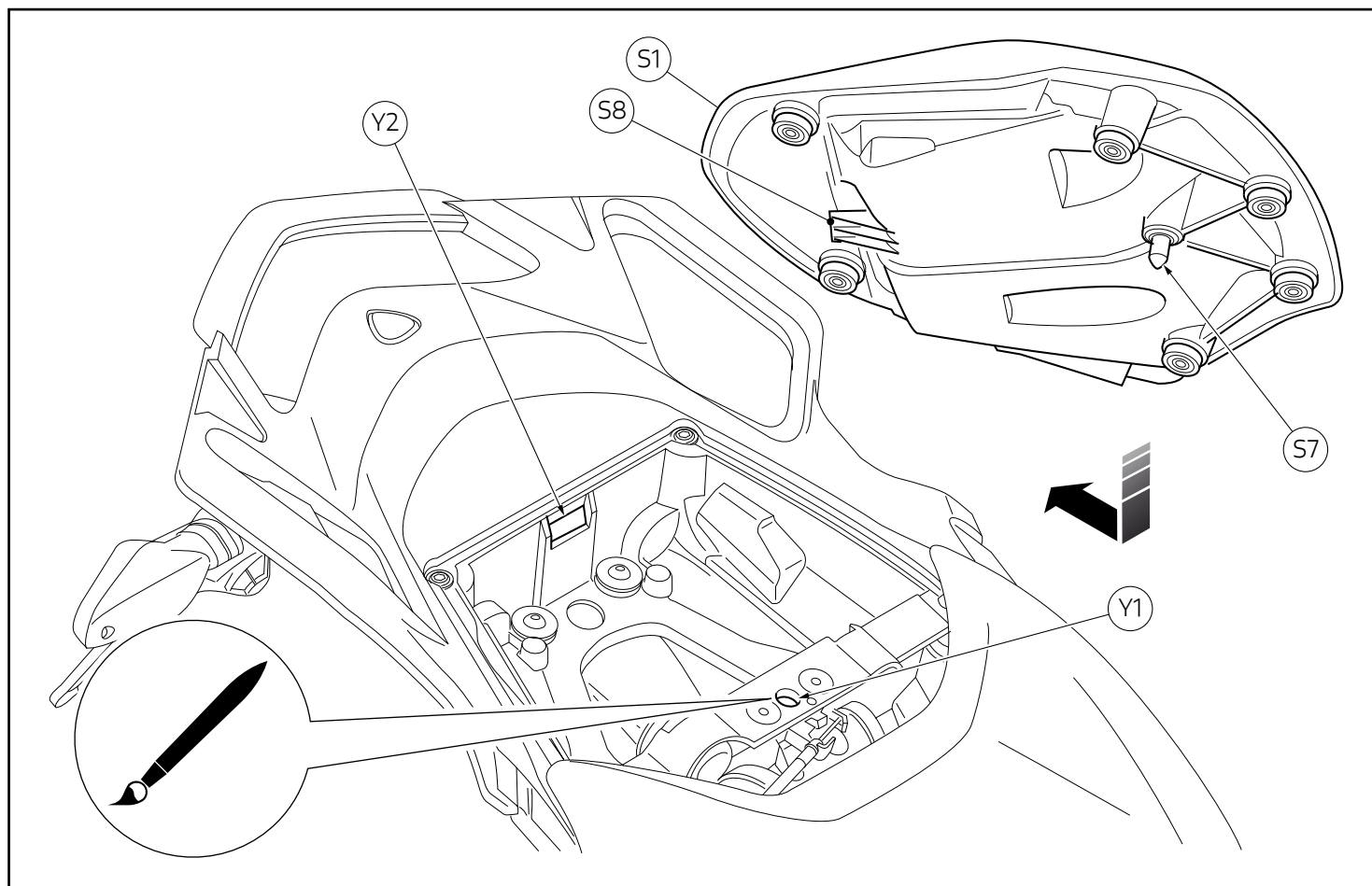


Repose de la selle pilote

Positionner la partie avant de la selle pilote (S2), dotée de crans (S6), dans les guides (S3). Appuyer sur la selle pilote (S2) vers l'avant du motorcycle et présenter les 2 vis (S4). Serrer les 2 vis (S4) au couple prescrit

Montage der Fahrersitzbank

Den vorderen, mit den Langlöchern (S6) versehenen Teil der Fahrersitzbank (S2) in die Führungen (S3) einfügen. Die Fahrersitzbank (S2) zur Motorradfront hin schieben und die 2 Schrauben (S4) ansetzen. Die 2 Schrauben (S4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose selle passager

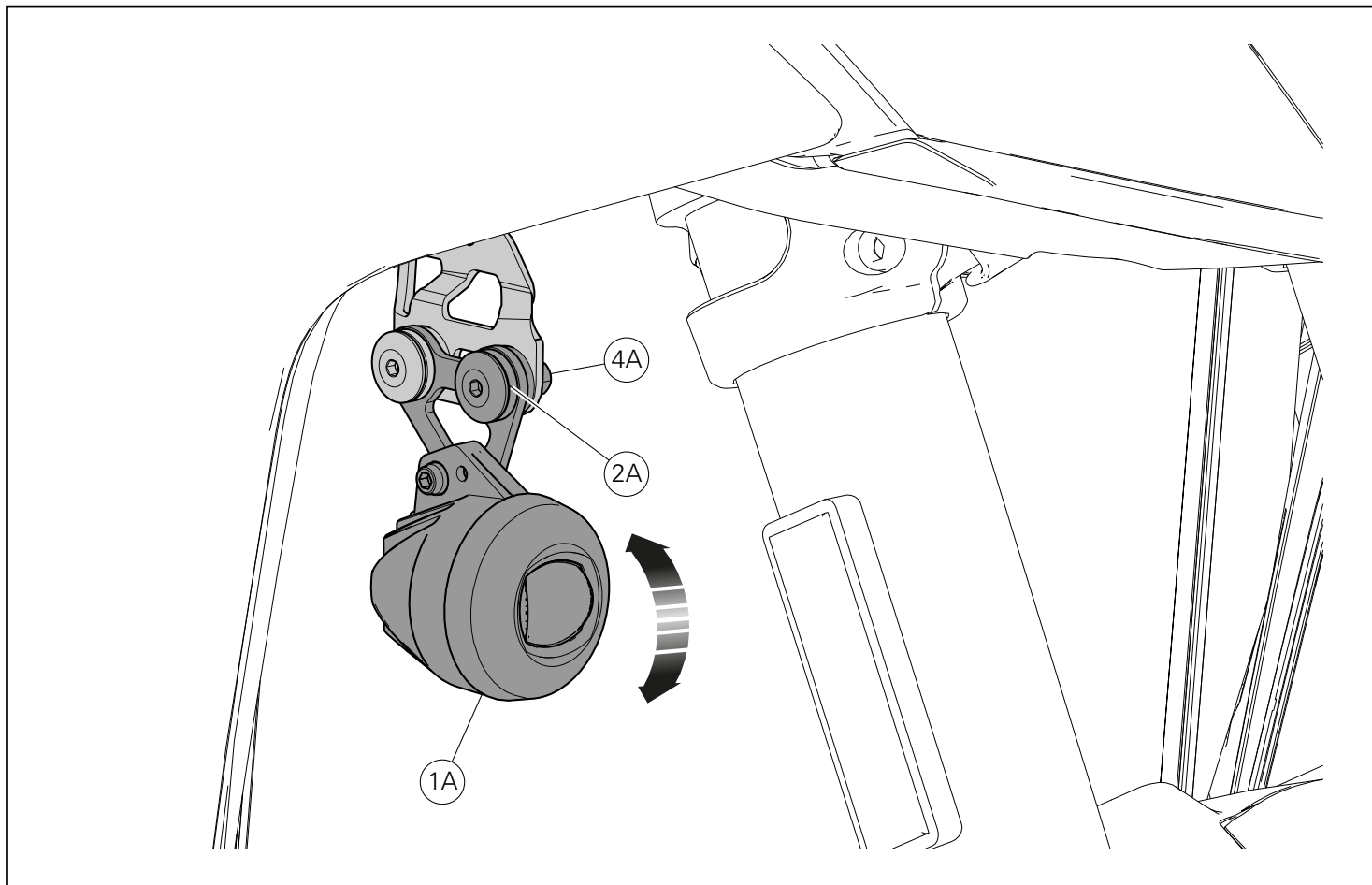
Lubrifier le logement (Y1) du pivot (S7) avec SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Positionner la selle passager (S1) et insérer la clavette (S8) dans le logement (Y2) qui se trouve à l'intérieur du bac vide-poches. Pousser vers le bas la selle passager (S1) pour bloquer le pivot (S7) dans la serrure de la selle.

S'assurer que l'accrochage correspondant a bien eu lieu, en tirant avec modération vers le haut la selle passager (S1). Sortir la clé de la serrure.

Montage der Beifahrersitzbank

Den Sitz (Y1) des Bolzens (S7) mit SHELL GADUS S2 V220 AD 2 schmieren. Die Beifahrersitzbank (S1) anordnen und die Lasche (S8) in die Aufnahme (Y2) im Staufach einfügen. Die Beifahrersitzbank (S1) nach unten drücken, um den Bolzen (S7) im Sitzbankschloss festzustellen.

Sich von der erfolgten und korrekten Verankerung vergewissern, dazu die Beifahrersitzbank (S1) vorsichtig nach oben ziehen. Den Schlüssel aus dem Sitzbankschloss abziehen.



Réglage phares supplémentaires

● Important

Pour régler la hauteur maximale du faisceau lumineux se référer au Manuel d'Utilisation et d'Entretien ou au Manuel d'atelier, à la section « Orientation du phare ».

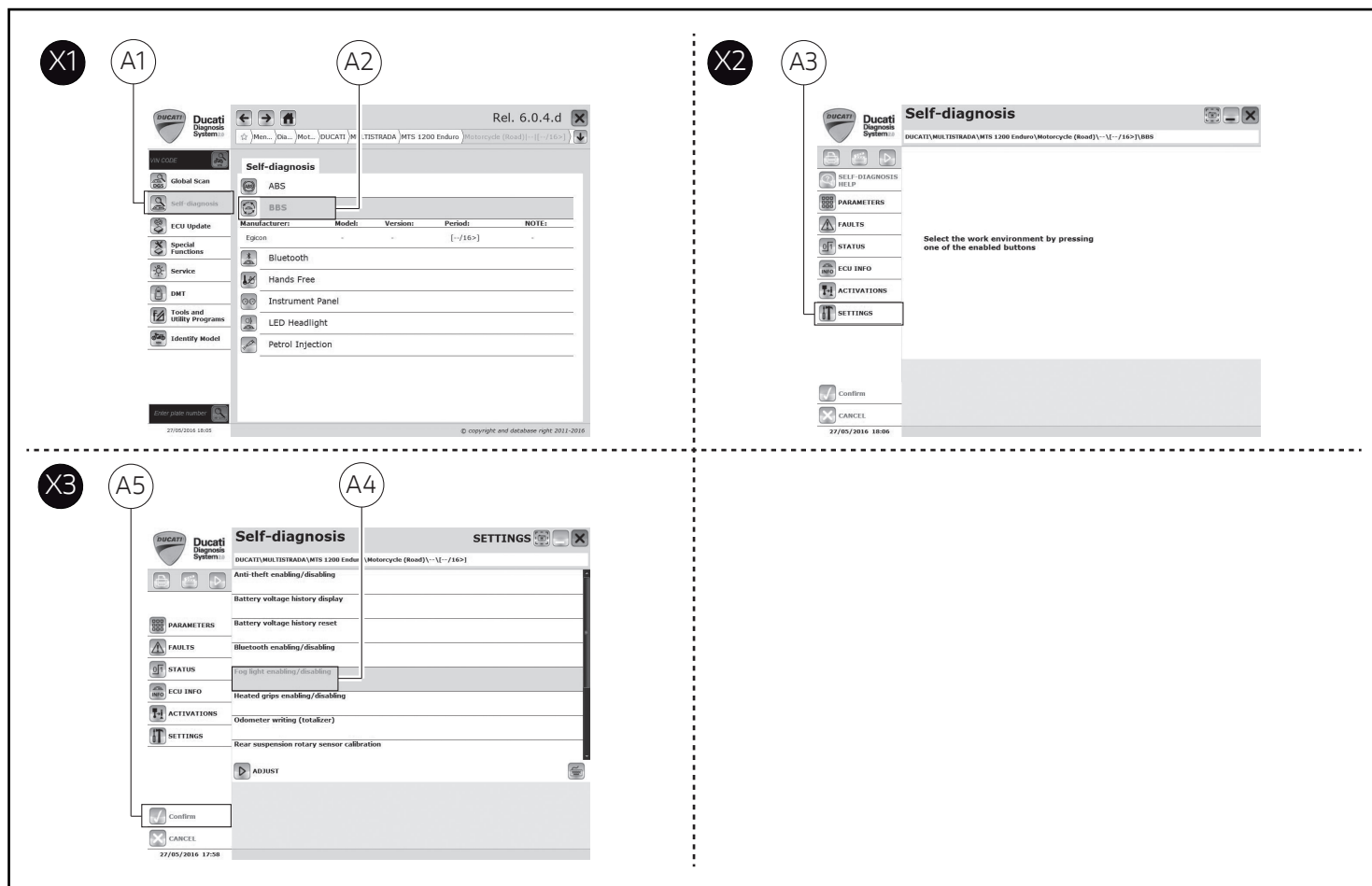
Desserrer la vis spéciale (2A) avant en tenant l'écrou (4A) de l'autre côté. Régler le phare supplémentaire droit (1A) en le tournant dans le sens horaire ou anti-horaire. Répéter la même opération pour le phare supplémentaire gauche.

Einstellung der Zusatzscheinwerfer

● Wichtig

Für die Einstellung des Lichtbündels auf die maximale Höhe ist Bezug auf das Bedienungs- und Instandhaltungsheft oder das Werkstatthandbuch Abschnitt „Ausrichten des Scheinwerfers“ zu nehmen.

Die vordere Spezialschraube (2A) lockern und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (4A) kontern. Den rechten Zusatzscheinwerfer (1A) durch Drehen im oder gegen den Uhrzeigersinn einstellen. Den Vorgang für die Einstellung des linken Zusatzscheinwerfers wiederholen.



Activation/Désactivation phares supplémentaires à led

Relier l'instrument de diagnostic au connecteur de saisie de données. Sélectionner le modèle correct du motocycle. Sélectionner l'environnement « Self-diagnosis » (A1) dans le menu à gauche et ensuite la commande « BBS » (A2) comme la figure (X1) le montre. Sélectionner l'environnement « Settings » (A3) dans le menu à gauche, comme la figure (X2) le montre. Sélectionner la fonction « Fog light enabling/disabling » (A4) et ensuite « Confirm » (A5) comme la figure (X3) le montre.

Aktivierung/Deaktivierung der LED-Zusatzscheinwerfer

Das Diagnoseinstrument an den Datenerfassungsanschluss schließen. Das richtige Motorrad-Modell wählen. Den Bereich „Self-diagnosis“ (A1) (Eigendiagnose) im linken Menü, dann den Steuerbefehl „BBS“ (A2) wählen; siehe dazu Abbildung (X1). Den Bereich „Settings“ (A3) (Einstellungen) im linken Menü wählen; siehe dazu Abbildung (X2). Die Funktion „Fog light enabling/disabling“ (A4), dann „Confirm“ (A5) markieren; siehe dazu Abbildung (X3).

Conjunto de faróis suplementares de led - 96680833A

Additional LED spotlight kit - 96680833A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças assinaladas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. (A)) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



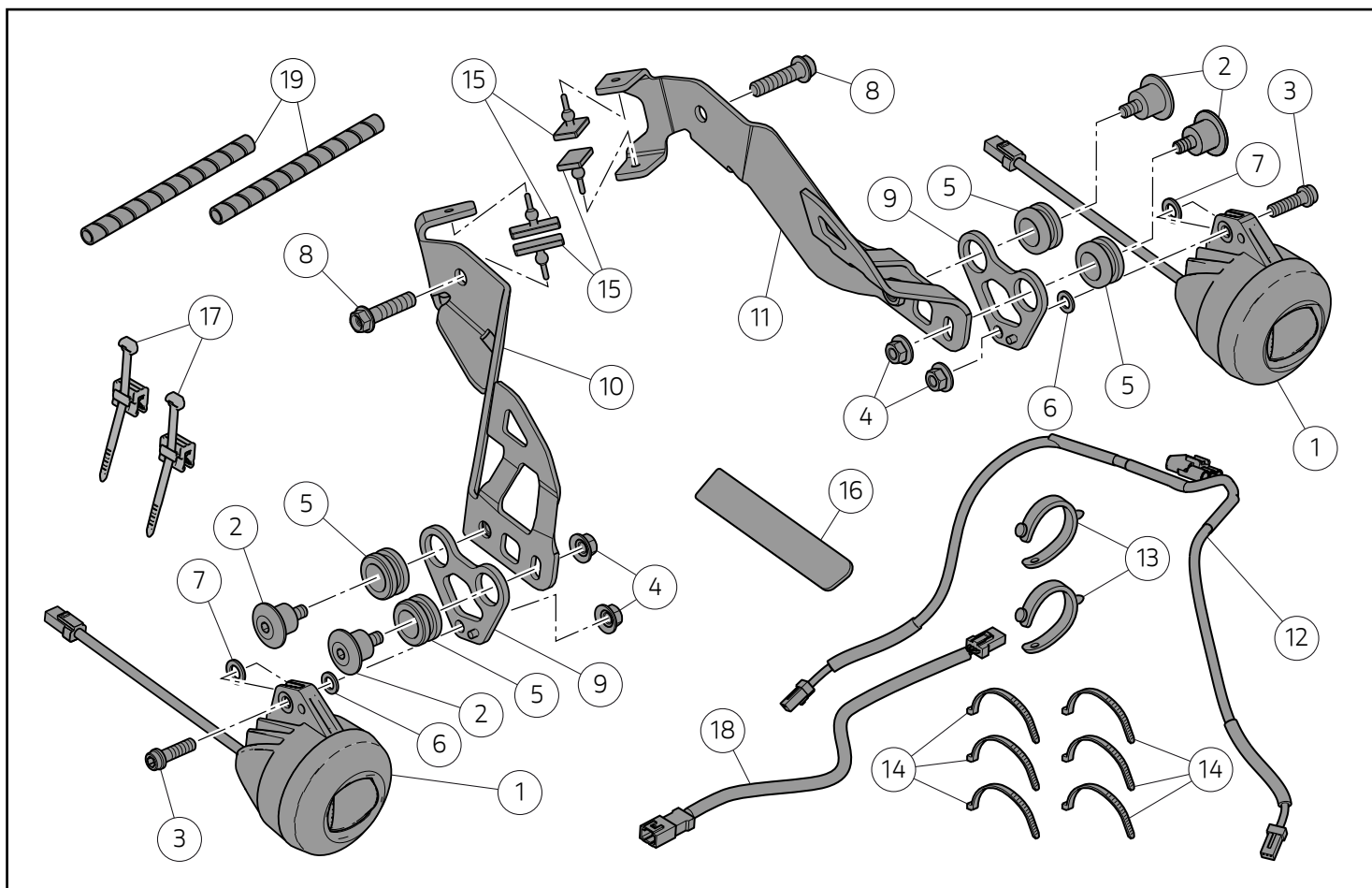
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

Notas

A cablagem chicote (18) e as braçadeiras Hellermann (17) só devem ser utilizadas para os Modelos 1260 Enduro equipados com o conjunto "Barras laterais de proteção do depósito".

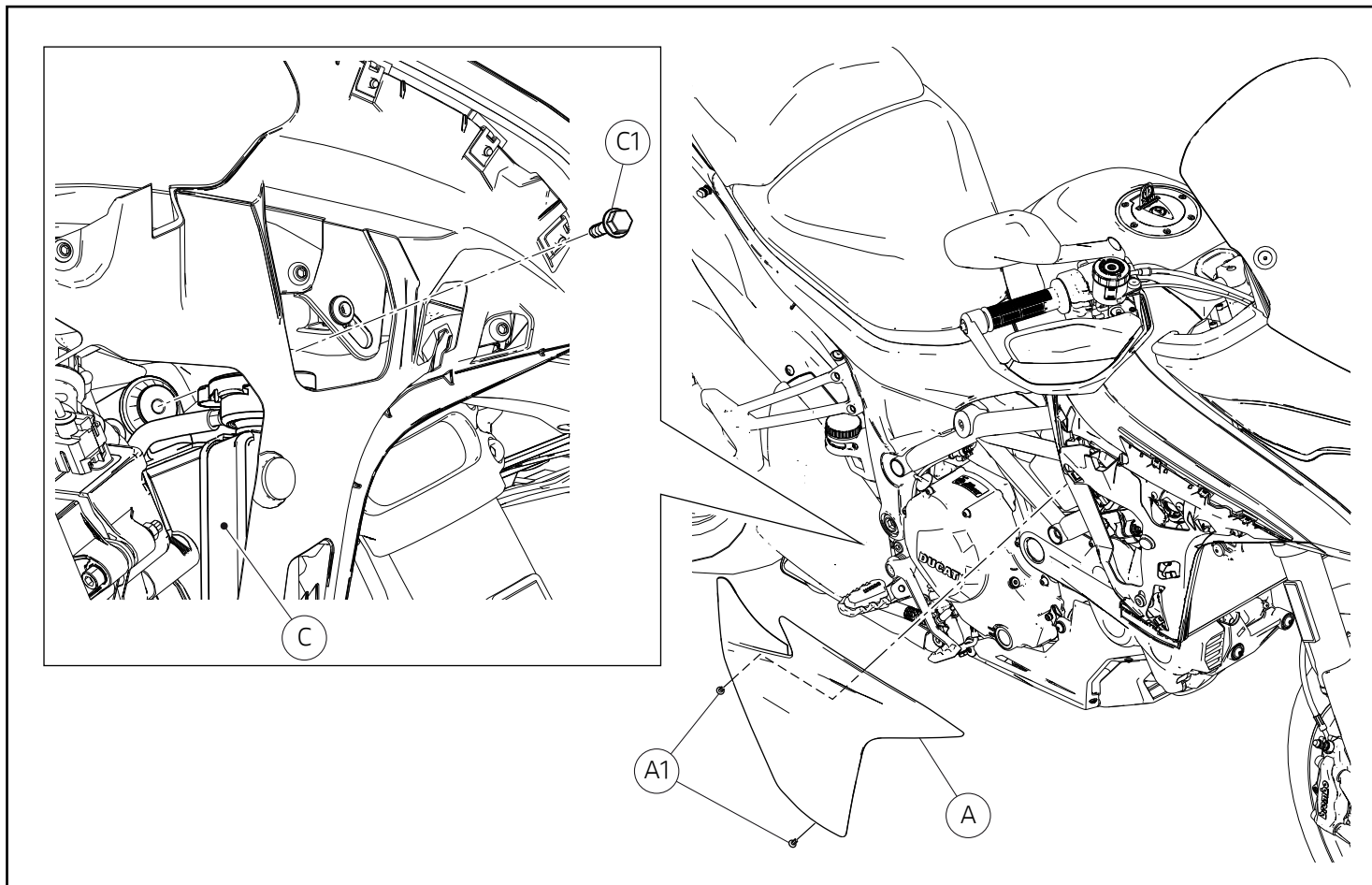
Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Notes

The wiring branch (18) and the Hellermann ties (17) must only be used for 1260 Enduro Models provided with "Tank side bars" kit.

Pos.	Descrição	Description
1	Farol antinevoeiro	Fog spotlight
2	Parafuso especial M5x8,5	Special screw M5x8.5
3	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M5x18	TCEIF screw M5x18
4	Porca com flange	Flanged nut
5	Borracha	Grommet
6	Arruela	Washer
7	Arruela	Washer
8	Parafuso de cabeça flangeada com sextavado M6x25	TEF screw M6x25
9	Braçadeira	Bracket
10	Braçadeira de suporte do farol direito	RH spotlight support bracket
11	Braçadeira de suporte do farol esquerdo	LH spotlight support bracket
12	Cablagem	Wiring
13	Braçadeira de borracha	Rubber tie
14	Braçadeira de nylon	Nylon tie
15	Tampão	Buffer
16	Junta de vedação adesiva	Adhesive gasket
17	Braçadeira Hellermann	Hellermann tie
18	Cablagem chicote	Wiring branch
19	Bainha espiral	Spiral guard



Desmontagem dos componentes originais (versão Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Desmontagem dos painéis laterais

Desatarraxe os 2 parafusos (A1) e remova o painel direito (A). Proceda de maneira análogo, atuando no lado esquerdo para remover o painel esquerdo.

Remoção dos parafusos para a sustentação do radiador

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe e remova o parafuso superior (C1) que sustenta o radiador (C). Repita a mesma operação também no lado esquerdo da moto.

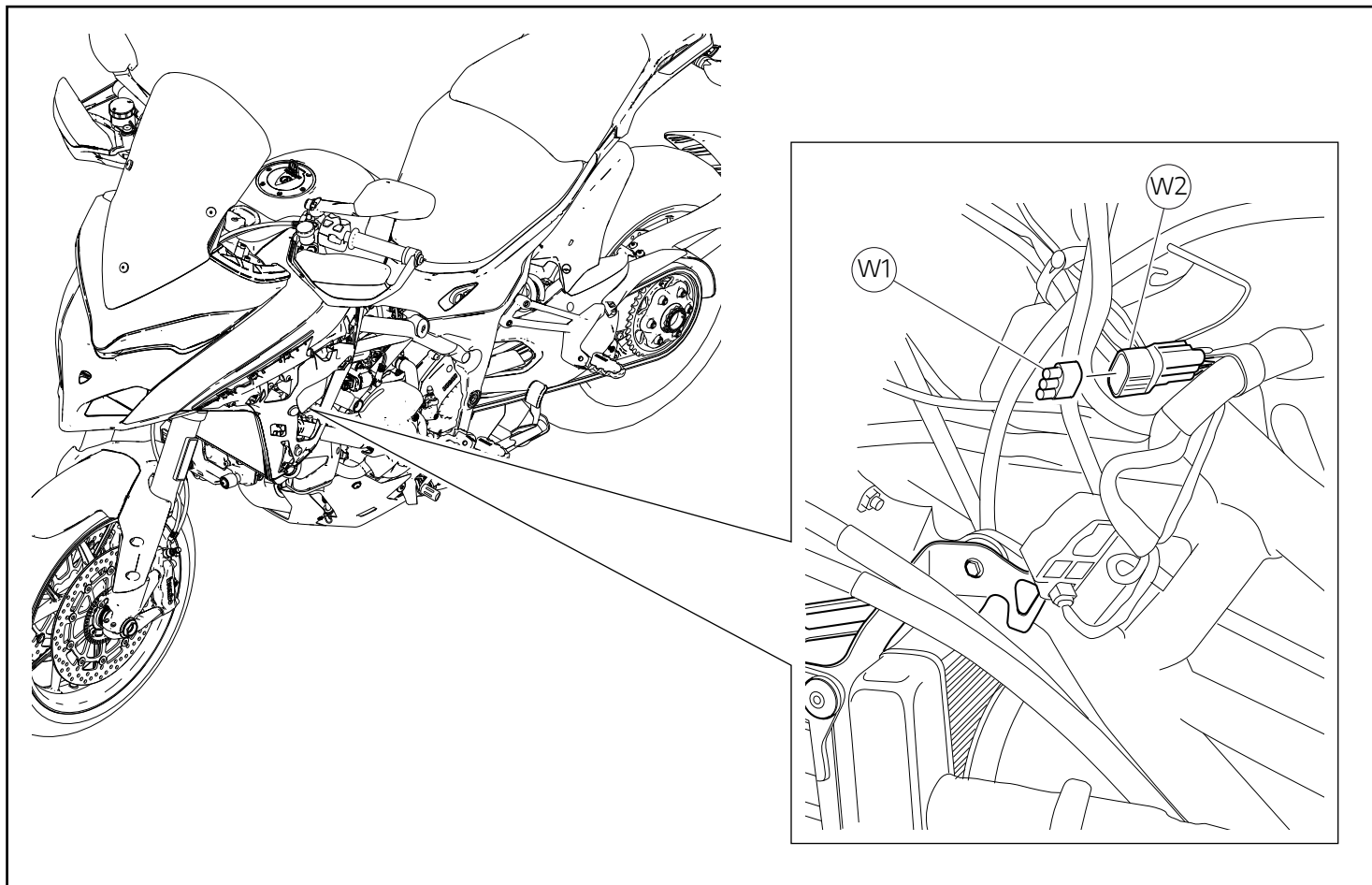
Removing original components (Multistrada 950 / Multistrada 1260 version)

Side panel disassembly

Loosen no.2 screws (A1) and remove RH cowling (A). Proceed in the same way, working on the LH side to remove LH cowling.

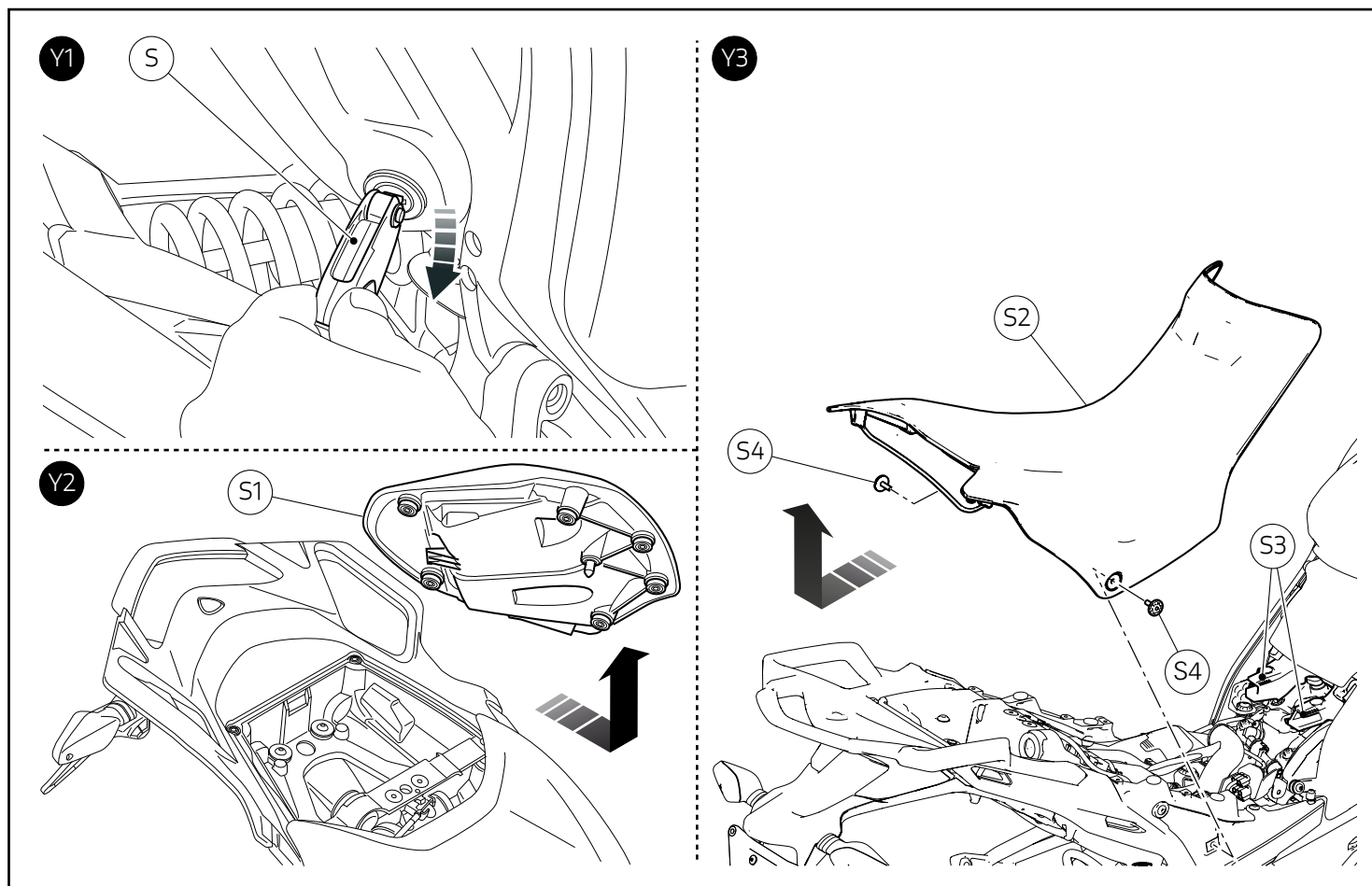
Removing screws for radiator support

Working on the RH side of the motorcycle, loosen and remove upper screw (C1) that supports radiator (C). Repeat the same procedure also on the left side of the motorcycle.



Atuando no lado esquerdo da moto, remova a tampa (W1) do conector fêmea (W2) da cablagem principal de alimentação.

Working on the LH side of the motorcycle, remove plug (W1) from socket (W2) of the main power supply wiring.



Desmontagem dos componentes originais (Versões Multistrada Enduro)

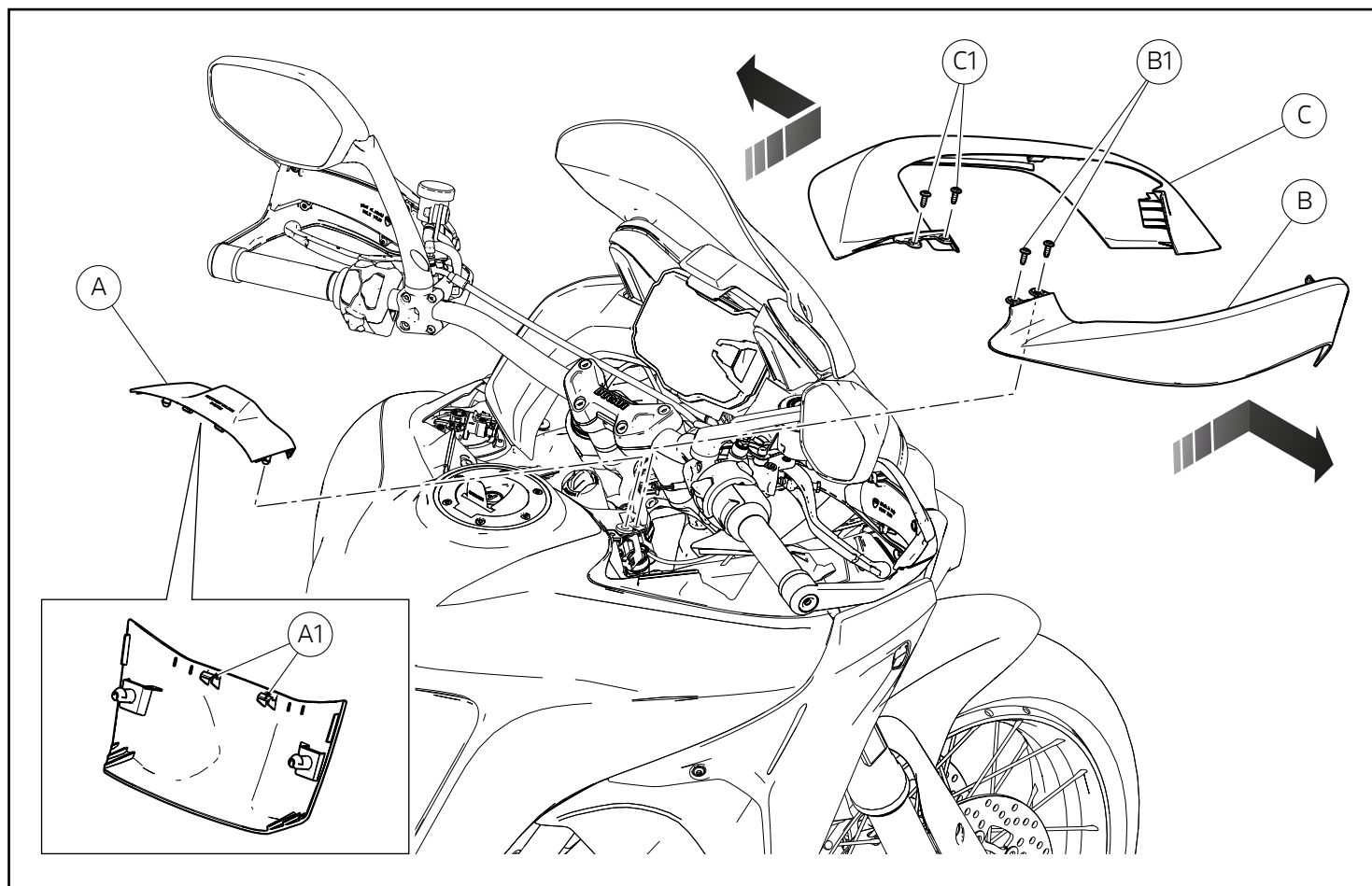
Desmontagem do assento

Insira a chave (S) na fechadura do assento e rode-a no sentido horário até ouvir o estalido do gancho, como indicado na figura (Y1). Retire o assento do passageiro (S1) a partir da trava dianteira empurrando-o para a frente e levantando-o para o remover, como indicado na figura (Y2). Desatarraxe os 2 parafusos (S4) presentes nos lados do assento do condutor (S2). Remova o assento do condutor (S2) da moto puxando-o para trás para o remover das guias (S3) e levantando-o, como indicado na figura (Y3).

Removing original components (Multistrada Enduro versions)

Removing the seat

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Y1). Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Y2). Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides. Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Y3).

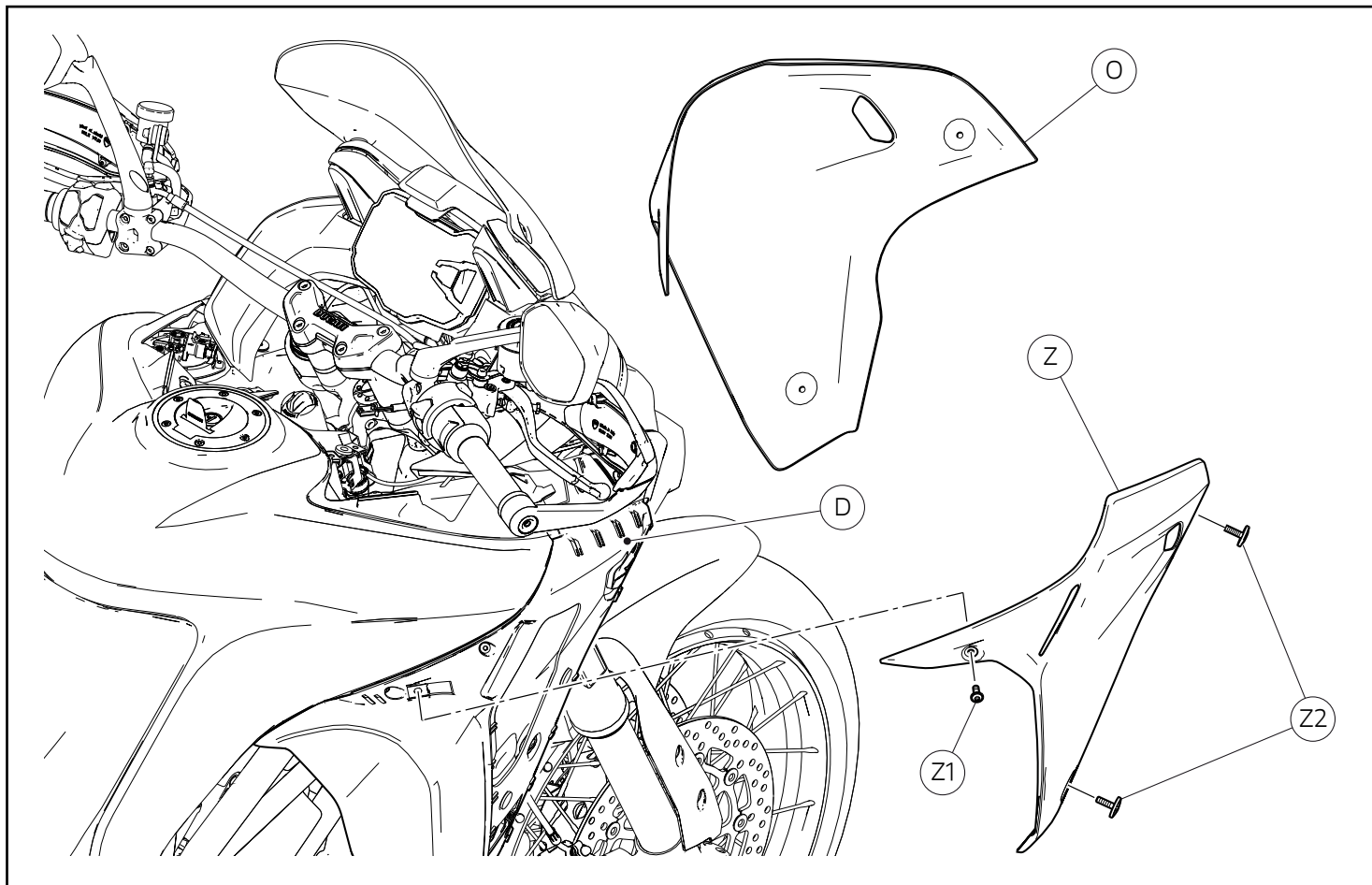


Desmontagem das condutas

Remova a cobertura Hands free (A) puxando-a para cima e desengatando os dentes (A1). Desatarraxe os 2 parafusos (B1) e remova a conduta direita (B), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador. Desatarraxe os 2 parafusos (C1) e remova a conduta esquerda (C), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (A) by pulling it upwards and releasing teeth (A1). Loosen no. 2 screws (B1) and remove RH conveyor (B) pushing it forward and then pulling it towards the operator. Loosen no.2 screws (C1) and remove LH conveyor (C) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

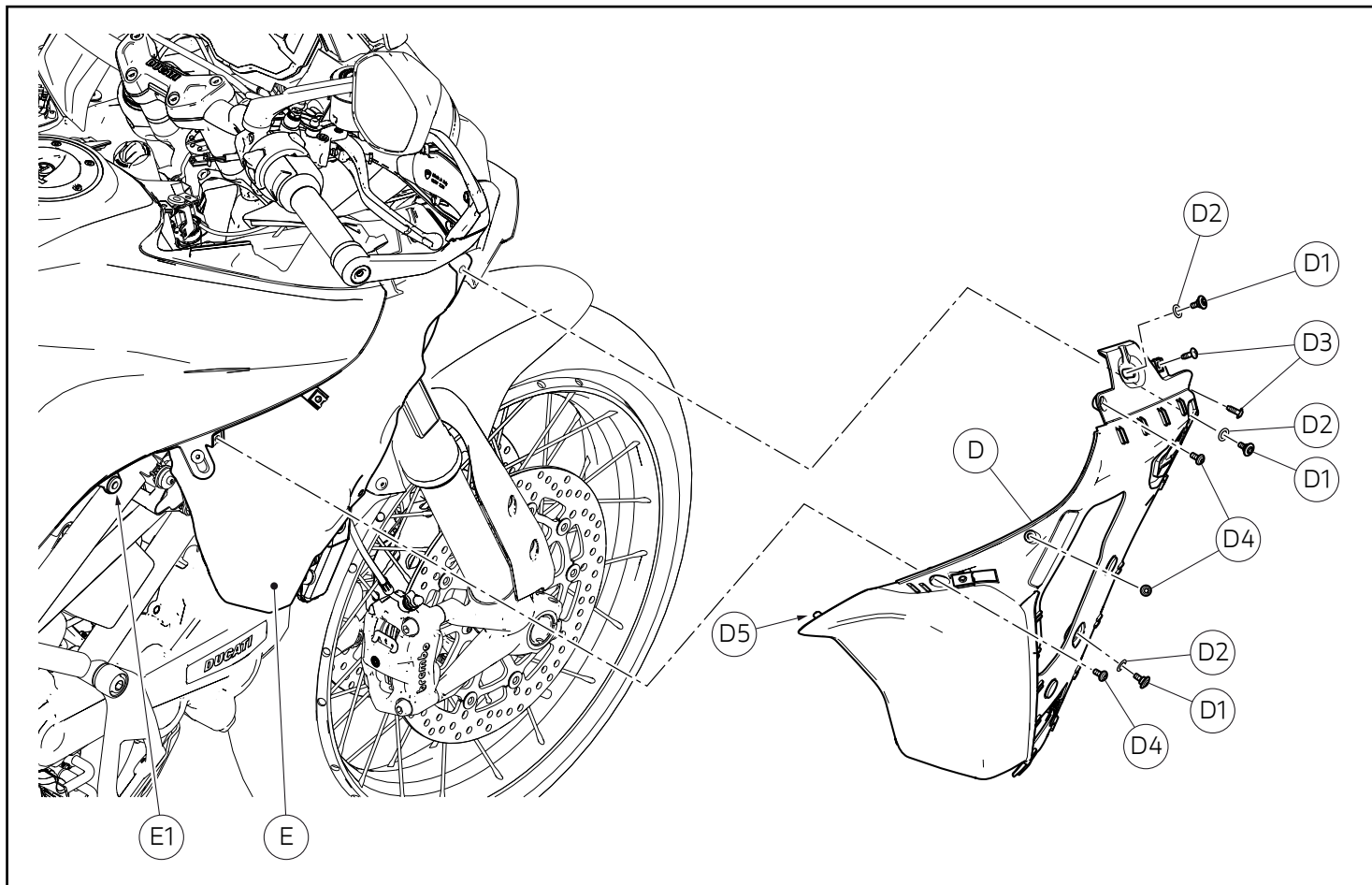


Desmontagem dos painéis laterais

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos especiais (Z2) e o parafuso (Z1) de fixação do painel lateral direito (Z) na cobertura do depósito direita (D). Remova o painel direito (Z). Repita a mesma operação para efetuar a desmontagem do painel lateral esquerdo (O). Reutilize todos os parafusos.

Side panel disassembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 special screws (Z2) and screw (Z1) fastening RH side panel (Z) to RH tank cover (D). Remove right panel (Z). Repeat the same procedure to remove LH side panel (O). Collect all nuts and bolts.

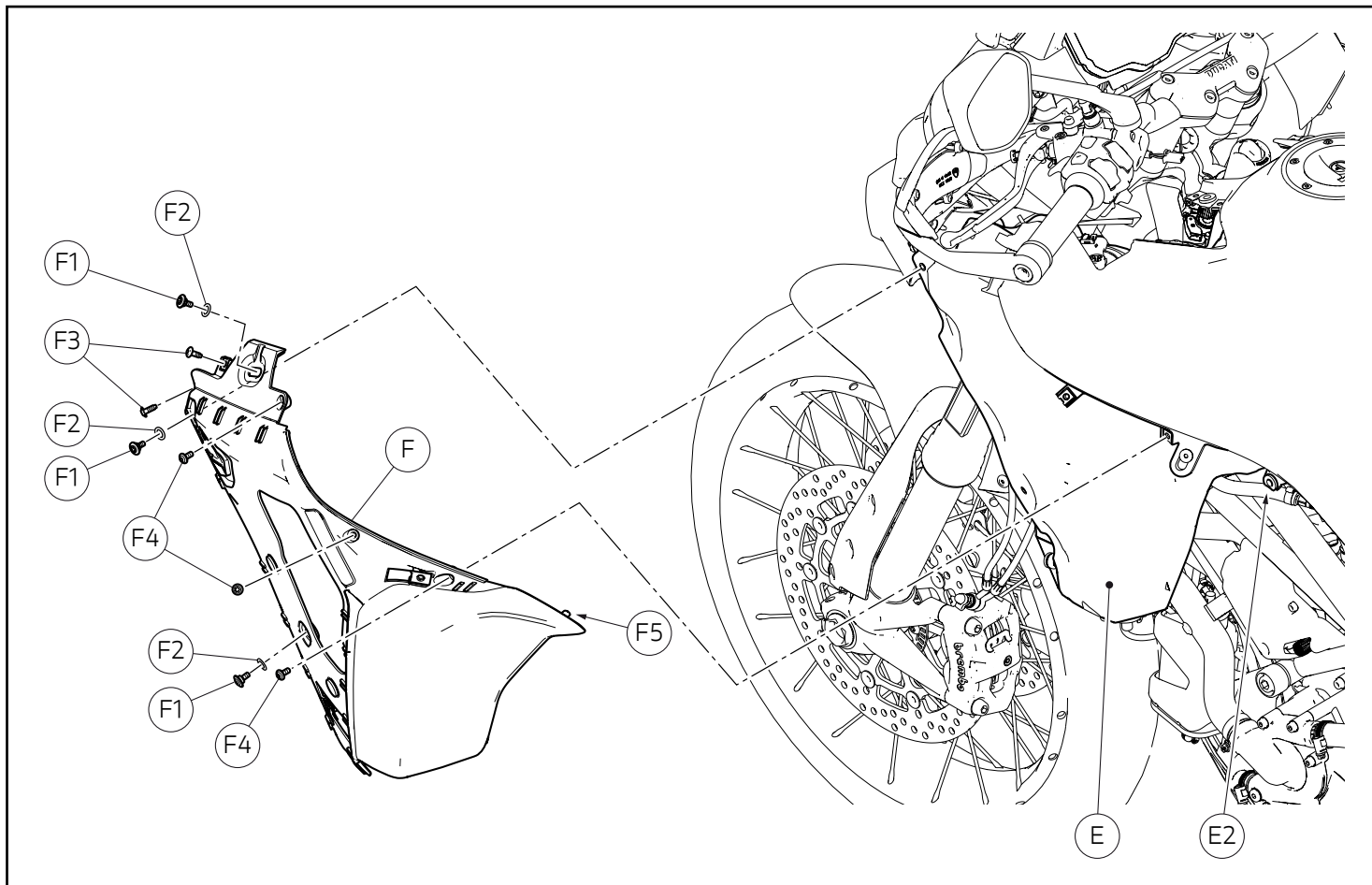


Desmontagem da cobertura lateral direita do depósito

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 3 parafusos (D1) com anilhas (D2), desatarraxe os 2 parafusos (D3) e os 3 parafusos (D4). Remova a cobertura do depósito direita (D) pelo depósito (E), desengatando o perno (D5) da borracha (E1). Reutilize todos os parafusos.

Removing the tank RH side cover

Working on motorcycle right hand side, loosen no.3 screws (D1) with washers (D2), loosen no.2 screws (D3) and no.3 screws (D4). Remove RH tank cover (D) from tank (E) by releasing pin (D5) from rubber block (E1). Collect all nuts and bolts.

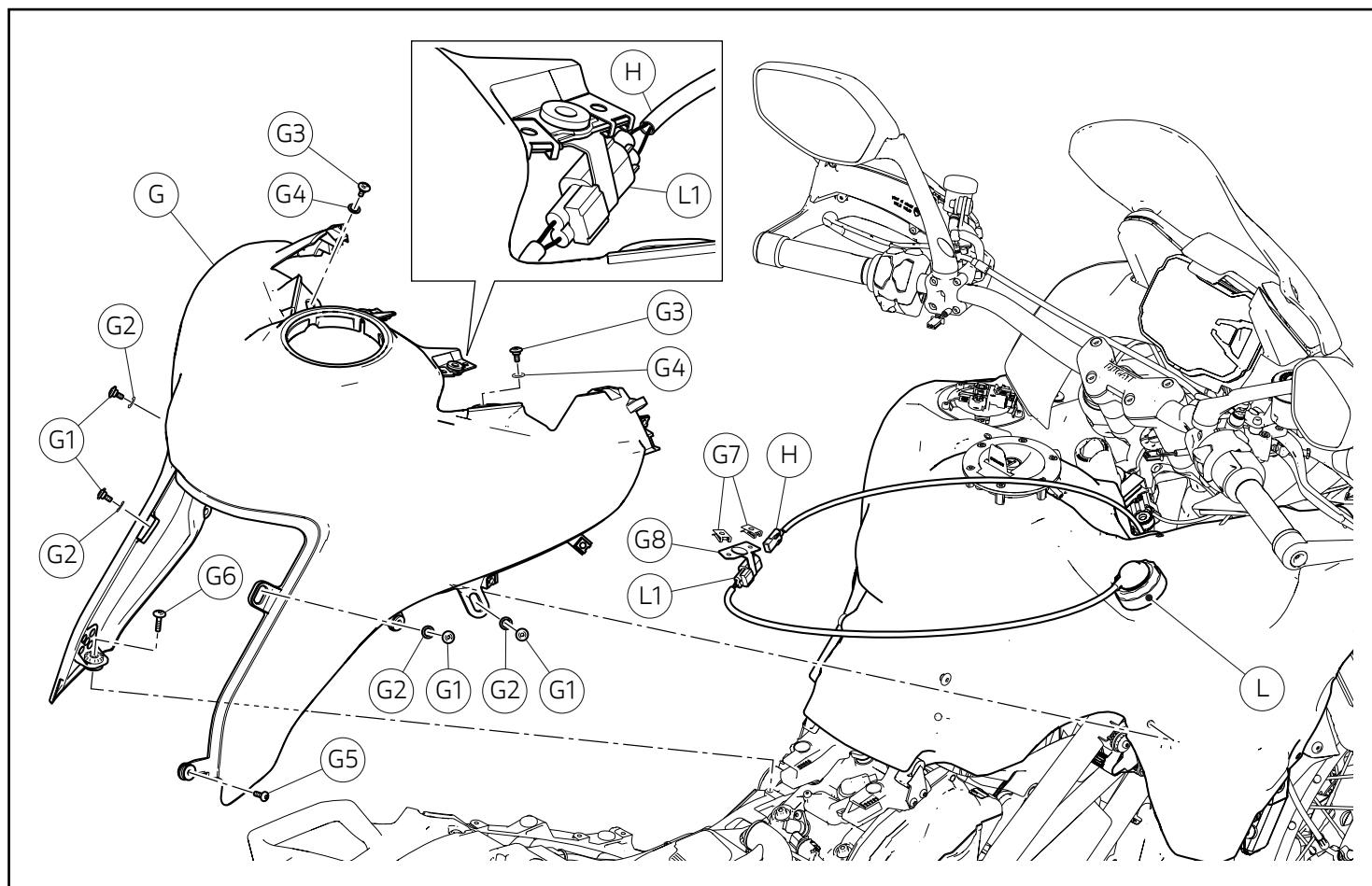


Desmontagem da cobertura lateral esquerda do depósito

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 3 parafusos (F1) com anilhas (F2), desatarraxe os 2 parafusos (F3) e os 3 parafusos (F4). Remova a cobertura do depósito esquerda (F) pelo depósito (E), desengatando o perno (F5) da borracha (E2). Reutilize todos os parafusos.

Removing the tank LH side cover

Working on motorcycle left hand side, loosen no.3 screws (F1) with washers (F2), loosen no.2 screws (F3) and no.3 screws (F4). Remove LH tank cover (F) from tank (E) by releasing pin (F5) from rubber block (E2). Collect all nuts and bolts.

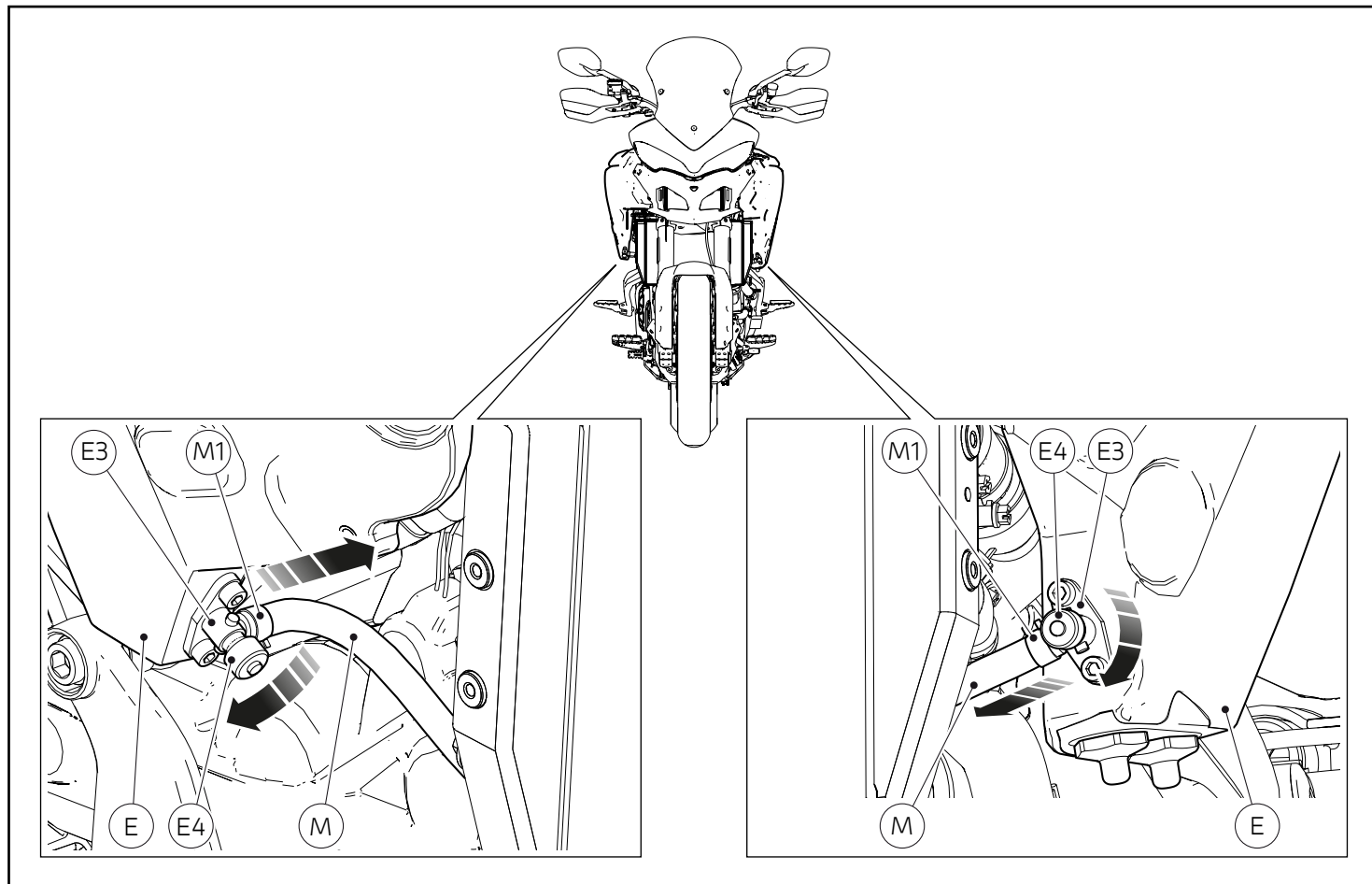


Desmontagem da cobertura central do depósito

Desatarraxe, de ambos os lados da cobertura do depósito (G), os 4 parafusos (G1) com as anilhas (G2). Desatarraxe os 2 parafusos superiores (G3) com as anilhas (G4). Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (G5). Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (G6). Remova as 2 presilhas (G7) de fixação da placa (G8) da cobertura do depósito (G). Desligue o conector (L1) da sonda de nível de combustível (L) pela secção da cablagem de nível de combustível (H). Remova a cobertura do depósito (G), puxando-a para cima e prestando atenção para não danificá-la. Reutilize todos os parafusos.

Removing the central tank cover

Loosen no.4 screws (G1) with washers (G2) on both sides of tank cover (G). Loosen no.2 upper screws (G3) with washers (G4). Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (G5). Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (G6). Remove no.2 clips (G7) fastening plate (G8) to tank cover (G). Disconnect connector (L1) of fuel level sensor (L) from fuel level wiring branch (H). Remove tank cover (G) by pulling it upwards and paying attention not to damage it. Collect all nuts and bolts.



Desmontagem do depósito

Atuando na parte dianteira do depósito (E), feche as 2 torneiras (E3), rodando no sentido horário as 2 anilhas (E4). Alivie as 2 braçadeiras (M1). Desligue o tubo (M) das 2 torneiras (E3).

● Importante

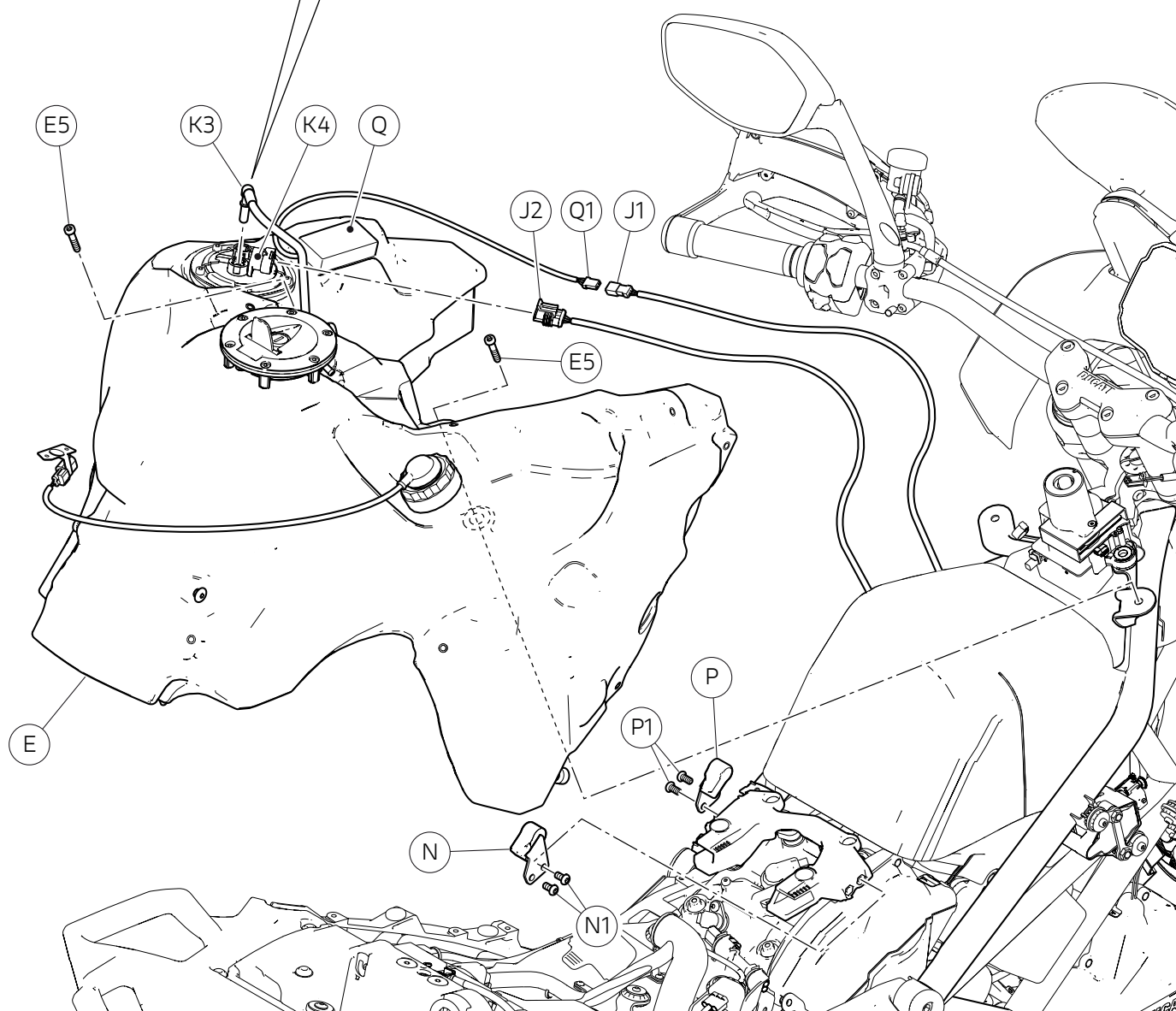
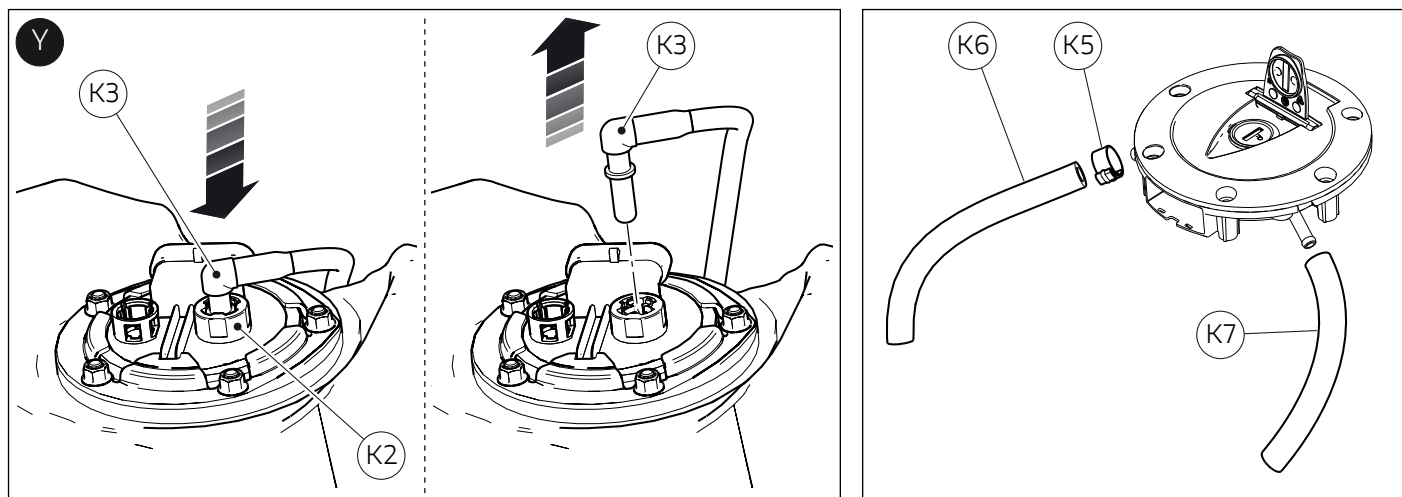
Durante a remoção do tubo (M), preste atenção no possível vazamento de combustível residual.

Removing the tank

Working on tank (E) front side, close no.2 taps (E3) rotating no.2 ring nuts (E4) clockwise. Loosen no.2 clamps (M1). Disconnect pipe (M) from no.2 taps (E3).

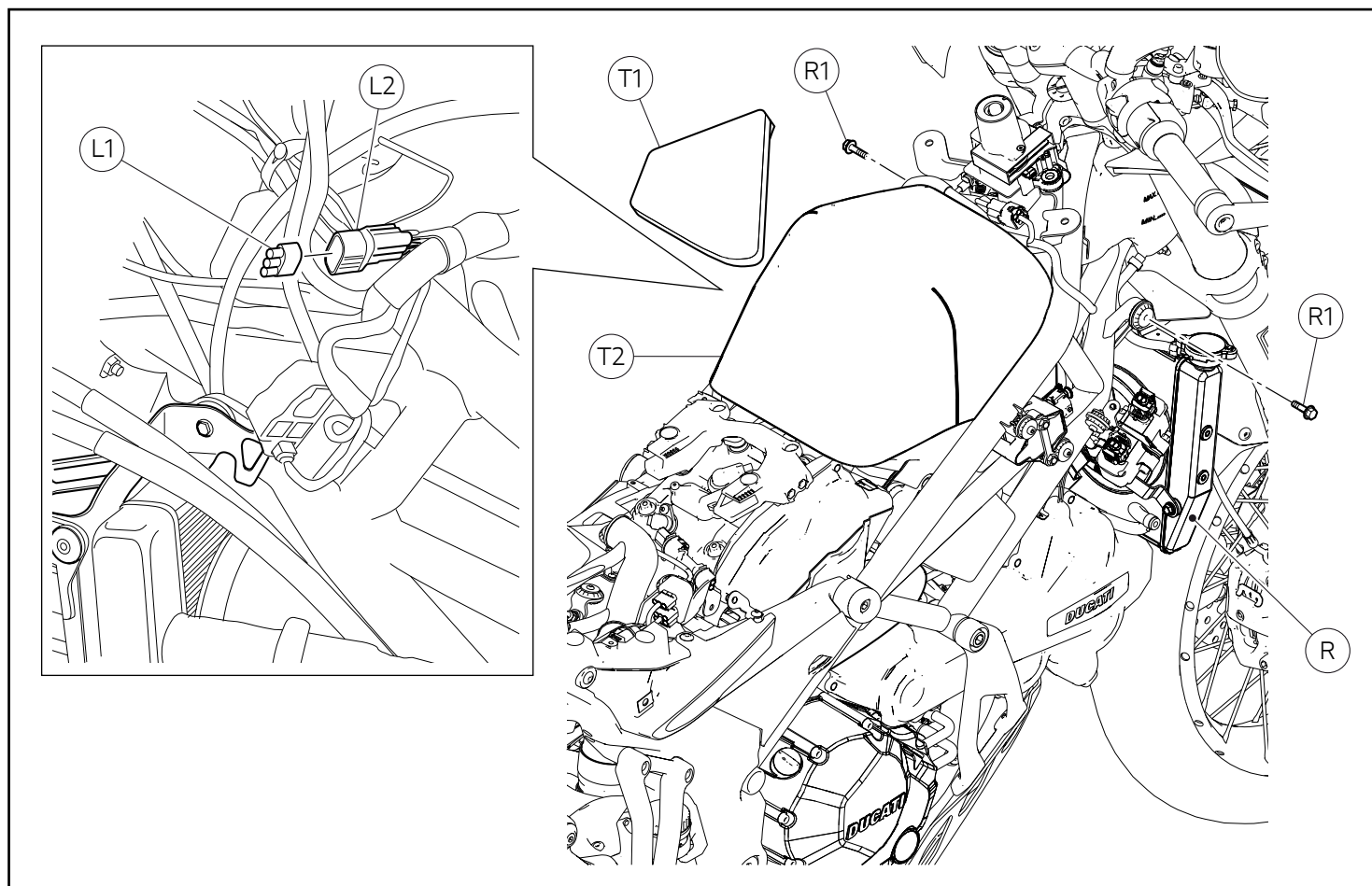
● Important

Pay attention to the possible leak of remaining fuel while removing pipe (M).



Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (N1) e remova a placa direita de suporte do depósito (N). Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 2 parafusos (P1) e remova a placa esquerda de suporte do depósito (P). Desligue o conector (Q1) da unidade eletrônica Bluetooth (Q) do conector fêmea (J1). Aperte a flange (K2) e pressione para baixo o tubo do combustível (K3) e, em seguida, puxe-o para cima para removê-lo da flange, como mostra a figura (Y). Desligue o conector (J2) do conector fêmea (K4) presente na bomba de combustível. Remova a braçadeira (K5) e desligue os tubos de purga (K6) e (K7). Desatarraxe os 2 parafusos (E5) de fixação do depósito (E). Remova o depósito (E), prestando atenção para não o danificar.

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (N1) and remove RH tank support plate (N). Working on motorcycle LH side, loosen no.2 screws (P1) and remove LH tank support plate (P). Disconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit (Q) from plug (J1). Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y). Disconnect connector (J2) from socket (K4) on fuel pump. Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7). Loosen no.2 screws (E5) fastening tank (E). Remove tank (E), paying attention not to damage it.



Desmontagem dos parafusos de fixação do radiador de água e dos elementos de insonorização

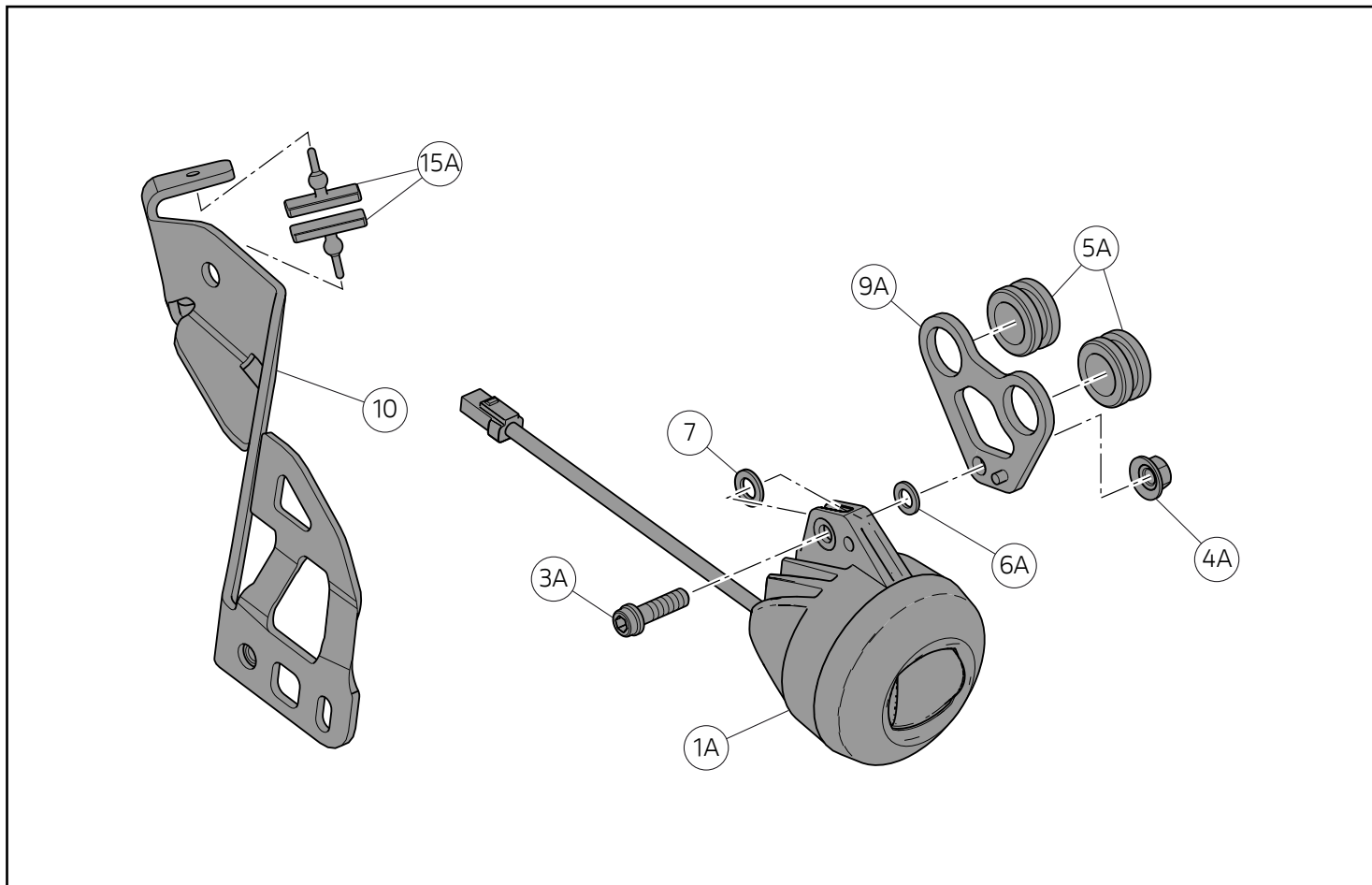
Atuando de ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos (R1) de fixação do radiador de água (R). Remova o painel insonorizado (T1) e a calota insonorizada (T2) da moto.

Atuando no lado esquerdo da moto, remova a tampa (L1) do conector fêmea (L2) da cablagem principal de alimentação.

Removing the water radiator fastening screws and soundproofing material

On both sides of the motorcycle, loosen the no.2 screws (R1) fastening water radiator (R). Remove the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) from the motorcycle.

Working on the LH side of the motorcycle, remove plug (L1) from socket (L2) of the main power supply wiring.



Montagem dos componentes do conjunto



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Notas

O procedimento de montagem do conjunto é o mesmo para todos os modelos Multistrada e Multistrada Enduro, por isso é utilizado como exemplo o procedimento a adotar nos modelos Multistrada.

Pré-montagem dos faróis de led

Monte as 2 borrachas (5A) na braçadeira (9A). Insira a anilha de latão (7) no específico espaço, como indicado na figura. Acople o parafuso (3A), o farol (1A), a arruela (6A) e a braçadeira (9A) mantendo a sequência exata representada na figura. Encoste, pela parte oposta da braçadeira (9A), a porca (4A) até o fundo, sem apertar. Monte na braçadeira esquerda (10) as 2 borrachas (15A).

Assembling the kit components



Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

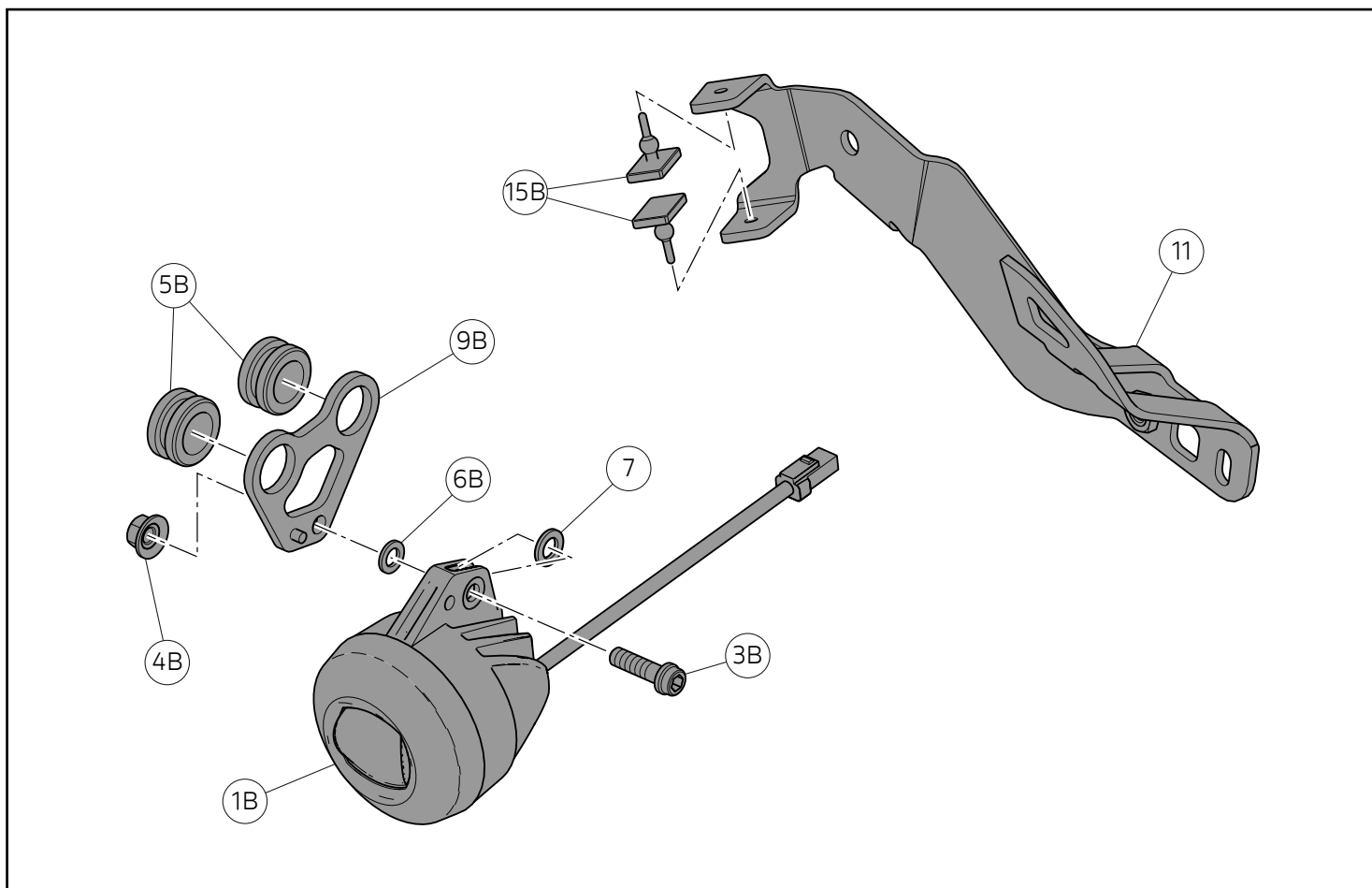


Notes

The kit installing procedure is the same for all Multistrada and Multistrada Enduro motorcycles. The procedure for the Multistrada models will be described here as a general example.

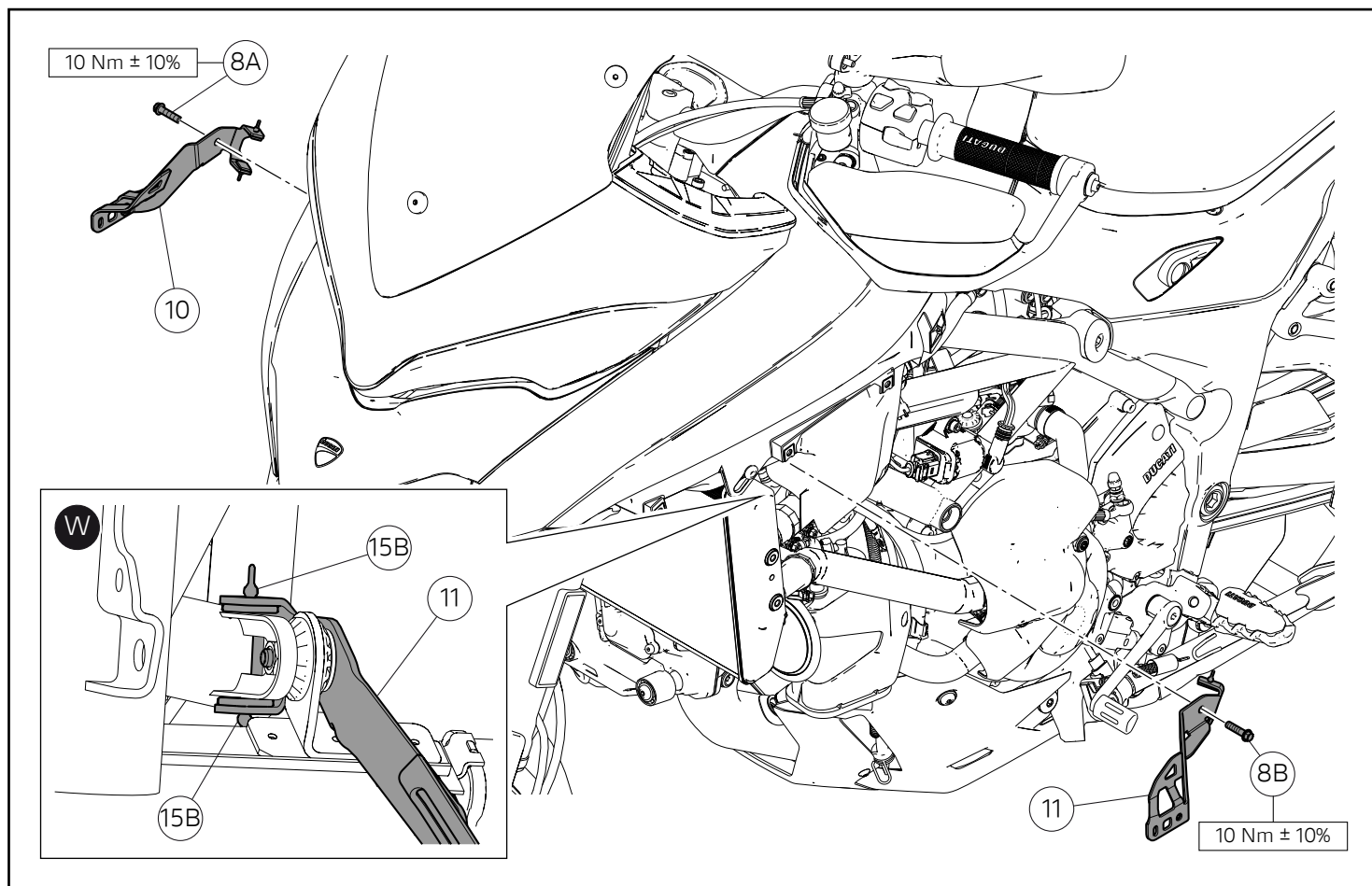
LED spotlight pre-assembly

Pre-fit the no.2 rubber elements (5A) on bracket (9A). Fit brass washer (7) inside the special compartment as shown in the figure. Couple screw (3A), spotlight (1A), washer (6A) and bracket (9A) following the exact sequence shown in the figure. Start nut (4A) on the opposite side of bracket (9A) fully home, without tightening. Pre-fit no.2 rubber elements (15A) on LH bracket (10).



Monte as 2 borrachas (5B) na braçadeira (9B). Insira a anilha de latão (7) no específico espaço, como indicado na figura. Acople o parafuso (3B), o farol (1B), a arruela (6B) e a braçadeira (9B) mantendo a sequência exata representada na figura. Encoste, pela parte oposta da braçadeira (9B), a porca (4B) até o fundo, sem apertar. Monte na braçadeira direita (11) as 2 borrachas (15B).

Pre-fit no.2 rubber elements (5B) on bracket (9B). Fit brass washer (7) inside the special compartment as shown in the figure. Couple screw (3B), spotlight (1B), washer (6B) and bracket (9B) following the exact sequence shown in the figure. Start nut (4B) on the opposite side of bracket (9B) fully home, without tightening. Pre-fit no.2 rubber elements (15B) on RH bracket (11).



Montagem do conjunto faróis de led



Notas

O procedimento de montagem do conjunto é o mesmo para todas as versões, por isso é utilizado, como exemplo, o procedimento a adotar na versão 1260 Enduro.

Posicione a braçadeira (11) que acabou de montar no chassi, apoiando os tampões (15B) no mesmo, como mostrado na figura (W). Encoste o parafuso (8B) no furo e aperte-o ao binário indicado. Repita a mesma operação com a braçadeira da direita (10).



Importante

Ao montar a braçadeira (10), preste atenção para não esmagar o tubo de purga do radiador.

Assembling LED spotlight kit



Notes

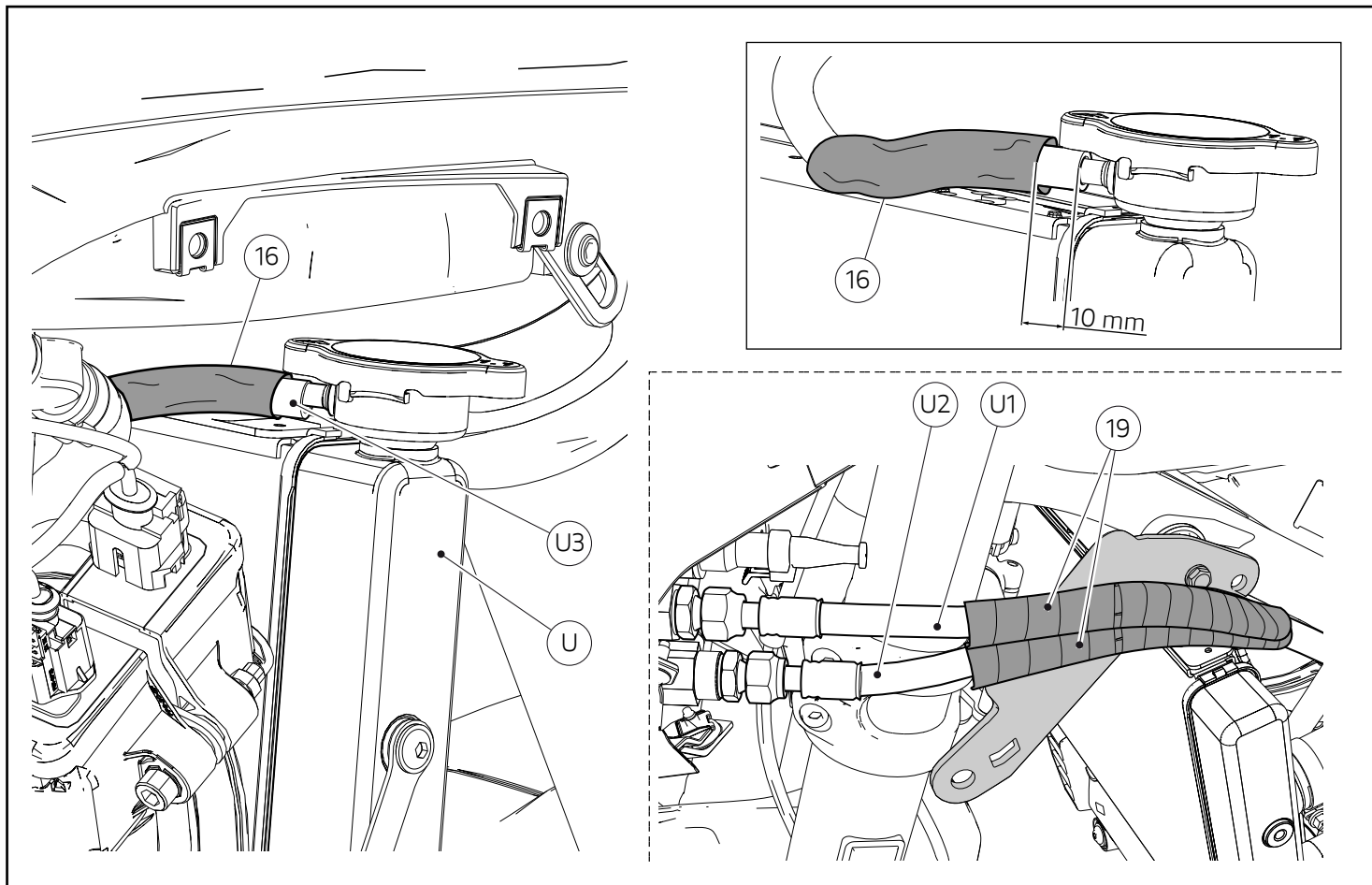
The kit assembling procedure is the same for all versions. The procedure for the 1260 Enduro version will be described here as a general example.

Position bracket (11) just pre-assembled on frame, having rubber elements (15B) resting on frame, as shown in the figure (W). Start screw (8B) inside hole and tighten it to the specified torque. Repeat the same procedure for RH bracket (10).



Important

When fitting bracket (10), pay attention not to squeeze the radiator breather tube.



Atuando no lado direito da moto, aplique a bainha de proteção (16) no tubo de purga (U1) do radiador (U).



Importante

Posicione a bainha à distância indicada na figura.

Atuando no lado esquerdo da moto, enrole o tubo de envio (U1) e o tubo de retorno (U2) do radiador de óleo com as 2 espirais (19), como mostrado na figura.

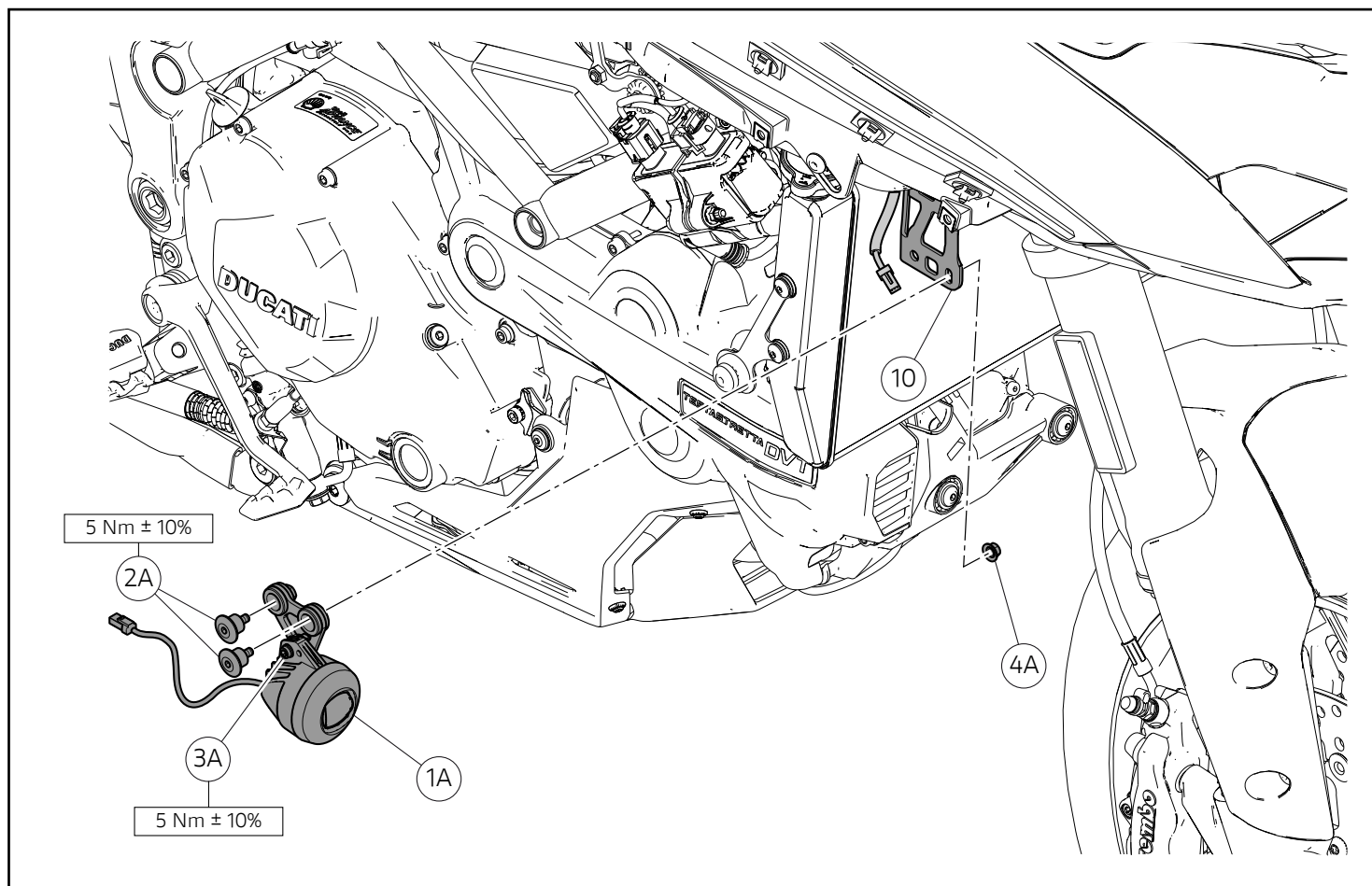
Working on the RH side of the motorcycle, apply protective sheath (16) to breather tube (U1) of radiator (U).



Important

Place the sheath at the distance shown in the figure.

Working on motorcycle LH side, wrap oil cooler delivery pipe (U1) and return pipe (U2) with no.2 spirals (19), as shown in the figure.



Notas

Para entender da melhor maneira a montagem do farol (1B), alguns componentes não são representados.

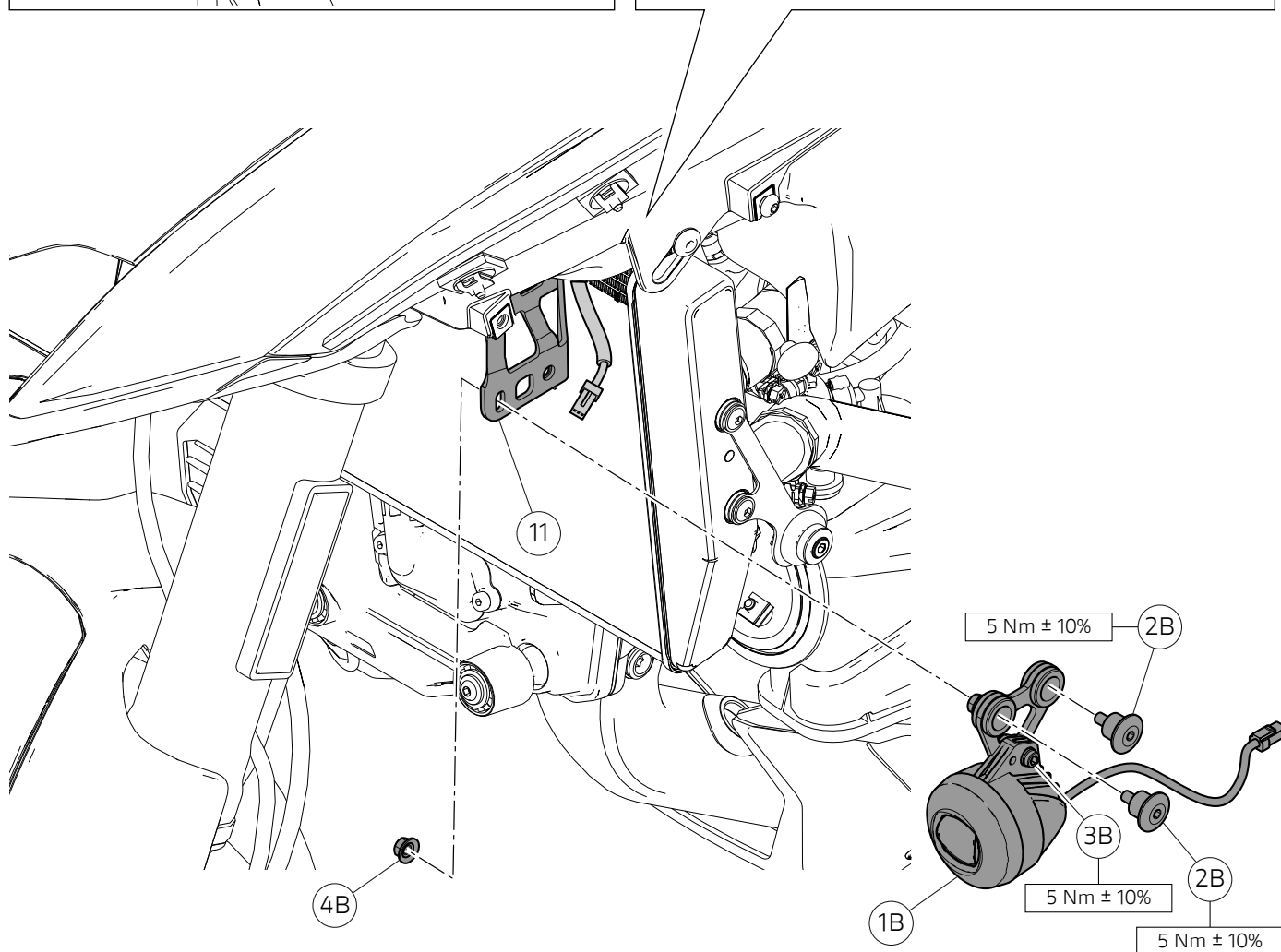
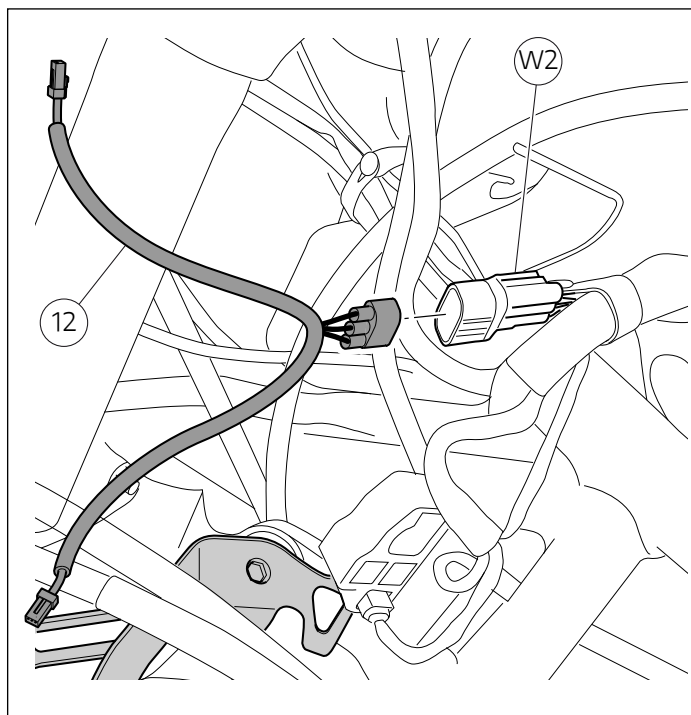
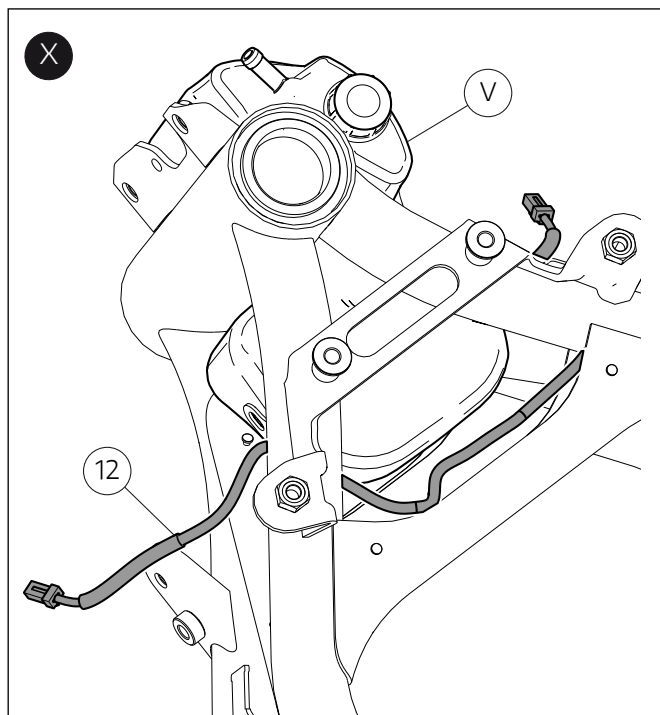
Posicione o grupo farol direito (1A) anteriormente montado na bráçadeira (10) e encoste os 2 parafusos (2A), mantendo a porca (4A) pela parte oposta. Aperte os 2 parafusos (2A) e o parafuso (3A) ao binário indicado.



Notes

To better understand the assembly of the spotlight (1B), some components are not shown.

Position RH spotlight assembly (1A) previously pre-fitted on bracket (10) and start no.2 screws (2A), while holding nut (4A) on the opposite side. Tighten no.2 screws (2A) and screw (3A) to the specified torque.





Notas

Para entender da melhor maneira a montagem do farol (1B), alguns componentes não são representados.

Ligue a cablagem (12) ao conector fêmea (W2) da cablagem principal de alimentação.



Importante

Posicione a cablagem (12) como mostrado na figura (X), tendo o cuidado de passa-la atrás do vaso de expansão (Z).

Posicione o grupo farol esquerdo (1B) anteriormente montado na braçadeira (11) e encoste os 2 parafusos (2B), mantendo a porca (4B) pela parte oposta. Aperte os 2 parafusos (2B) e o parafuso (3B) ao binário indicado.



Notes

To better understand the assembly of the spotlight (1B), some components are not shown.

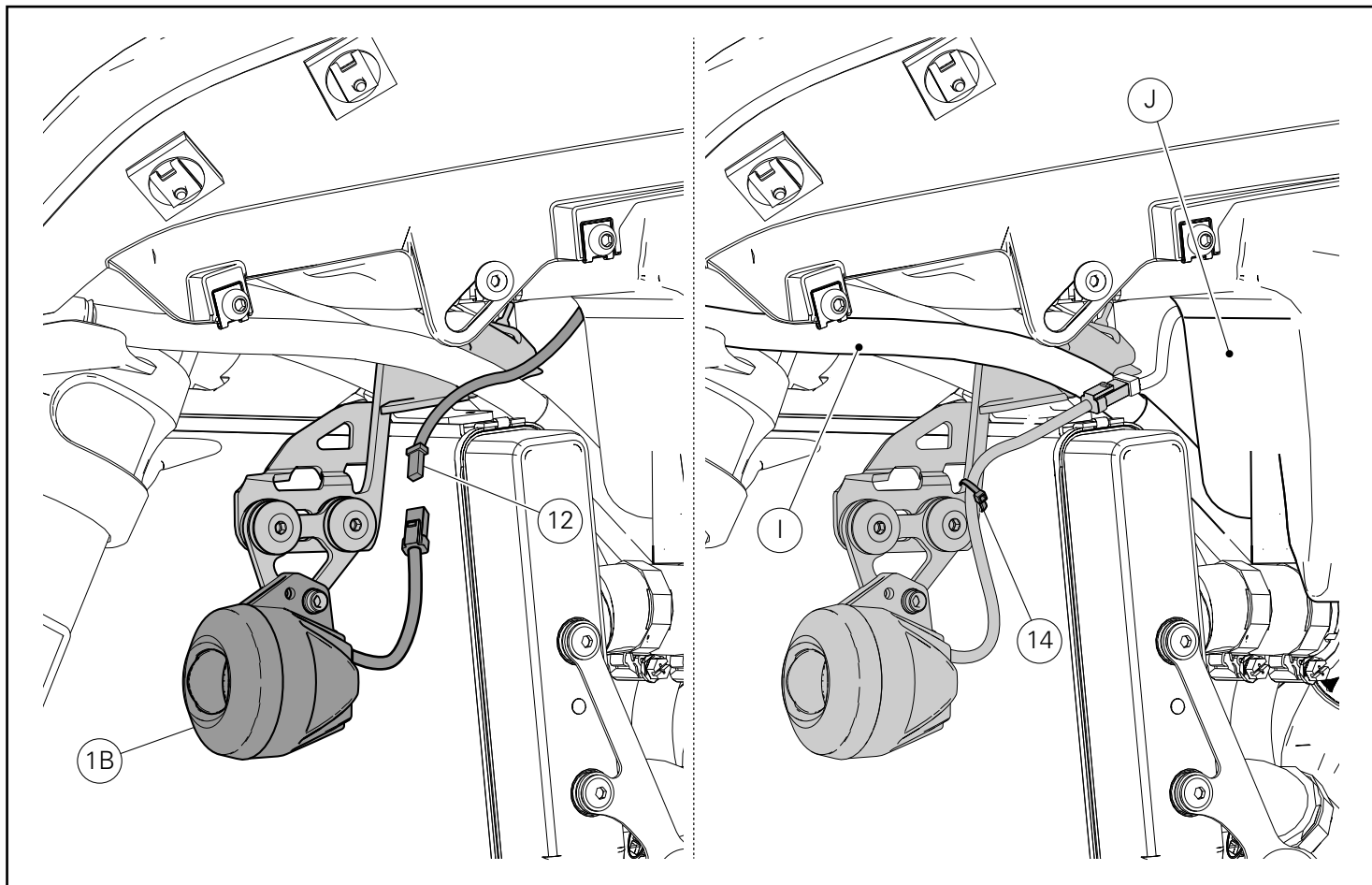
Connect wiring (12) to socket (W2) of the main power supply wiring.



Important

Place wiring (12) as shown in box (X), routing it behind expansion reservoir (Z).

Position LH spotlight assembly (1B) previously pre-fitted on bracket (11) and start no.2 screws (2B), while holding nut (4B) on the opposite side. Tighten no.2 screws (2B) and screw (3B) to the specified torque.

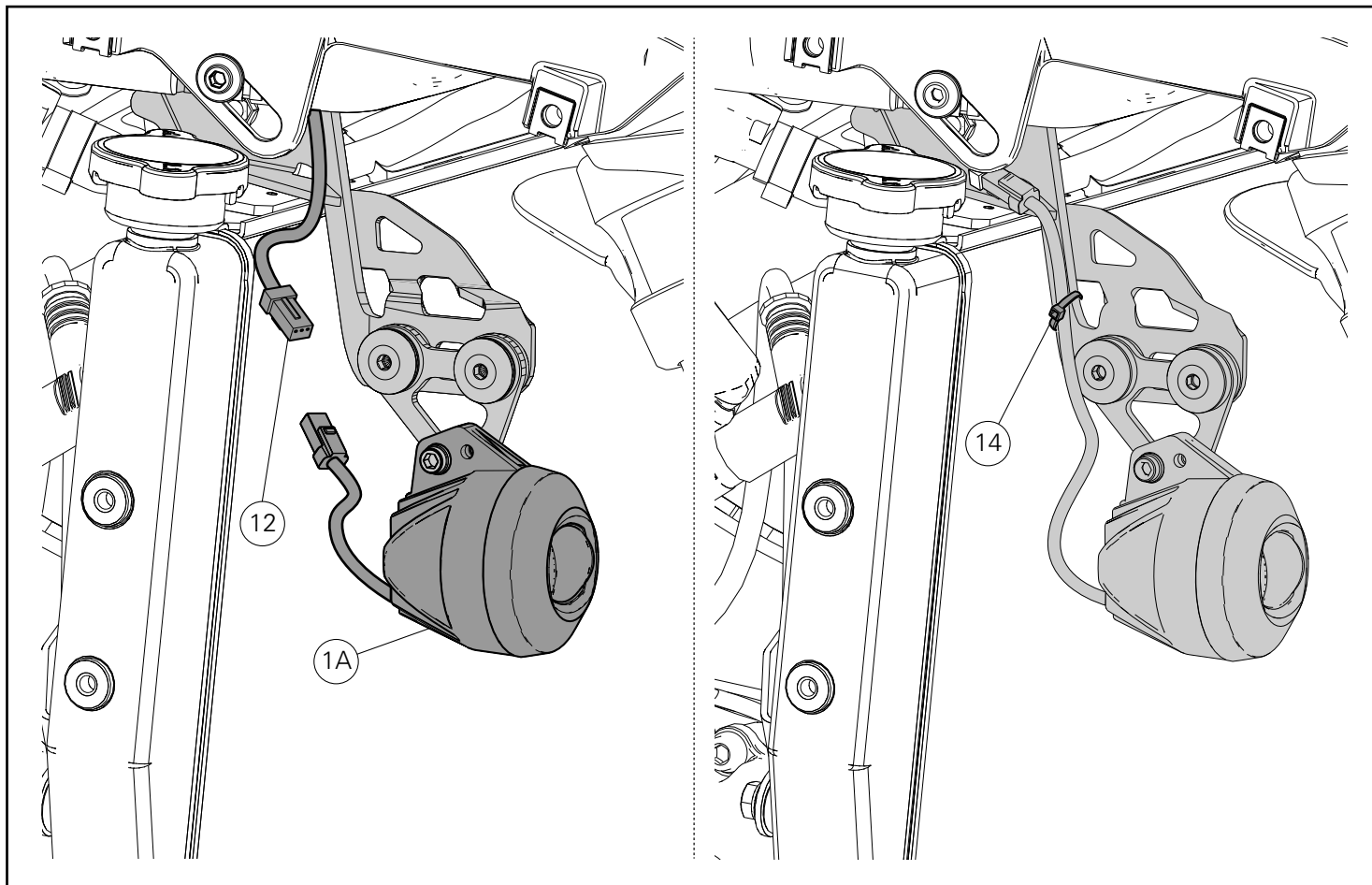


Ligações das cablagens dos faróis de led

Ligue o conector fêmea do farol esquerdo (1B) à extensão (12). Posicione a cablagem do farol esquerdo na moto como mostrado na figura, tendo o cuidado de fixá-la com a braçadeira de serrilha pequena (14). Faça a cablagem passar na frente do tubo de óleo (I) e atrás do depósito de combustível (J), como mostrado na figura.

Connecting LED spotlight wirings

Connect socket of LH side spotlight (1B) to extension (12). Lay LH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small the self-locking tie (14). Route wiring in front of oil pipe (I) and behind fuel tank (J) as shown in the figure.



Ligue o conector fêmea do farol direito (1A) à extensão (12). Posicione a cablagem do farol direito na moto como mostrado na figura, tendo o cuidado de fixá-la com as braçadeiras de serrilha pequenas (14).



Atenção

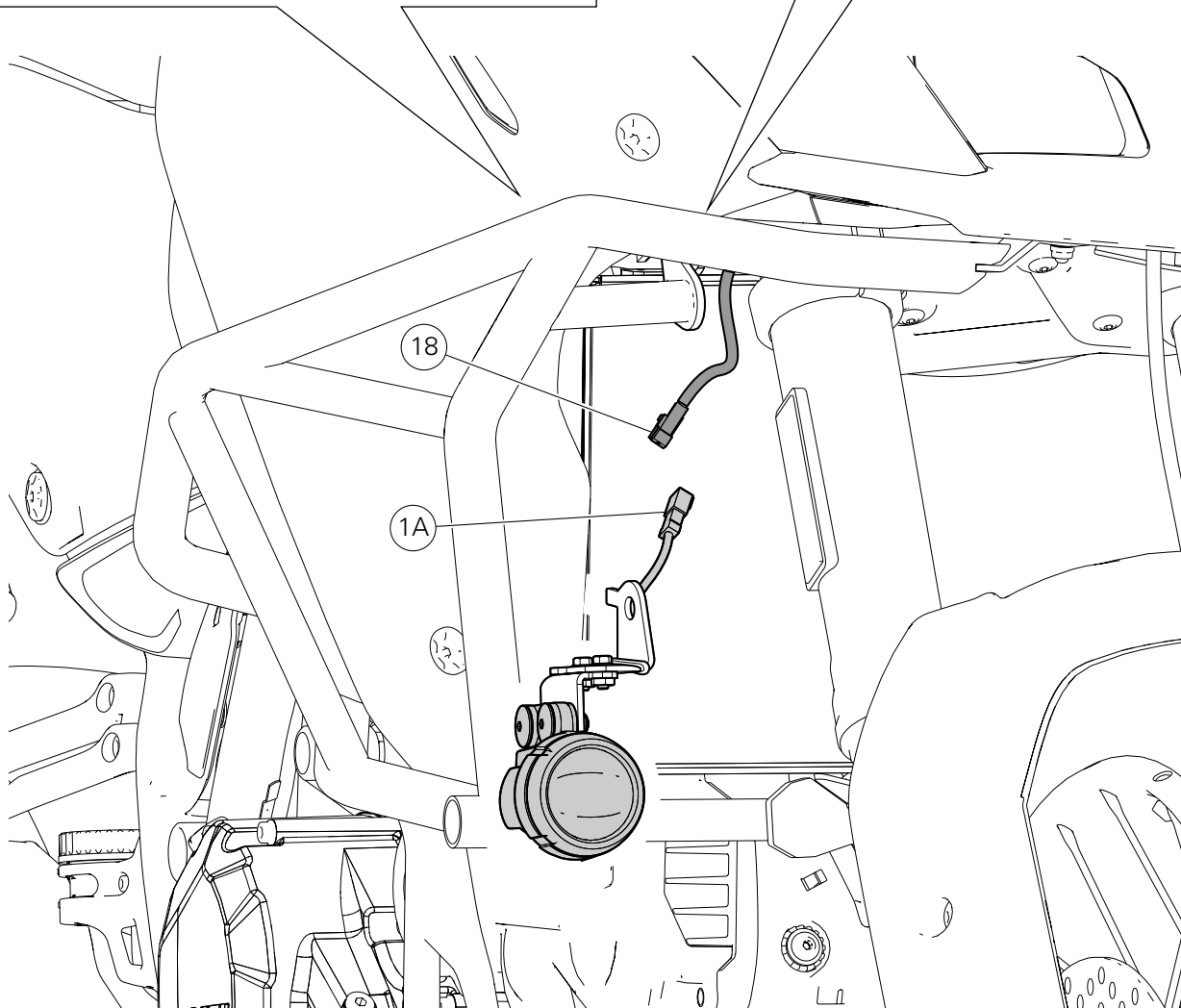
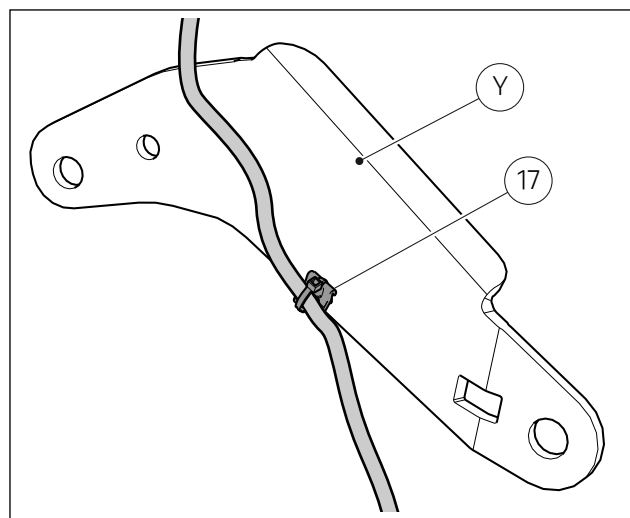
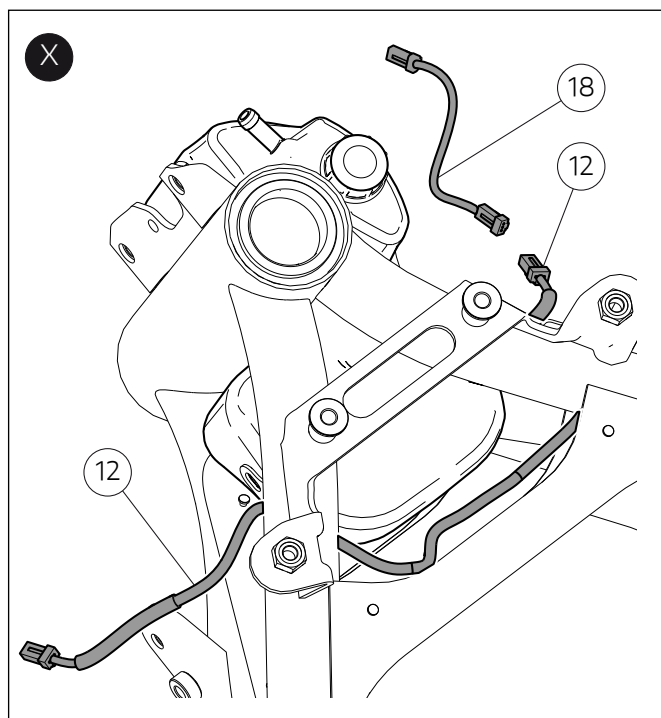
Vire totalmente o guidador em ambas as direções e verifique para que a cablagem não seja esmagada pela forquilha dianteira.

Connect socket of RH side spotlight (1A) to extension (12). Lay RH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small self-locking ties (14).



Warning

Turn the handlebar completely in both directions and make sure that the wiring is not squeezed by the front fork.

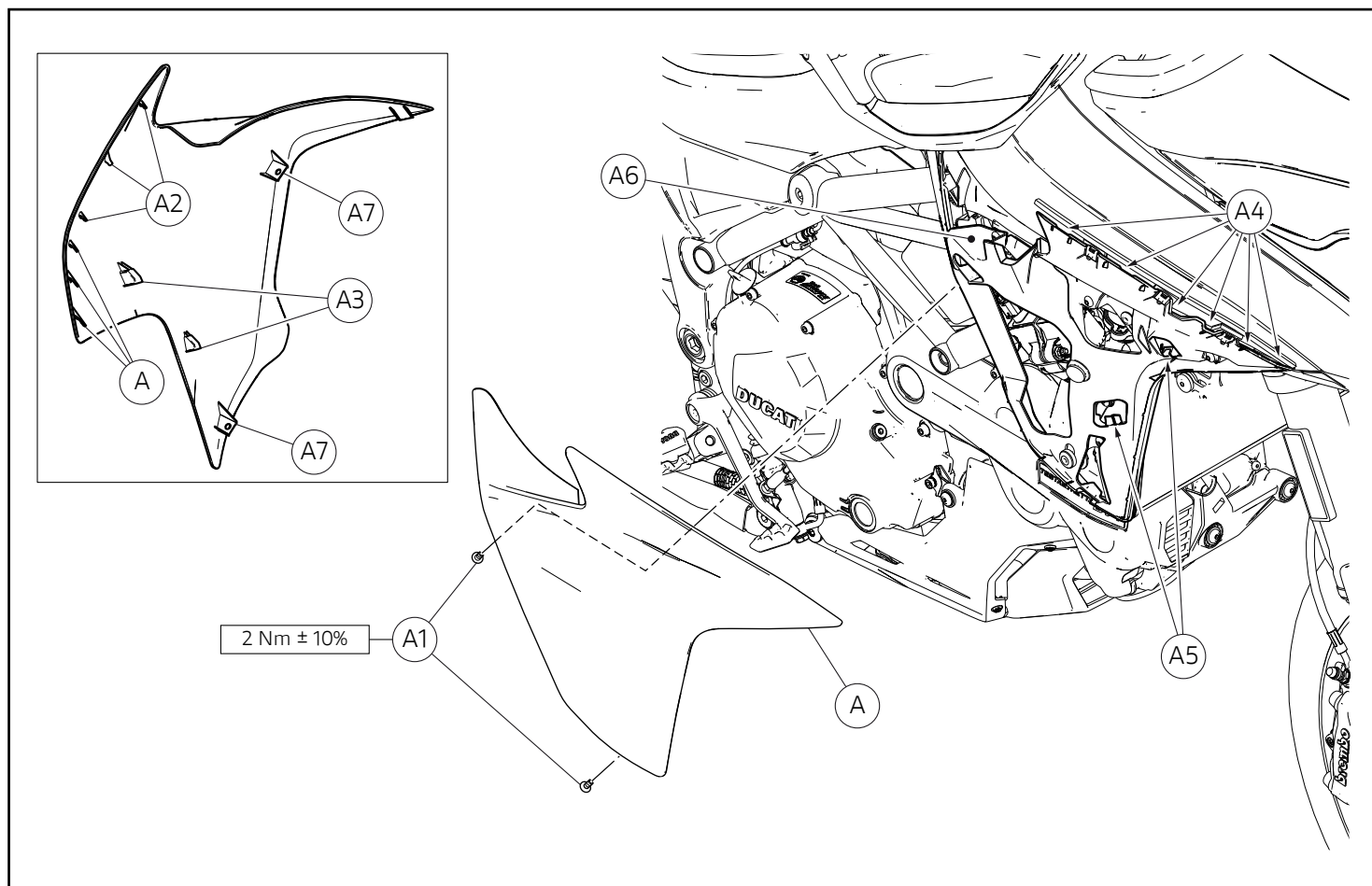


Ligações das cablagens dos faróis de led (apenas para versões Multistrada 1260 Enduro com conjunto Barras laterais de proteção do depósito montado)

Ligue a cinta da cablagem (18) à cablagem (12) anteriormente posicionada como mostrado na figura (X). Ligue a extremidade livre da cinta da cablagem (1) ao conector fêmea do farol direito (1A). Monte 1 braçadeira Hellermann (17) na braçadeira de sustentação do farol original (Y). Recolha o excesso de cabo e fixe-o com a braçadeira Hellermann (17) que acabou de montar. Desmontagem dos componentes originais (versão Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Connecting LED spotlight wirings (only for Multistrada 1260 Enduro versions with Tank Side Bars kit fitted)

Connect wiring branch (18) to wiring (12) previously positioned as shown in box (X). Connect the free end of wiring branch (1) to the socket of RH spotlight (1A). Fit no.1 Hellermann tie (17) on original spotlight support bracket (Y), collect the excess of cable and fasten it using the Hellermann tie (17) just fitted. Removing original components (Multistrada 950 / Multistrada 1260 version)



Remontagem dos componentes originais (versão Multistrada 950 / Multistrada 1260)

Remontagem dos painéis laterais



Notas

Verifique se estão montadas as 2 presilhas originais nas relativas braçadeiras (A7) do painel direito (A).

Posicione o painel direito (A) no suporte do painel direito (A6). Insira as aletas (A2) no lado superior do suporte (A6), em correspondência dos olhais (A4) e as cavilhas (A3) nas linguetas (A5). Encoste os 2 parafusos (A1). Aperte os 2 parafusos (1) ao binário indicado.

Refitting original components (Multistrada 950 / Multistrada 1260 version)

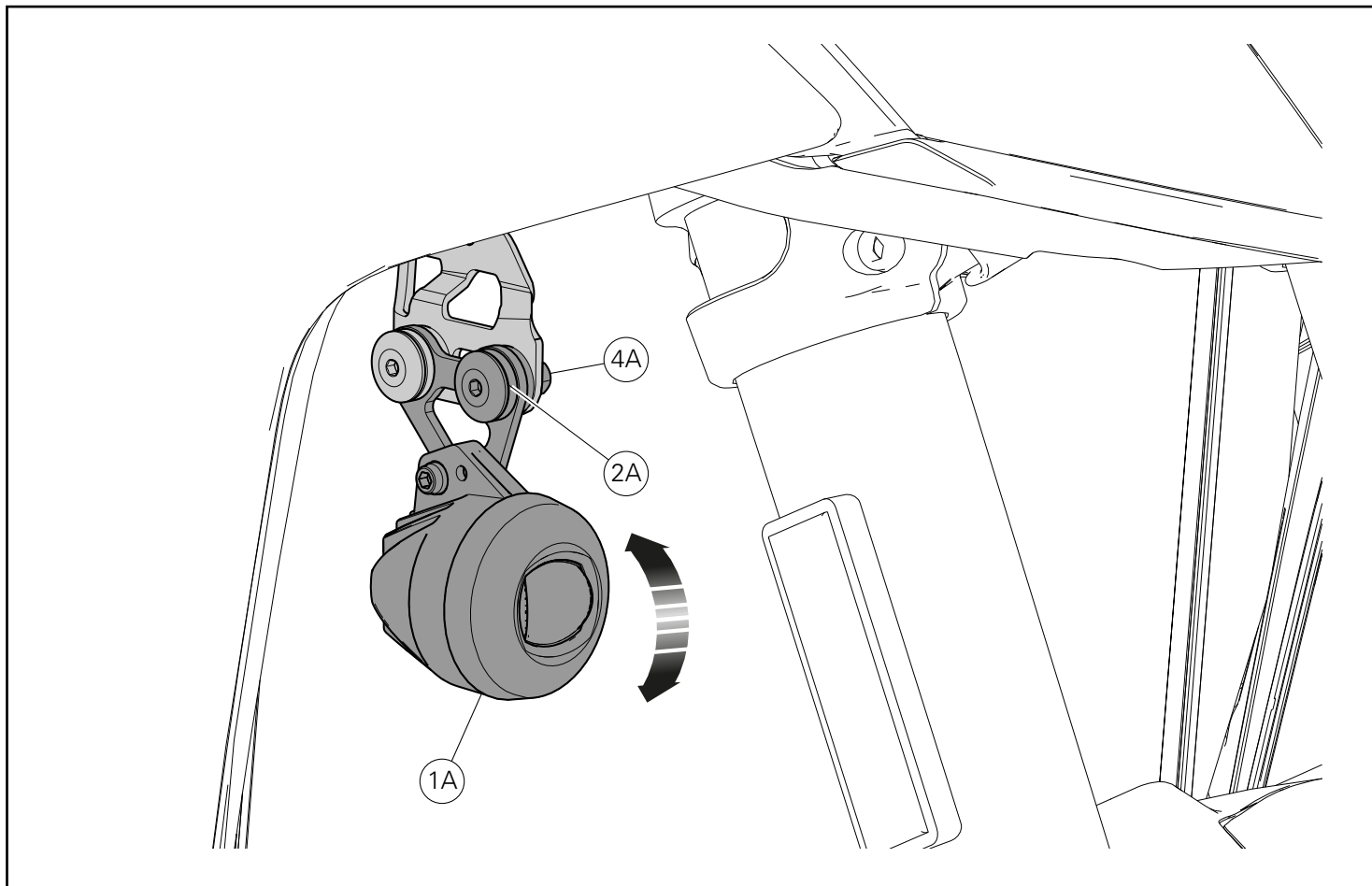
Side panel reassembly



Notes

Check that the no.2 original clips are fitted on the relevant brackets (A7) of RH cowling (A).

Position RH cowling (A) on RH cowling support (A6). Insert cowlings (A2) on the upper side of support (A6), in slots (A4), and U-bolts (A3) on tabs (A5). Start the no.2 screws (A1). Tighten no.2 screws (1) to the specified torque.



Ajuste dos faróis



Importante

Para ajustar a altura máxima do feixe luminoso, consulte o manual de uso de manutenção ou o manual de oficina na secção "Orientação do farol".

Alivie o parafuso especial (2A) dianteiro segurando, pelo lado oposto, a porca (4A). Ajuste o farol direito (1A) girando-o no sentido horário ou anti-horário. Repita a mesma operação para ajustar o farol esquerdo.

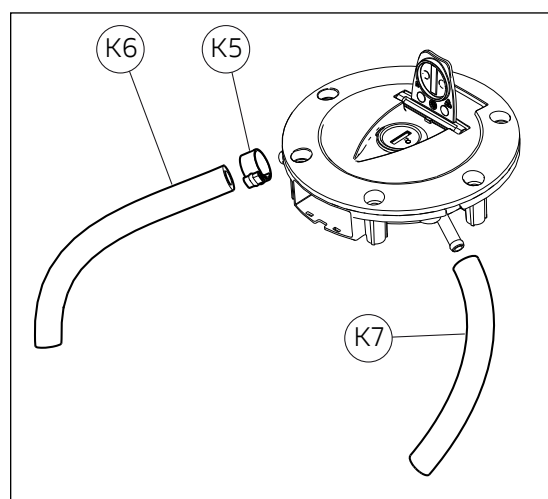
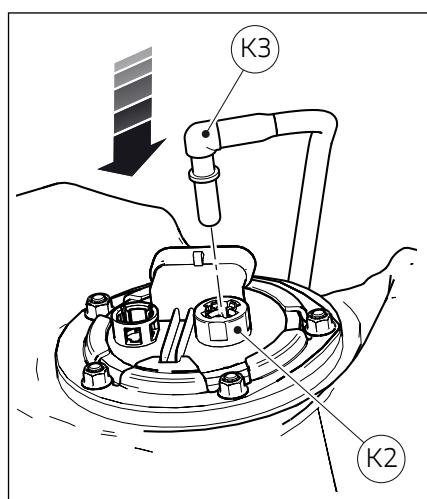
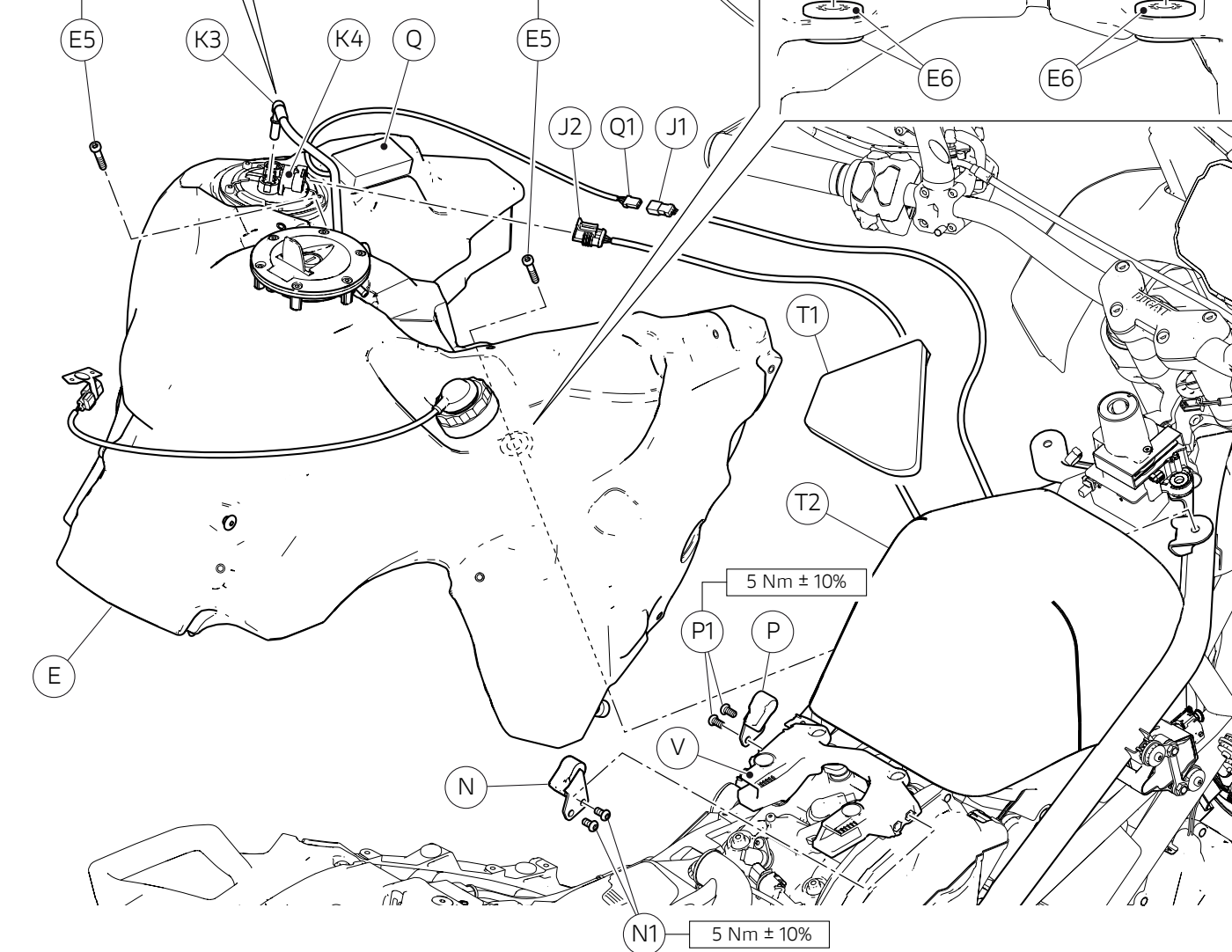
Adjusting the spotlights



Important

Adjust light beam height as explained in the owner's manual or the workshop manual under "Beam setting".

Loosen front special screw (2A), while holding nut (4A) on the opposite side. Turn RH side spotlight (1A) clockwise or counter clockwise to adjust it. Repeat the same procedure to adjust the RH side spotlight.

10 Nm $\pm$ 10%10 Nm $\pm$ 10%

Remontagem dos componentes originais (Versões Multistrada Enduro)

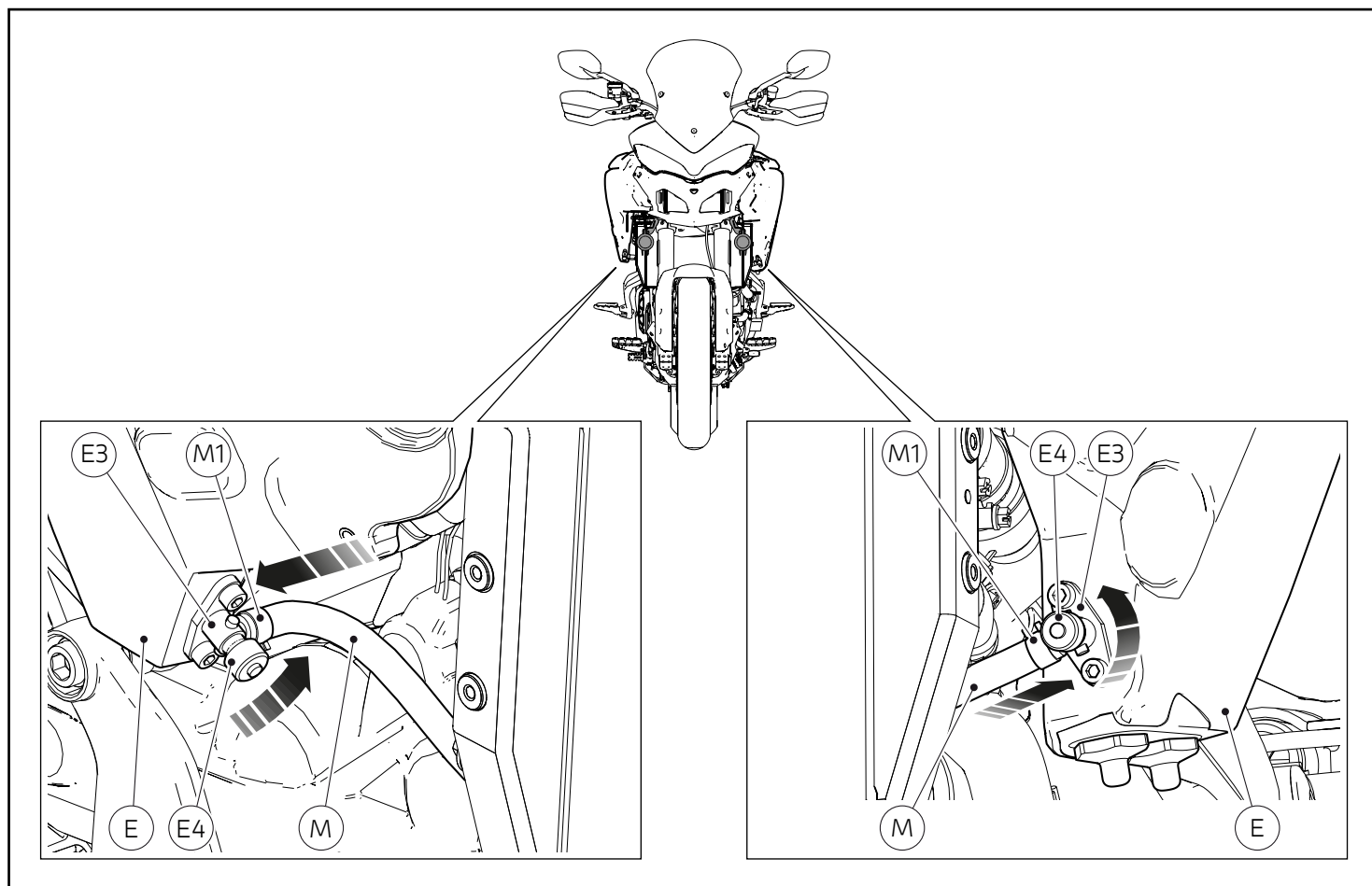
Remontagem do depósito

Volte a montar o painel insonorizado (T1) e a calota insonorizada (T2) na moto. Reposicione o depósito (E) no chassi. Certifique-se de que os 4 tampões (E6) e os 2 espaçadores ainda estejam presentes no depósito (E). Encoste os 2 parafusos (E5) e aperte-os ao binário indicado. Insira a braçadeira (K5) no tubo de purga (K6). Volte a ligar os tubos de purga (K6) e (K7) à tampa do depósito. Volte a ligar o conector (J2) ao conector fêmea (K4) presente na bomba de combustível. Aperte e pressione a flange (K2) e insira o tubo de combustível (K3) na bomba de combustível. Volte a ligar o conector (Q1) da unidade eletrônica Bluetooth à secção da cablagem do Bluetooth (J1). Atuando no lado direito da moto, posicione a placa direita (N) no suporte do depósito (V) e encoste os 2 parafusos (N1). Aperte os 2 parafusos (N1) ao binário indicado. Repita a mesma operação para a remontagem da placa esquerda (P).

Refitting original components (Multistrada Enduro versions)

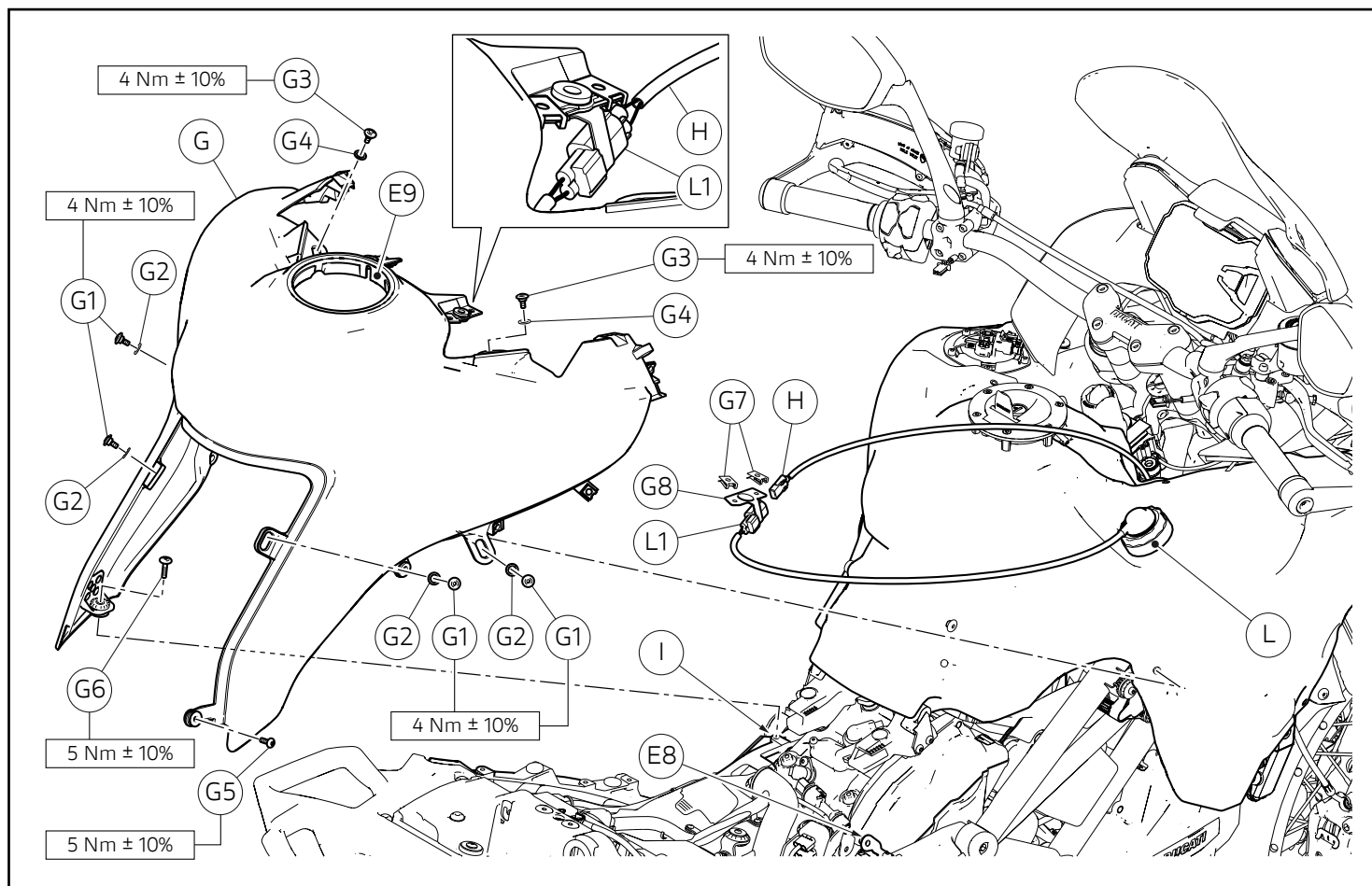
Refitting the tank

Refit the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) to the motorcycle. Reposition the tank (E) on the frame. Make sure that the no.4 rubber blocks (E6) and the no.2 spacers (E7) are still present on tank (E). Start no.2 screws (E5), and tighten to the specified torque. Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6). Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug. Reconnect connector (J2) to socket (K4) on fuel pump. Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump. Reconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit to Bluetooth wiring branch (J1). Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1). Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque. Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).



Atuando na parte dianteira do depósito (E), volte a ligar o tubo (M) às 2 torneiras (E3). Aperte as 2 braçadeiras (M1). Abra totalmente as 2 torneiras (E3), rodando no sentido anti-horário as 2 anilhas (E4).

Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3). Tighten no.2 clamps (M1). Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

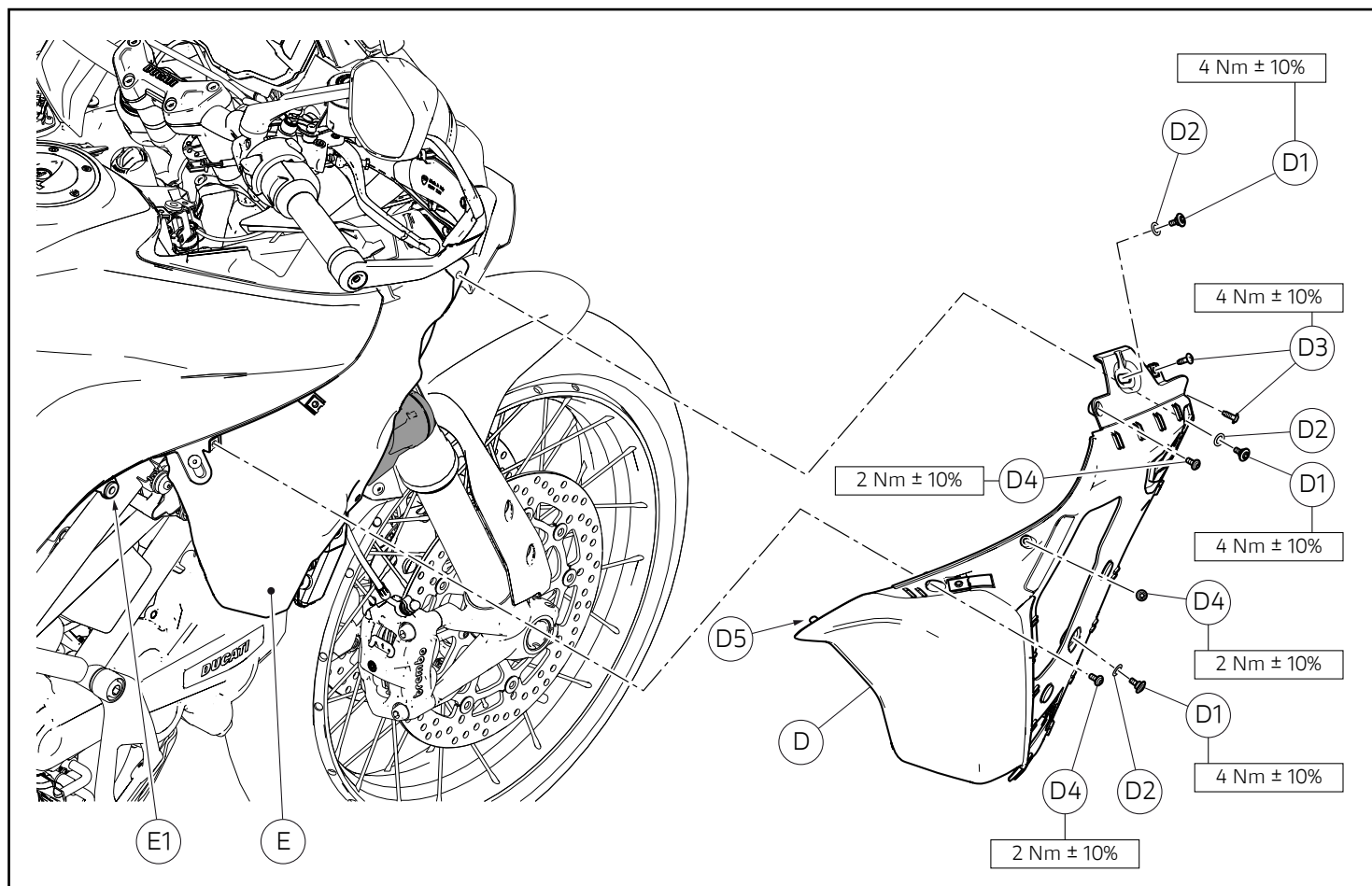


Remontagem da cobertura do depósito

Aplique lubrificante para borracha nas superfícies de contacto da junta de vedação (E9) com a tampa do depósito. Monte a cobertura do depósito (G) no depósito de combustível, centralizando a junta de vedação (E9) na tampa do depósito. Ligue o conector (L1) da sonda de nível de combustível (L) à secção da cablagem de nível de combustível (H). Bloqueie a placa (G8), inserindo as 2 presilhas (G7), orientando as mesmas como mostrado na figura. Atuando no lado direito da moto, encoste o parafuso (G5) de fixação da cobertura do depósito (G) à braçadeira (E8). Aperte o parafuso (G5) a um binário indicado. Atuando no lado esquerdo da moto, encoste o parafuso (G6) de fixação da cobertura do depósito (G) ao subchassi esquerdo (I). Aperte o parafuso (G6) a um binário indicado. Insira as 4 anilhas (G2) nos 4 parafusos (G1). Insira as 2 anilhas (G4) nos 2 parafusos superiores (G3). Fixe a cobertura do depósito (G), encostando os 4 parafusos (G1) e os 2 parafusos superiores (G3) nos pontos indicados na figura. Aperte os 4 parafusos (G1) e os 2 parafusos superiores (G3) aos binários indicados.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug. Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug. Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H). Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure. Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8). Tighten screw (G5) to the specified torque. Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I). Tighten screw (G6) to the specified torque. Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1). Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3). Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure. Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

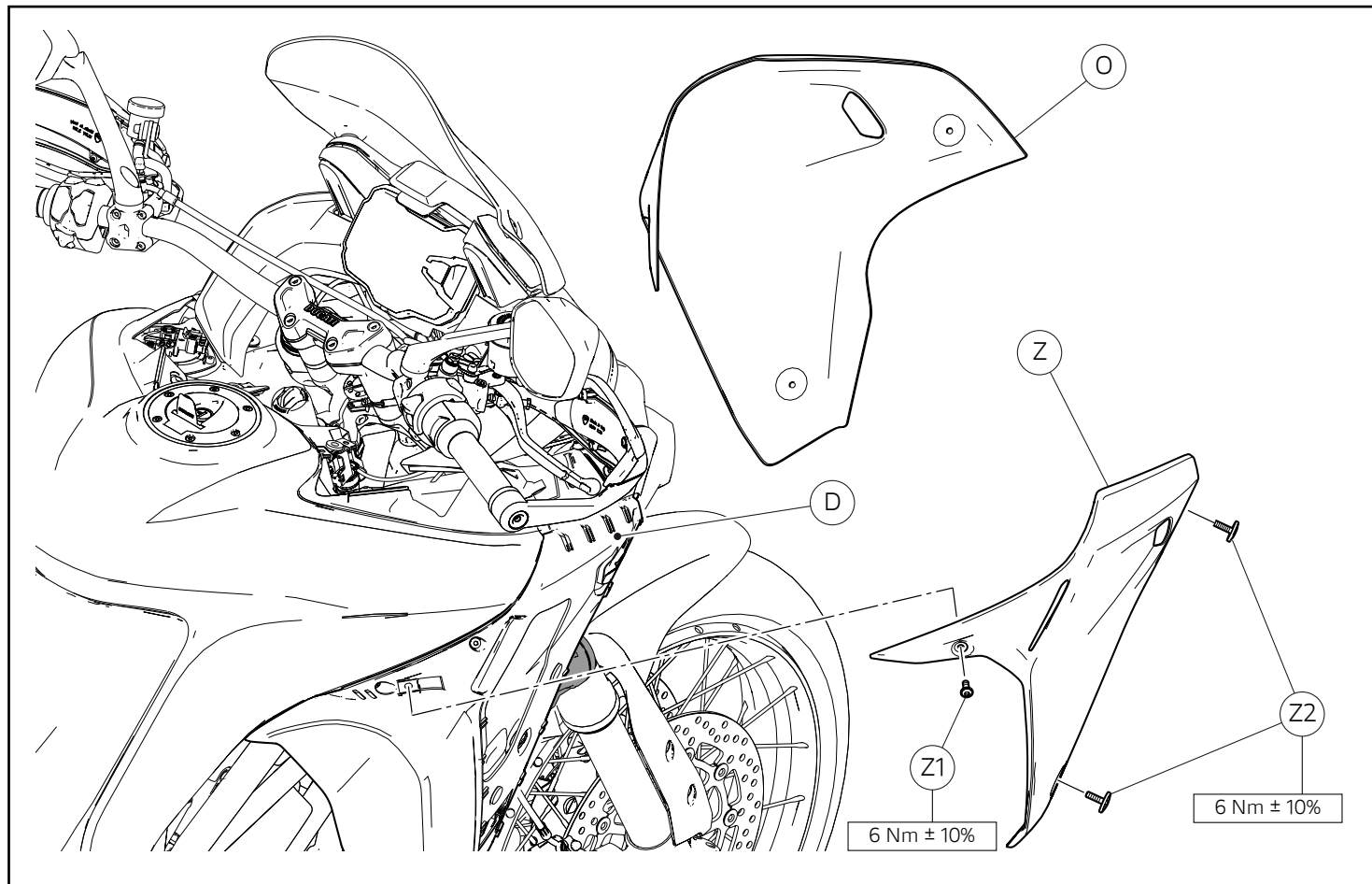


Remontagem das coberturas laterais do depósito

Insira as 3 anilhas (D2) nos 3 parafusos (D1). Posicione a cobertura do depósito direita (D) no depósito (E), inserindo-lhe o perno (D5) na borracha antivibrações (E1) e fixe-a encostando os 3 parafusos (D1) nas posições indicadas na figura. Aperte os 3 parafusos (D1) ao binário indicado. Encoste os 3 parafusos (D4) e os 2 parafusos (D3) nas posições mostradas e aperte-os ao binário indicado. Repita a mesma operação para a remontagem da cobertura do depósito esquerda.

Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1). Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure. Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque. Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.

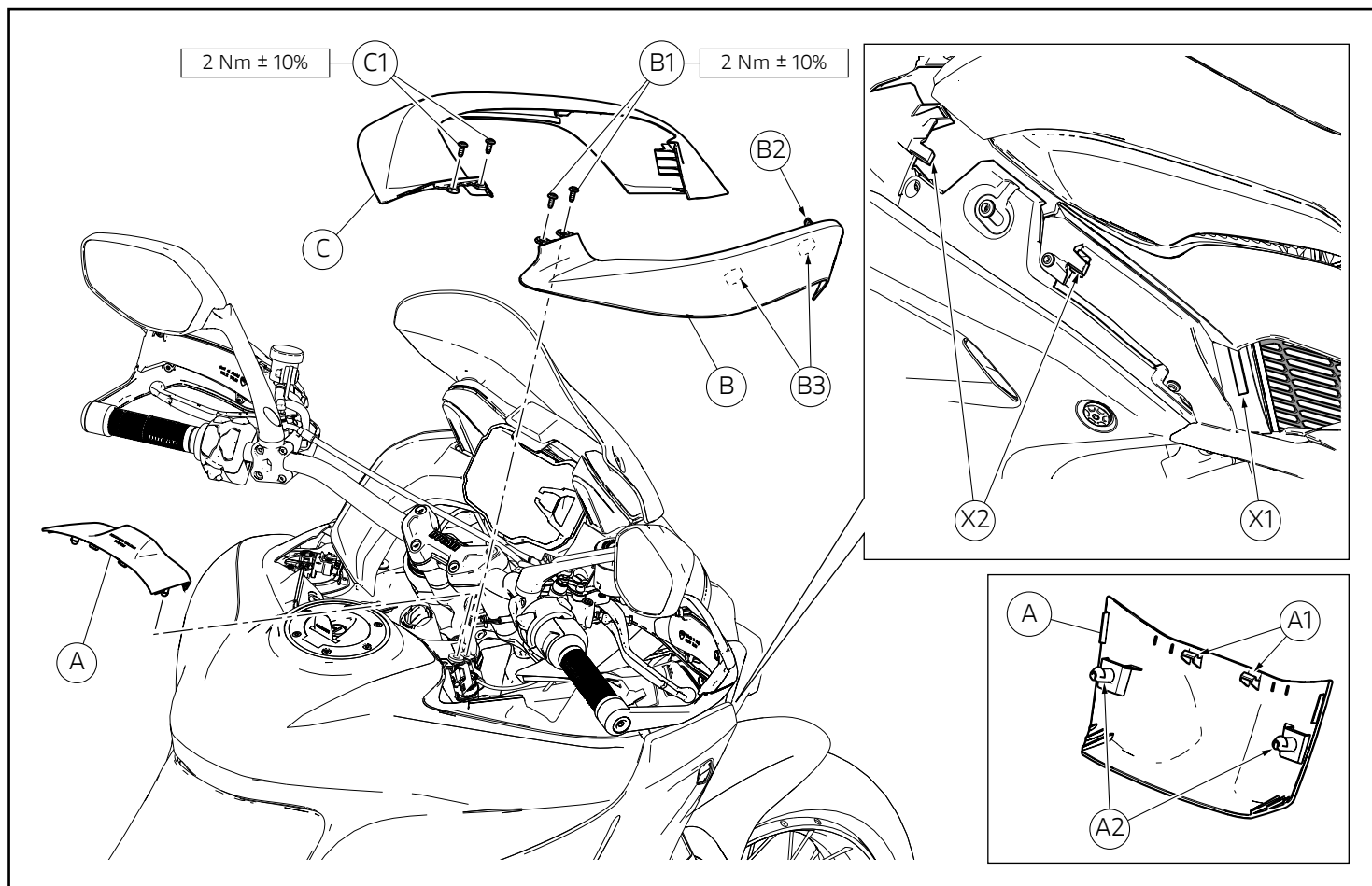


Remontagem dos painéis laterais

Atuando no lado direito da moto, posicione o painel lateral direito (Z) na cobertura do depósito direita (D), encoste o parafuso (Z1) e os 2 parafusos especiais (Z2). Aperte o parafuso (Z1) e os 2 parafusos especiais (Z2) ao binário indicado. Repita a mesma operação para efetuar a remontagem do painel lateral esquerdo (O).

Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2). Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).

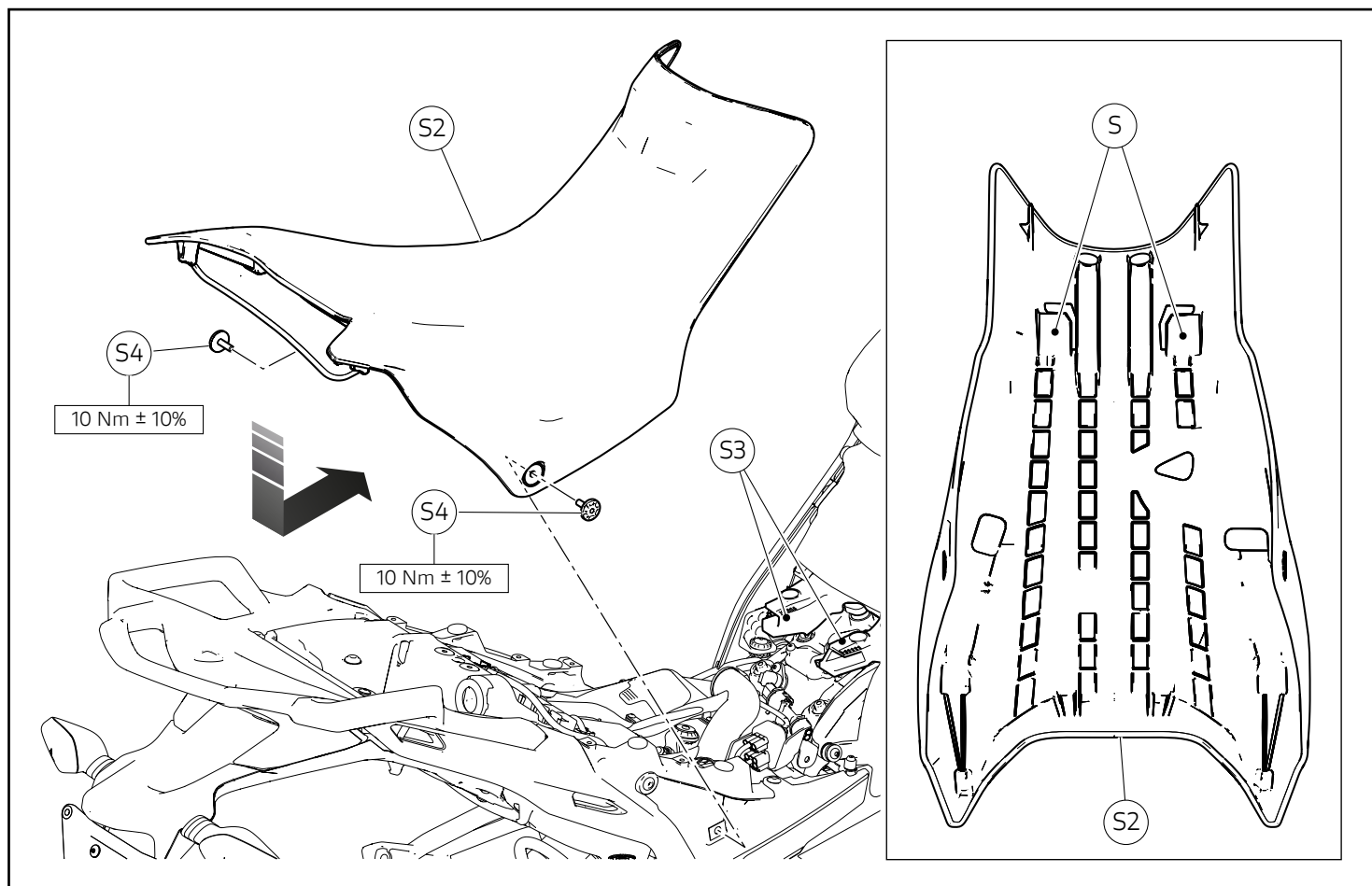


Remontagem das condutas

Monte a conduta lateral esquerda (B) colocando-a na posição e deslocando-a primeiro para a frente e depois para trás, de modo a que a aleta (B2) seja inserida no olhal (X1) e as cavilhas (B3) sejam inseridas nos dentes (X2). Fixe a conduta lateral direita (B), encostando os 2 parafusos (B1). Aperte os 2 parafusos (B1) ao binário indicado. Repita a mesma operação para realizar a remontagem da conduta esquerda (C). Volte a montar a cobertura Hands free (A) inserindo os pinos (A2) da cobertura nas borrachas antivibrações do depósito e pressionando em correspondência dos dentes (A1) até encaixar.

Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (B) bringing it to the correct position and moving it forward and backward so that tab (B2) fits in slot (X1) and U-bolts (B3) fit in retainers (X2). Fasten RH side conveyor (B) by starting no.2 screws (B1). Tighten no.2 screws (B1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C). Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on retainers (A1) until they engage in place.

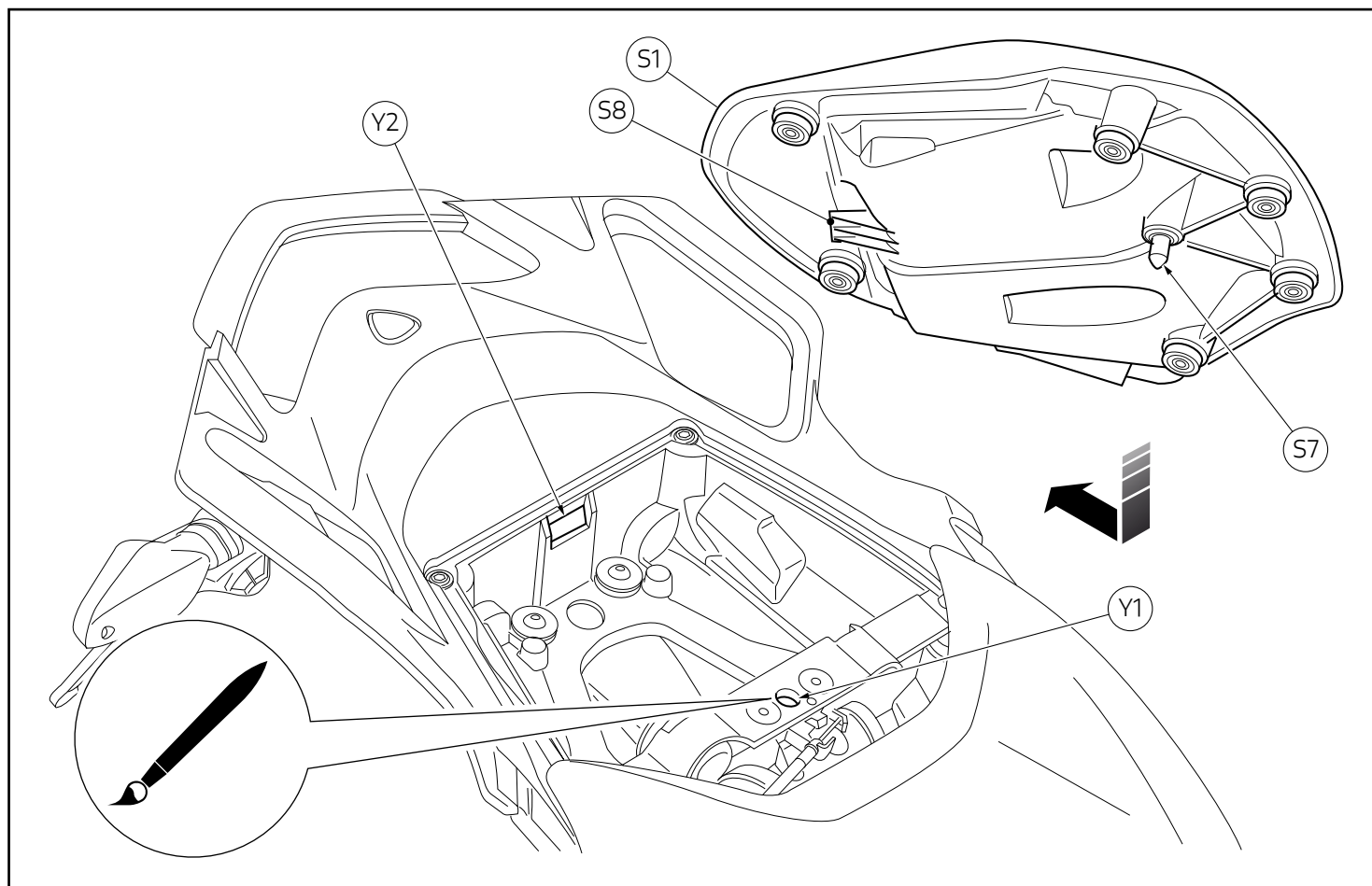


Remontagem do assento do piloto

Posicione a parte dianteira do assento do condutor (S2), provida de olhais (S6), nas guias (S3). Pressione o assento do condutor (S2) em direção à parte dianteira da moto e encoste os 2 parafusos (S4). Aperte os 2 parafusos (S4) ao binário indicado.

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3). Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4). Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Remontagem do assento do passageiro

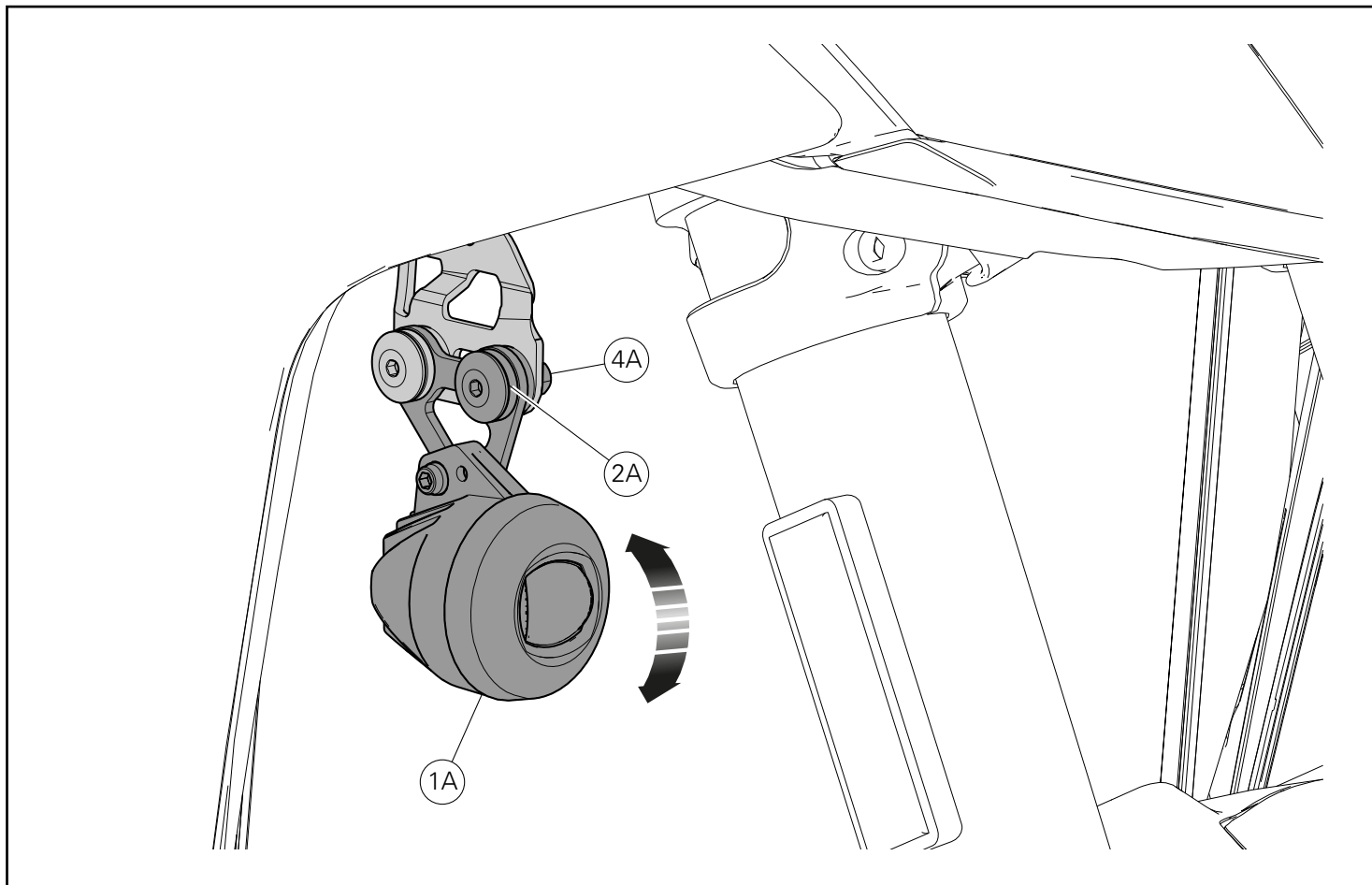
Lubrifique a sede (Y1) do perno (S7) com SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Posicione o assento do passageiro (S1) e insira a lingueta (S8) no alojamento (Y2) presente dentro do porta-luvas. Empurre o assento do passageiro (S1) para baixo para bloquear o perno (S7) na fechadura do assento.

Certifique-se do engate correto, puxando suavemente o assento do passageiro (S1) para cima. Retire a chave da fechadura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.



Ajuste dos faróis



Importante

Para ajustar a altura máxima do feixe luminoso, consulte o manual de uso de manutenção ou o manual de oficina na secção "Orientação do farol".

Alivie o parafuso especial (2A) dianteiro segurando, pelo lado oposto, a porca (4A). Ajuste o farol direito (1A) girando-o no sentido horário ou anti-horário. Repita a mesma operação para ajustar o farol esquerdo.

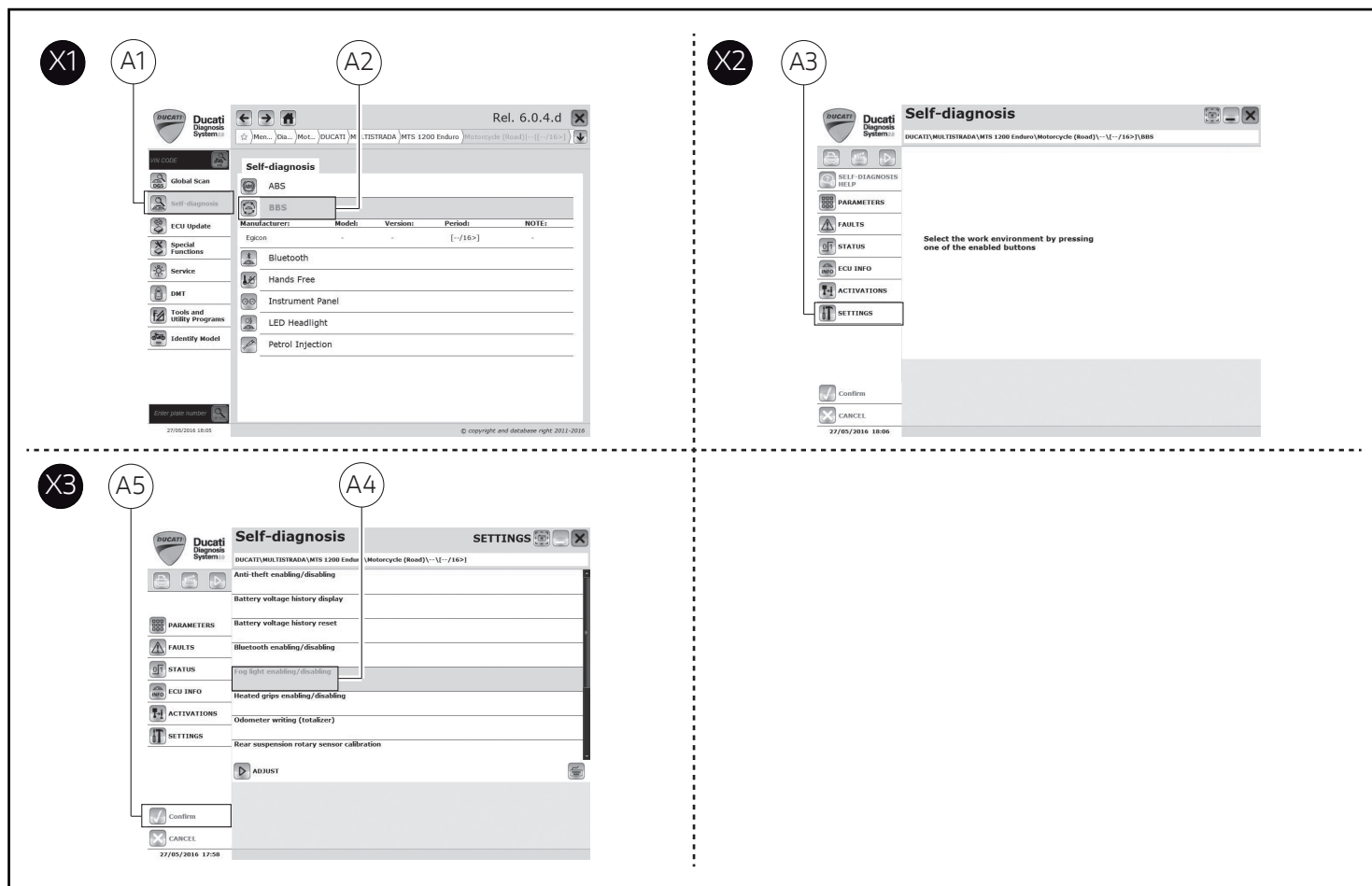
Adjusting the spotlights



Important

Adjust light beam height as explained in the owner's manual or the workshop manual under "Beam setting".

Loosen front special screw (2A), while holding nut (4A) on the opposite side. Turn RH side spotlight (1A) clockwise or counter clockwise to adjust it. Repeat the same procedure to adjust the RH side spotlight.



Ativação/Desativação dos faróis de led

Ligue o instrumento de diagnóstico ao conector de aquisição de dados. Selecione o modelo correto do veículo motor. Selecione o ambiente "Self-diagnosis" (A1) no menu à esquerda e em seguida o comando "BBS" (A2), como indicado na figura (X1). Selecione o ambiente "Settings" (A3) no menu à esquerda, como indicado na figura (X2). Selecione a função "Fog light enabling/disabling" (A4) e em seguida "Confirm" (A5), como indicado na figura (X3).

Switching LED spotlights on/off

Connect the diagnostic tool to the data acquisition socket. Select the correct motorcycle model. Select "Self-diagnosis" (A1) from the menu on the left and then "BBS" (A2), as shown in figure (X1). Select "Settings" (A3) from the menu on the left, as shown in figure (X2). Select the "Fog light enabling/disabling" function (A4) and then "Confirm" (A5), as shown in the figure (X3).

Kit faros de led auxiliares - 96680833A

LED アディショナルランプキット - 96680833A

Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.

**Atención**

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.

**Importante**

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.

**Notas**

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Los detalles con referencia alfabética (p. ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales

**Atención**

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes deben realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.

**Atención**

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

**Notas**

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.

**Notas**

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

**警告**

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。

**重要**

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。

**参考**

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

詳細

灰色で表示する部品、および参照番号（例 ①）で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（Es. (A)）で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項

**警告**

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。

**警告**

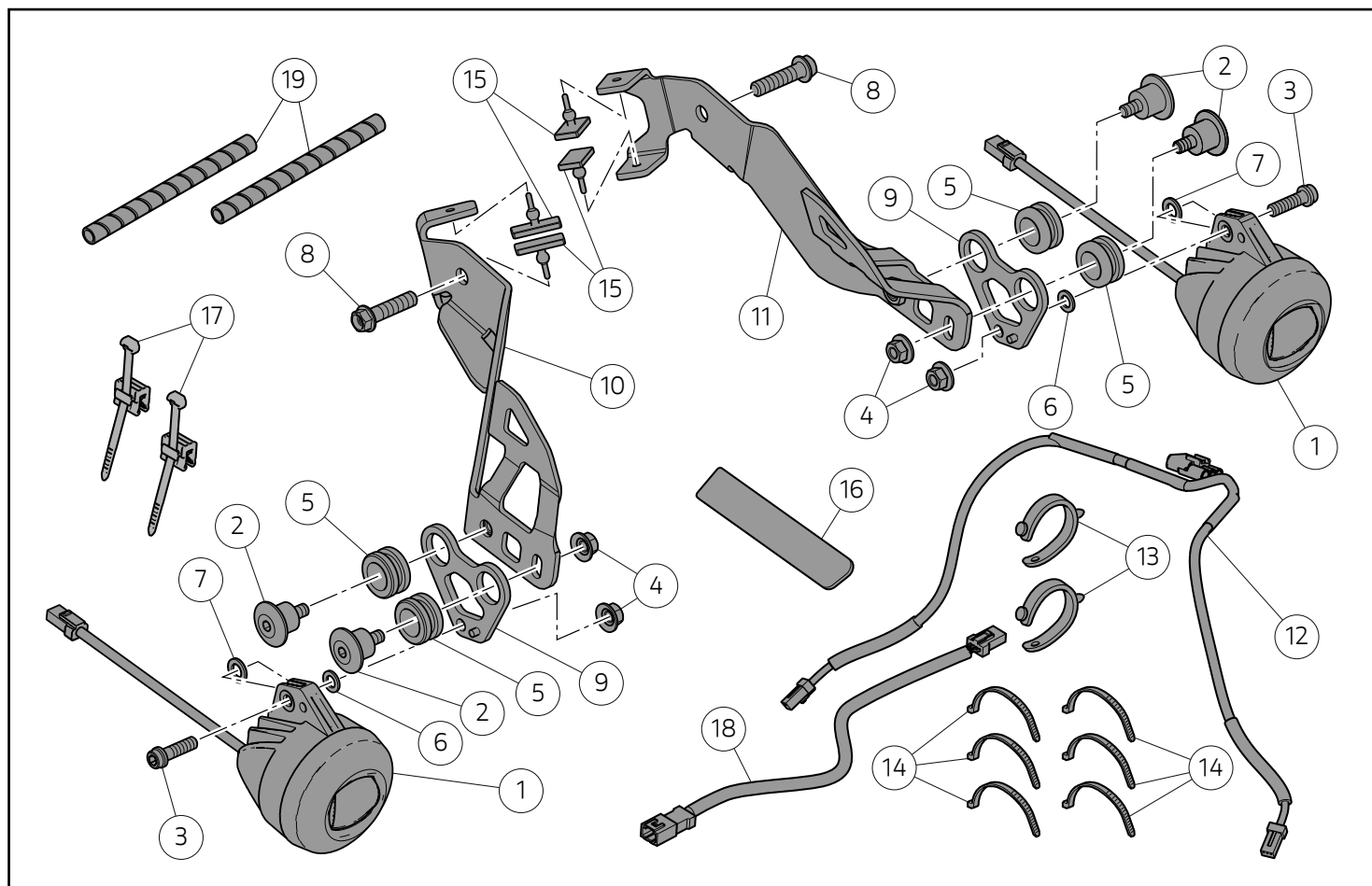
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

**参考**

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。

**参考**

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

👁 Notas

La guía cableado (18) y las abrazaderas Hellermann (17) deben utilizarse solo para los Modelos 1260 Enduro provistos del kit "Barras laterales depósito".

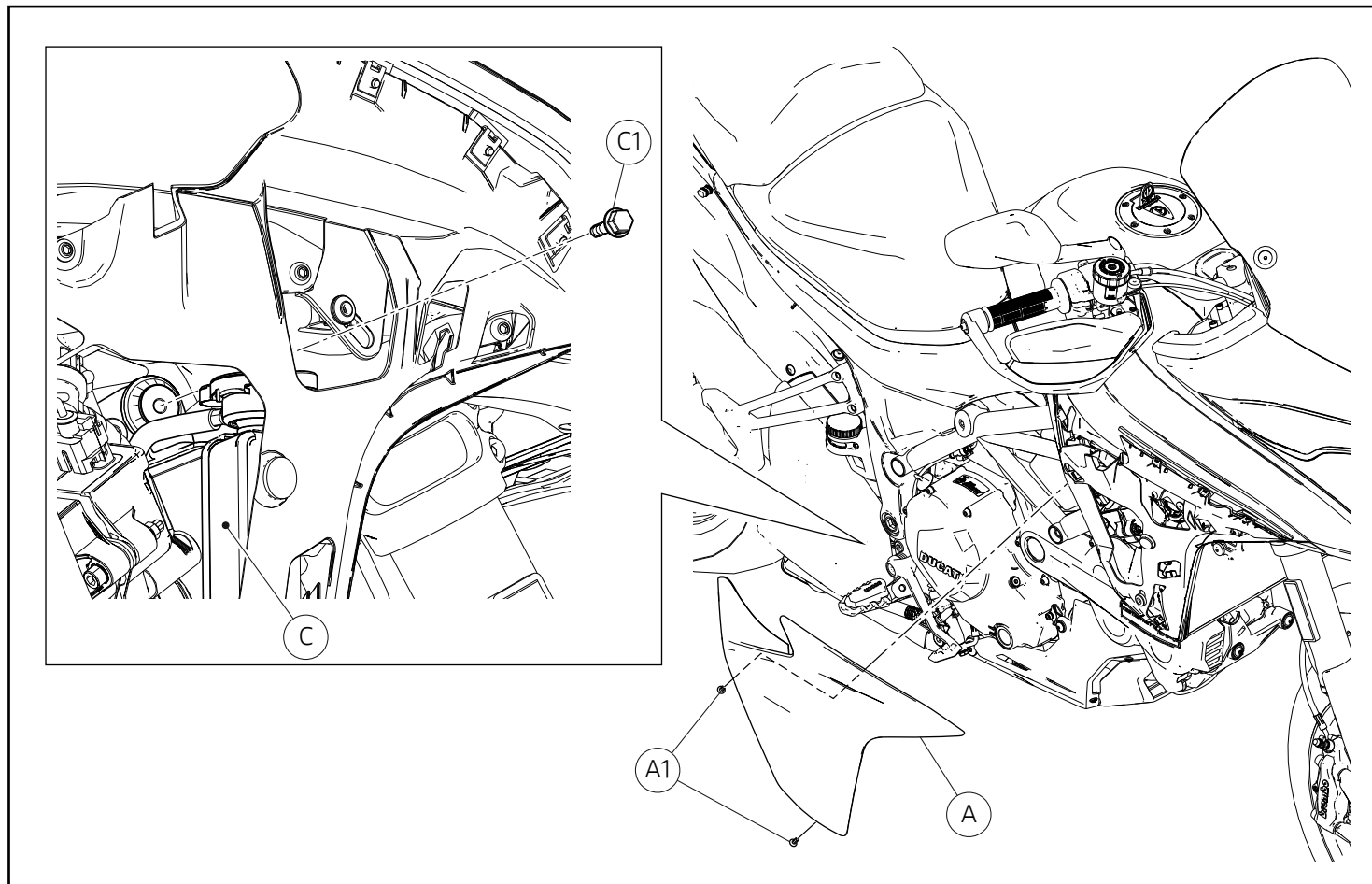
● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

👁 参考

配線シース (18) および Hellermann クランプ (17) は、「フューエルタンクサイドバー」キットが装備されている 1260 Enduro モデルにのみ使用しなければなりません。

Pos.	Denominación	説明
1	Faro antiniebla	フォグランプ
2	Tornillo especial M5x8,5	専用スクリュー M5x8.5
3	Tornillo TCEIF M5x18	スクリュー TCEIF M5x18
4	Tuerca con brida	フランジナット
5	Aro de goma	ラバー
6	Arandela	ワッシャー
7	Arandela	ワッシャー
8	Tornillo TEF M6x25	スクリュー TEF M6x25
9	Sostén	ブラケット
10	Sostén de soporte faro derecho	右ランプマウントブラケット
11	Sostén de soporte faro izquierdo	左ランプマウントブラケット
12	Cableado	配線
13	Abrazadera de goma	ラバークランプ
14	Abrazadera de nylon	ナイロニークランプ
15	Punzón	パッド
16	Junta adhesiva	シールガasket
17	Abrazadera Hellerman	Hellermann クランプ
18	Guía cableado	配線シース
19	Vaina en espiral	スパイラルシース



Desmontaje componentes originales (versión Multistrada 950/Multistrada 1260)

Desmontaje alas laterales

Desatornillar los 2 tornillos (A1) y quitar el ala derecha (A). Efectuar el procedimiento análogo en el lado izquierdo para quitar el ala izquierda.

Extracción tornillos para apoyo radiador

En el lado derecho de la motocicleta, desatornillar y quitar el tornillo superior (C1) que sostiene el radiador (C). Repetir la misma operación también en el lado izquierdo de la motocicleta.

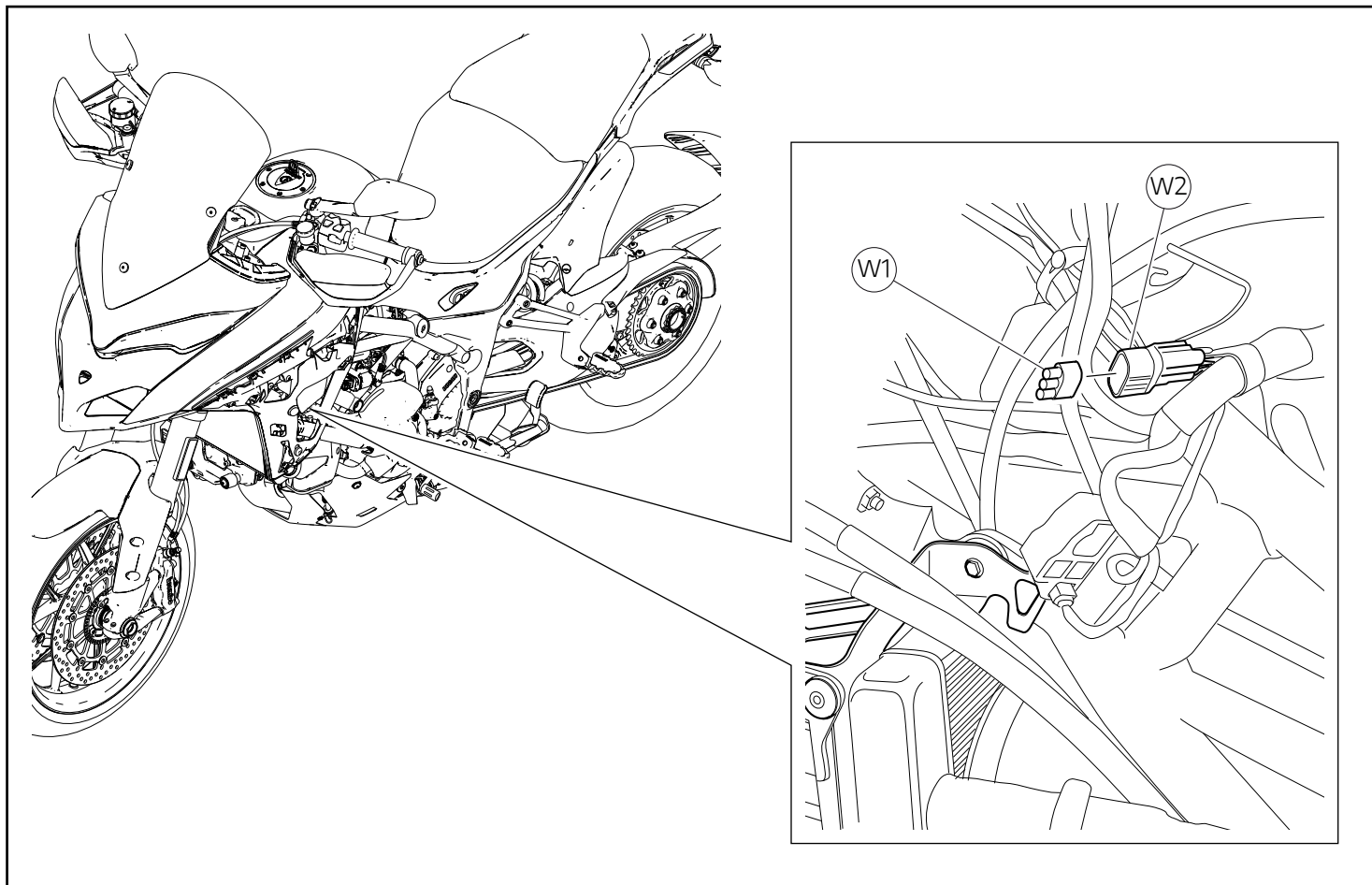
オリジナル部品の取り外し (Multistrada 950 / Multistrada 1260 バージョン)

サイドウィングの取り外し

2 本のスクリュー (A1) を緩めて外し、右ウィング (A) を取り外します。左側で作業し、左ウィングの取り外しでも同様に行います。

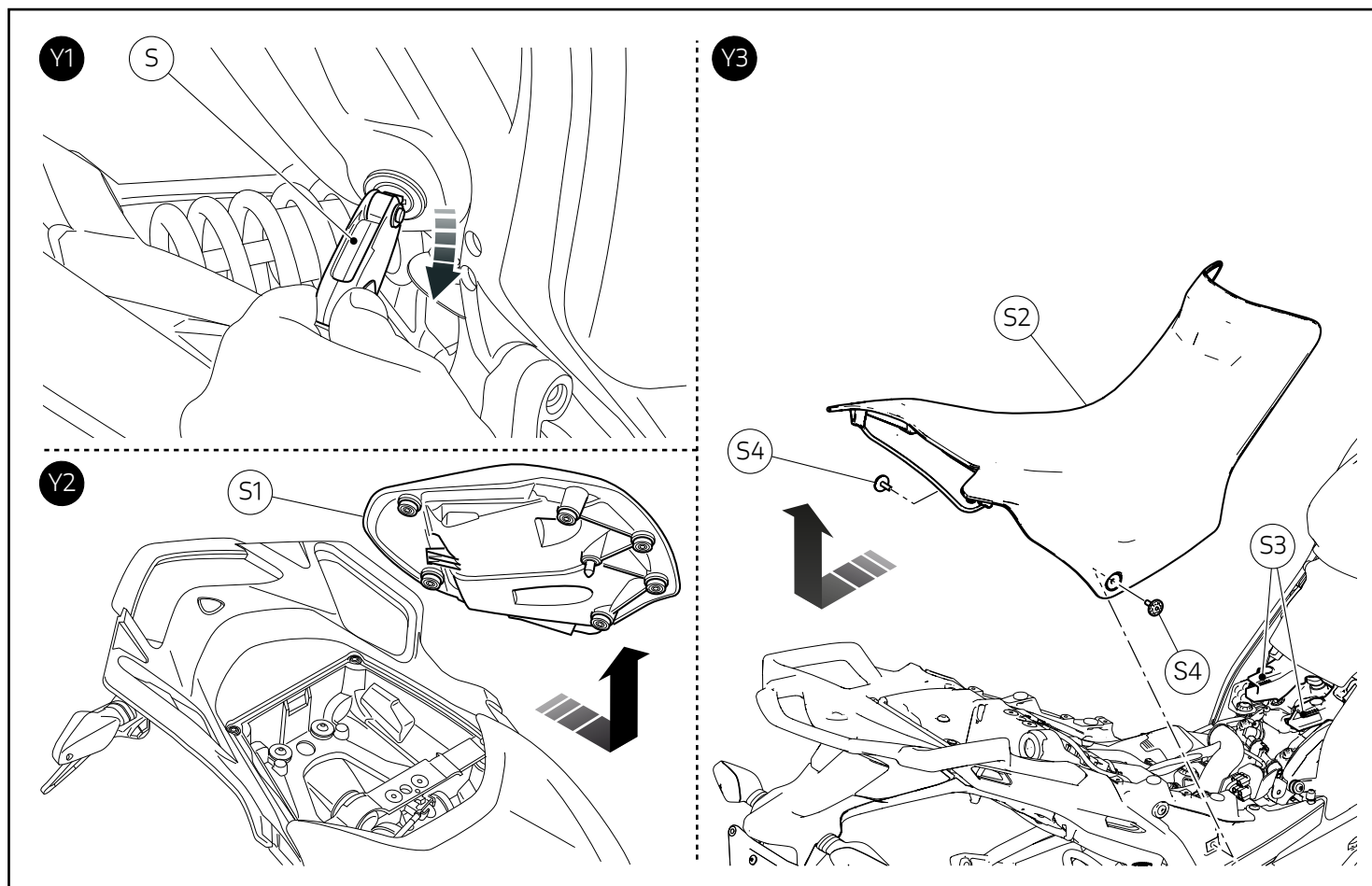
ラジエーター支持用スクリューの取り外し

車両の右側で作業し、ラジエーター (C) を支える上側のスクリュー (C1) を緩めて外します。車両の左側についても同様の作業を繰り返します。



En el lado izquierdo de la moto, quitar el tapón (W1) de la toma (W2) del cableado principal de alimentación.

車両の左側で作業し、電源供給主要配線のソケット (W2) からキャップ (W1) を取り外します。



Desmontaje componentes originales (Versiones Multistrada Enduro)

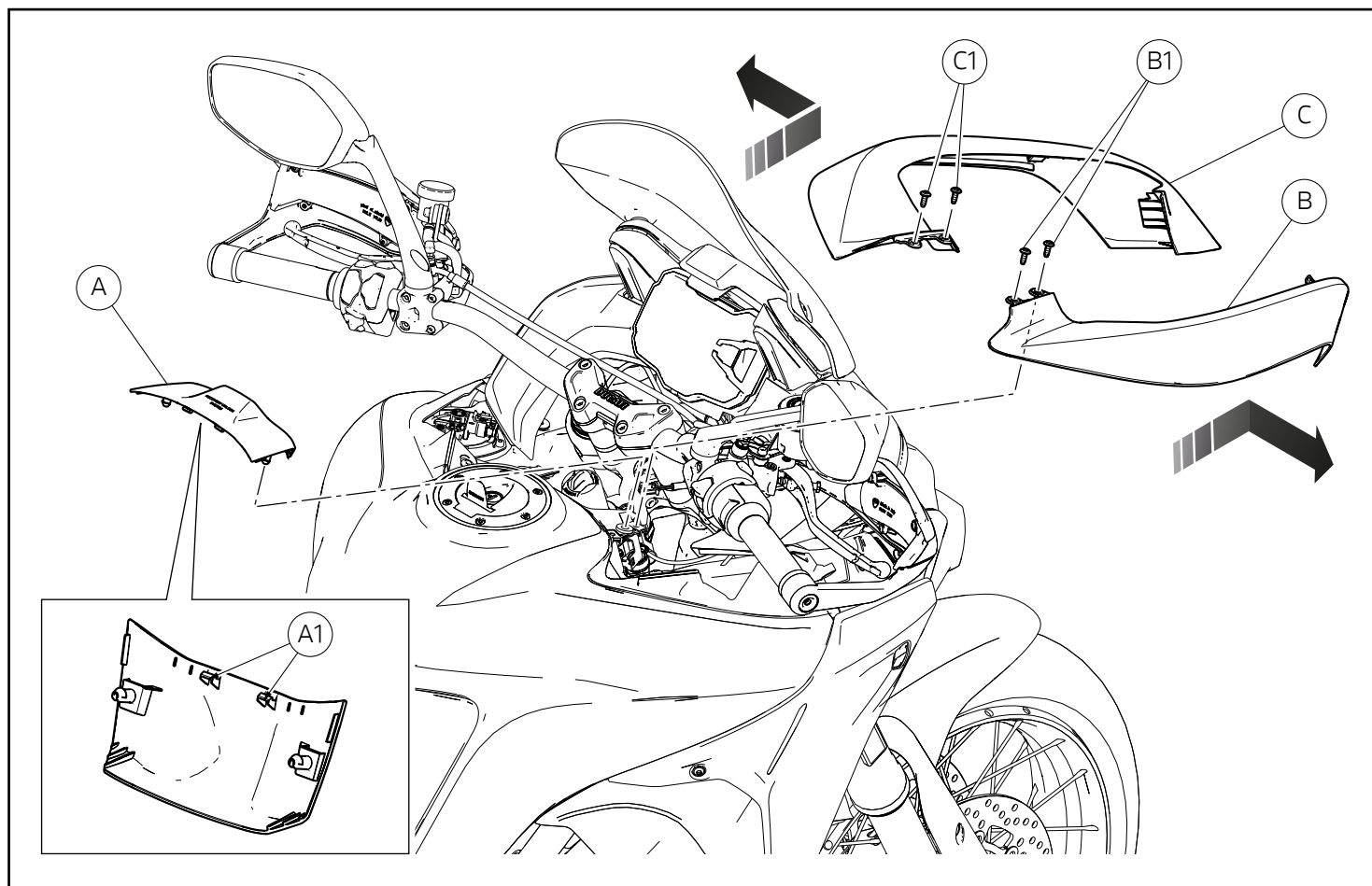
Desmontaje asiento

Introducir la llave (S) en la cerradura y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta oír el chasquido del gancho, como indica la figura (Y1). Extraer el asiento pasajero (S1) del seguro delantero, empujándolo hacia adelante y levantándolo hasta extraerlo, como indica la figura (Y2). Desatornillar los 2 tornillos (S4) presentes a los lados del asiento piloto (S2). Quitar el asiento piloto (S2) de la motocicleta, tirándolo hacia atrás para extraerlo de las guías (S3) y levantándolo como indica la figura (Y3).

オリジナル部品の取り外し (Multistrada Enduro バージョン)

シートの取り外し

シートロックにキー (S) を差し込み、図 (Y1) のようにカチッと音がするまで時計方向に回します。図 (Y2) のように、フロントリテーナーからパッセンジャーシート (S1) を前方に押し、上に持ち上げて引き抜きます。ライダーシート (S2) の側面にある 2 本のスクリュー (S4) を緩めて外します。図 (Y3) のように、ライダーシート (S2) を後方に引いてガイド (S3) から抜き取り、上に持ち上げて車両から取り外します。

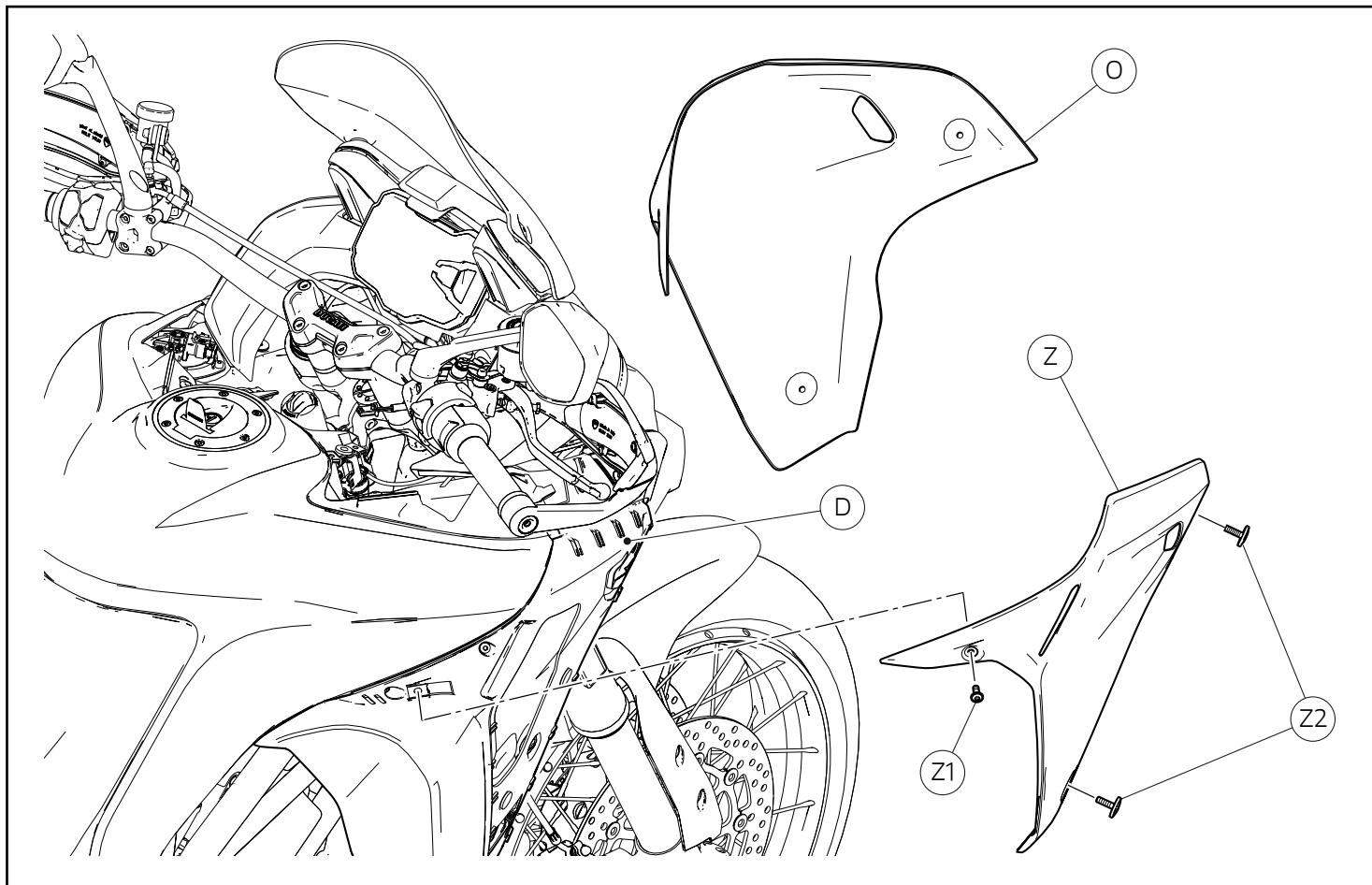


Desmontaje encanaladores

Quitar el cover Hands Free (A) tirándolo hacia arriba, desenganchando los dientes (A1). Desatornillar los 2 tornillos (B1) y quitar el encanalador derecho (B) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador. Desatornillar los 2 tornillos (C1) y quitar el encanalador izquierdo (C) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.

エアコンベヤーの取り外し

Hands Free カバー (A) を上に引きながらツメ (A1) を外して取り外します。2 本のスクリュー (B1) を緩めて外します。右コンベヤー (B) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。2 本のスクリュー (C1) を緩めて外します。左エアコンベヤー (C) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。

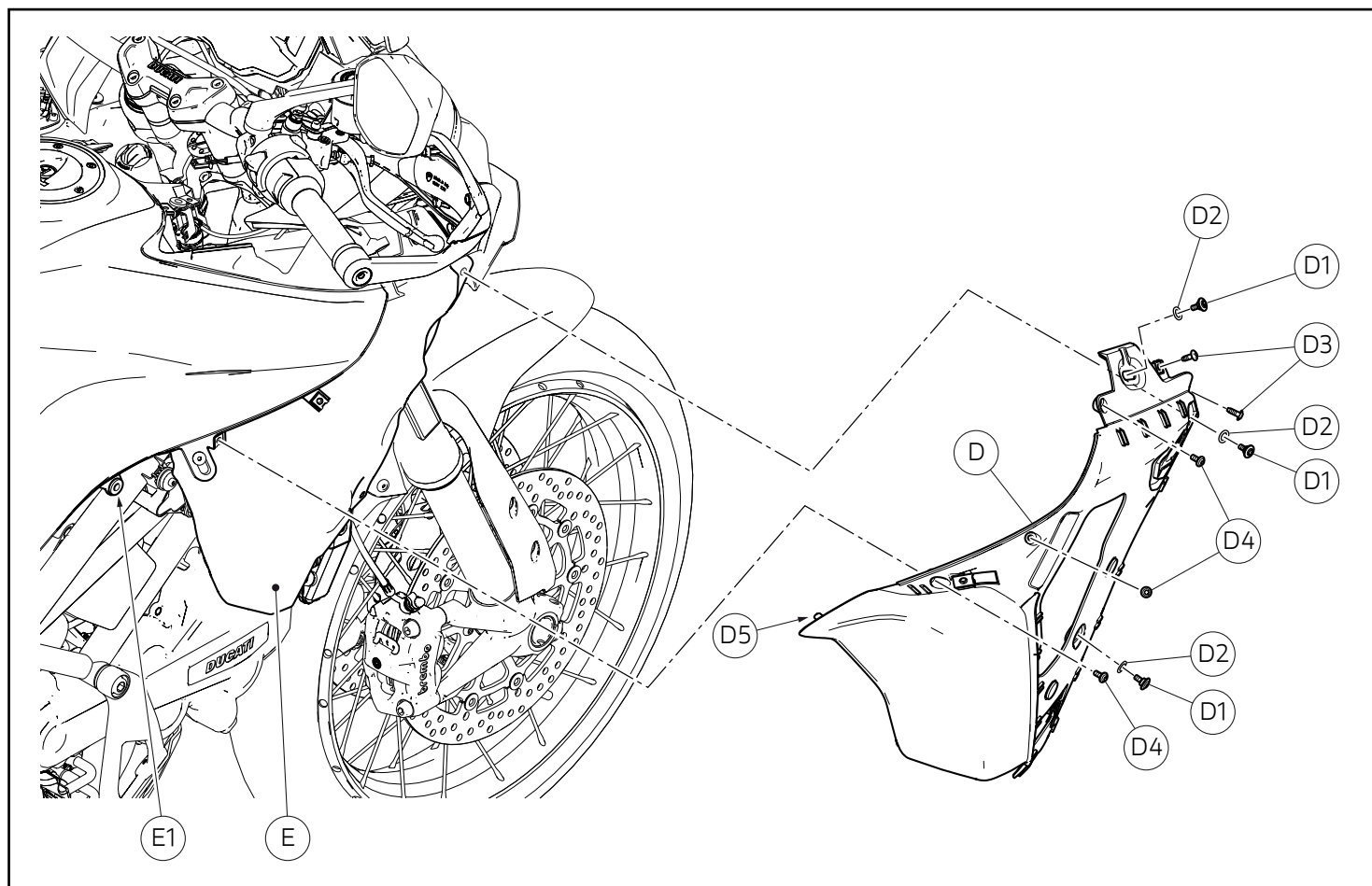


Desmontaje alas laterales

Operando del lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos especiales (Z2) y el tornillo (Z1) de fijación del ala lateral derecha (Z) al cover depósito derecho (D). Quitar el ala derecha (Z). Repetir esta misma operación para el desmontaje del ala lateral izquierda (O). Recuperar toda la tornillería.

サイドウィングの取り外し

車両の右側で作業を行います。右サイドウィング (Z) をフューエルタンク右カバー (D) に固定している 2 本の専用スクリュー (Z2) とスクリュー (Z1) を緩めて外します。右サイドウィング (Z) を取り外します。左サイドウィング (O) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。すべての取付金具類を回収します。

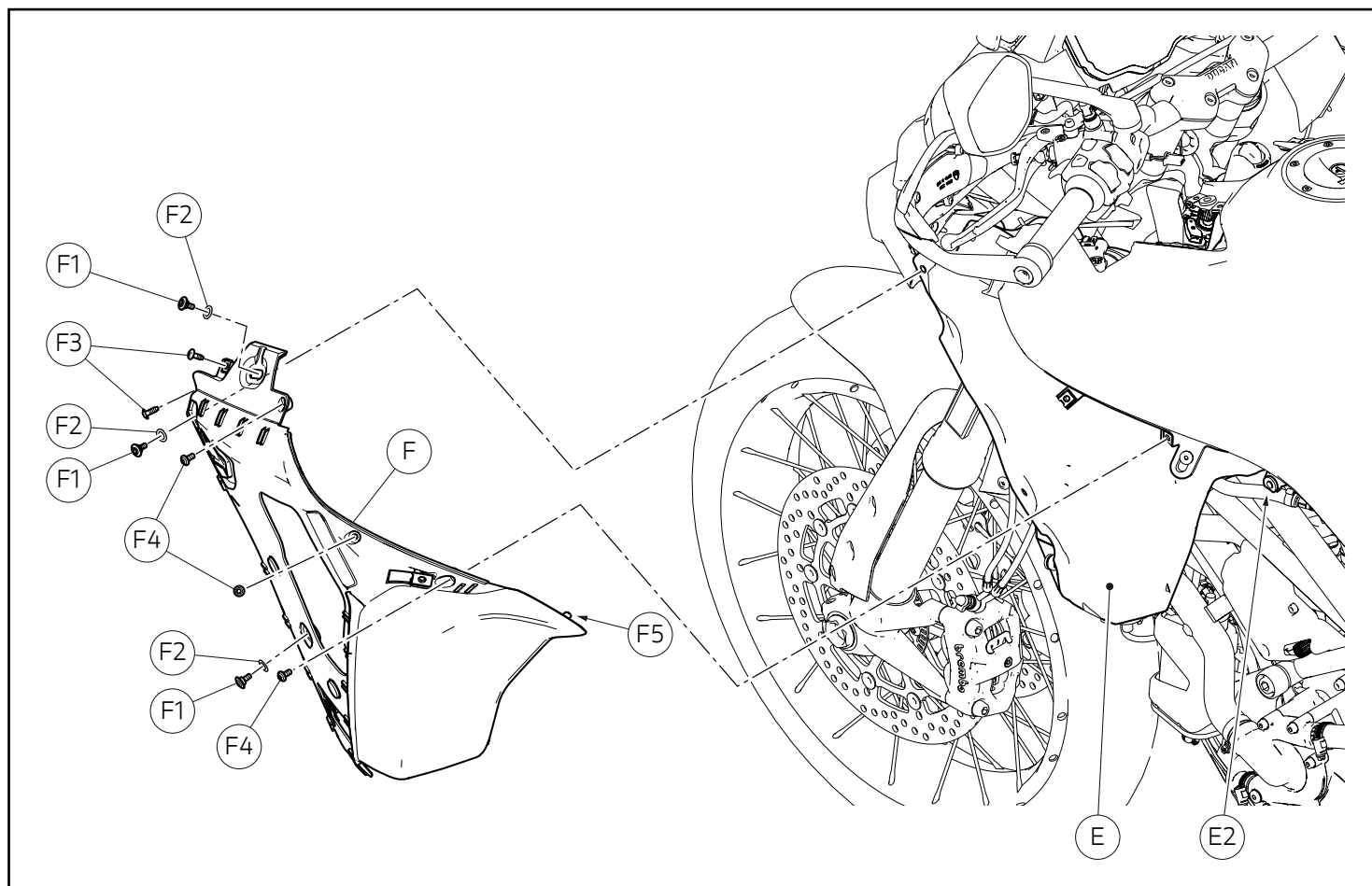


Desmontaje cover lateral derecho depósito

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 3 tornillos (D1) con arandelas (D2), desatornillar los 2 tornillos (D3) y los 3 tornillos (D4). Quitar el cover depósito derecho (D) del depósito (E) desenganchando el perno (D5) del aro de goma (E1). Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンク右サイドカバーの取り外し

車両の右側で作業を行います。ワッシャー (D2) を取り付けした 3 本のスクリュー (D1) を緩めて外し、2 本のスクリュー (D3) および 3 本のスクリュー (D4) を緩めて外します。フューエルタンク右カバー (D) のピン (D5) をラバー (E1) から外し、フューエルタンク右カバーをフューエルタンク (E) から取り外します。すべての取付金具類を回収します。

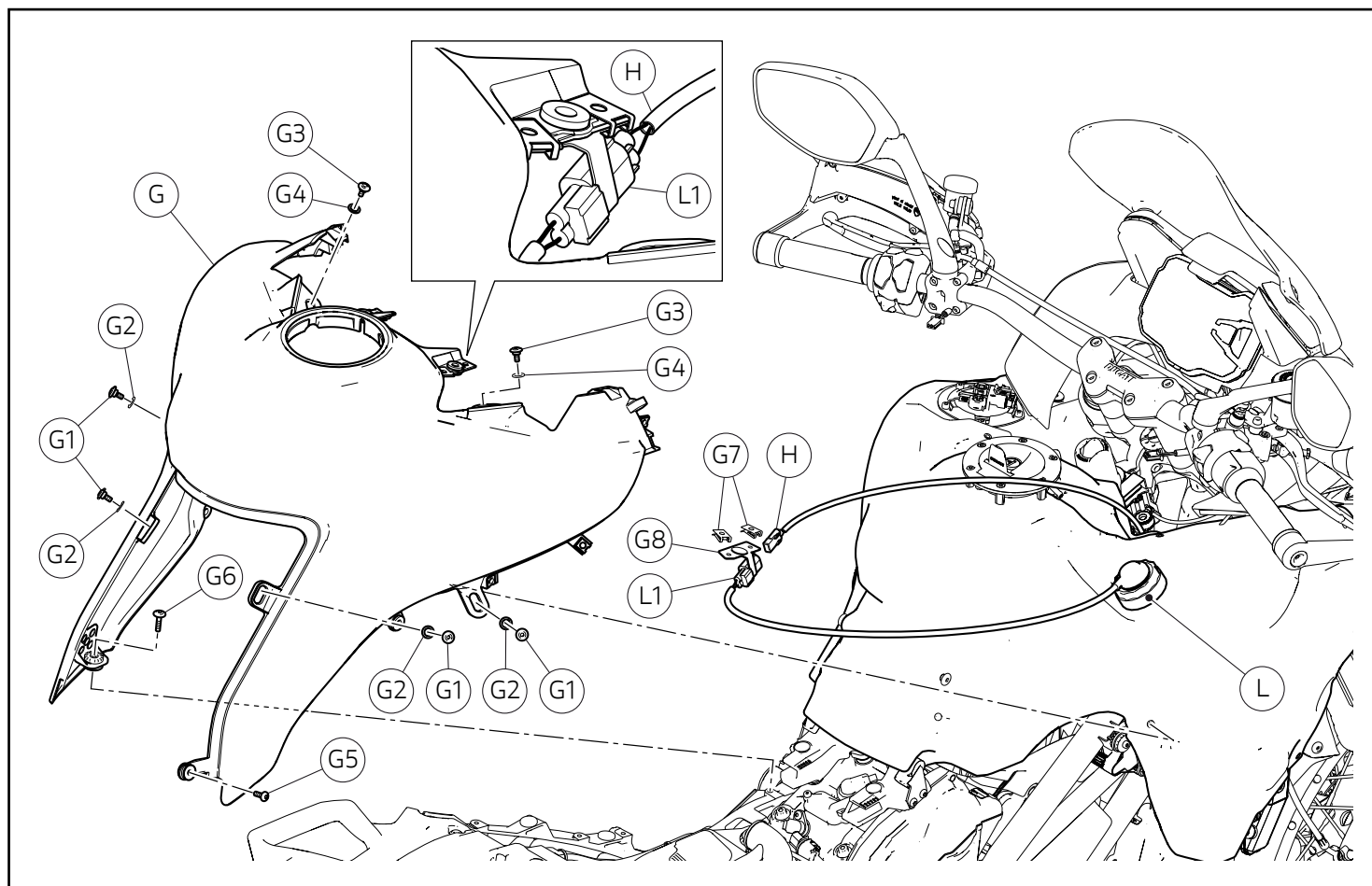


Desmontaje cover lateral izquierdo depósito

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 3 tornillos (F1) con arandelas (F2), desatornillar los 2 tornillos (F3) y los 3 tornillos (F4). Quitar el cover depósito izquierdo (F) del depósito (E) desenganchando el perno (F5) del aro de goma (E2). Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンク左サイドカバーの取り外し

車両の左側で作業を行います。ワッシャー (F2) を取り付けした 3 本のスクリュー (F1) を緩めて外し、2 本のスクリュー (F3) および 3 本のスクリュー (F4) を緩めて外します。フューエルタンク左カバー (F) のピン (F5) をラバー (E2) から外し、フューエルタンク左カバーをフューエルタンク (E) から取り外します。すべての取付金具類を回収します。

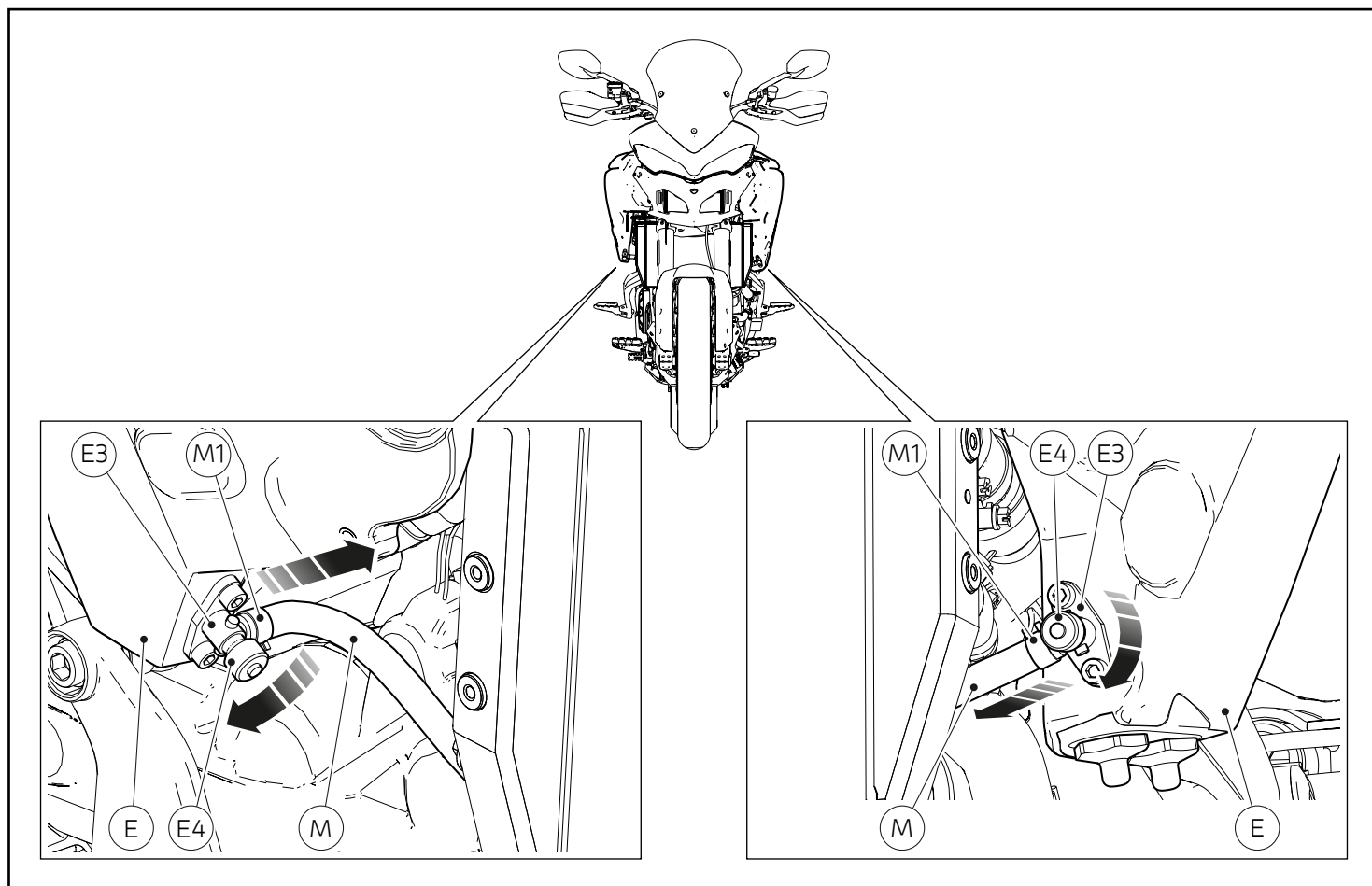


Desmontaje cover central depósito

Desatornillar de ambos lados del cover depósito (G) los 4 tornillos (G1) con arandelas (G2). Desatornillar los 2 tornillos superiores (G3) con arandelas (G4). Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (G5). Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar el tornillo (G6). Quitar los 2 clips (G7) de fijación de la plaqueta (G8) al cover depósito (G). Desconectar el conector (L1) de la sonda de nivel combustible (L) del tramo cableado nivel combustible (H). Quitar el cover depósito (G) tirándolo hacia arriba y teniendo cuidado para no dañarlo. Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンクセンターカバーの取り外し

フューエルタンクカバー (G) の両側から、4 本のスクリュー (G1) をワッシャー (G2) と一緒に緩めて外します。2 本の上側スクリュー (G3) をワッシャー (G4) と一緒に緩めて外します。車両の右側で作業し、スクリュー (G5) を緩めて外します。車両の左側で作業し、スクリュー (G6) を緩めて外します。プレート (G8) をフューエルタンクカバー (G) に固定している 2 個のクリップ (G7) を取り外します。フューエルレベルセンサー (L) のコネクター (L1) をフューエルレベル分岐配線 (H) から切り離します。フューエルタンクカバー (G) を損傷しないように注意しながら、上に引いて取り外します。すべての取付金具類を回収します。



Desmontaje depósito

Operando en la parte delantera del depósito (E), cerrar los 2 grifos (E3) girando las 2 virolas (E4) en el sentido de las agujas del reloj. Aflojar las 2 abrazaderas (M1). Desconectar el tubo (M) de los 2 grifos (E3).

● Importante

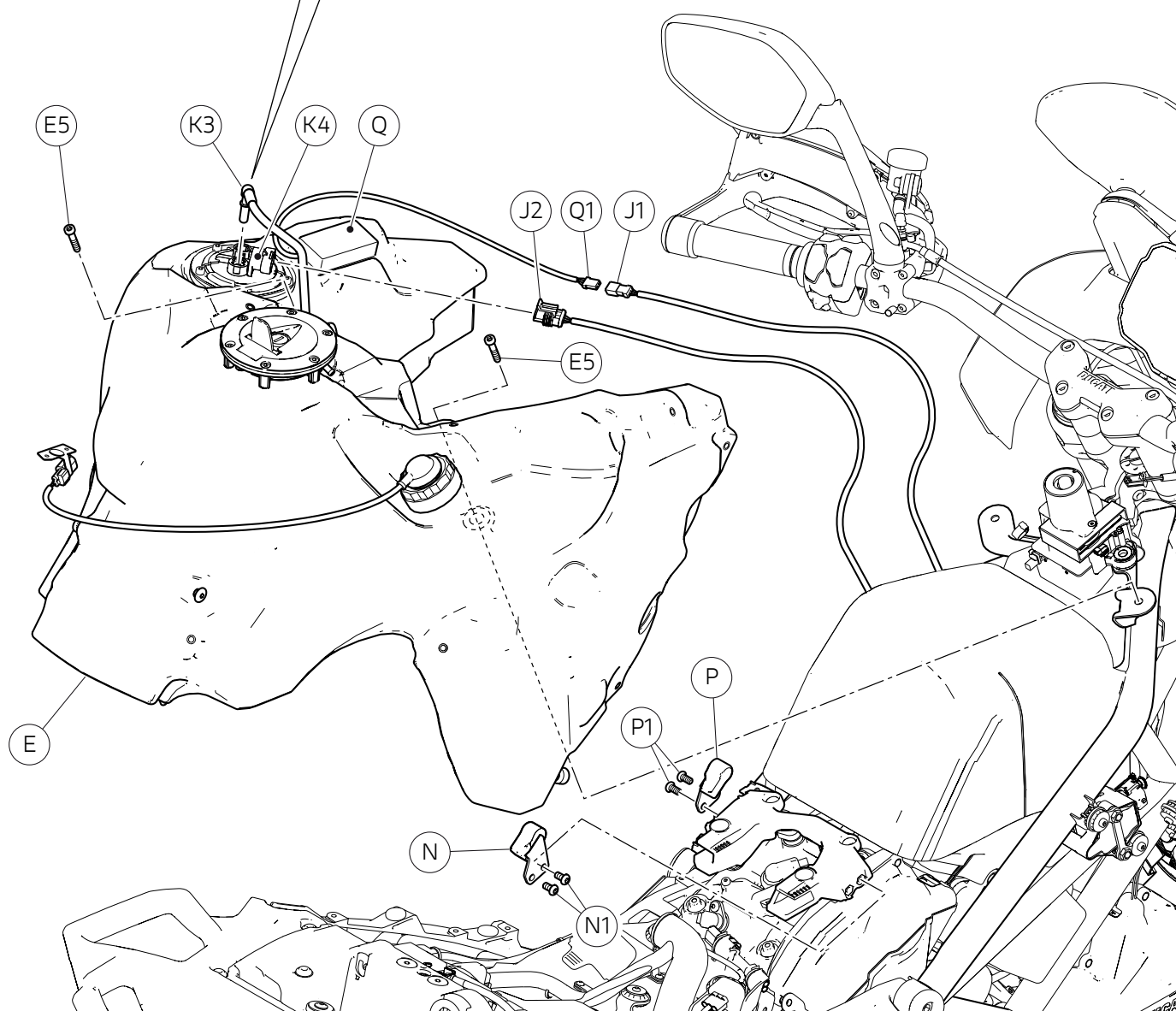
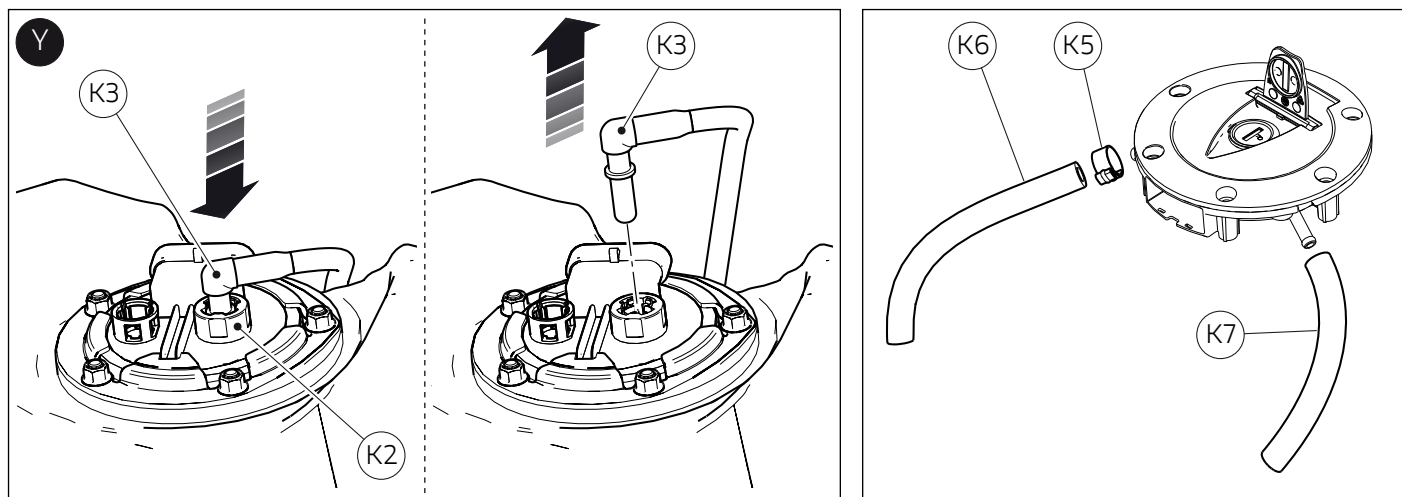
Durante el desmontaje del tubo (M) tener cuidado con los posibles derrames de combustible residual.

フューエルタンクの取り外し

フューエルタンク (E) の前側で作業します。2 個のリングナット (E4) を時計方向に回し、2 つのcock (E3) を閉じます。2 個のクランプ (M1) を緩めます。ホース (M) を 2 つのcock (E3) から切り離します。

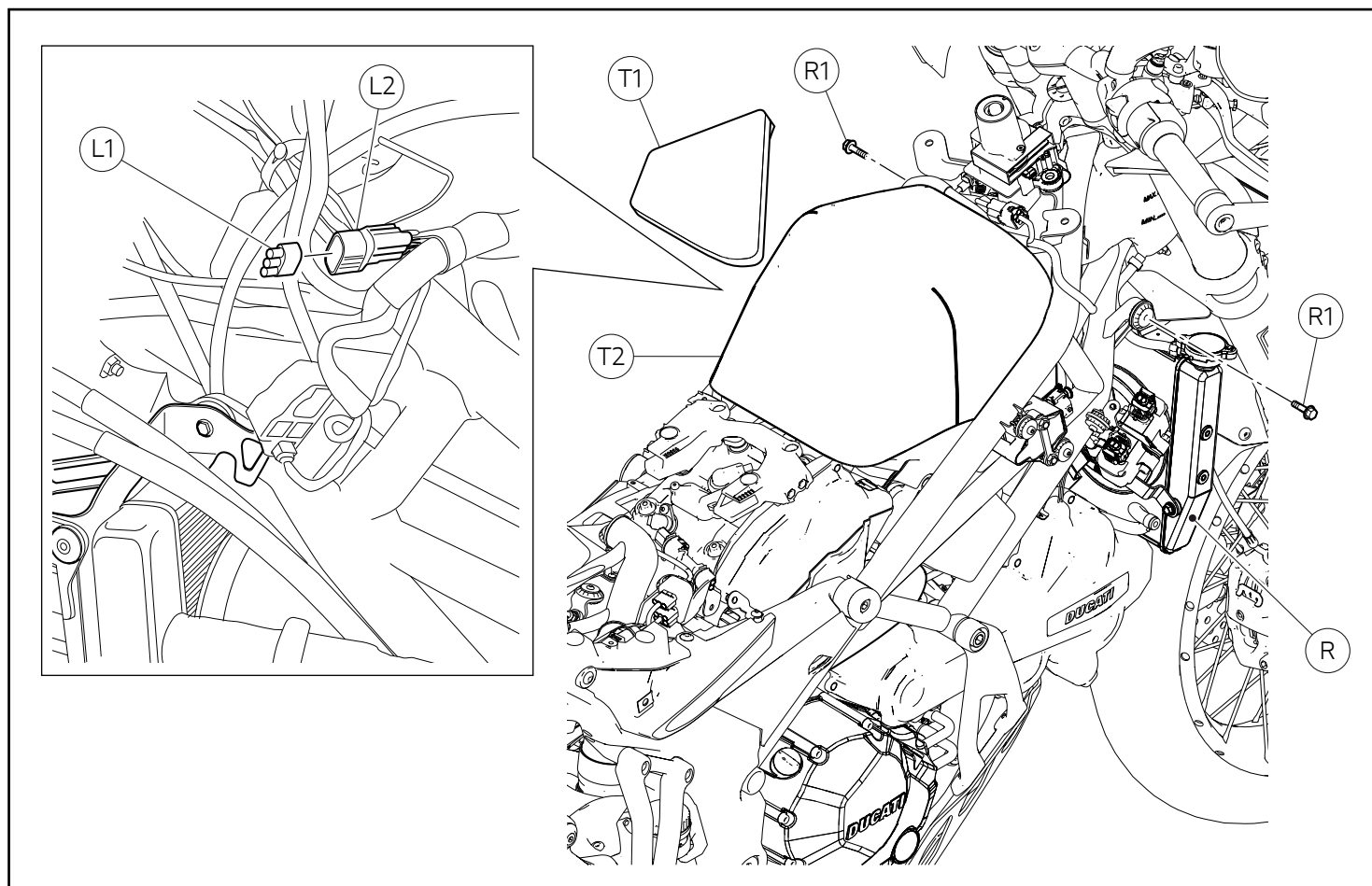
● 重要

ホース (M) を取り外す際は、残っている燃料が漏れ出る場合がありますので注意してください。



Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (N1) y quitar la plaqueta soporte depósito derecho (N). Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (P1) y quitar la plaqueta soporte depósito izquierdo (P). Desconectar el conector (Q1) de la central Bluetooth (Q) de la toma (J1). Apretar la brida (K2) y presionar hacia abajo el tubo combustible (K3). A continuación tirar hacia arriba para extraerlo de la brida, como ilustra la figura (Y). Desconectar el conector (J2) de la toma (K4) en la bomba combustible. Quitar la abrazadera (K5) y desconectar los tubos de alivio (K6) y (K7). Desatornillar los 2 tornillos (E5) de fijación del depósito (E). Quitar el depósito (E), prestando atención a no dañarlo.

車両の右側で作業を行います。2 本のスクリュー (N1) を緩めて外し、右フューエルタンクマウントプレート (N) を取り外します。車両の左側で作業を行います。2 本のスクリュー (P1) を緩めて外し、左フューエルタンクマウントプレート (P) を取り外します。Bluetooth コントロールユニット (Q) のコネクター (Q1) をソケット (J1) から切り離します。フランジ (K2) を締め付けます。図 (Y) のように、燃料ホース (K3) を下に押し、次に上に引いてフランジから引き抜きます。燃料ポンプのソケット (K4) からコネクター (J2) を切り離します。クランプ (K5) を取り外し、ブリーザーホース (K6) および (K7) を切り離します。フューエルタンク (E) を固定している 2 本のスクリュー (E5) を緩めて外します。フューエルタンク (E) を破損しないように注意しながら取り外します。



Desmontaje tornillos de fijación radiador agua y fonoabsorbentes

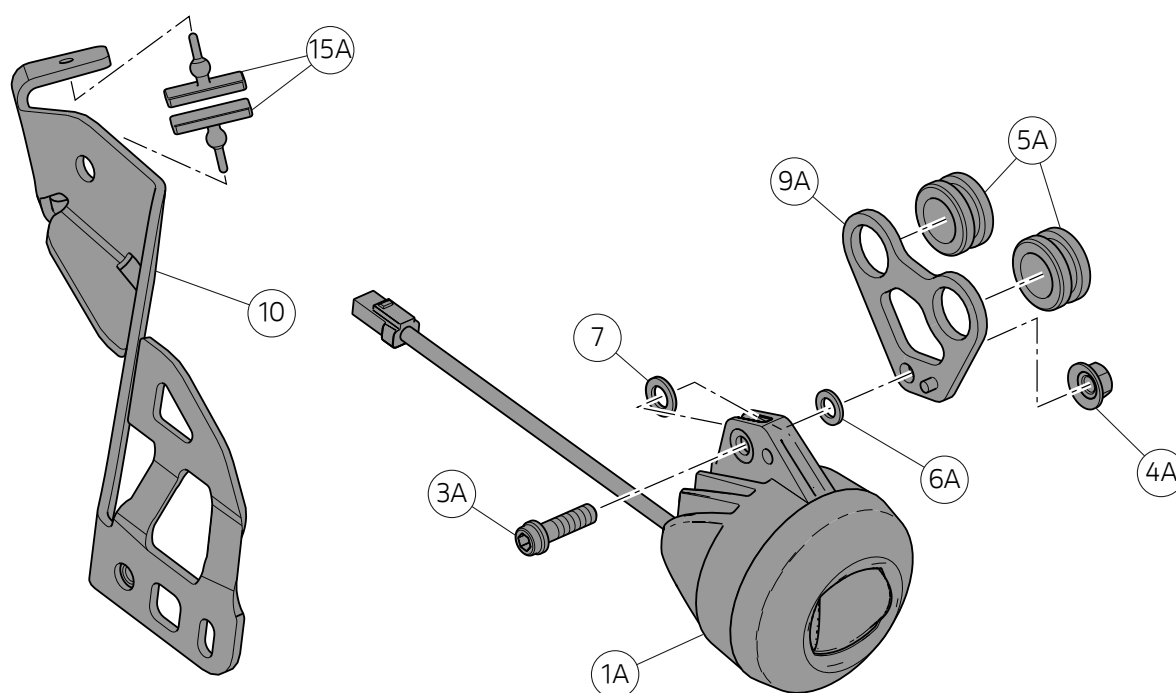
De ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (R1) de fijación del radiador agua (R). Quitar el panel fonoabsorbente (T1) y la calota fonoabsorbente (T2) de la motocicleta.

En el lado izquierdo de la moto, quitar el tapón (L1) de la toma (L2) del cableado principal de alimentación.

ラジエーターおよび消音パネル固定スクリューの取り外し

車両の両側から、ラジエーター (R) を固定している 2 本のスクリュー (R1) を緩めて外します。消音パネル (T1) および消音カバー (T2) を車両から取り外します。

車両の左側で作業し、電源供給主要配線のソケット (L2) からキャップ (L1) を取り外します。



Montaje componentes kit



Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.



Notas

El procedimiento de montaje del kit es el mismo para todos los modelos Multistrada y Multistrada Enduro, por lo tanto se utiliza como ejemplo el procedimiento que se debe adoptar en los modelos Multistrada.

Pre-ensamblaje faros de led

Pre-montar las 2 gomas (5A) en el sostén (9A). Introducir la arandela de cobre (7) en el relativo compartimiento, como indica la figura. Acoplar el tornillo (3A), el faro (1A), la arandela (6A) y el sostén (9A) manteniendo la secuencia exacta representada en la figura. Introducir la tuerca (4A) por la parte opuesta del sostén (9A) hasta el tope, si ajustar. Pre-montar en el sostén izquierdo (10) los 2 aros de goma (15A).

キット部品の取り付け



重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

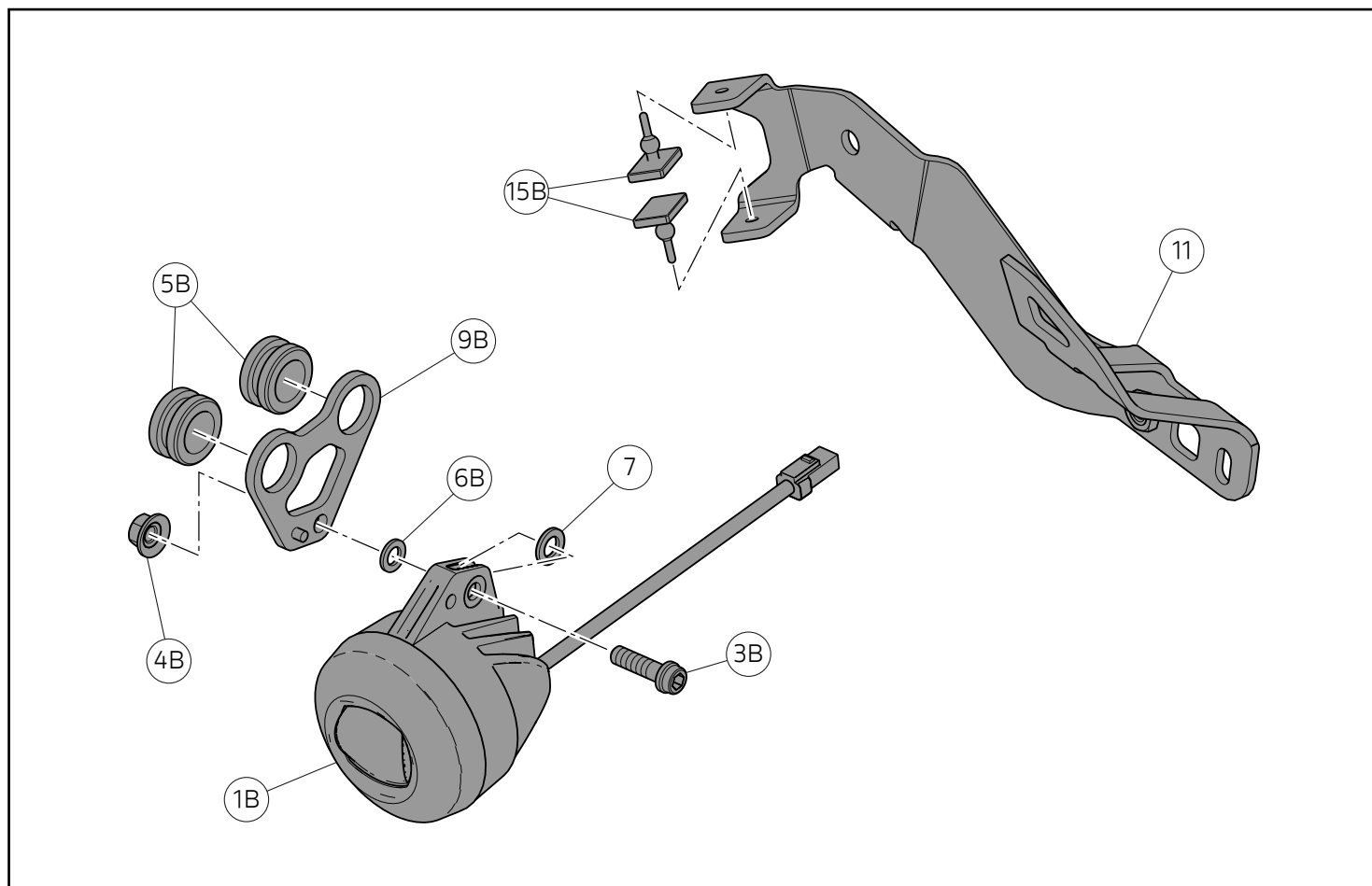


参考

キットの取り付け手順は Multistrada の全モデルおよび Multistrada Enduro に共通です。ここでは例として Multistrada モデルの作業手順を記載しています。

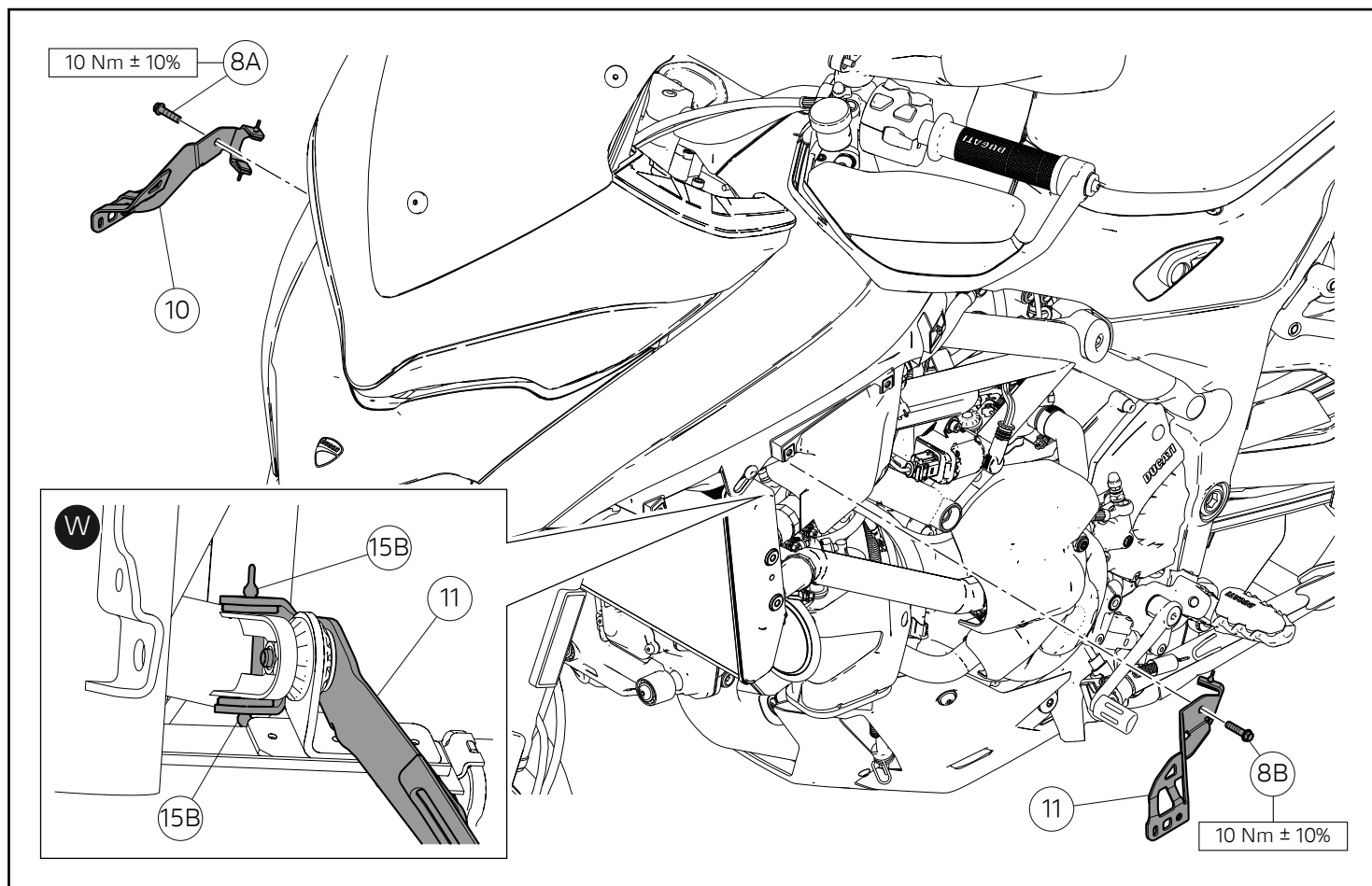
LED ランプの仮取り付け

2 個のラバー (5A) をブラケット (9A) に仮取り付けします。図のように、真ちゅう製ワッシャー (7) を所定のスペースに挿入します。図に示す順序を維持したまま、スクリュー (3A)、ランプ (1A)、ワッシャー (6A)、ブラケット (9A) を組み合わせます。ブラケット (9A) の反対側からナット (4A) を奥まで締め付けずに差し込みます。左ブラケット (10) に 2 個のラバー (15A) を仮取り付けします。



Pre-montar las 2 gomas (5B) en el sostén (9B). Introducir la arandela de cobre (7) en el relativo compartimiento, como indica la figura. Acoplar el tornillo (3B), el faro (1B), la arandela (6B) y el sostén (9B) manteniendo la secuencia exacta representada en la figura. Introducir la tuerca (4B) por la parte opuesta del sostén (9B) hasta el tope, si ajustar. Pre-montar en el sostén derecho (11) los dos aros de goma (15B).

2 個のラバー (5B) をブラケット (9B) に仮取り付けします。図のように、真ちゅう製ワッシャー (7) を所定のスペースに挿入します。図に示す順序を維持したまま、スクリュー (3B)、ランプ (1B)、ワッシャー (6B)、ブラケット (9B) を組み合わせます。ブラケット (9B) の反対側からナット (4B) を奥まで締め付けずに差し込みます。右ブラケット (11) に 2 個のラバー (15B) を仮取り付けします。



Montaje kit faros de led



Notas

El procedimiento de montaje del kit es el mismo para todas las versiones donde es utilizado, como ejemplo, el procedimiento que se debe adoptar en la versión 1260 Enduro.

Colocar el sostén (11) que se ha premontado en el bastidor, llevando los punzones (15B) en apoyo sobre el mismo bastidor, como ilustra la figura (W). Introducir el tornillo (8B) en el orificio y ajustarlo al par de apriete indicado. Repetir la misma operación para el sostén derecho (10).



Importante

Prestar atención a no aplastar el tubo de alivio del radiador cuando se monta el sostén (10).

LED ランプキットの取り付け



参考

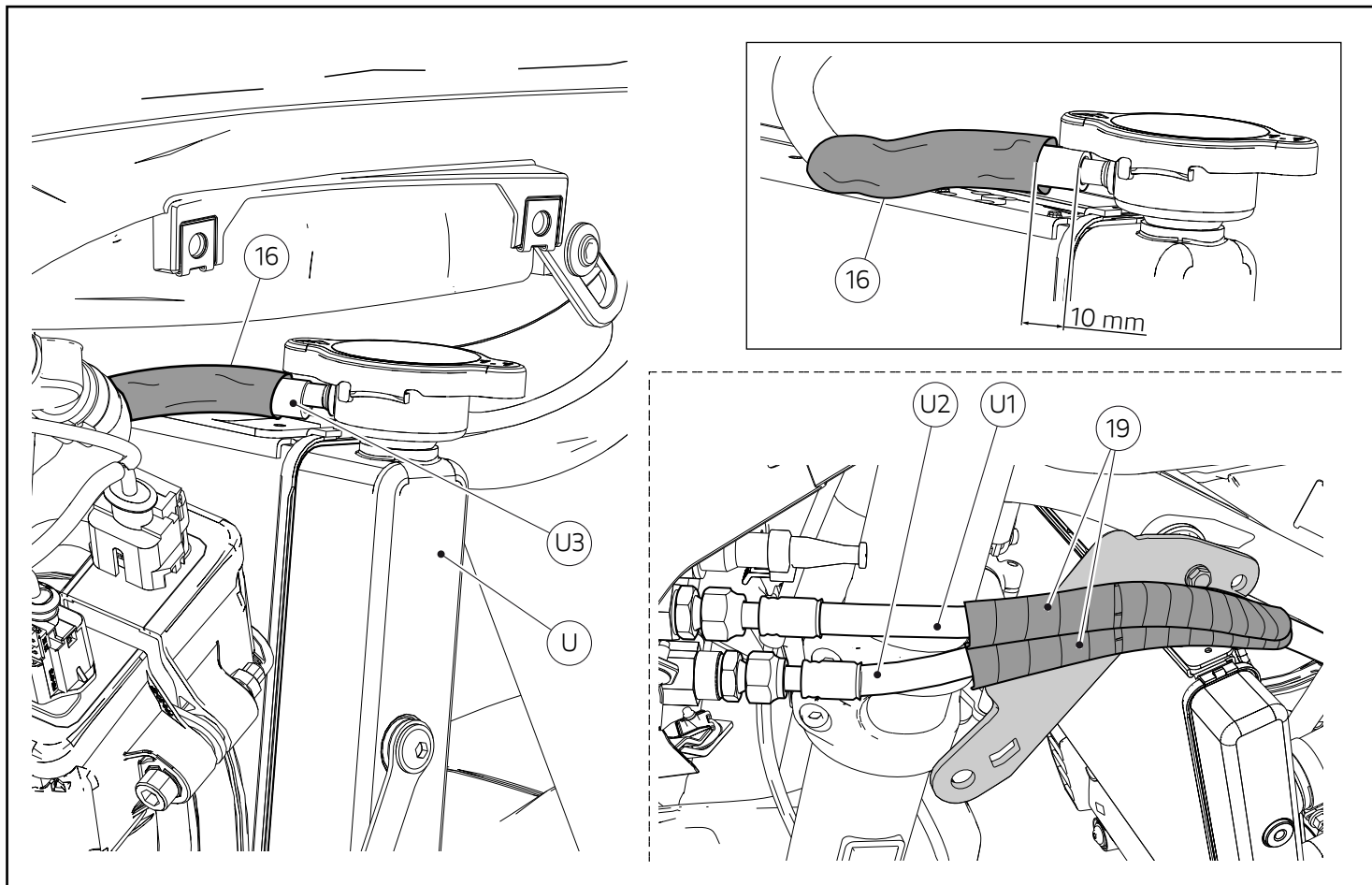
キットの取り付け手順はすべてのバージョンに共通です。ここでは例として Enduro 1260 バージョンの作業手順を記載しています。

先ほど仮取り付けしたブラケット (11) をフレームに配置します。このとき、図 (W) のようにパッド (15B) をフレームにあてます。スクリュー (8B) を穴に差し込み、規定のトルクで締め付けます。右ブラケット (10) でも同様の作業を繰り返します。



重要

ブラケット (10) を取り付ける際は、ラジエーターのブリーザーホースが押しつぶされないよう注意してください。



En el lado derecho de la motocicleta, aplicar la vaina protectora (16) al tubo de alivio (U1) del radiador (U).



Importante

Colocar la vaina a la distancia indicada en la figura.

En el lado izquierdo de la motocicleta, envolver el tubo impulsión (U1) y el tubo retorno (U2) del radiador aceite con las 2 espirales (19), como ilustra la figura.

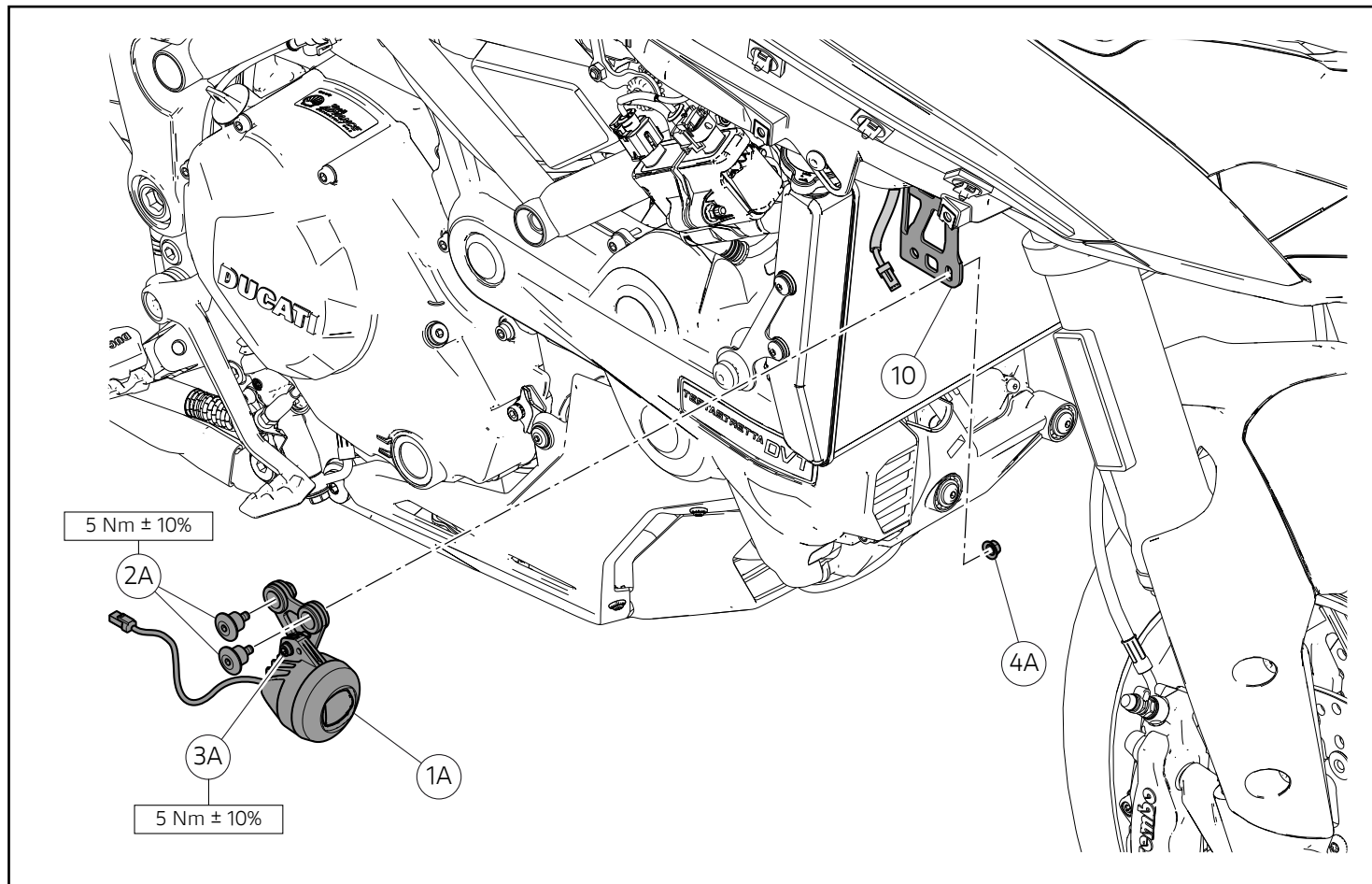
車両の右側で作業します。保護カバー (16) をラジエーター (U) のブリーザーホース (U1) を塗布します。



重要

カバーを図に示す距離に配置します。

車両の左側で作業を行います。オイルクーラーのデリバリーホース (U1) とリターンホース (U2) を 2 個のスパイラルシース (19) で図のように包みます。



Notas

Para comprender mejor el montaje del faro (1B) no se representan algunos componentes.

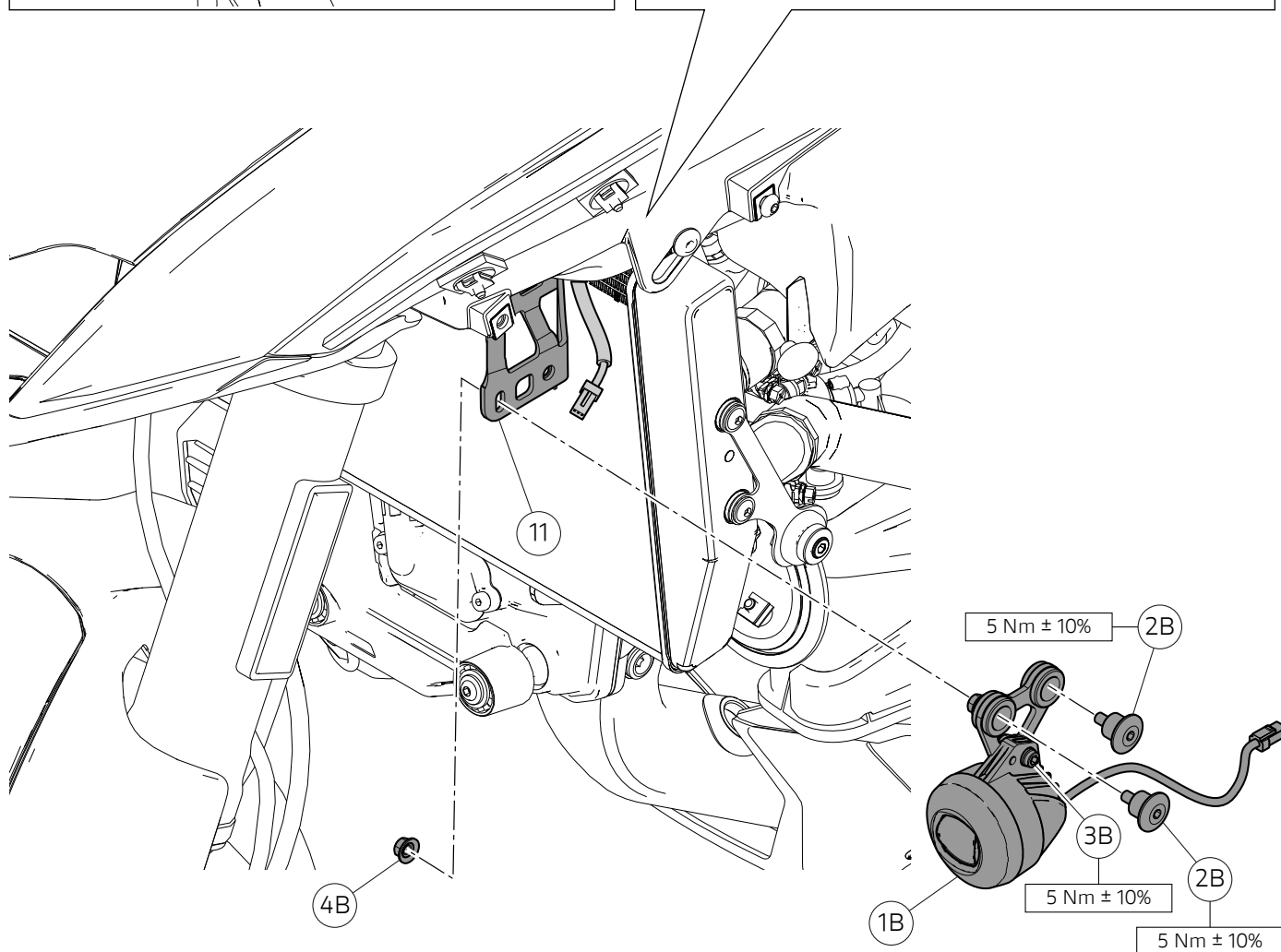
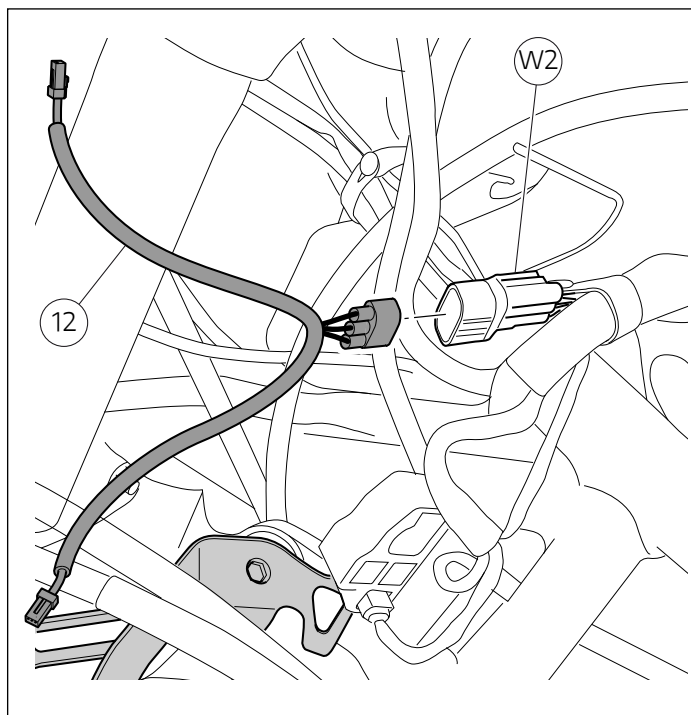
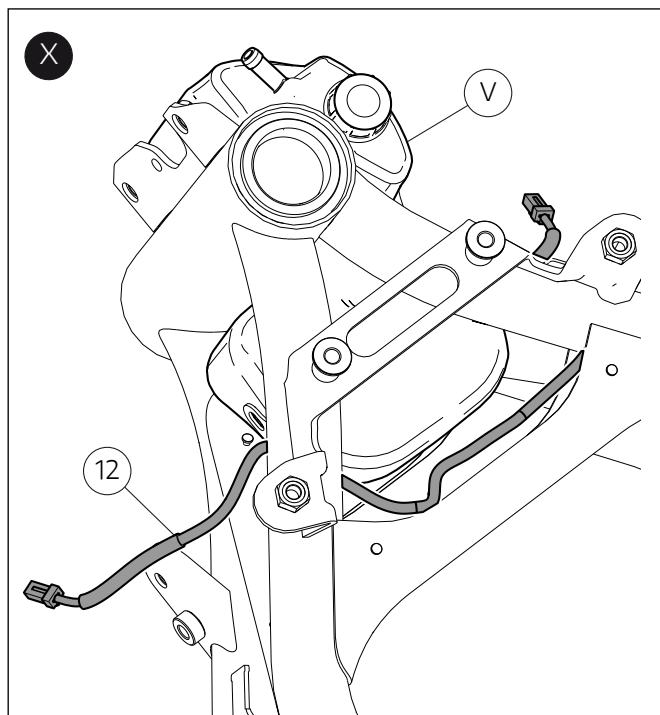
Colocar el grupo faro derecho (1A) previamente premontado en el sostén (10) e introducir los 2 tornillos (2A), manteniendo la tuerca (4A) del lado opuesto. Ajustar los 2 tornillos (2A) y el tornillo (3A) al par de apriete indicado.



参考

ランプ (1B) の取り付け作業をわかりやすくするため、いくつかの部品は表示されていません。

先ほど仮取り付けした右ランプユニット (1A) をブラケット (10) に配置し、反対側からナット (4A) を保持したままブラケットを 2 本のスクリュー (2A) を差し込みます。2 本のスクリュー (2A) とスクリュー (3A) を規定のトルクで締め付けます。



**Notas**

Para comprender mejor el montaje del faro (1B) no se representan algunos componentes.

Conectar el cableado (12) a la toma (W2) del cableado principal de alimentación.

**Importante**

Colocar el cableado (12) como se indica en el recuadro (X), controlando que pase por detrás del depósito de expansión (Z).

Colocar el grupo faro izquierdo (1B) previamente premontado en el sostén (11) e introducir los 2 tornillos (2B), manteniendo la tuerca (4B) por la parte opuesta. Ajustar los 2 tornillos (2B) y el tornillo (3B) al par de apriete indicado.

**参考**

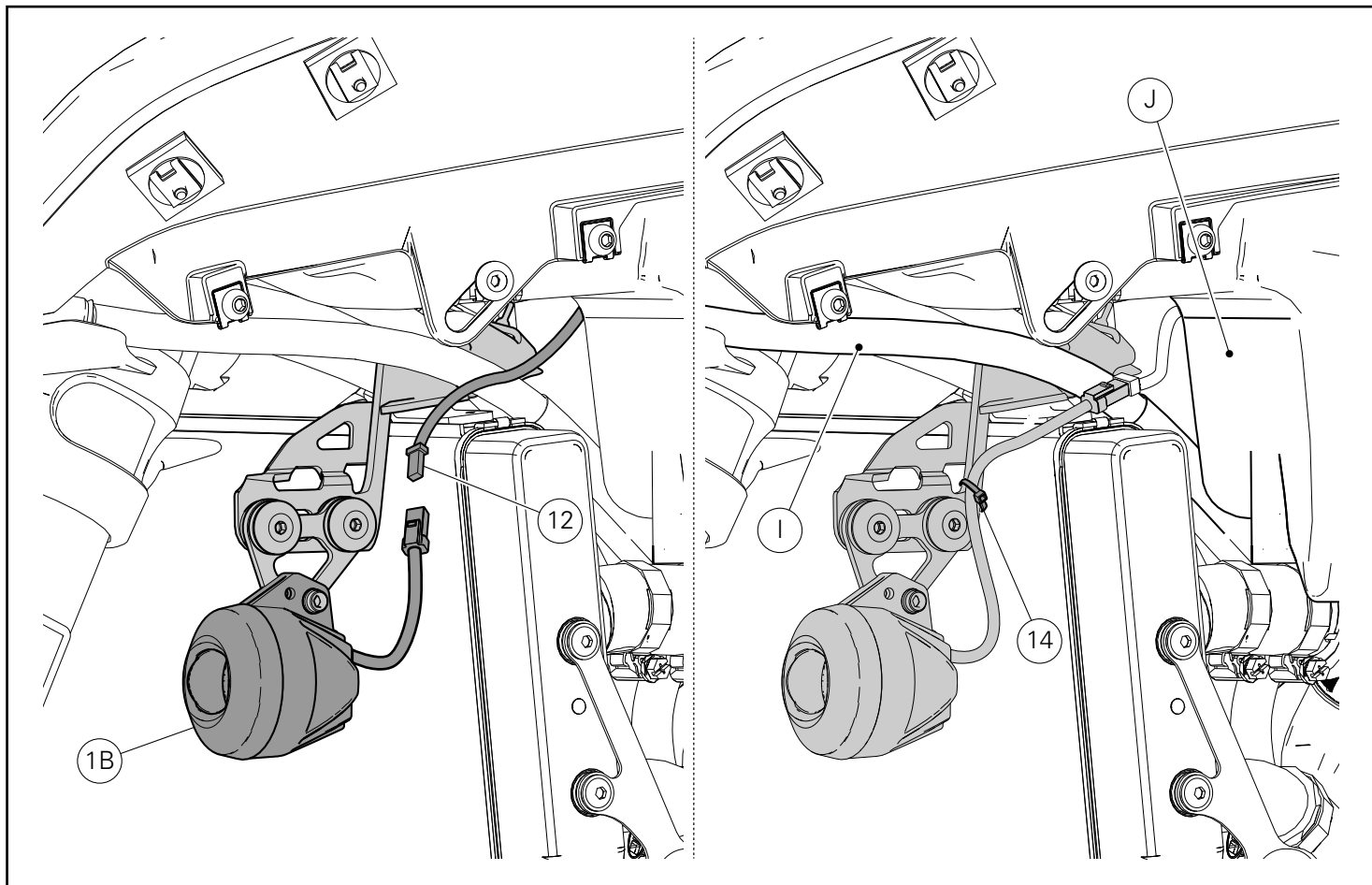
ランプ (1B) の取り付け作業をわかりやすくするため、いくつかの部品は表示されていません。

配線 (12) を電源供給の主要配線のソケット (W2) に接続します。

**重要**

枠 (X) 内に示す通り、配線 (12) がリザーバータンク (Z) の後ろを通るように注意しながら取り回します。

先ほど仮取り付けした左ランプユニット (1B) をブラケット (11) に配置し、反対側からナット (4B) を保持したままブラケットに 2 本のスクリュー (2B) を差し込みます。2 本のスクリュー (2B) とスクリュー (3B) を規定のトルクで締め付けます。

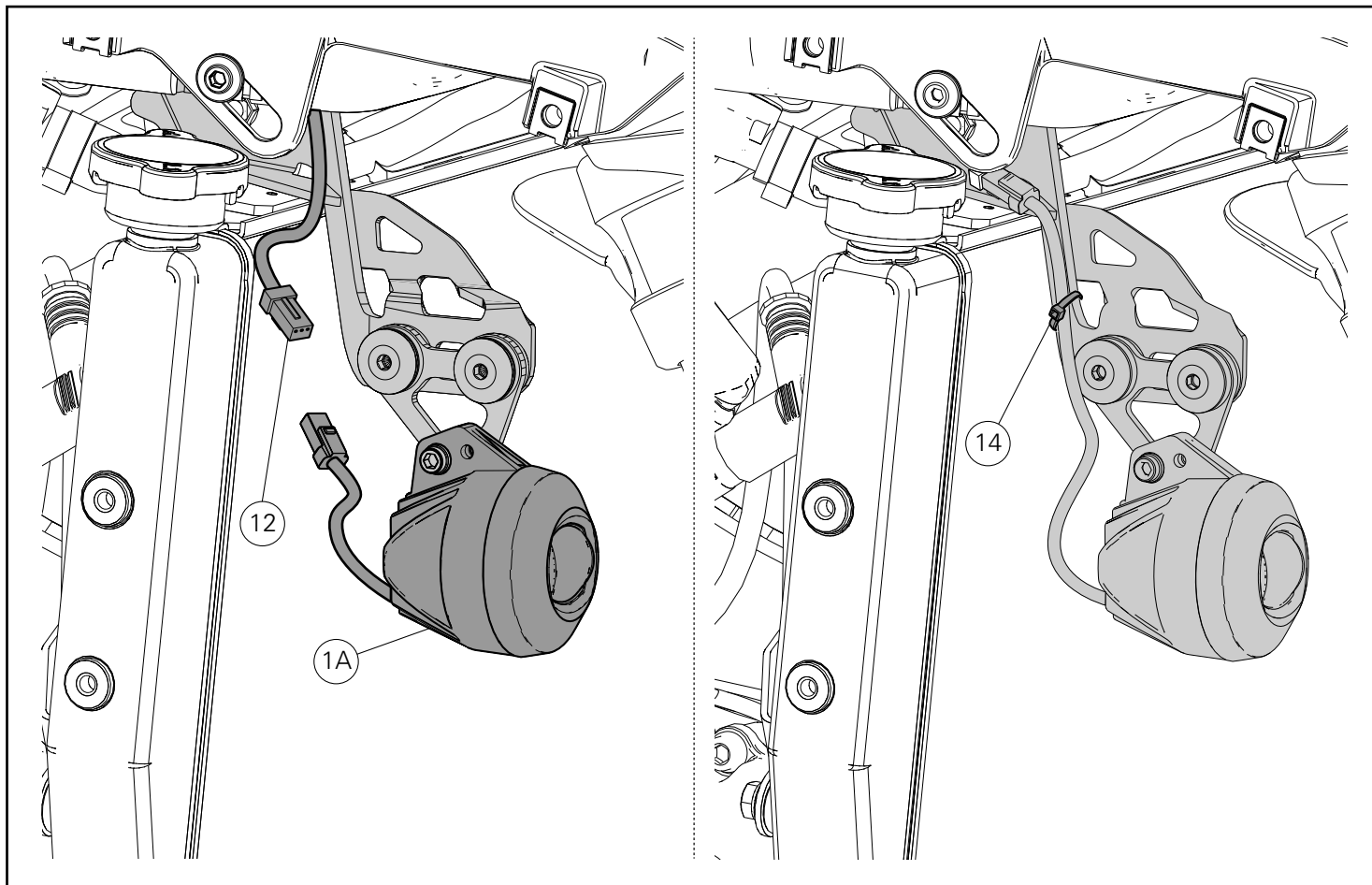


Conexiones cableados faros de led

Conectar la toma del faro izquierdo (1B) a la prolongación (12). Colocar el cableado del faro izquierdo en la moto como ilustra la figura teniendo cuidado para fijarlo mediante la abrazadera de tirón pequeña (14). Hacer pasar el cableado delante del tubo aceite (I) y detrás del depósito combustible (J) como ilustra la figura.

LED ランプの配線接続

左ランプのソケット (1B) をエクステンション (12) に接続します。小さいケーブルストラップ (14) で固定しながら、図のように左側ランプ配線を車両に取り付けます。図のように、配線がオイルチューブ (I) の前、およびフューエルタンク (J) の後ろを通るようにします。



Conectar la toma del faro derecho (1A) a la prolongación (12). Colocar el cableado del faro derecho en la moto como ilustra la figura teniendo cuidado para fijarlo mediante las abrazaderas de tirón pequeñas (14).

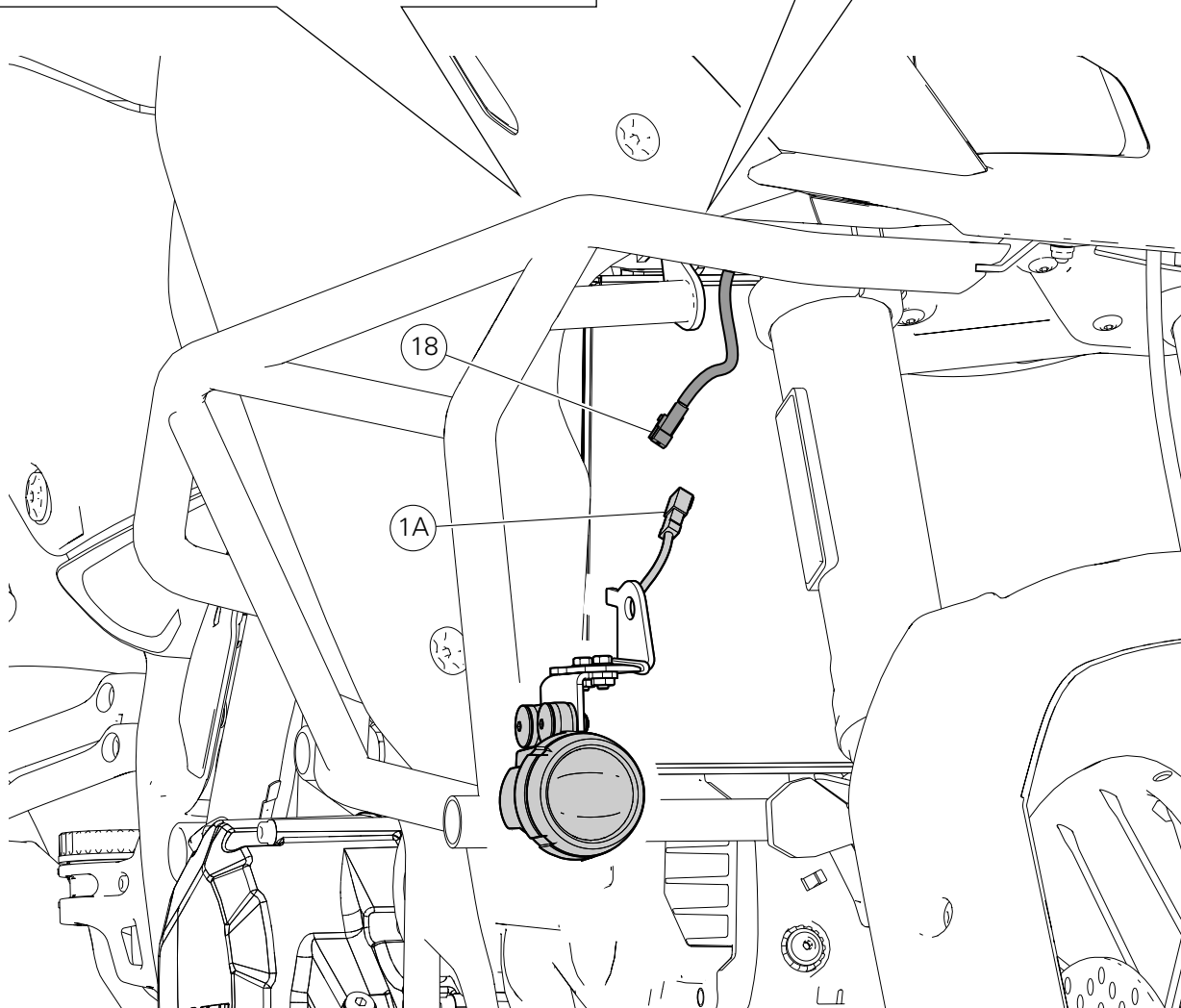
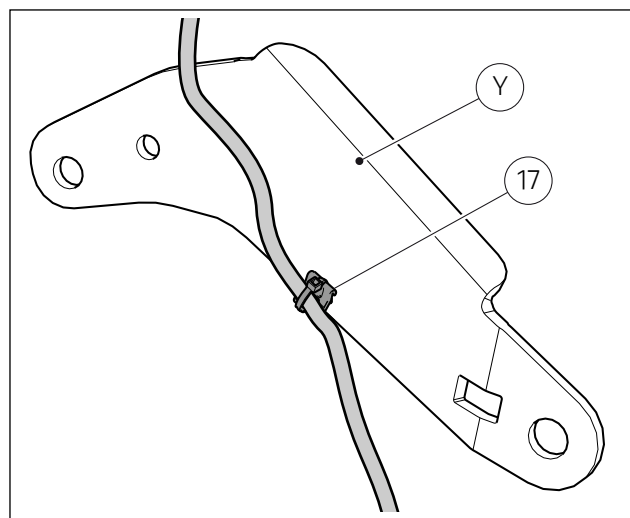
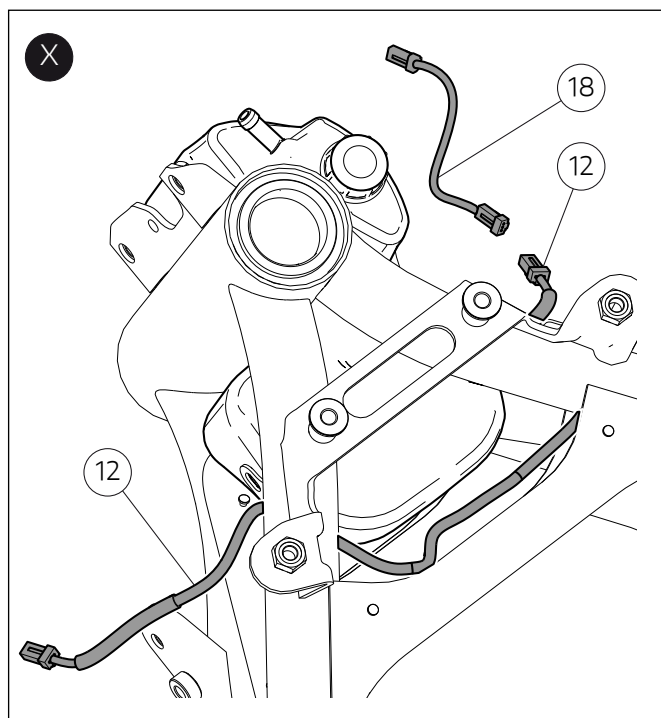
⚠ Atención

Girar completamente el manillar en ambas direcciones y controlar que la horquilla delantera no aplaste el cableado.

右ランプのソケット (1A) をエクステンション (12) に接続します。小さいケーブルストラップ (14) で固定しながら、右ランプ配線を図のように取り回します。

⚠ 警告

ハンドルを両側にいっぱい切り、配線がフロントフォークに押しつぶされないことを確認してください。

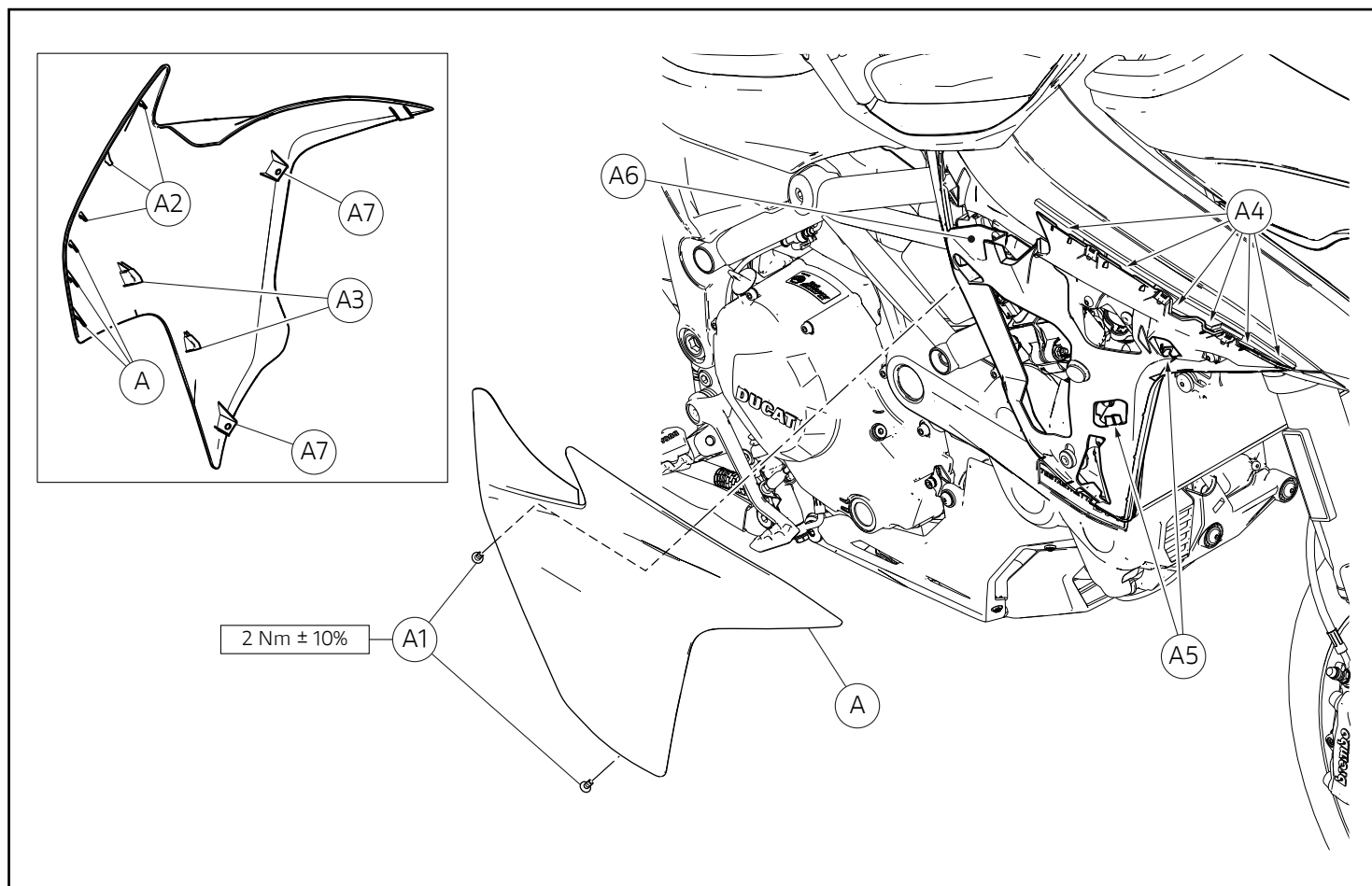


Conexiones cableados faros de led (solo para versiones Multistrada 1260 Enduro con kit Barras laterales depósito montado)

Conectar la guía cableado (18) al cableado (12) previamente colocado como se indica en el recuadro (X). Conectar el extremo libre de la guía cableado (1) a la toma del faro derecho (1A). Montar 1 abrazadera Hellermann (17) en el sostén de apoyo faro original (Y). Recoger el cable en exceso y fijarlo mediante la abrazadera (17) recién montada. Desmontaje componentes originales (versión Multistrada 950/Multistrada 1260)

LED ランプの配線接続 (フューエルタンクサイドバーキットが取り付けられている Multistrada 1260 Enduro バージョンのみ)

枠 (X) に示す通り、配線のハーネス (18) を先ほど配置した配線 (12) に接続します。配線のハーネス (1) の何も接続されていない方の先端を右ランプ (1A) のソケットに接続します。1 個の Hellermann クランプ (17) をオリジナルランプ支持ブラケット (Y) に取り付けます。ケーブルの余分な部分をまとめ、取り付けただけの Hellermann クランプ (17) で固定します。オリジナル部品の取り外し (Multistrada 950 / Multistrada 1260 バージョン)



Montaje componentes originales (versión Multistrada 950/Multistrada 1260)

Montaje alas laterales



Notas

Comprobar que estén montadas las 2 clips originales en los relativos sostenes (A7) del ala derecha (A).

Colocar el ala derecha (A) en el soporte ala derecha (A6). Introducir las alas (A2) en el lado superior del soporte (A6), en correspondencia con los ojales (A4), y los pernos en U (A3) en las lengüetas (A5). Introducir los 2 tornillos (A1). Ajustar los 2 tornillos (1) al par de apriete indicado.

オリジナル部品の取り付け (Multistrada 950 / Multistrada 1260 バージョン)

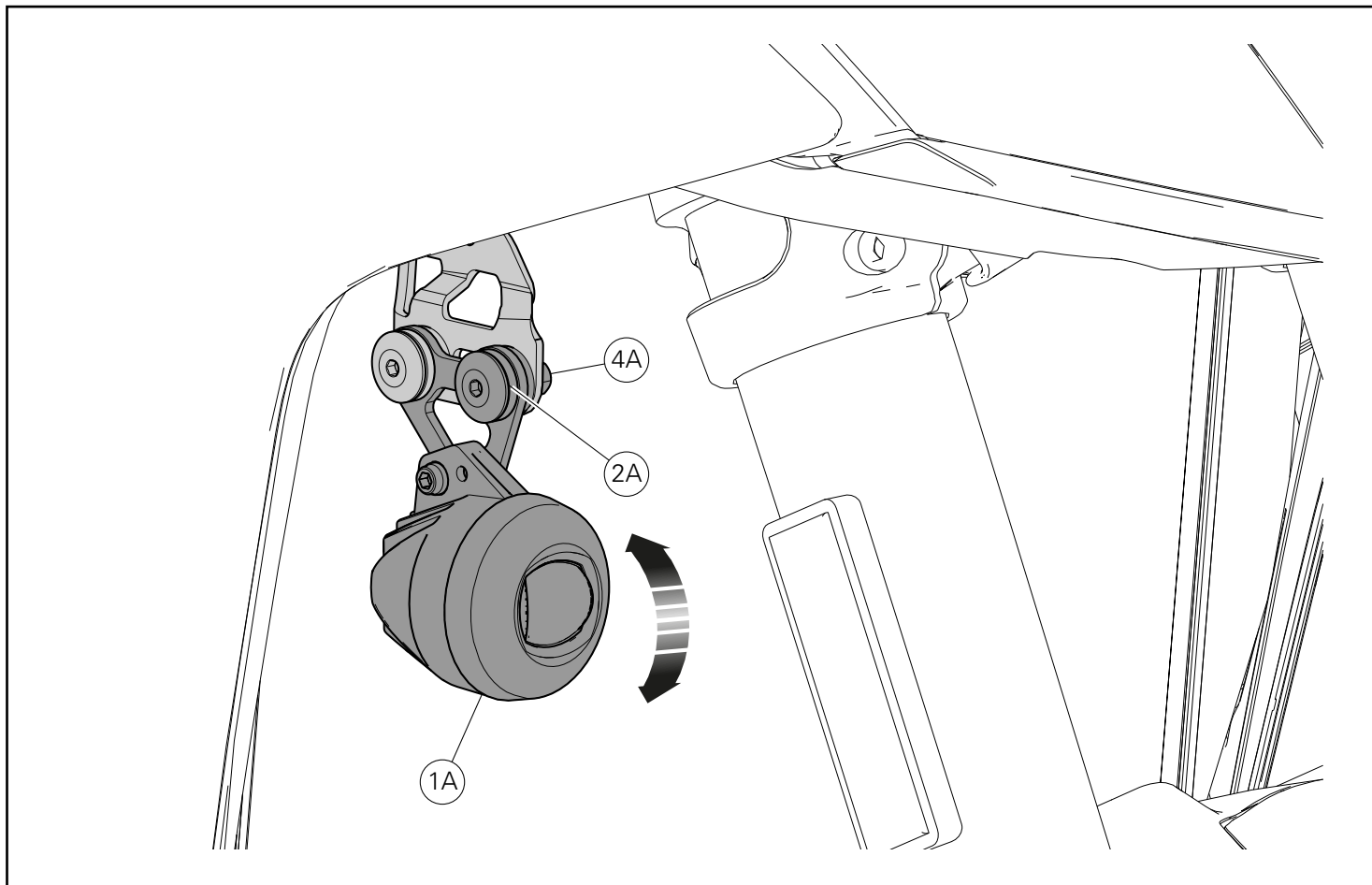
サイドウィングの取り付け



参考

2 個のオリジナルクリップが右ウィング (A) の対応するブラケット (A7) に取り付けられていることを確認してください。

右ウィング (A) を右ウィングマウント (A6) に配置します。タブ (A2) をマウント (A6) の上側の溝 (A4) の位置に、U ボルト (A3) をタブ (A5) に挿入します。2 本のスクリュー (A1) を差し込みます。2 本のスクリュー (1) を規定のトルクで締め付けます。



Regulación faros



Importante

Para regular la altura máxima del haz luminoso, consultar la sección "Orientación del faro" en el manual de uso y mantenimiento o en el manual de taller.

Aflojar el tornillo especial (2A) delantero manteniendo la tuerca (4A) del lado opuesto. Regular el faro derecho (1A) girándolo en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario. Repetir la misma operación para regular el faro izquierdo.

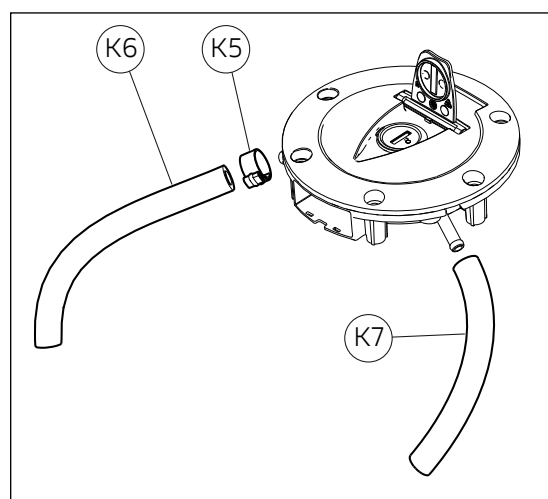
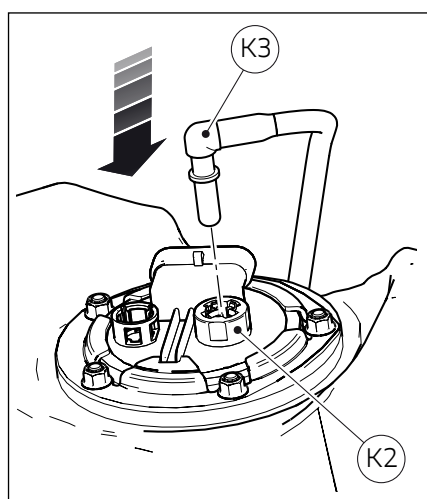
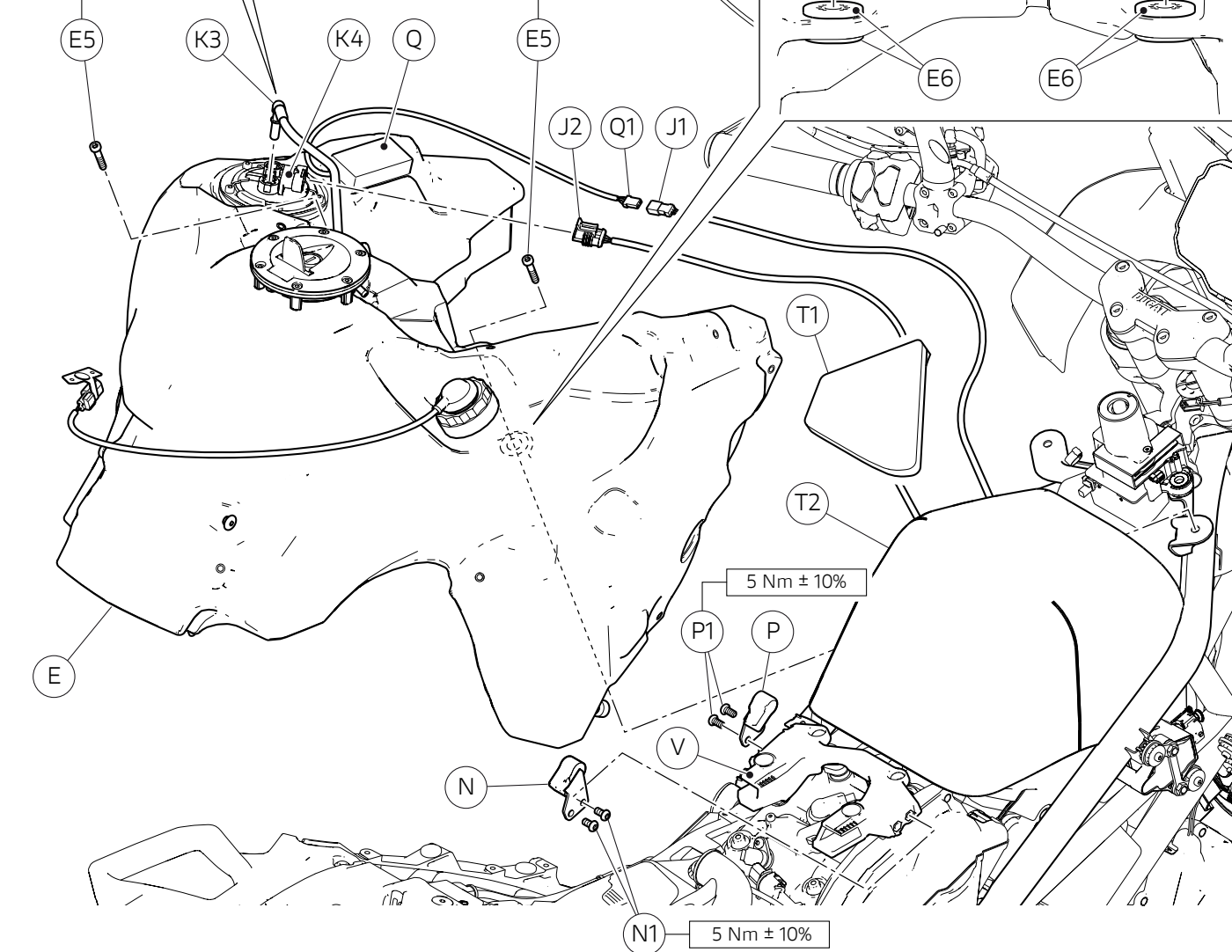
ランプの調整



重要

光軸調整については、ユーザーマニュアルまたはワークショップマニュアルのセクション “ヘッドライトの光軸調整” を参照してください。

反対側からナット (4A) を保持しながら、前側の専用スクリュー (2A) を緩めます。時計回りか反時計回りに回転させて右ランプ (1A) を調整します。左ランプについても同様の作業を繰り返します。

10 Nm $\pm$ 10%10 Nm $\pm$ 10%

Montaje componentes originales (Versiones Multistrada Enduro)

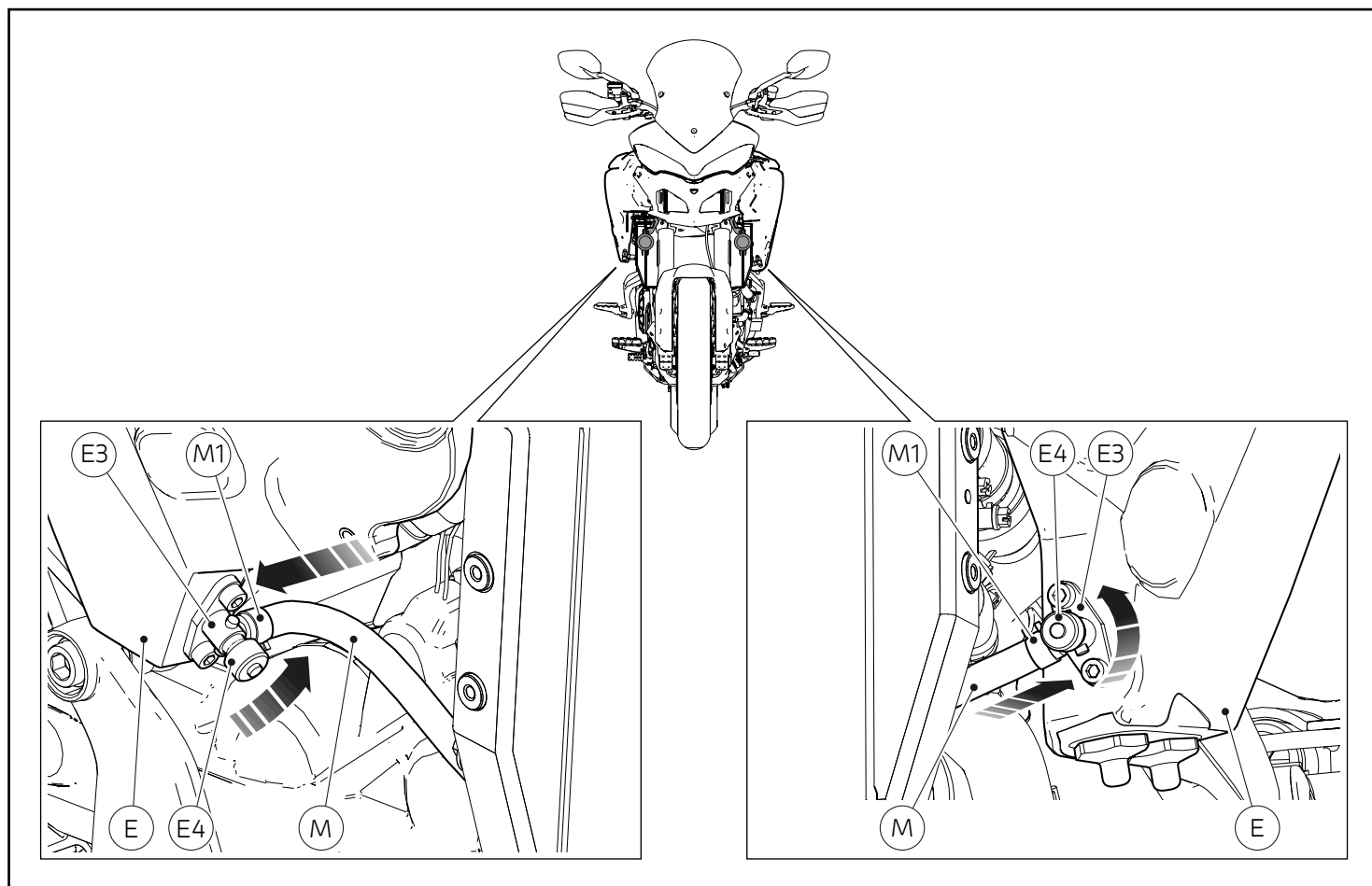
Montaje depósito

Montar nuevamente el panel fonoabsorbente (T1) y la calota fonoabsorbente (T2) en la motocicleta. Posicionar nuevamente el depósito (E) en el bastidor. Asegurarse de que estén presentes en el depósito (E) los 4 punzones (E6) y los 2 separadores (E7). Introducir los 2 tornillos (E5) y ajustarlos al par de apriete indicado. Introducir la abrazadera (K5) en el tubo de alivio (K6). Volver a conectar los dos tubos de alivio (K6) y (K7) al tapón depósito. Volver a conectar el conector (J2) a la toma (K4) en la bomba combustible. Apretar y presionar la brida (K2) e introducir el tubo combustible (K3) en la bomba combustible. Volver a conectar el conector (Q1) de la central Bluetooth al tramo del cableado Bluetooth (J1). Operando en el lado derecho de la moto, colocar la plaqueta derecha (N) en el soporte depósito (V) e introducir los 2 tornillos (N1). Ajustar los 2 tornillos (N1) al par de apriete indicado. Repetir la misma operación para montar la plaqueta izquierda (P).

オリジナル部品の取り付け (Multistrada Enduro バージョン)

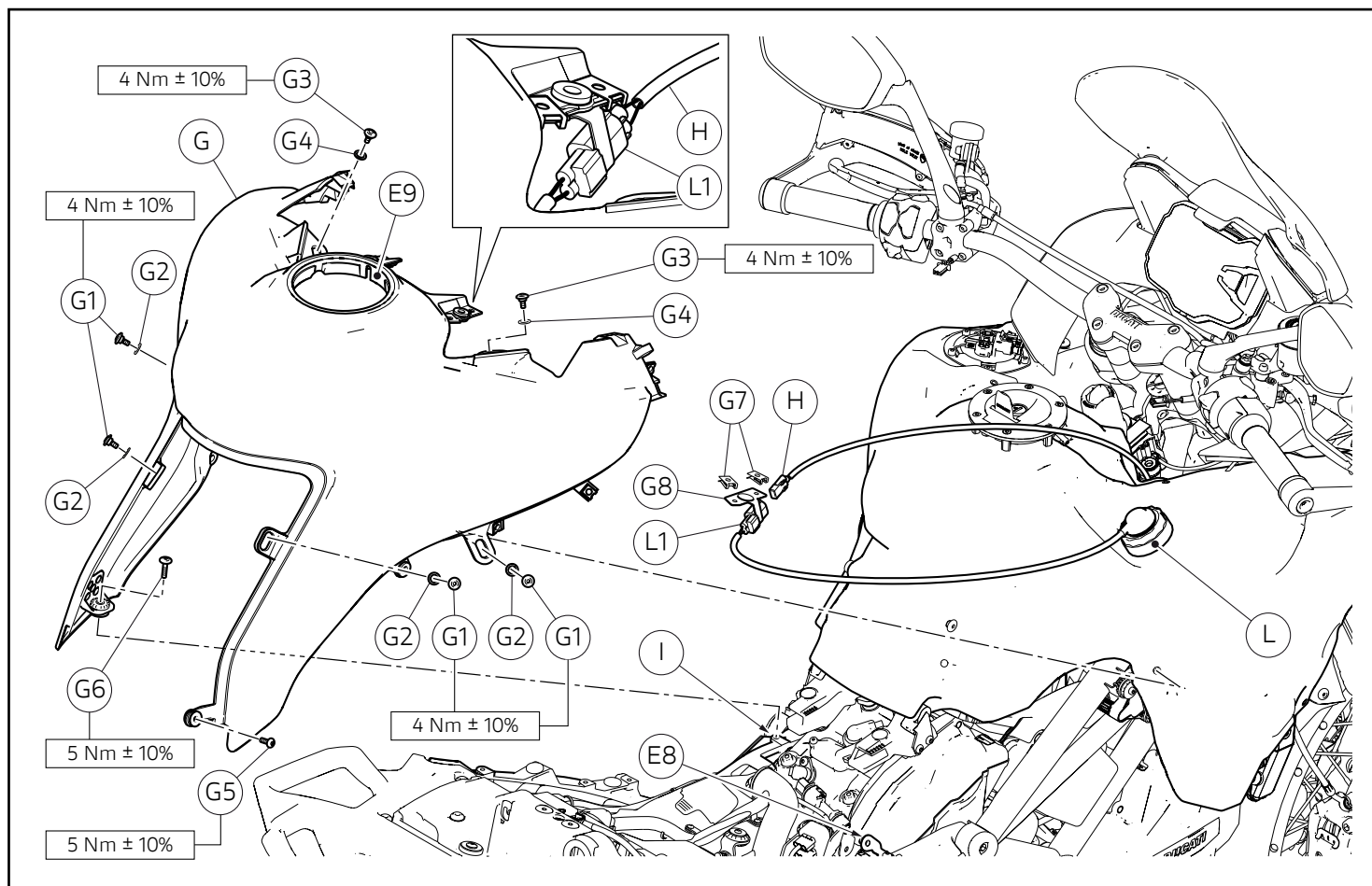
フューエルタンクの取り付け

消音パネル (T1) および消音カバー (T2) を車両に再び取り付けます。フューエルタンク (E) をフレーム上に配置します。フューエルタンク (E) に 4 個のパッド (E6) と 2 個のスペーサー (E7) がまだ取り付けられていることを確認してください。2 本のスクリュー (E5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。クランプ (K5) をブリーザーホース (K6) に取り付けます。ブリーザーホース (K6) および (K7) をフィラープラグに再び接続します。燃料ポンプのソケット (K4) にコネクタ (J2) を再び接続します。フランジ (K2) を締め付けて押し下げ、燃料ホース (K3) を燃料ポンプに挿入します。Bluetooth コントロールユニットのコネクタ (Q1) を Bluetooth 分岐配線 (J1) に再び接続します。車両の右側で作業します。右プレート (N) をフューエルタンクマウント (V) に配置し、2 本のスクリュー (N1) を差し込みます。2 本のスクリュー (N1) を規定のトルクで締め付けます。左プレート (P) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。



Operando en la parte delantera del depósito (E), volver a conectar el tubo (M) a los 2 grifos (E3). Ajustar las 2 abrazaderas (M1). Abrir completamente los 2 grifos (E3) girando las 2 virolas (E4) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

フューエルタンク (E) の前側で作業します。ホース (M) を 2 つのcock (E3) に再び接続します。2 個のクランプ (M1) を締め付けます。2 個のリングナット (E4) を時計方向に回し、2 つのcock (E3) を完全に開きます。

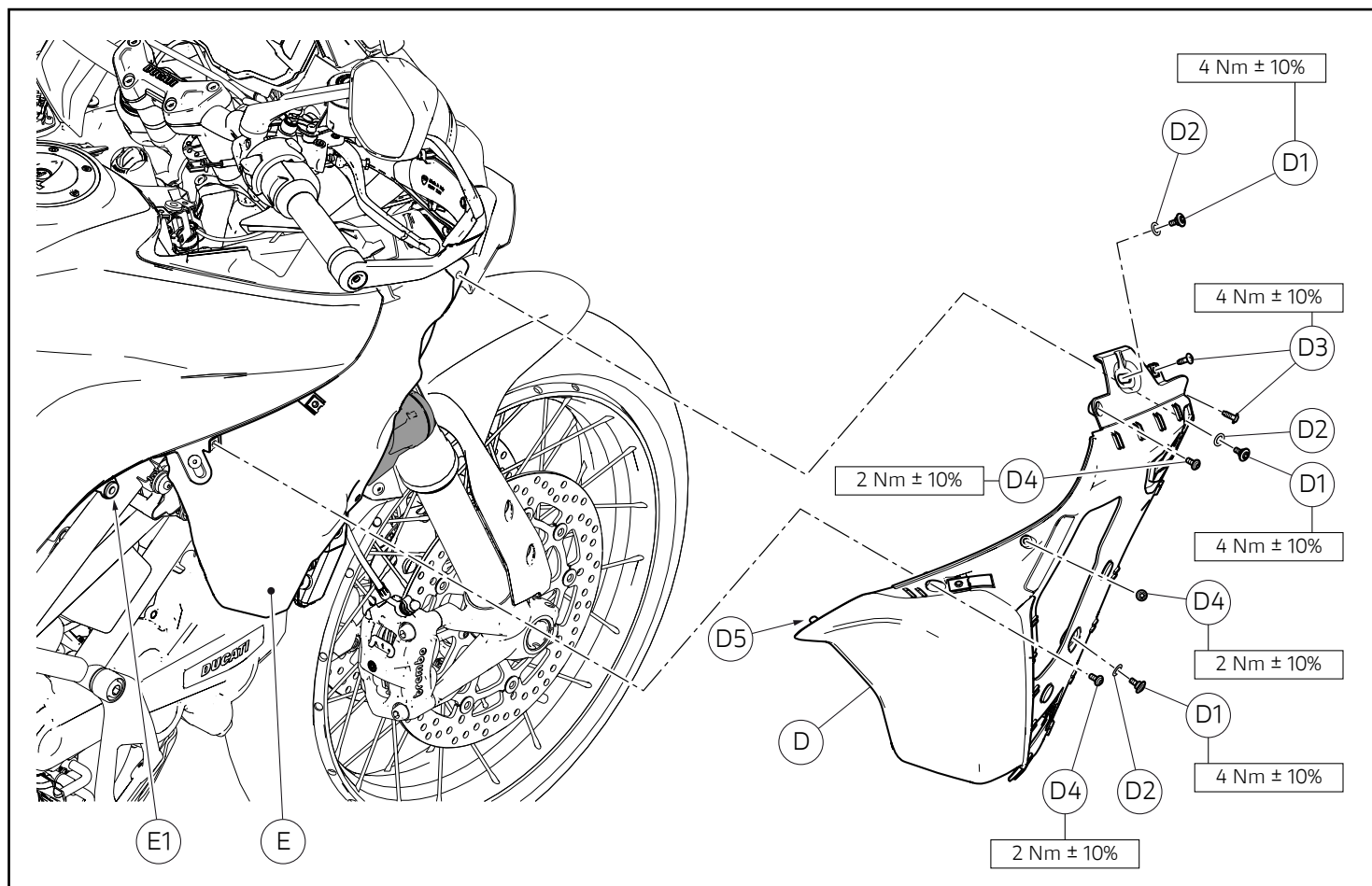


Montaje cover depósito

Aplicar lubricante para goma en las superficies de contacto de la junta (E9) con el tapón depósito. Montar el cover depósito (G) en el depósito combustible, centrando la junta (E9) en el tapón depósito. Conectar el conector (L1) de la sonda de nivel combustible (L) al tramo cableado nivel combustible (H). Bloquear la plaqueta (G8) introduciendo los 2 clips (G7), orientando los clips como ilustra la figura. Operando del lado derecho de la motocicleta, introducir el tornillo (G5) de fijación del cover depósito (G) al sostén (E8). Ajustar el tornillo (G5) al par de apriete indicado. Operando del lado izquierdo de la motocicleta, introducir el tornillo (G6) de fijación del cover depósito (G) al subchasis izquierdo (I). Ajustar el tornillo (G6) al par de apriete indicado. Introducir las 4 arandelas (G2) en los 4 tornillos (G1). Introducir las 2 arandelas originales (G4) en los 2 tornillos superiores (G3). Fijar el cover depósito (G) introduciendo los 4 tornillos (G1) y los 2 tornillos superiores (G3) en los puntos indicados en la figura. Ajustar los 4 tornillos (G1) y los 2 tornillos superiores (G3) a los pares de apriete indicados.

フューエルタンクカバーの取り付け

ガスケット (E9) のフィラープラグとの接合面にゴム用潤滑剤を塗布します。ガスケット (E9) をフィラープラグに合わせて、フューエルタンクカバー (G) をフューエルタンクに取り付けます。フューエルレベルセンサー (L) のコネクター (L1) をフューエルレベル分岐配線 (H) に接続します。2 個のクリップ (G7) を図のように向けて挿入し、プレート (G8) を固定します。車両の右側で作業を行います。フューエルタンクカバー (G) をブラケット (E8) に固定するスクリュー (G5) を差し込みます。スクリュー (G5) を規定のトルクで締め付けます。車両の左側で作業を行います。フューエルタンクカバー (G) を左サブフレーム (I) に固定するスクリュー (G6) を差し込みます。スクリュー (G6) を規定のトルクで締め付けます。4 個のワッシャー (G2) を 4 本のスクリュー (G1) に挿入します。2 個のワッシャー (G4) を 2 本の上側スクリュー (G3) に挿入します。4 本のスクリュー (G1) と 2 本のスクリュー (G3) を図に示す箇所に差し込み、フューエルタンクカバー (G) を固定します。4 本のスクリュー (G1) および 2 本のスクリュー (G3) を規定のトルクで締め付けます。

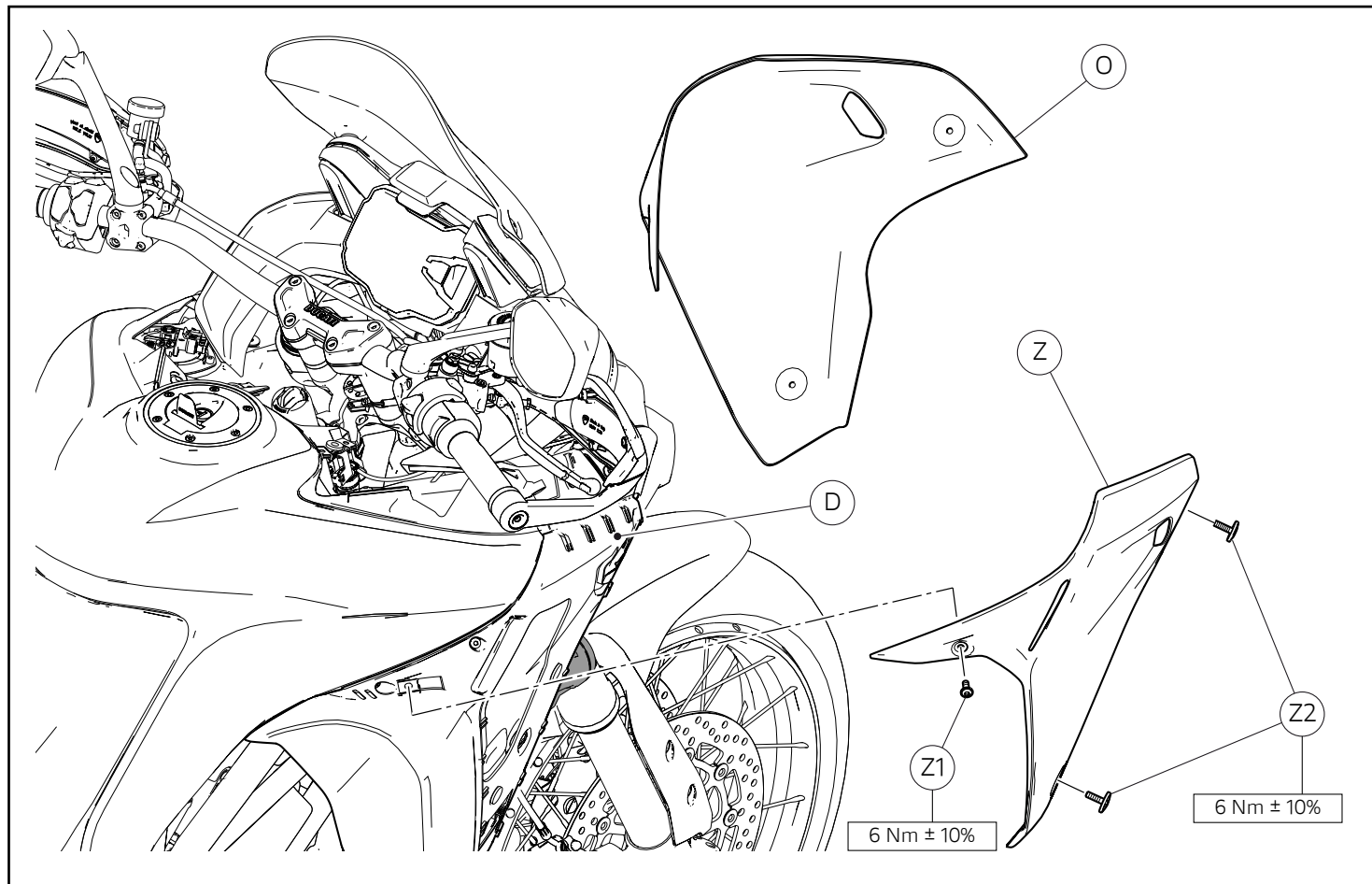


Montaje cover laterales depósito

Introducir las 3 arandelas (D2) en los 3 tornillos (D1). Colocar el cover depósito derecho (D) en el depósito (E) introduciendo su perno (D5) en la junta antivibrante (E1) y fijarlo introduciendo los 3 tornillos (D1) en las posiciones indicadas en la figura. Ajustar los 3 tornillos (D1) al par de apriete indicado. Introducir los 3 tornillos (D4) y los 2 tornillos (D3) en las posiciones indicadas y ajustarlos al par de apriete indicado. Repetir esta misma operación para montar el cover depósito izquierdo.

フューエルタンクサイドカバーの取り付け

3 個のワッシャー (D2) を 3 本のスクリュー (D1) に挿入します。フューエルタンク右カバー (D) のピン (D5) を耐震ラバー (E1) に挿入し、フューエルタンク右カバーをフューエルタンク (E) に配置します。3 本のスクリュー (D1) を図に示す箇所に差し込み、カバーを固定します。3 本のスクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。3 本のスクリュー (D4) および 2 本のスクリュー (D3) を図に示す箇所に差し込み、規定のトルクで締め付けます。フューエルタンク左カバーの取り付けについても同様の操作を繰り返します。

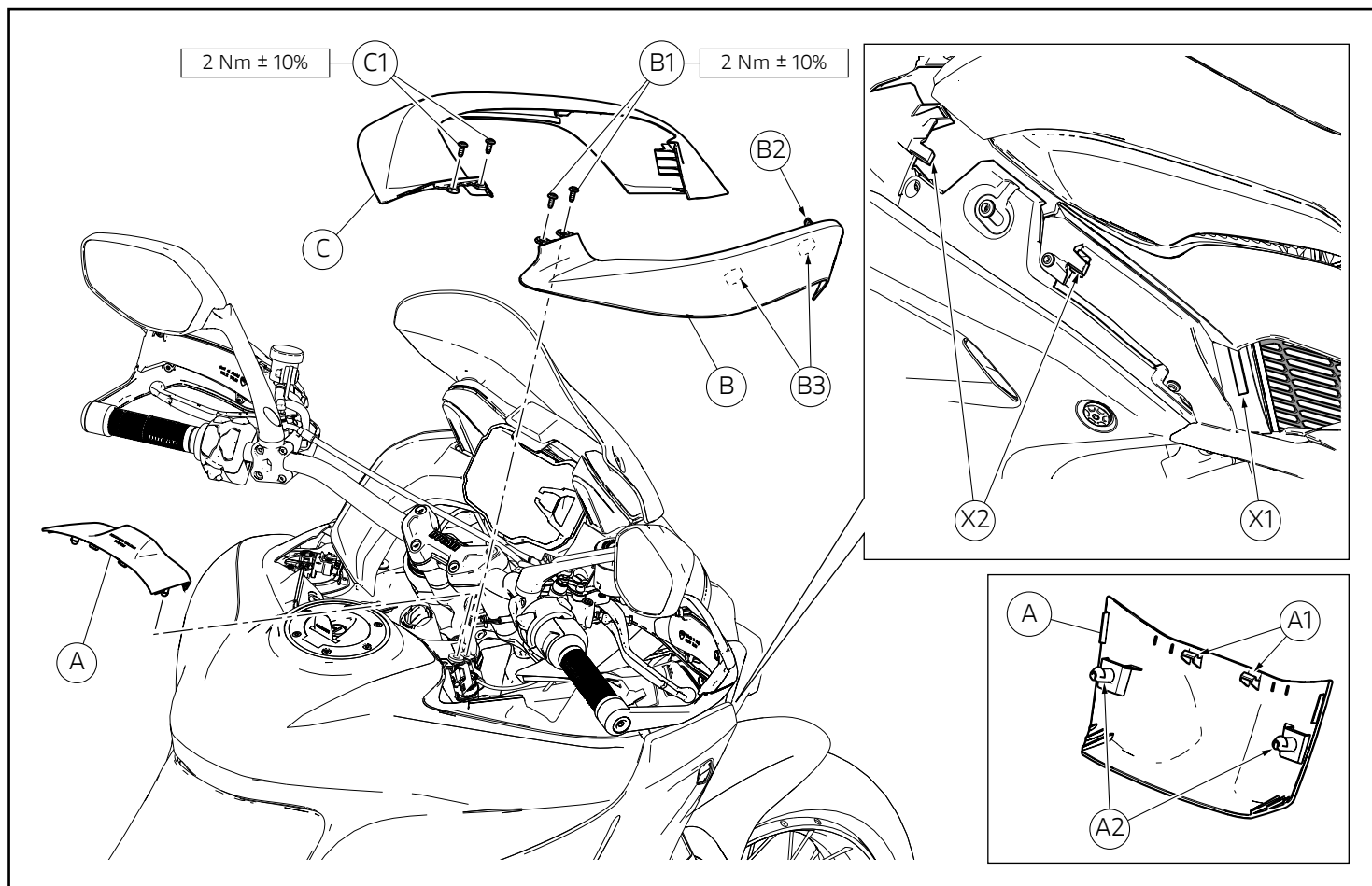


Montaje alas laterales

Operando del lado derecho de la motocicleta, colocar el ala lateral derecha (Z) en el cover depósito derecho (D), introducir el tornillo (Z1) y los 2 tornillos especiales (Z2). Ajustar el tornillo (Z1) y los 2 tornillos especiales (Z2) al par de apriete indicado. Repetir esta misma operación para el montaje del ala lateral izquierda (O).

サイドウィングの取り付け

車両の右側で作業を行います。右サイドウィング (Z) をフューエルタンク右カバー (D) に配置し、スクリュー (Z1) および 2 本の専用スクリュー (Z2) を差し込みます。スクリュー (Z1) および 2 本の専用スクリュー (Z2) を規定のトルクで締め付けます。左サイドウィング (O) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。

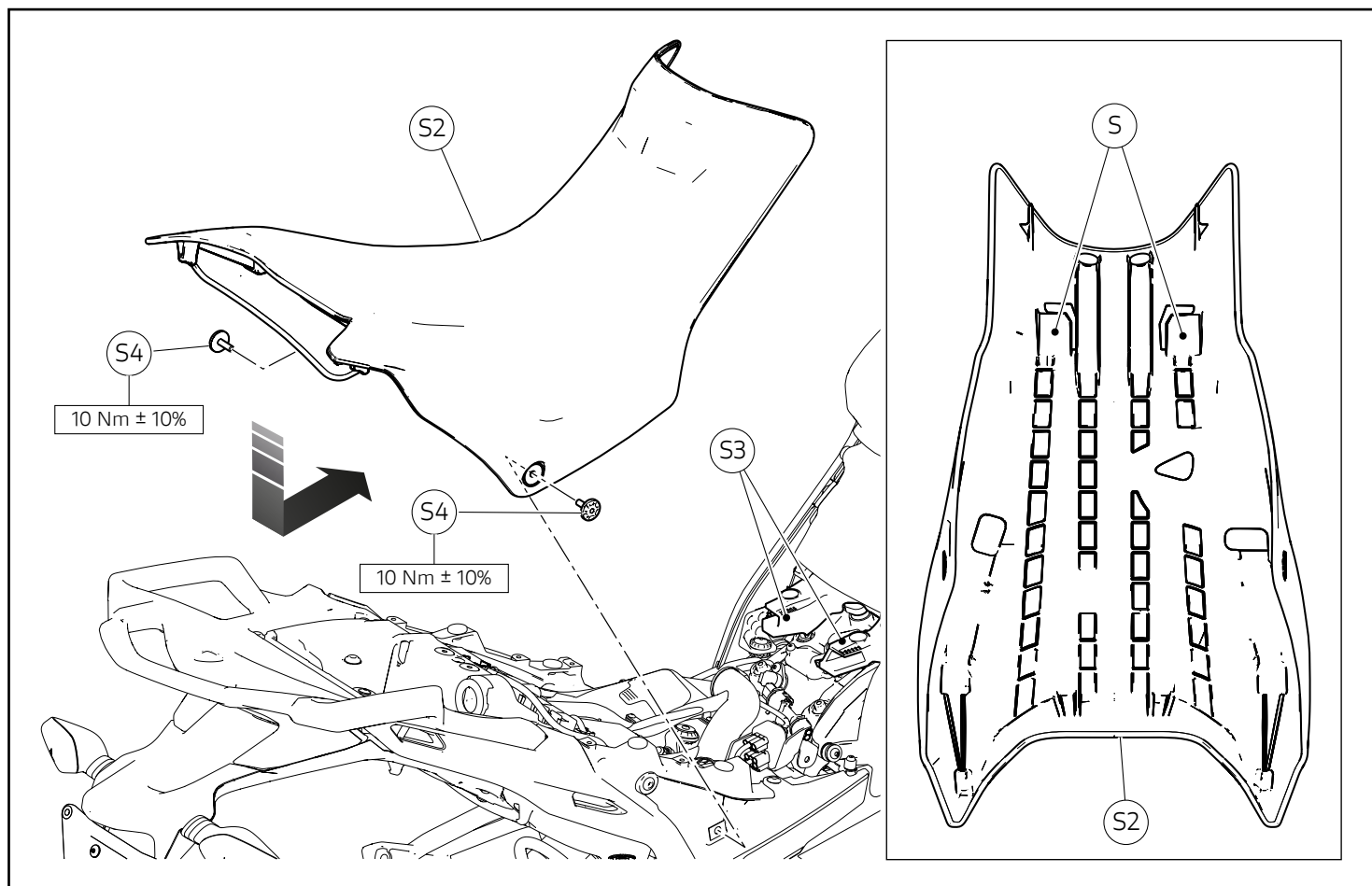


Montaje encanaladores

Montar el encanalador lateral derecho (B) colocándolo en posición y desplazándolo primero hacia adelante y luego hacia atrás, para que la lengüeta (B2) entre en el ojal (X1) y los pernos en U (B3) en los dientes (X2). Fijar el encanalador lateral derecho (B) introduciendo los 2 tornillos (B1). Ajustar los 2 tornillos (B1) al par de apriete indicado. Repetir la misma operación para realizar el montaje del encanalador izquierdo (C). Volver a montar el cover Hands free (A) introduciendo los pernos (A2) del cover en las gomas antivibrantes del depósito y presionando en correspondencia de los dientes (A1) hasta que encastre.

エアコンベヤーの取り付け

右サイドエアコンベヤー (B) を所定の位置に取り付けます。このとき、エアコンベヤーをまず前方にスライドしてから後方にスライドしてタブ (B2) を溝 (X1) に挿入し、U ボルト (B3) をツメ (X2) に挿入します。2 本のスクリュー (B1) を差し込み、右サイドコンベヤー (B) を固定します。2 本のスクリュー (B1) を規定のトルクで締め付けます。左コンベヤー (C) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。Hands Free カバー (A) のピン (A2) をタンク側の耐震ラバーに挿入してカバーを取り付け、しっかりとまるまでツメ (A1) の位置を押します。

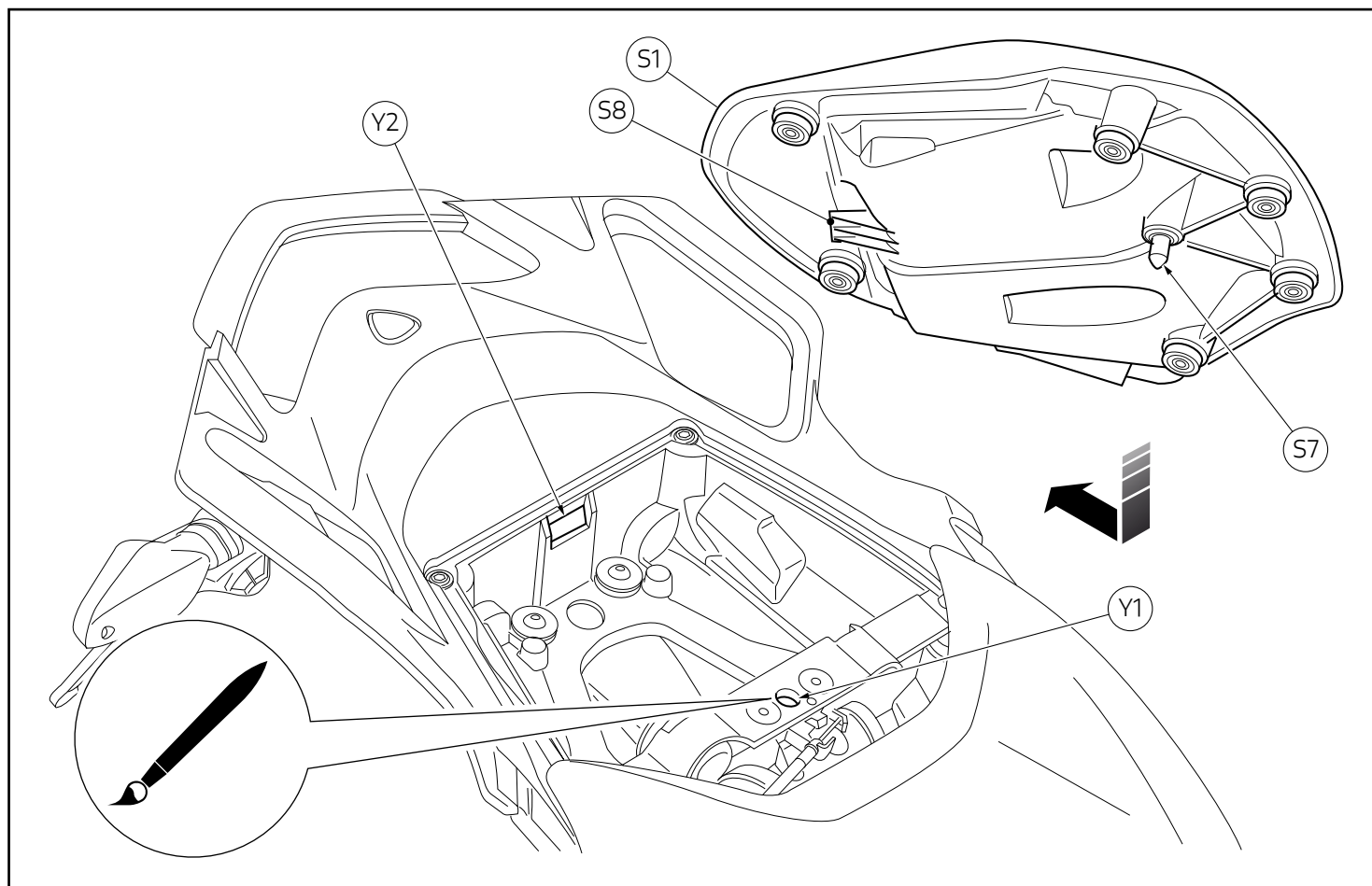


Montaje asiento piloto

Colocar la parte delantera del asiento piloto (S2), con ojales (S6), en las guías (S3). Presionar el asiento piloto (S2) hacia la parte delantera de la motocicleta e introducir los 2 tornillos (S4). Ajustar los 2 tornillos (S4) al par de apriete indicado.

ライダーシートの取り付け

ライダーシート (S2) の溝 (S6) が設けられている前部をガイド (S3) に配置します。ライダーシート (S2) を車両前方に向かって押し、2 本のスクリュー (S4) を差し込みます。2 本のスクリュー (S4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje asiento pasajero

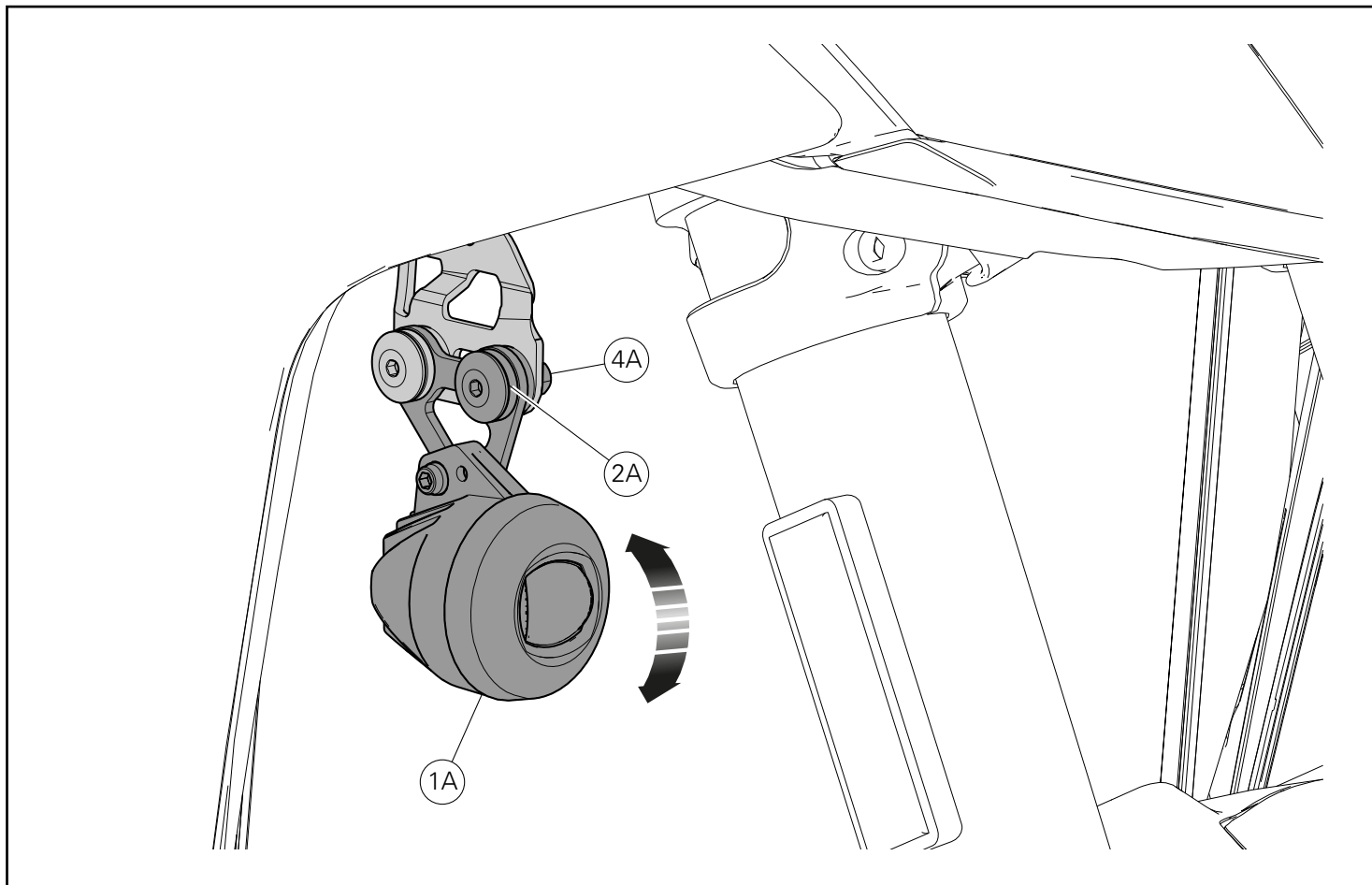
Lubricar el alojamiento (Y1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Posicionar el asiento pasajero (S1) e introducir la lengüeta (S8) en el alojamiento (Y2) presente en el interior del compartimiento portaobjetos. Empujar hacia abajo el asiento pasajero (S1) para bloquear el perno (S7) en la cerradura asiento.

Asegurarse que se haya enganchado correctamente, tirando con moderación hacia arriba el asiento pasajero (S1). Extraer la llave de la cerradura.

パッセンジャーシートの取り付け

ピン (S7) の取り付け位置 (Y1) を SHELL GADUS S2 V220 AD 2 で潤滑します。パッセンジャーシート (S1) を配置し、小物入れの内側に設けられた取り付け位置 (Y2) にタブ (S8) を挿入します。パッセンジャーシート (S1) を下に押し、ピン (S7) をシートロックに固定します。

正しくロックされているか確認するため、パッセンジャーシート (S1) を少し上に引き上げます。ロックからキーを抜き取ります。



Regulación faros



Importante

Para regular la altura máxima del haz luminoso, consultar la sección "Orientación del faro" en el manual de uso y mantenimiento o en el manual de taller.

Aflojar el tornillo especial (2A) delantero manteniendo la tuerca (4A) del lado opuesto. Regular el faro derecho (1A) girándolo en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario. Repetir la misma operación para regular el faro izquierdo.

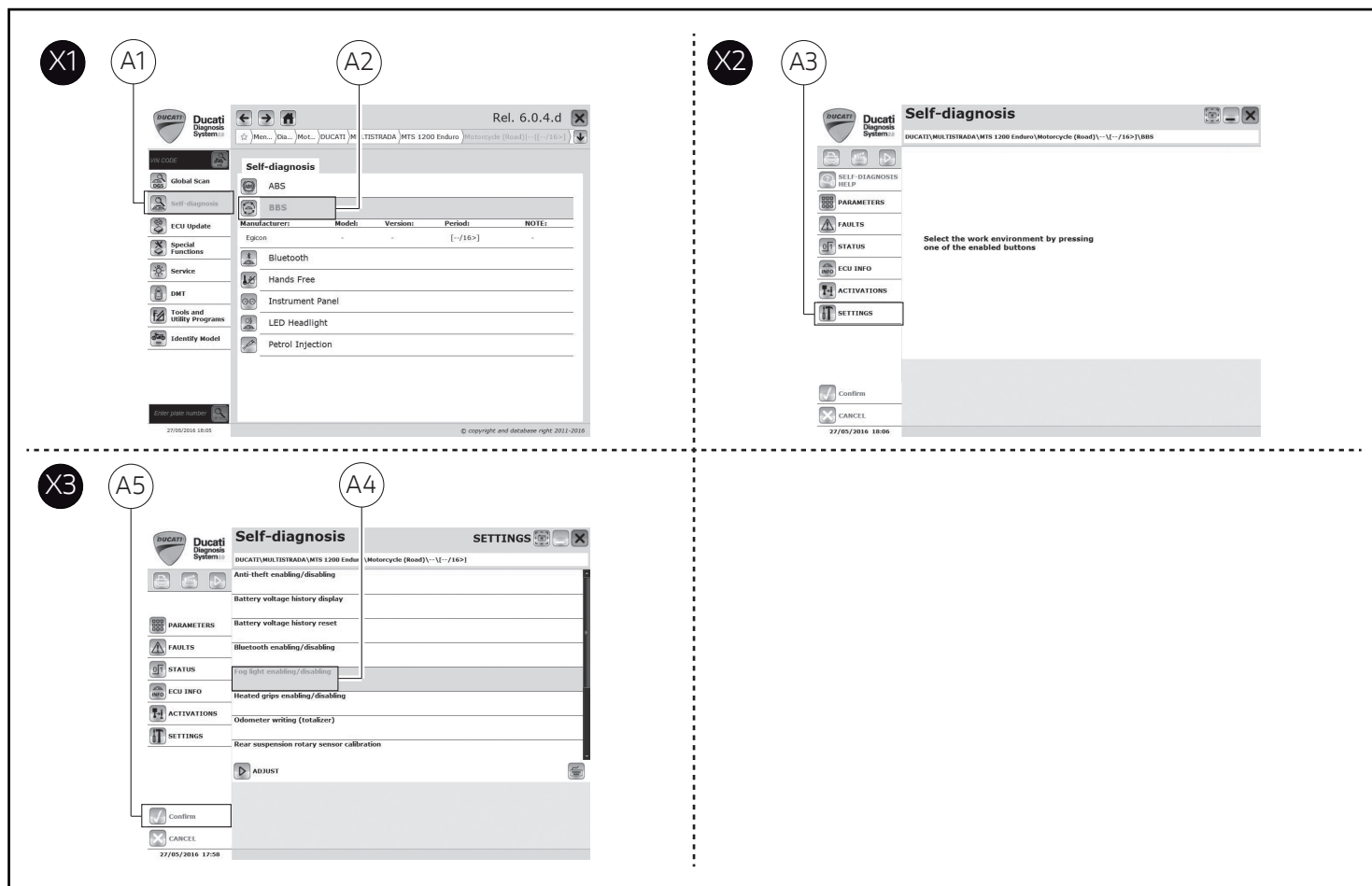
ランプの調整



重要

光軸調整については、ユーザーマニュアルまたはワークショップマニュアルのセクション “ヘッドライトの光軸調整” を参照してください。

反対側からナット（4A）を保持しながら、前側の専用スクリュー（2A）を緩めます。時計回りか反時計回りに回転させて右ランプ（1A）を調整します。左ランプについても同様の作業を繰り返します。



Activación/Desactivación faros de led

Conectar el instrumento de diagnóstico al conector de adquisición de datos. Seleccionar el modelo correcto de motocicleta. Seleccionar el área "Self-diagnosis" (A1) en el menú a la izquierda, y sucesivamente el mando "BBS" (A2), como ilustra la figura (X1). Seleccionar el área "Settings" (A3) en el menú a la izquierda, como ilustra la figura (X2). Seleccionar la función "Fog light enabling/disabling" (A4) y sucesivamente "Confirm" (A5), como ilustra la figura (X3).

LED ランプの起動 / 解除

診断テスターをデータロガーコネクタに接続します。正しい車両モデルを選択します。図 (X1) に示すように、左メニューから「Self-diagnosis (自己診断)」環境 (A1) を選択し、次に「BBS」コマンド (A2) を選択します。図 (X2) のように、左メニューから「Settings」(設定) 環境 (A3) を選択します。図 (X3) に示すように、「Fog light enabling/disabling (フォグランプの起動/解除)」機能 (A4) を選択し、次に「Confirm (確定)」(A5) を選択します。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日	

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

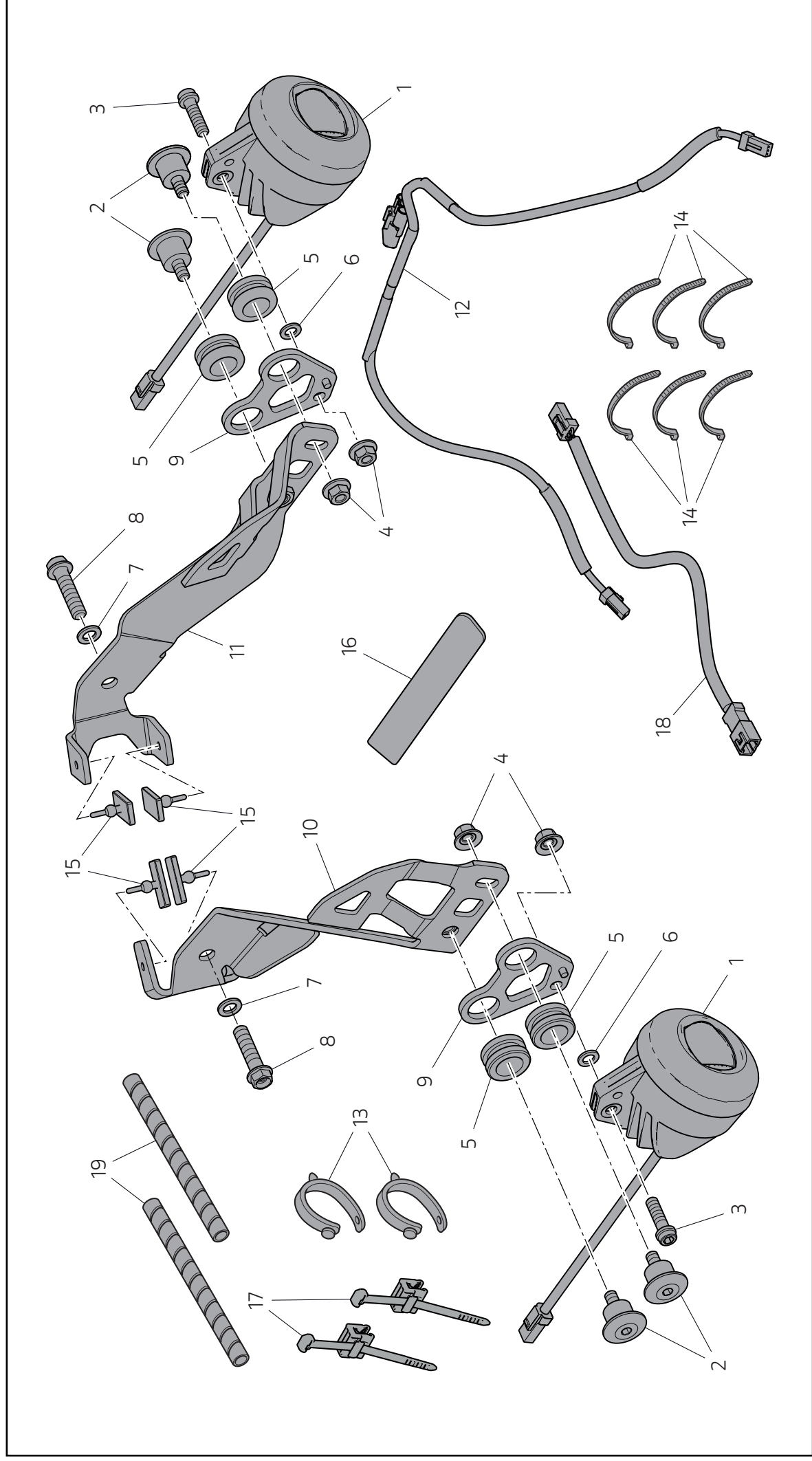
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit faretti a led supplementari / Additional LED spotlight kit / Kit phares supplémentaires à LED / Kit LED-Zusatzscheinwerfer / Conjunto de faróis suplementares de led / Kit faros de led auxiliares / LED アディショナルランプキット - 96680833A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	52010481B	Faretto fendinebbia	Fog spotlight	Petit phare antibrouillard	Nebelleuchte	Farol antinevoeiro	Faro antiniebla	フォグランプ	2
2	77918092AA	Vite speciale M5x8,5	Special screw M5x8,5	Vis spéciale M5x8,5	Spezialschraube M5x8,5	Parafuso especial M5x8,5	Tornillo especial M5x8,5	専用スクリュー M5x8,5	4
3	77156423B	Vite TCEIF M5x18	TCEIF screw M5x18	Vis TCHCF M5x18	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M5x18	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M5x18	Tornillo TCEIF M5x18	スクリュー TCEIF M5x18	2
4	74841091AA	Dado flangiato	Flanged nut	Écrou à embase	Flanschmutter	Porca com flange	Tuerca con brida	フランジナット	4
5	75840621A	Gommino	Grommet	Plot caoutchouc	Gummielement	Borracha	Aro de goma	ラバー	4
6	85250381A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワッシャー	2
7	85212461A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワッシャー	2
8	77251033B	Vite TEF M6x25	TEF screw M6x25	Vis THB M6x25	Geflanschte Sechskantschraube M6x25	Parafuso de cabeça flangeada com sextavado M6x25	Tornillo TEF M6x25	スクリュー TEF M6x25	2
9	97611491AA	Staffa	Bracket	Bride	Bügel	Braçadeira	Sostén	ブラケット	2
10	97610401AA	Staffa supporto faretto destro	RH spotlight support bracket	Bride de support phare droit	Haltebügel für rechten Zusatzscheinwerfer	Braçadeira de suporte do farol direito	Sostén de soporte faro derecho	右ランプマウントブラケット	1
11	97610411AA	Staffa supporto faretto sinistro	LH spotlight support bracket	Bride de support phare gauche	Haltebügel für linken Zusatzscheinwerfer	Braçadeira de suporte do farol esquerdo	Sostén de soporte faro izquierdo	左ランプマウントブラケット	1
12	5101A861B	Cablaggio	Wiring	Câblage	Verkabelung	Cablagem	Cableado	配線	1
13	74110131A	Fascetta in gomma	Rubber tie	Collier en caoutchouc	Gummischelle	Braçadeira de borracha	Abrazadera de goma	ラバークランプ	2
14	74140381A	Fascetta in nylon	Nylon tie	Collier serre-flex en nylon	Nylonschelle	Braçadeira de nylon	Abrazadera de nylon	ナイロンクランプ	6
15	86610361A	Tampone	Buffer	Tampon	Stopfen	Tampão	Punzón	パッド	4
16	4601H701A	Guarnizione adesiva	Adhesive gasket	Joint adhésif	Klebedichtung	Junta de vedação adesiva	Junta adhesiva	シールガスケット	1
17	75841031A	Fascetta Hellerman	Hellermann tie	Collier serre-flex Hellermann	Hellermann-Schelle	Braçadeira Hellermann	Abrazadera Hellerman	Hellermann クランプ	2
18	5101H371A	Briglia cablaggio	Wiring branch	Bride de câblage	Verkabelungsstrang	Cablagem chicote	Guía cableado	配線シース	1
19	97640101A	Guaina a spirale	Spiral guard	Gainé spirale	Spiralummantelung	Bainha espiral	Vaina en espiral	スパイラルシース	2